

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 91 (1982)
Heft: 31

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Nr. 31 5. August 1982

hotel revue

touristik
revue
touristique

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
91. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
91e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. (031) 46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.70

AZ

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

An der Front

im Oberwallis. Tourismus hat im Hörsaal ein ganz anderes Gesicht als wenn man ihm dort begegnet, wo er lebt und leidet. Mit dem Oberwallis wählten die St. Galler Fremdenverkehrsstudenten eine «reichbefruchtete» Region für ihren Anschauungsunterricht. Wo sie ihre Nase in die Praxis steckten und was sie an Souvenirs mit zurück auf die Schulbank nahmen, darüber berichten sie auf Seite 3

Kon-Fusion

Verbunden mit den Nachrichten über das unbefriedigende Halbjahres-Ergebnis der Swissair war letzte Woche auch immer wieder von der Zukunft ihrer beiden Charter-Töchter die Rede. Unter anderem ist so auch die Möglichkeit einer Fusion von Balair und CTA ins Gespräch gekommen. Für uns wieder einmal Grund genug, die direkten Partner dieser beiden Gesellschaften über eventuelle Folgen solcher Entwicklungen zu befragen. Seite 21

Schwachstellen

Fenster sind Schwachstellen in der Gebäudehülle. Kälte, Regen und Sonne setzen ihnen zu. Sie sollen unterhalten, wenn der Wärmeverlust durch schlechte Isolierung zu gross wird, renoviert oder ersetzt werden. Wann eine Fenstersanierung in Frage kommt und was damit erreicht werden kann, sagt ein Fensterspezialist auf Seite 33

Saisons

Les hasards du calendrier veulent que les résultats définitifs de la saison touristique hivernale sortent en plein été. Difficile dès lors de faire des commentaires «à chaud» sur la fréquentation de nos hôtels et de nos champs de neige; au demeurant, les chiffres parlent d'eux-mêmes, l'hiver dernier correspondant au deuxième meilleur résultat relevé jusqu'ici. Le début de l'été, lui, fait l'objet à la «une» d'un premier commentaire. Page 13

«L'affaire»

Beaucoup de bruit pour rien! C'est ainsi qu'il faut qualifier une «information» sur la coexistence des compagnies aériennes suisses Swissair, Balair, CTA et Crossair. L'été étant ce qu'il est pour nos gazettes, certains journalistes ont monté en épingle une déclaration qui n'en était même pas une et qui n'apportait rien de ce que les mieux aéro-nautiques savaient déjà. De là à faire des hypothèses... Page 25



Artisans au travail pour le plaisir de nos hôtes: à Gruyères, la dentellière en «draquillon» cotoie le confectionneur des petits baquets en «varmailli».

Swissair Snow Strategy

Winterbeginn im Mai

Ganze fünf Monate früher als im letzten Jahr hat die Swissair heuer ihre Winterprogramme 1982/83 aufgelegt und ihren Vertretungen in aller Welt zwecks Werbung und Verkauf zur Verfügung gestellt. Dieser substantielle Vorsprung dürfte zusammen mit dem Preisargument – die Hotelkosten liegen im Vergleich zur letzten Saison bloss 1 bis 5 Prozent höher – dem erweiterten Angebot und der verbesserten Information seine Wirkung nicht verfehlen.

Die breite Palette der von Swissair VVPI produzierten Winterprogramme hat für kommende Saison nochmals eine Erweiterung erfahren: Neben den verbesserten Basisprodukten «Alpine Experience» und «Ski Group Offers», der «Swiss Travel Invention», dem «Date with Switzerland» und dem Fly-Drive-Angebot bringt Swissair dieses Jahr ein Programm zur Teilnahme am Skischullerkurs auf der Lenzerheide. «Ski with the Pro's» kann für die Wochen vom 4. bis 11. und vom 11. bis 18. Dezember dieses Jahres gebucht werden. Der Preis ab 680 Franken für sechs Übernachtungen, HP, Skipass und Skiuhterricht nebst Unterhaltungsprogramm stellt der preiswerten Schweiz ein gutes Zeugnis aus.

Skigruppen in der Nebensaison

Bereits seit Anfang Mai steht den SR-Vertretungen die neue Version der «Ski Group Offers» zur Verfügung. Dieses Angebot ist für Gruppen ab 15 Personen in der Nebensaison gedacht, offeriert sieben Übernachtungen in 36 Skistationen der Schweiz, Österreichs und Frankreichs. Die Broschüre enthält nebst den Hotel-Nettopreisen jene für Skiuhterricht, Skipass und Miet-ausrüstung. Das Programm wurde bereits an den Ski Group Meetings in den USA und Kanada intensiv unter die Leute gebracht. Die Broschüre wird in einer Auflage von 20 000 Exemplaren gedruckt.

Pièce de résistance für den Einzelreisenden ist «Alpine Experience» mit 119 Hotels in 17 renommierten Stationen der Schweiz, Frankreichs und Österreichs. Dieses Jahr sind neu Gstaad und Neuchâtel (A) dazugekommen. Die Schweizer Orte sind Crans/Montana, Davos, En-

quality wins

gelberg, Grindelwald, Gstaad, St. Moritz, Verbier und Zermatt. Die Preise enthalten 15 Prozent Kommission. In Davos werden beispielsweise 14 Hotels angeboten; die Preise variieren hier für sieben Nächte mit HP im Doppel von 651 bis 725 Franken in den Randzeiten, und zwischen 560 und 1483 Franken im Februar. Die gediegene Broschüre kommt in einer Auflage von 250 000 Exemplaren heraus und enthält die technischen Daten der Ski-Orte nebst den Preisen für Skipass, Skischule und Miet-ausrüstung.

STI: Unveränderte Preise

Swiss Travel Invention, das auf Vouchers verschiedenen Hotelkategorien beruhende Programm für Einzelreisende auf go-as-you-please-Basis, wird zum zweiten Mal für die Winterzeit herausgebracht. Es führt nach wie vor die gleichen Preise auf (10 Prozent Kommission inbegriffen), enthält 120 Hotels in der Schweiz und deren 48 in Österreich und

La mi-été en Romandie

Beaucoup de trafic, des jeunes en foule (la calculatrice en bandoulière!), des campings débordants, mais une baisse dans l'hôtellerie et des clientèles infidèles: tel est grosso modo le tableau que présentait le tourisme en Suisse romande au début de l'été 1982 et plus particulièrement au cours du mois de juillet. Nous en avons pris pour vous la température; elle n'a pas atteint les sommets du thermomètre.

En attendant les résultats statistiques, notre rapide sondage, entrepris dans les régions touristiques de Suisse romande à la mi-été, nous permet de dégager quelques constantes et de déceler certaines tendances. En ce qui concerne l'hôtellerie, il semble bien que l'on s'achemine vers un renforcement du fléchissement entamé à la fin de l'hiver et qui, en juin, lui a valu une diminution de nuitées de l'ordre de 8% (cf. encadré). On ne saurait cependant, aujourd'hui déjà, peindre le diable sur la muraille.

Les charmes de la nature contre les difficultés économiques

La baisse enregistrée dans l'hôtellerie, examinée sur la base du comportement de nombreuses clientèles, reflète sans conteste la précarité ou la détérioration grandissante de la situation économique dans plusieurs pays, ainsi que des difficultés monétaires. Celles-ci, au demeurant, proviennent moins du niveau du franc suisse que de la perte de vitesse de certaines monnaies étrangères (franc français et mark, ce dernier supportant psychologiquement mal d'être au-dessous de notre franc!)... mais le résultat, pour le porte-monnaie de nos hôtes, revient au même.

Les difficultés intérieures que connaît le marché français sont encore accentuées de façon ridicule par des tracasse-

ries administratives, jeu auquel s'adonnent avec délectation les douanes françaises. Nos voisins d'outre-Jura dépendent avec prudence, ils sont de toute manière moins nombreux que l'an passé, alors que leur «fuite en avant» leur avait encore permis de choisir la libre Helvétie pour leurs premières vacances sous le nouveau régime. La campagne «Découverte de la France» aurait d'ores et déjà permis d'augmenter de 15% le nombre des vacanciers français (!) ayant décidé de séjourner dans la campagne française! Les Belges sont de plus en plus sensibles aux effets d'une situation économique très délicate. Les Hollandais, fidèles à eux-mêmes, dépendent avec parcimonie. Quant aux Anglais, ils remontent la pente et c'est bien là le seul élément absolument positif du mouvement étranger à l'heure où nous écrivons ces lignes. Positif, mais en fait pas très rationnel par rapport aux critères habituels utilisés pour choisir un style et une destination de vacances! Dans l'ensemble, il semble donc qu'en dépit de toutes ses richesses estivales, de ses attraits naturels et de son équipement d'accueil la Suisse ait quelque difficulté à faire oublier les ailes d'une conjoncture régulièrement appelée crise.

Un tourisme jeune

Si l'hôtellerie a certainement perdu quelques points en juillet, le mois d'août s'annonce mieux, à l'instar du mois de septembre là où certains équipements et initiatives spéciales permettent d'allonger concrètement la saison. La parahôtellerie, où l'on note une certaine diminution de la durée des séjours, est également en légère perte de vitesse, sauf dans le Jura où la fréquentation des logements de vacances s'est bien maintenue à son niveau de l'an dernier et affiche pratiquement complet jusqu'à la mi-août.

Mais le grand gagnant de cette première moitié de l'été a été tout naturel. (suite page 24)

ist vor allem für Nichtskifahrer oder als Verlängerungsprogramm von Sportwochen gedacht.

Hit in den Flughafenstädten

Der Bestseller unter den Swissair-Programmen ist «A Date with Switzerland», ein ein- bis dreitägiges Stopover-Programm in Zürich, Genf oder Basel. Das Package bietet Ziffern/ Frühstück plus spezielle Gratisleistungen der Verkehrsvereine. Letztes Jahr wurden 15 Prozent mehr Buchungen registriert. Zwei neue Einlageblätter geben Auskunft über die angeschlossenen Hotels und Transfervorschläge zwischen Flughafen und Stadt.

Im Computer und auf dem Papier

Nebst der Verbesserung der Produkte selber wurde der verfeinerten Information von Verkäufern und Kunden grosse Aufmerksamkeit geschenkt. «Alpine Tourism Winter», ein gewichtiges Handbuch, enthält die ganzen, im Parsy-System von Swissair gespeicherten Informationen über das Winterangebot von über 70 Stationen der Alpine Region, und zwar bis in die Details. Auf über 1000 Bildschirmen können zuhause neugieriger Kunden diese Daten abgerufen werden. Zur Ergänzung dieses Materials hat die Schweizerische Verkehrszentrale zusammen mit Swissair das Flugblatt «(W)international Switzerland» herausgebracht, das die Infrastrukturdaten von über 200 Winterorten der Schweiz enthält. Ein weiteres neues Imprimat ist eine kleine Übersichtskarte über alle jene Orte, die dem Fly Luggage-System angeschlossen sind.

Intern informiert...

«Quality wins» ist die neueste Ausgabe der Swissair-internen Broschüre «Our Products» überschrieben, mit welcher alle Verkaufsmitarbeiter über die Programme, die erheblichen Verkaufshilfen und die Buchungsmöglichkeiten unterrichtet werden. Andrea Henzen als Verantwortliche für Incoming Alpine Region VVPI ist überzeugt, dass die

Inhalt • Sommaire	
SHV	2
Schweiz	3/4
Hotellerie	5
Ausland	5
Suisse	13/14
Etranger	15/16
touristik revue	21/22
revue touristique	24/25
Technik/Gastromarkt	33
Index	40

Neu: Funk-Service

01/302 64 65

LA CIMBALI

Vassalli & Moresi, 8050 Zürich

extra solid.

Alle Grössen vorhanden.

2d+ 180 1d+ 160 RONDO

• geeicht

Buchecker

6002 Luzern 041 - 44 42 44

(Fortsetzung auf Seite 4)

Dem Gast die Preise zeigen

Das Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit hat ein Informationsblatt zur Verordnung über die Bekanntgabe von Preisen (PBV) herausgegeben, dessen Text wir im folgenden veröffentlichen.

Durch die PBV, die sich auf den Bundesgesetz über den unlauteren Wettbewerb stützt, sollen für den Konsumenten die Preise klar und miteinander vergleichbar gemacht und irreführende Preisangaben verhindert werden. Die Preisbekanntgabe bildet ein Instrument zur Förderung eines lautereren Wettbewerbs.

Für die Hotellerie und das Gastgewerbe sind die nachstehenden Bestimmungen von besonderer Bedeutung.

Hotellerie

- Die Vorschriften gemäss Artikel 10 sowie Artikel 11 PBV gelten für alle Betriebe, die gewerbmässig Personen in Zimmern, Massenquartieren und dergleichen beherbergen. Erfasst werden auch Private, die regelmässig Einzelzimmer an Passanten oder Feriengäste gewerbmässig vermieten. Dasselbe gilt für Appartements, welche Bestandteil eines hotelartig geführten Betriebes bilden. Der Verordnung unterliegt aber nicht die Vermietung von Ferienwohnungen.
- Der Preis ist dem Gast bei seiner Ankunft mündlich oder schriftlich bekanntzugeben und in den Gästezimmern anzuschlagen. Es muss aus der Preisbekanntgabe hervorgehen, auf welche Leistungen sich die Preise beziehen, insbesondere ob sich der Preis für die Übernachtung mit oder ohne Frühstück, für Halb- oder Vollpension versteht.
- In Betrieben, die ihre Übernachtungspreise je nach Saison variieren, können die Preise wie im Schweizer Hotelführer mit Angabe der genauen Zeitperiode differenziert angegeben werden.
- Für den Anschlag in den Zimmern eignen sich die vom Schweizer Hotelier-Verein und vom Schweizer Wirtverband herausgegebenen Drucksachen, die auch von Nichtmitgliedern erworben werden können. Ebenso sind handschriftliche Anschläge zugelassen, sofern die Angaben gutlesbar und vollständig sind.

Gastgewerbe

- Unter die Bestimmungen von Artikel 10 und 11 PBV fällt auch das Gastgewerbe. Gestützt darauf müssen in gastgewerblichen Betrieben gut lesbare Speise- und Getränkekarten in genügender Zahl an einem leicht zugänglichen Ort auflegen und dem Gast entweder unaufgefordert oder auf Wunsch hin gebracht werden. Die Karten müssen dabei nicht unbedingt auf den Tischen auflegen, jedoch so zugänglich sein, dass für den Gast die Möglichkeit besteht, die Karten auch ohne Hilfe des Personals einzusehen. Für Restaurants mit sehr beschränktem Angebot genügt es, wenn das Angebot für den Gast gut sichtbar an einem oder mehreren Orten im Lokal angeschlagen ist. Bei Wegfall dieser Möglichkeit gilt auch für solche Restaurants, dass einfache Karten leicht zugänglich und in genügender Zahl vorhanden sind und dem Gast spontan oder auf Wunsch hin gebracht werden.

Für die dem Gast auf den Tischen angebotenen Kleinigkeiten wie Nüssli, Chips usw. sind die tatsächlich zu bezahlenden Preise in der Speisekarte aufzuführen oder aber direkt an oder neben der Ware selber anzubringen (mittels Preisetikette, Preisschild, Preistafel usw.).

Dans l'hôtellerie et la restauration

L'indication des prix

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail (OFIAMT) a publié une feuille d'information au sujet de l'ordonnance sur l'indication des prix (OIP) dont nous reproduisons le texte ci-après.

L'OIP repose sur la loi fédérale concernant la concurrence déloyale et vise à ce que les prix soient clairs pour le consommateur, lui permettant de les comparer et à éviter qu'il ne soit induit en erreur. L'indication des prix constitue un moyen d'action pour promouvoir une concurrence loyale.

Les dispositions explicites ci-après revêtent une importance particulière pour l'hôtellerie et la restauration.

Hotellerie

- Les prescriptions de l'article 10 et de l'article 11 OIP sont applicables à tous les établissements qui font commerce d'hébergement des personnes en chambres, dortoirs ou types semblables de logement. Ces dispositions s'appliquent également aux particuliers qui louent régulièrement des chambres individuelles à des personnes de passage ou à des vacanciers. Il en va de même des appartements faisant partie intégrante d'un établissement géré comme un hôtel. En revanche, la location d'appartements de vacances ne tombe pas sous le coup de l'OIP.
- Le prix doit être indiqué à chaque hôte, oralement ou par écrit; il doit être, de surcroît, affiché dans les chambres d'hôtes. Le prix sera indiqué de telle manière que les prestations s'y rapportant ressortent clairement; il importe notamment de savoir si le prix de la nuitée comprend ou non le petit déjeuner, la demi-pension ou la pension complète.
- Dans les établissements dont le prix de la nuitée varie selon la saison, les prix peuvent être différenciés de la même manière que dans le guide suisse des hôtels, à condition que les différentes périodes soient bien précisées.
- Pour l'affichage dans les chambres, la Société suisse des hôteliers et la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers impriment des formules qui conviennent parfaitement et qui peuvent être aussi achetées par les personnes et établissements qui ne sont pas membres de l'une ou l'autre de ces associations. Une affiche écrite à la main est admise pour autant que les indications soient bien lisibles et complètes.

- Für die gastgewerblichen Betriebe schreibt die PBV des weiteren vor, dass aus der Bekanntgabe des Preises für Spirituosen, Liköre, Aperitifs, Wein, Bier, Mineralwasser, Süssgetränke, Obst-, Frucht- und Gemüsesäfte sowie für kalte Milch und kalte Milchmischgetränke usw. hervorgehen muss, auf welche Menge sich der Preis bezieht.

Was die Vorschriften über die Werbung und die irreführende Preisbekanntgabe anbelangt, verweisen wir für das Gastgewerbe und die Hotellerie auf Artikel 13 bis 20 PBV.

Restauration

- La restauration tombe également sous le coup des dispositions des articles 10 et 11 OIP. En vertu de ces prescriptions, les établissements publics de la restauration doivent disposer de cartes des mets et des boissons où les prix sont bien lisibles; ces cartes doivent être en nombre suffisant, être déposées en un endroit facilement accessible et doivent être apportées aux hôtes, soit spontanément, soit à leur demande. Certes, il n'est pas absolument nécessaire que les cartes soient sur les tables, mais elles doivent être toutefois accessibles, de telle manière que l'hôte qui le désire puisse les consulter sans devoir les demander au personnel.

Dans les restaurants, dont le choix des mets et des boissons est très limité, il suffit que ce qui est offert soit affiché à l'un ou plusieurs endroits bien visibles dans le local. Lorsque cette possibilité n'existe pas, de tels restaurants sont alors tenus d'établir des cartes simples et en nombre suffisant et déposées dans un endroit facilement accessible et remises aux hôtes spontanément ou sur leur demande.

Les prix à payer effectivement pour les amuse-bouche offerts sur les tables (tels que noisettes salées, chips, etc.) doivent être indiqués dans les cartes des mets ou être affichés sur la marchandise elle-même ou à proximité (au moyen d'étiquettes, panneaux, etc.).

- Pour les établissements de l'hôtellerie et de la restauration l'OIP prescrit, en outre, que l'indication du prix des spiritueux, liqueurs, aperitifs, vins, bières, eaux minérales, boissons douces, cidres, jus de fruits et de légumes, ainsi que du lait froid et des boissons froides à base de lait, doit mettre en évidence la quantité à laquelle ce prix se rapporte.

Nous rappelons par la même occasion le contenu des articles 13 à 20 de l'OIP, qui s'appliquent également à l'hôtellerie et à la restauration, pour ce qui ressortit aux prescriptions sur la publicité et l'indication fallacieuse des prix.

La nouvelle commission des restaurants de l'AIH

Créée fin 1981, la Commission des restaurants de l'Association internationale de l'hôtellerie s'est réunie pour la première fois le 12 mai 1982 à Barcelone au cours du 71e Conseil d'administration de l'Association.

Cette nouvelle Commission a notamment pour but de défendre les intérêts des restaurants indépendants et des chaînes de restaurants membres de l'AIH, ainsi que des restaurants d'hôtels.

Présidée par M. Lars Lendrop, propriétaire de l'Hôtel Savoy (Malmö) et de plusieurs restaurants indépendants en Suède, la commission a établi son premier programme d'action.

● **Rassemblement et échange d'informations:** nouveautés en gastronomie (cuisine diététique, etc.); analyse et développement du marché - nouveaux produits et nouvelles méthodes de vente; technologie - nouveaux équipements et nouvelles méthodes de production.

● **Action portant sur des problèmes spécifiques:** commissions des cartes de crédit (aujourd'hui plus élevées pour les restaurants indépendants que pour les restaurants d'hôtels); conditions de travail, législation du travail et formation internationale (équivalence de diplômes, échanges de stagiaires); collaboration avec International Ho-Re-Ca (qui représente actuellement 22 associations de restaurants et parfois d'hôtels dans 17 pays).

Certains de ces sujets relèvent de la compétence des commissions de l'AIH existantes (par exemple, celles de la formation hôtelière internationale, des questions juridiques et législatives et de la promotion des adhésions). La Commission des restaurants collaborera alors avec ces commissions en concentrant ses efforts sur les besoins des restaurants afin d'y apporter des solutions ad hoc.

† W. Herren

Au moment de mettre ce journal en pages, nous apprenons le décès de M. Willy Herren, ancien président de la Société vaudoise des cafetiers, restaurateurs et hôteliers et membre personnel de la Société suisse des hôteliers. Cette éminente personnalité, très largement connue dans les milieux helvétiques de l'hôtellerie et de la restauration, est décédée le 30 juillet, à l'âge de 66 ans, des suites d'une grave maladie. Nous reviendrons plus en détail dans notre prochaine édition sur la carrière du défunt. Que sa famille, ses proches et ses amis trouvent ici déjà le témoignage de notre très vive sympathie.



Schnupperlehre für den Kochberuf

Der Kanton Aargau mit der aktiven, ideenreichen Fachkommission kennt keine Einbusse bei den Kochlehrlingen. 152 Lehrlinge haben den Einführungskurs (EK 1) besucht und am Schluss in einem Aufsatz geschrieben, warum sie den Kochberuf wählten. Daraus ergeben sich aufschlussreiche Hinweise.

Fast jeder Lehrling hat vor Beginn seiner Lehre eine Schnupperlehre absolviert. Es zeigt sich also hier deutlich, wie wertvoll diese Möglichkeit ist, in den Beruf Einblick zu gewinnen. Die Schnupperlehren sind von grösster Wichtigkeit! Natürlich haben die meisten Lehrlinge dort den endgültigen Entscheid für die Kochlehre gefällt. Wird jedoch eine Schnupperlehre vom Betrieb her nicht seriös durchgeführt, könnte es sein, dass der betreffende zukünftige Lehrling seine Meinung über den Kochberuf ändert. Deshalb ein paar Hinweise an die Lehrbetriebe für Schnupperlehren:

- Seröse Information
- Schnupperlehre nicht länger als eine Woche
- Kontakt mit den Eltern
- Schnupperlehrling nicht als Hilfskraft verwenden
- mitarbeiten lassen
- ist nicht entschädigungspflichtig
- Vor- und Nachteile des Gastgewerbes erklären
- warum Sonntagsarbeit?
- der Schnupperlehrling soll ein Tagewerk führen, welches besprochen wird.

Die Fachkommission mit ihrem initiativen Präsidenten René Lustenberger ist gerne bereit, weitere Fragen der Lehrbetriebe über Schnupperlehren zu beantworten. Nur durch gezielte Werbung und Pflege der Schnupperlehren wird es uns möglich sein, den beruflichen Nachwuchs auch für die Zukunft zu sichern.



Region Bern

Der erste Stamm am Montag, 12. Juli 1982 im Berner Oberland - und sie kamen, sogar die Oberländer. Eine grosse Anzahl VDH-Mitglieder fanden sich im Garten des Hotel Sauvage in Meiringen ein. Organisator Jürg Musfeldt offerierte einen herrlichen «Welcome-Drink». Pünktlich um 18.00 wurde der PTT-Bus bestiegen und die Gesellschaft fuhr durch das Haslital der Grimsel zu. Das grosse Staunen begann, als der Bus in den Tunnel einbog und 2,6 km durch den Berg unter dem Grimselstausee durchfuhr.

Direktor Benelli der Kraftwerke Oberhasli AG begleitete uns und erklärte die ganze Anlage. Ein Labyrinth von Stollen, Tunnels, Leitungen, zwischen Grimsel I-III, Oberaar-Gelmer, Matenalp über Handeck bis nach Innerkirchen. Gigantisch, beinahe beängstigend präsentierte sich uns hier ein Wunderwerk der Technik in Fels gehauen - eine Welt für sich, lebenswichtig für Hunderttausende von Menschen, von denen die wenigsten wissen, dass man über 100 km Stollen in den Fels schlagen musste, um dieses Werk zu errichten. Als wir wieder ans Tageslicht und Richtung Handeck fuhren, etwas erleichtert, den Stollen hinter uns zu haben, erfuhren wir noch viele

† A nos sociétaires
Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur Willy Herren

Pully VD, ancien président de la Société vaudoise des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, membre personnel de la SSH
décédé le 30 juillet à l'âge de 66 ans.

Nous exprimons notre profonde sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du comité central:
Le président central:
Peter-Andreas Tresch

interessante Details über die Geschichte und die Probleme dieses Riesenwerkes. Ein typisches Hasli-Menu wurde uns von Otto Höppli und seiner charmanter Gattin präsentiert. Alle, die nicht dabei waren, können sich nicht vorstellen, was «Hochtagel mit Marchbeisens» sind. Herzlichen Dank allen Organisatoren für diesen einmaligen und unvergesslichen VDH-Anlass im Berner Oberland.

Region Graubünden

Am Juli-Stamm wurden die Frequenzen und Umsatzerwartungen des laufenden Sommers diskutiert. Die bisherigen Resultate zeigen leichte Frequenzrückgänge (bis zu 10 Prozent) gegenüber dem Vorjahr, und dies nicht nur in ausgesprochenen Winterkurorten, sondern auch in typischen Sommerkurorten. Diese Tendenz muss sich jedoch im bevorstehenden Hoch- und Spätsommer nicht unbedingt bestätigen, da in den Bergen das Wetter weitgehend die Geschichte einer Saison bestimmen kann. Insgesamt äusserte sich die VDH-Stammrunde (20 Anwesende) zurückhaltend positiv über die Sommersaison 1982.

Hingegen wurde die Ertragslage der Sommersaisonhotellerie zunehmend negativer eingeschätzt, da bei gleichbleibenden Preisen mit höheren Kosten und verstärktem Konkurrenzkampf gerechnet werden muss. Obwohl einzelne Kurorte intensiv in die Infrastruktur im Hinblick auf eine Optimierung des Sommers investiert haben, zeigt sich, dass aus dem Sommer nicht mehr als bisher «rauszuholen» ist. Der Grund liegt wohl darin, dass zuviele Orte in Graubünden mit ähnlichem touristischem Angebot auf einem gegebenen, bestehenden Markt werben. Eine Erschliessung von neuen Märkten sowie die Leistungsdivergenzierung des einzelnen Hotels durch grossen, persönlichen Einsatz des Hoteliers könnten in dieser Situation neue Akzente setzen.

Auf die Frage, weshalb denn gewisse Hotels den Sommer über überhaupt operieren, nachdem das Betriebsergebnis 1 bisweilen sogar negativ sei, wurden als Vorteile erwähnt: Deckungsbeitrag, eingespieltes Team für die Wintersaison, Argumente, deren Gewicht wohl auch weiterhin für das Aufrechterhalten der aktiven Sommersaison ausschlaggebend sein werden.



Verlag: Schweizer Hotelier-Verein
Verantwortlich für die Herausgabe: Gottfried F. Künzi, Chefredaktor

Deutsche Redaktion: Maria Küng, stv. Chefredaktorin, Gottfried F. Künzi, Angelo Heuberg, Thomas Käser

Rédaction française: José Seydoux, réd. resp. Catherine de Lattre

Verlagsmarketing: Fritz W. Pulfer
Verlagsdienste: Dora Beer-Artoni
Anzeigenverkauf: Paul Steiner, Otto Hadorn

Postfach 2657, 3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81
Telex 32 170 hotre

Vertreter für die Westschweiz: Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Telefon (021) 71 11 20

Offizielles Organ:
Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren VSKVD
Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Kongressorte ASK
Hotel Sales Management Association HSM
Swiss Chapter
Vereinigung Schweizer Reisejournalisten ASSET
FBMA Food and Beverage Managers Association
Swiss International Hotels
Schweizerische Vereinigung der Firmen-Reisenden
ASTA American Society of Travel Agents
Swiss Chapter Switzerland
Buspartner Schweiz

Die publizierten Beiträge verpflichten nur den Autor.

Ihrem Werbefranken zuliebe ...

die zukünftigen Gäste gezielt mit einer erfolgreichen Zeitung ansprechen.

Damit Ihre Werbung eine starke Verbreitung und die richtige Beachtung findet.

Inserate exklusiv durch

MOSSE
TOURISTIK

Postfach, 8025 Zürich
Tel. 01/47 34 00

Dokumentieren Sie mich ausführlich
 Nehmen Sie mit mir Kontakt auf
Name/ Adresse _____

31

St. Galler Fremdenverkehrsstudenten auf Fachexkursion

Oberwalliser Tournee

Unter der Leitung der Professoren Kaspar, Kunz und Dr. Schmidhauser hatten sich rund 20 Fremdenverkehrsstudenten der Hochschule St. Gallen vorgenommen, das Oberwallis mit Schwergewicht Bädertourismus zu untersuchen. In verschiedenen Seminarstunden waren die touristischen, raumplanerischen, verkehrlichen und regionalwirtschaftlichen Probleme studiert und diskutiert worden. Als Ergänzung zu diesem «desk research» hielt sich die Studiengruppe drei Tage «auf dem Felde» auf.

Als erste Station war Leukerbad ausgewählt worden. Als jahrhundertalter Badeort hat sich Leukerbad im letzten Jahrzehnt zum Bade- und Sportkurort entwickelt. Diese Metamorphose hat nicht ohne Probleme stattgefunden, zumal der meist ältere Kurgast zur Heilung und Genesung vor allem Ruhe möchte, während der jüngere Sporttourist nebst der aktiven Erholung Unterhaltung und Amusement anstrebt. Abgesehen davon, dass durch planerische Massnahmen (Konzentration der lärmintensiven Betriebe in gewissen Gebieten) das Übel gemildert werden kann, besteht darin gerade eine Chance, indem die Familienangehörigen des Kurgastes so auch zu einer sinnvollen Feriengestaltung gelangen können.

Gute Auslastung

Der grosse Vorteil von Bade- und Sporttourismus liegt zweifellos in den über das ganze Jahr verteilten, relativ hohen Belegungszahlen in Hotellerie und Parahotellerie. Die gute Auslastung wirkt sich auch auf die Rendite aus, wobei hier negative Folgen wie Ferienhäuserboom und hohe Bodenpreise automatisch nachfolgen.

Burgergemeinde spielt Schlüsselrolle

Eine entscheidende Rolle bei der touristischen Entwicklung von Leukerbad spielt, wie Gemeindevorstand Loretan überzeugend nachweisen konnte, die Burgergemeinde. Als die Gefahr bestand, dass die Hotels der Bädergesellschaft anderweitig veräußert würden, übernahm die Burgergemeinde die Aktienmehrheit. Gleiches lässt sich auch

von den Verkehrsbetrieben sagen, die nebenbei übernommen werden mussten. Zudem ist die Burgergemeinde auch am Thermalbad beteiligt.

Stirmische Entwicklung bringt Probleme

Diese sind ähnlich wie in andern Gemeinden mit entsprechender touristischer Entwicklung:

- **Probleme der Infrastruktur:** 1200 Einwohner, aber Infrastrukturanlagen (Wasserversorgung, Entsorgung, Kehrichtbeseitigung) für 10 000 Menschen. Für eine Überwälzung der Kosten fehlen bisher die notwendigen rechtlichen Grundlagen, die jetzt aber geschaffen werden sollen.

- **Boom in der Parahotellerie** (man möchte mehr Hotelbetten)

- **Verkehrsprobleme:** Die in der Ortsplanung 1968 vorgesehene Ringstrasse ist bis heute noch nicht vollständig realisiert worden. Der Grosse Rat hat die noch fehlenden 1½ Kilometer (Kantonstrasse) für dringlich erklärt, die Gemeinde wird sie aber vorfinanzieren müssen.

Eine weitere Verbesserung der prekären Verkehrsverhältnisse soll durch die Einführung dringender Massnahmen (Tempo 40, Nachfahrverbot von 22.00-4.00 Uhr, Fahrverbot in gewissen Teilen des alten Dorfkerns zwischen 10.00 und 7.00 Uhr usw.) herbeigeführt werden. Ebenfalls nicht gelöst ist das Parkplatzproblem. Hier wird über die Erstellung eines Parkhauses diskutiert.

- **Qualität:** Bei einer stirmischen Entwicklung besteht die Gefahr, dass die Qualität des Kurortes leidet.

● **Gemeindefinanzen:** Die Finanzlage ist natürlich stark mit der Entwicklung der Gemeinde verflochten. Das Investitionsvolumen der Munizipalgemeinde beträgt in den nächsten Jahren ungefähr 45 Millionen Franken bei jährlichen Steuereinnahmen von 3,5 Millionen Franken.

Mehr Hotelbetten erwünscht

Schwerpunkte der touristischen Ziele sind die Sanierung der Hotel- und Bädergesellschaft, die Erweiterung des Hotelbettenangebots, die Verbesserung der Infrastruktur in der Hotellerie und Freizeitanlagen. In bezug auf den Badetourismus soll in Leukerbad zwischen dem Kurgast und ärztlicher Betreuung) und dem Kurgast im weitem Sinne (Prävention, Volksbad) unterschieden werden.

Erste Negative vergessen

Das Feriendorf Tschuggen liegt im Ski- und Wandgebiet der Belalp rund 15 Autominuten von Naters entfernt. Tschuggen entstand als Retortenort auf 1632 m. 100 Chalets wurden erbaut, wovon zwei der Personalunterbringung dienen; 98 wurden an Bürger der Bundesrepublik verkauft, für die der Erwerb dank des sogenannten Bauherren-Modells sehr attraktiv war.

Im Kaufvertrag war eine Klausel enthalten, dass der Käufer das Haus der Bädergesellschaft Tschuggen für 10 Jahre vermietet. Die Entschädigung der Besitzer wurde so festgelegt, dass in den ersten 5 Jahren eine feste Verzinsung zu 5 Prozent erfolgt und darnach ein prozentualer Anteil am Erlös der Weitervermietung festgelegt wurde. Die Werbung wird mit dem Verkehrsverein Naters betrieben; ausserdem erfolgt eine starke Zusammenarbeit mit Reisebüros in der BRD und der Schweiz.

Die geschickte Einfügung in die Landschaft und der attraktiv gestaltete Ferienaufenthalt im gemieteten Chalet lassen die ersten schrillen Negative der Massenmedien vergessen. In dieser Form rundet Tschuggen das vielfältige

Gott sei Dank, Uncle Sam!

Die rückläufige Tendenz der Aufenthalte in den schweizerischen Hotelbetrieben setzte sich im Juni 1982 in verstärkter Form fort. Ein grosses Plus hingegen verzeichnen die US-Besucher.

Nach einer mittleren Verminderung von rund 6 Prozent in den Monaten März bis Mai 1982, reduzierte sich die Zahl der Juni-Übernachtungen im Vorjahresvergleich um 250 000 oder 8 Prozent auf 2,85 Mio. Der Binnenverkehr verminderte sich um 9 Prozent, und der Reiseverkehr aus dem Ausland schwächte sich um durchschnittlich 8 Prozent ab. Vermindert hat sich der Besuch vor allem aus Belgien, den Niederlanden, der Bundesrepublik Deutschland und Frankreich, während die Nachfrage aus den USA abermals massiv (+22 Prozent) zugenommen hat. Nach einem vorübergehenden Rückgang im Mai erschienen auch die Gäste aus Grossbritannien erneut bedeutend (+14 Prozent) zahlreicher. Luzern, seit jeher besonders beliebt

bei den Amerikanern und folgedessen am meisten in Mitleidsenschaft gezogen als die Gäste von drüben ausblieben, erlebt nun mit ihnen einen um so bemerkenswerteren Aufschwung. Mit einem stolzen LN-Plus von 13,6 Prozent kann die Leuchterstadt den Juni 1982 in die Statistik eintragen.

Im ersten Halbjahr 1982 zählte die Schweizer Hotellerie rund 16½ Mio Logiernächte, das sind eine halbe Million oder 3 Prozent weniger als vom Januar bis Juni 1981. Der Zuspriech aus dem Inland verlor um 1 Prozent, jener aus dem Ausland um 1 Prozent an Umfang. Die Schweizer Jugendherbergen verzeichneten im ersten Semester 1982 um 1½ Prozent weniger Übernachtungen als im Vorjahr.

Unterkunftsangebot der Region Brig nicht unvorteilhaft ab.

Ausbau im wesentlichen fertig

Der dritte Tag war dem Studium von Breiten und Brigebad vorbehalten. Breiten, nördlich von Mörel gelegen, wurde vor ca. 15 Jahren auf Initiative von Dr. Eugen Naef entwickelt. Er setzte sich als Ziel, den Bau von 1000 Betten zu realisieren. Diese Zielsetzung wurde bei einem Baufortschritt von 10 bis 15 Häusern pro Jahr erreicht. In den nächsten Jahren sollen nur noch gewisse Infrastrukturen (wie ein Ortszentrum mit Laden, Informationsstelle usw.) geschaffen werden. 1973 wurde das Hotel Salina, 1977 das Hotel Im Grünen erstellt. Im Mittelpunkt der Kurortsplanung steht heute die Idee der Urlaubsgestaltung von Dr. Naef und der Versuch der Integration der Landwirtschaft in sein touristisches Projekt.

Plauschbad

Mit Brillanz und Humor empfing Gastgeber Kalbermatten die interessierten Studenten in Brigebad. Diese Einrichtung scheint im Augenblick keine Probleme zu kennen. Wichtigste Erkenntnis scheint die, dass Brigebad etwa so ausgebaut ist, wie es sein sollte. Die Kombination von Plausch- und Vergnügungsbad mit dem Campingplatz (400 Standplätze) scheint sich zu bewähren. Nebst dem Thermal- und dem Sportbad bietet das Grotten- und vor allem das Flussplauschbad seinen Kunden etwas fürs Geld.

Auf dem Programm Oberwallis durfte verständlicherweise der Autoverlad Lötschberg nicht fehlen. Mit Betriebschef Zärcher von der BLS diskutierten die Studenten schliesslich die Problematik einer geförderten Verkehrsverbindung zwischen den Kantonen Bern und Wallis. Der vollständige Studienbericht wird demnächst in den Instituts-Mitteilungen erscheinen. FS

Das Interview

Madame Simon, Ihr Büro sieht seine Funktion gemäss den Statuten darin, den Besuchern von Paris mit Rat und Tat beizustehen. Wieviele Informationsstellen unterhalten Sie, wo befinden sich diese und wann sind sie geöffnet?



mit Elisabeth Simon, Directeur de l'Office de Tourisme de Paris (OTP)

Unser Hauptbüro befindet sich in der Nähe des Etoile an den Champs-Elysées und ist wochentags vom Frühling bis in den Herbst von 9 bis 22 Uhr, an Sonn- und Feiertagen bis 20 Uhr geöffnet. Einzig am Weihnachtstag und am «14 juillet» bleibt auch dieses Büro geschlossen. Ferner unterhalten wir Auskunftsstellen in vier Bahnhöfen - Gare du Nord, Gare de l'Est, Gare de Lyon, Gare d'Austerlitz (1980) und von Mai bis Oktober auch beim Eiffelturm. Diese Auskunftsstellen sind jeweils sonntags geschlossen.

Weder in Roissy noch in Orly gibt es einen Informationsschalter des Verkehrsbüros, obwohl besonders für überseeische Besucher die internationalen Flughäfen das eigentliche Tor zu Paris und ganz Frankreich sind. Erhält der ankommende Fluggast keine touristische Betreuung?

Es ist richtig, dass wir keine Auskunftsstellen in Flughafen-Terminals eingerichtet haben; dennoch ist die Betreuung an diesen wichtigen Orten gesichert. Diese Aufgabe wird nämlich von durch uns ausgebildete Empfangshostessen der Flughafenbetriebsgesellschaft erfüllt.

Werden die vom OTP gebotenen Dienstleistungen denn auch vom immer gewanderten Touristen von heute noch beansprucht?

Diese Fragen haben wir uns auch gestellt. Deshalb verfügen wir diesbezüglich über recht genaue Erhebungen. 1981 haben rund 1 Million Touristen unsere Büros besucht, wir haben 361 073 Auskünfte erteilt und 58 179 Hotel-Reservierungen vorgenommen. Mehr als zwei Drittel unserer Dienstleistungen werden im Büro Champs Elysées und an der Gare du Nord erbracht. Gegenüber 1980 wurden 25,8 Prozent (!) mehr Hotelreservierungen vorgenommen und 20 Prozent mehr Auskünfte erteilt.

Aus welchen Ländern stammen eigentlich Ihre «Kunden», wird das OTP auch den Bedürfnissen seiner Landsleute gerecht?

Rund 18 Prozent der Gäste unserer Büros stammen aus den USA, 12,2

Führern. Dies sind zudem Serviceleistungen, die von unseren Gästen gefragt und geschätzt werden.

Durch das OTP werden aber doch auch Drucksachen wie beispielsweise der Stadtplan mit einer Auflage von 2,53 Mio herausgegeben. Diese Kosten können doch wohl kaum mit dem im öffentlichen Budget zur Verfügung stehenden Mitteln gedeckt werden.

Ja das stimmt. Von den heute institutionalisierten Drucksachen werden fünf, ganz oder teilweise, durch direkte Werbeeinnahmen getragen. Der 220 000 wird beispielsweise durch das Comité Régional du Tourisme et des Loisirs d'Ile de France und durch die Berufsverbände der Hotellerie mitfinanziert.

Um den Informationsvorgang von jährlich rund 13 Millionen Besuchern, wovon etwas weniger als die Hälfte Ausländer sind, gerecht zu werden, reichen konventionelle Methoden kaum mehr aus. Wie versucht das Verkehrsbüro den Kontakt zu den Touristen zu fördern?

Um diesen wachsenden Bedürfnissen entsprechen zu können, haben wir in deutsch, englisch und französisch je ein aktuelles Informations-Tonband geschaffen, das rund um die Uhr durch die Wahl einer entsprechenden Telefonnummer abgehört werden kann. Um diese Dienstleistung auch bekannt zu machen, sollen möglichst viele der rund 150 000 Pariser Taxi - diese transportieren jährlich 100 Millionen Fahrgäste - einen Kleber mit dem Symbol und den Telefonnummern der Aktion «Information Loisirs» für die Taxikunden gut sichtbar aufmachen. Taxifahrer, die uns helfen wollen, erhalten zusätzlich einen Stadtplan und einen aktuellen Hotel- und Restaurantführer, um so im Kontakt mit Touristen besser Auskunft geben zu können.

Ähnlich wie in anderen Grossstädten ist das Angebot an kulturellen Veranstaltungen während der Sommermonate, der eigentlichen Touristen-Saison, bedingt durch die Schliessung zahlreicher Theater- und Konzertsäle auch in Paris arg reduziert. Inwiefern stimmt diese Aussage?

Grundsätzlich stimmt es, dass die bedeutendsten Theater, wie die Comédie-Française oder auch die Opéra ab Mitte Juli bis Ende September geschlossen sind. Seit zwei Jahren sind

dafür die Anstrengungen der privaten Bühnen während dieser Zeit um so bemerkenswerter und wir tragen dieser Aktivität auch durch entsprechende Publikation auf den von uns herausgegebenen Veranstaltungskalendern Rechnung. Interessant und erwähnenswert ist aber auch, dass gemäss Umfrage des städtischen Kulturamts die Ansprüche der Mehrheit der Sommergäste durch Besichtigungen und leichtere Unterhaltung, Komödien und Konzerte in einem Park durchaus befriedigt werden können.

Was konkret hat Paris denn besonders dem Sommergast zu bieten?

Wichtig ist zu wissen, dass selbstverständlich sämtliche Museen und Ausstellungen den ganzen Sommer durch geöffnet bleiben. Jetzt aber zu den Festivals: Nicht erst seit gestern, sondern bereits in 19. Auflage fand vom 10. Juni bis zum 13. Juli das Festival du Marais im gleichnamigen Quartier statt. Im Rahmen dieses Programms wurden auf acht verschiedenen Bühnen - teilweise unter freiem Himmel - Theater, Oper, Konzert und Tanz-Theater geboten. Am 10. Juli hat der 17. Sommer-Festival mit Konzert-Serien, die bis zum 20. September dauern, begonnen. September und Oktober stehen dann ganz im Zeichen des 20. Internationalen Tanz(Ballett)-Festivals. Und dann beginnt auch schon wieder die eigentliche «echte» Konzert- und Theatersaison.

Ihre Stadt kämpft mehr denn je gegen das Image, eine teure Destination zu sein. Haben Besucher mit bescheidenen Budgets überhaupt eine Chance?

Wir wollen nicht teurer scheinen als wir sind. Leider ist es aber wenig bekannt, dass es in unserer Stadt rund 4500 und im Sommer sogar 8000 Betten in sogenannten Centres de Séjour gibt. Hier können beispielsweise Junge und Jungeliebte schon ab 45 FF eine korrekte Unterkunft bekommen.

Wie beurteilen Sie die wirtschaftlichen Aussichten der Fremdenverkehrswirtschaft für das laufende Jahr?

Nehmen wir die in unseren Büros gemachten Hotelreservierungen als Massstab, dann stellen wir für die ersten fünf Monate 1982 einen Rückgang von 10 Prozent gegenüber dem Vorjahr fest. Ähnliche Feststellungen machen die Hotels selbst.

Interview: Gian Andreossi

Verkehrsvereine

75. Geburtstag der Braunwaldbahn

Vor 75 Jahren, am 6. August 1907, fuhren die ersten Passagiere mit der neubauten Standselbahn auf die autofreie Glarner Sonnenterrasse Braunwald. Die Fahrzeit der Holzwagen mit Erst- und Zweitklassabteilen betrug damals 20 Minuten. Heute benötigen die modernen, 100 Personen fassenden Leichtmetallwagen sieben Minuten für die gleiche Strecke. Am Jubiläumstag, dem 6. August 1982, und am nachfolgenden Tag erhalten alle Fahrgäste die Berg- und Talfahrt zum Spezialpreis von Fr. 2,80 wie anno 1907. Kinder bis 16 Jahre bezahlen den halben Preis. pd

Badenfahrt 1982

An der diesjährigen «Badenfahrt» vom 13. bis 22. August wird in der Stadt Baden eine ganze Region fest: 73 Festwirtschaften und «Beizli» wurden bewilligt, und während diesen zehn Tagen stehen den Besuchern über 6000 gedeckte Sitzplätze zur Verfügung. svz



Kraft und Reinheit seiner Cuvée haben diesen Sekt in der Welt berühmt gemacht.

Bezugsquellenachweis: Marmot-Kellerei, 8832 Wollerau

Region Zürich

Seenachtsfäscht-Bilanz

Das Zürcher Seenachtsfäscht 1982 ist gelungen. Eine erste Bilanz gibt Grund zur Annahme, dass auch die finanzielle Seite des Anlasses mit einer ausgeglichenen Rechnung abgeschlossen und das budgetierte Defizit vermieden werden konnte. Einige hunderttausend Besucher aus Zürich, aus anderen Regionen der Schweiz und aus dem benachbarten Ausland sowie die 20 000 Teilnehmer des Weltturnfestes Gymnaestrada haben mitgefiebert. In den Zürcher Hotels waren nur noch wenige Betten nicht belegt, die Festwirte verzeichneten gute Umsätze

Leichtathletik-Spitzenklasse

Das Internationale Leichtathletik-Meeting im Zürcher Letzigrund Stadion zieht von Jahr zu Jahr weitere Kreise. Rund 300 Spitzsportler aus aller Welt treffen sich am Abend des 18. August in Zürich; ihre Wettkämpfe werden in Europa und Übersee am Fernsehen übertragen. Als Anerkennung für die Durchführung dieses Anlasses, der Zürich weltweite Publizität bringt, erhielt der Zürcher Leichtathletik-Club dieses Jahr den Tourismuspreis des Schweizerischen Bankvereins.

Astronomen-Kongress

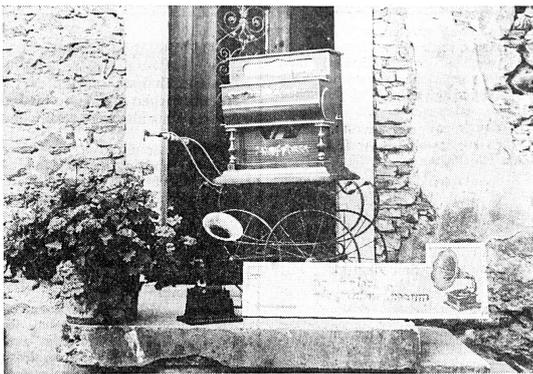
In der ersten Augustwoche werden sich in Zürich die Astronomen der Welt versammeln. 200 Fachleute aus 21 Nationen werden im ETH-Zentrum über magnetische Felder der Sonnensysteme und Sterne diskutieren. Dieser interessante Kongress steht im Zusammenhang mit der demnächst stattfindenden Generalversammlung der Astronomen in Griechenland.

Parahotellerie

Während dem Weltturnfestival Gymnaestrada in Zürich Mitte Juli wurden die Teilnehmerinnen und Teilnehmer grösstenteils in Schulhäusern und Turnhallen untergebracht. Das Polizeiamt der Stadt Zürich registrierte zuhause des Statistischen Amtes 81 063 Logiernächte in diesen Unterkünften der Parahotellerie.

Neues Puppenmuseum

Nach dem kostbaren Spielzeugmuseum von Franz Carl Weber erhält Zürich jetzt auch sein Puppenmuseum. Die Sammlerin Martha Vollenweider macht ihre Puppen-Kollektion in Zürich-Wiedikon (Birmensdorferstrasse 38) jeweils Montag, Mittwoch, Donnerstag und Freitag der Öffentlichkeit zugänglich. Neben Puppen aus verschiedensten Zeitepochen können auch antike Puppenhäuser bewundert werden. vzw



Auf dem Areal des Parkhotels in Bad Ragaz, in einem verträumten alten Gartenhäuschen, wurde kürzlich ein amüsantes und liebenswertes Museum eingerichtet. «Retonio's mechanisches Musikmuseum» beherbergt Raritäten aus zwei Jahrhunderten von der kleinen Spieldose bis zum elektrischen Klavier und der Karussellorgel. Diese Drehorgeln und Orchesteraufbauten kamen Ende des 18. Jahrhunderts auf und erlebten ihre Hochblüte in den Zwanzigerjahren bevor das Grammophon seinen Siegeszug antrat. Retonio's mechanisches Musikmuseum ist bis Oktober täglich ab 15 Uhr geöffnet. Eine Führung, bei der man sich selbst als Drehorgelmann in Szene setzen kann, dauert etwa vierzig Minuten. Foto Susi Senti

St. Moritz: Die Mittel werden knapp

An der ordentlichen Frühjahrs-Generalversammlung des Kur- und Verkehrsvereins St. Moritz zeigte sich einmal mehr die Tatsache, dass die Mittel, auf die der Kurverein aufgrund der bestehenden Gesetze zählen kann, je länger je weniger ausreichen.

Die im Hotel La Margna stattfindende Versammlung wurde von Präsident Moritz Märky willkommen geheissen. Obwohl im abgelaufenen Jahr ein geringer Frequenzzugang zu verzeichnen ist, hat dieses doch immer noch als eines der besten überhaupt zu gelten. Trotzdem ist nicht mehr zu übersehen, dass die finanzielle Basis des Kurvereins immer schwächer wird. Die Schaffung einer neuen Regelung, die dem Kurverein die nötigen Mittel zur Erfüllung seiner Aufgaben sicherstellt, ist daher dringender erforderlich. Kurdirektor Dr. Hanspeter Danuser ergänzte diese Ausführungen: Mit einer Bettenauslastung von 62,5 Prozent über das ganze Jahr - 70 Prozent im Winter - ist ein gutes Resultat erreicht worden. Zu denken muss freilich geben, dass von den erreichten Frequenzen nur 19,56 Prozent auf die Parahotellerie fallen, die jedoch ungefähr die Hälfte der Betten in St. Moritz stellt.

Grösster Gästeanteil der Schweiz

Mit 32,03 Prozent stellen die Schweizer das grösste Gästepotential dar, gefolgt von der Bundesrepublik Deutschland mit 25,36 Prozent. Wie die Zahlen der letzten - guten - Jahre zeigen, bewegen sich die Frequenzen in etwa der

gleichen Höhe. Von daher sind somit kaum viel höhere Einnahmen zu erwarten. Die Ansätze der Taxen sind seit 1973 gleich geblieben. Eine Kommission befasste sich schon seit längerer Zeit mit einem neuen Kurtaxengesetz. Es sollte im Laufe des Winters vor die Gemeindeabstimmung kommen können.

Aus den Erfolgsrechnungen der Kur- und der Werbeabteilung resultiert ein Rückschlag von 36 676 Franken für 1981/82. Der Werfkonds schliesst mit einem Verlust von 46 680 Franken, während die Abrechnung der Sport- und Veranstaltungskommission einen kleinen Vorschlag erwirtschaftete.

Nachtragskredit für Sporthalle

Wie nötig vermehrte Mittel sind, erdugt sich noch deutlicher aus den Budgetaufgaben Mehrausgaben von 241 000 Franken in der Kur- und Werbeabteilung, im Werfkonds solche von 114 500 Franken und bei der Sport- und Veranstaltungskommission von 38 450 Franken vorsehen. Nach Genehmigung der Abrechnungen und Budgets stand ein Nachtragskredit von 300 000 Franken für die Sporthalle zu Traktandum. Die Sporthalle ist kürzlich abgenommen worden, die Mängel sind behoben und für den kommenden Winter erhofft man einen reibungslosen Betrieb.

Der durch die Demission von Walter Nowak im Vorstand frei gewordene Sitz wurde mit Erwin Degiacomi neu besetzt. Unter Varia wurde das Problem der überall parkierenden Wohnmobile und der Nachtlärm aufgegriffen - die Gemeinde bemüht sich, hier für Verbesserungen zu sorgen. mm

Schweizer Pass

Ausgestellt auf Helvetia, geboren am 1. August 1291, Grösse 41 288 Quadratmeter, ist der von der Schweizerischen Verkehrszentrale herausgebrachte «Schweizer Pass» im A5-Format dazu bestimmt, sowohl als Reiseandenken wie auch als Anstoss für eine Schweizer Reise zu dienen. Das rote Büchlein bringt auf 44 Seiten in origineller Art und Aufmachung Wissenswertes und auch leicht Abseites zur Sprache: Informiert wird über den politischen Aufbau der Schweiz, ihre Süssigkeiten und ihr Geldsystem; ihre Industrieprodukte werden anhand eines «frisierten» Armeemessers erklärt, Schaubilder zur Landwirtschaft, zur Gastronomie, über die geschützten Alpenpflanzen, Volkskunst und Nachleben fehlen ebensowenig wie eine große Anleitung zum Jassen, samt einem her austrennbaren Minispiel.

Der Schweizer Pass ist aus Erlangen veranstalteten Wettbewerb zur 1980 gütiger Schweizer Reiseandenken als Sieger hervorgegangen. Zusammen mit dem Fabrik Atelier am Wasser Zürich wurde das Projekt realisiert. 120 000 Exemplare wurden hergestellt und 90 000 davon an Firmen der Privatwirtschaft verkauft, damit diese ihre ausländischen Geschäftsfreunde beschenken können. Die Partnerfirmen konnten eine Doppelseite für firmeneigene Werbung bekommen. Der Schweizer Pass ist erhältlich beim Schweizer Heimatwerk oder bei der SVZ, die sich bis dato nicht grosse Mühe gegeben hat, dem Werk die verdiente Publizität zu verschaffen. r.

GRAUBÜNDEN

Zukunftsorientiert

Am 29. Juli fand die Aktionärsversammlung der Luftseilbahn Corvatsch, Silvaplana, im Restaurant der Mittelstation der Bahn statt. Präsident Mario Mathis zeigte sich vom finanziellen Abschneiden der Bahn zufrieden, hielt sich der Gewinnrückgang mit 1,19 Prozent durchaus im Rahmen - wenn man bedenkt, dass die Bahn im Sommer wegen der Umbauarbeiten nicht immer in Betrieb war.

Wie Betriebsleiter Christian Tischhauser ausführte, hat man durch die Erneuerung der elektrischen Anlagen, der Zugseile, von Teilen des Getriebes und der Bremsen in der unteren Sektion die Bahn auf den neuesten technischen Stand gebracht. Bereits in diesem Frühjahr wurde in der oberen Sektion nachgezogen. Doch will man nicht auf diesem bequemen Polster ausruhen: Um die Wartezeiten an der Tal- und Mittelstation zu verkürzen, macht man sich bereits Gedanken über eine Parallelbahn. Dies sei allerdings lediglich ein Vorprojekt, betonte Mario Mathis. r.

Darlux-Verkauf gescheitert

Im Konkurs der Bergbahn und Restaurationsbetriebe Bergün-Darlux AG sind kürzlich wesentliche Verhandlungen gescheitert. Die Konkursbehörde erhielt anlässlich der zweiten Gläubiger-versammlung von Mitte März die Bewilligung, die Aktiven der konkursierten Gesellschaft zu minimal fünf Millionen Franken zu verkaufen. Diese Aktiven bestehen aus den Anlagen der Bergbahn Darlux und denjenigen Teilen des Sporthotels, welches nicht an Appartementskäufer veräussert worden ist.

Bald zu wenig See

Seit der Kanton Schwyz am Zürcher Obersee Schutzgebiete bezeichnet hat, beklagen sich die drei St. Galler Ufergemeinden über die zu ihnen hin verlagerte Invasion von Wassersportlern, welche teils sogar mitten im Uferschutz ankern. Darum befasst sich jetzt auch St. Gallen mit dem Erlass einer Schutzzone.

Am Zürcher Obersee ist ein kleiner Seekrieg im Gange. Die drei St. Galler Ufergemeinden Rapperswil, Jona und Schmerikon nämlich fühlen sich bedrängt und sind nicht mehr weiter bereit, die «Invasion von Schwyzer Booten» vor ihren Ufern zu akzeptieren. Dabei kommt einem das berühmte «Schwyzpeter-Spiel» in den Sinn: Vor wenigen Jahren noch beklagten sich die Schwyzer Gemeinden der Höfe und der March über die gewaltige Massierung von Booten vor ihrem Ufer. An schönen Sommertagen wurde die Flottille jeweils so gewaltig und zahlreich, dass die Ufervegetation richtiggehend bedroht war. Dies hat die Schwyzer Regierung schliesslich veranlasst, auch gegen den Widerstand von Fischern und Wassersportlern, die Bätzmatt, das Nuoleried, den Aazopf und den Frauwinkel zu Schutzgebieten zu erklären, zu denen auch Seeanteile gehörten und wo nun die Freizeitkapitäne nichts mehr zu suchen hatten.

An das andere Ufer «geflohen»

Praktisch schon eine Saison später verzeichnete das St. Galler Ufer eine starke Zunahme der Boote und rücksichtsloses Verhalten von gemergrossen

Über einen Churer Anwalt bekundete eine Schweizer Gruppe Interesse an einer Übernahme. Eine Bewirtschaftung des Hotels ist aber nur zusammen mit einer Vermietung der Aparthotelleinheiten möglich.

Leider wurde es seinerzeit unternommen, mit den Eigentümern der Apparaturen, in der Mehrheit Deutsche, einen Nutzungsvertrag über die Bewirtschaftung des Hotels im Grundbuch eintragen zu lassen. Die Wohnungseigentümer versuchen nun, ihre Rechtsstellung durch den Abschluss eines günstigeren Nutzungsvertrages zu verbessern. Vor erst haben aber ihre zu hohen Forderungen dazu geführt, dass die Verkaufsverhandlungen mit besagter Schweizer Gruppe gescheitert sind. Die Konkursverwaltung unterbreitet nun den Gläubigern den Vorschlag, Bahn und Hotelbetrieb für 4,25 Mio zu verkaufen. Falls kein neuer Käufer gefunden werden kann, wäre eine konkursamtliche Versteigerung der Aktiven unaußweilich, was einen wesentlich geringeren Ertrag ergeben dürfte. RC

Kuoni-Ziel Graubünden

Nach dem Tessin und dem Berner Oberland ist jetzt auch die «Ferienecke der Schweiz» zu einer Destination in der Angebots-Palette von Kuoni geworden. Durch etliche unerwartete Produktionsprobleme zwar etwas verzögert, ist der bereits letzten September angekündigte 32seitige Vierfarbentkatalog kürzlich erschienen und in die Reisebüros verteilt worden. Unter dem Titel «Natürlich Graubünden» bietet der «Ferienbeser» Unterkunftsparcours in 43 Hotels (vom 2- bis zum 5-Stern-Haus) in 18 Sommer- und Wintersportorten an. Die Erstausgabe mit separater Preisliste gilt für die laufende Sommersaison, den kommenden Herbst und die Wintersaison 1982/83.

«Hornblowers» gegenüber der Natur und Seemastössern. Dies führte zu einem Vorstoss im St. Galler Kantonsrat, zur Schaffung einer rechtspolitischen Schutzzone. Wie man aus der St. Galler Regierung dazu vernennen konnte, hofft man, dass dieser Vorstoss gar nicht mehr behandelt werden muss: weil bis dahin bereits eine Schutzverordnung in Kraft stehen soll. Die Absichten der St. Galler sind also sehr konkret, ihr Ufer gegen die Boots-invasion zu schützen.

Invasion aus Zürich

Nach Ansicht der St. Galler Gemeinden sind die Schwyzer vor allem schuld an dieser derzeitigen Misere, weil sie weitere Bootsanlagen bewilligt und damit die Zahl der Schiffe auf dem Obersee erhöht haben.

Auf der Schwyzer Seite des Zürichsees gibt es heute rund 15 Hafenanlagen. Insgesamt sind 2350 Boote immatrikuliert, wovon 140 erst im letzten Jahr neu dazukamen. Mehr als die Hälfte der Bootseigner sind jedoch Zürcher. Besonders bedenklich erachtet man es im Kanton Schwyz, dass Zürich nach wie vor Bootsbetriebsbewilligungen erteilt, ohne dass eine Standplatzbescheinigung vorgewiesen werden muss. cje

Bergbahnen: Neuer Boom?

Nationalrat Willy Loretan (FDP, AG) hat zu verschiedenen Fragen im Zusammenhang mit der Konzessionspolitik für Bergbahnen eine Interpellation eingereicht. Loretan geht davon aus, dass sich im Bereich der touristischen Transportanlagen ein neuer Boom abzeichnet.

Die Seilbahnstatistik lasse, so Loretan, keine restriktive Konzessionspolitik des Bundes erkennen. 1981 wurden 33 Gesuche für Luftseilbahnen eingereicht und die Zahl der unerledigten Konzessionsgesuche habe Anfang 1981 48, Ende des Jahres gleichviel betragen. 1979 seien 8 Konzessionen erteilt worden, 1980 deren 17 und 1981 19. Angesichts dieser Zahlen tritt Loretan für eine Denkpause ein. Die Interpellation hat folgenden Wortlaut:

«Am 8. November 1978 erliess der Bundesrat eine Luftseilbahnkonzessionsverordnung. Gleichzeitig kündigte er eine restriktive Konzessionspolitik an. Am 28. August 1979 gab das Eidg. Departement des Innern, Richtlinien über Eingriffe in die Landschaft im Interesse des Skisports» heraus. Ich ersuche den Bundesrat um die Beantwortung der folgenden Fragen:

1. Ist der Bundesrat bereit, die von ihm schon Ende 1978 angekündigte restriktive Konzessionspolitik sowohl hinsichtlich der Anzahl der neuen Anlagen als auch hinsichtlich der Transportkapazität in die Tat umzusetzen?

2. Auf welche Weise sorgt der Bund dafür, dass das Bundesgesetz über Natur- und Heimatschutz und insbesondere die Richtlinien über Eingriffe in die Landschaft im Interesse des Skisports in der Praxis Anwendung finden, und zwar sowohl beim Bau und Betrieb von Luftseilbahnen als auch von Skiliften?
3. Hat das Eidg. Departement des Innern den Überblick über die Bewilligungspraxis der Kantone für Eingriffe in das gewachsene Gelände im Zusammenhang mit dem Skisport? Ist insbesondere ein Rückgang der g. 323 flächigen Pistenplanung (Ziff. 323 Richtlinien) festzustellen? Wenn nicht, ist der Bundesrat bereit, gesetzgeberische Massnahmen in Aussicht zu nehmen, sofern das Bundesgesetz über Natur- und Heimatschutz keine genügende Grundlage für das Einschreiten abgibt?
4. Wie ist im besonderen der Erfolg der Wiederbegrünungen zu beurteilen? Zeichnen sich Dauerschäden zufolge von Bodenerosionen ab?

Winterbeginn im Mai

(Fortsetzung von Seite 1)

Swissair Snow Strategy dank dem grossen Zeitvorsprung vor der Konkurrenz Wirkung zeigen wird.

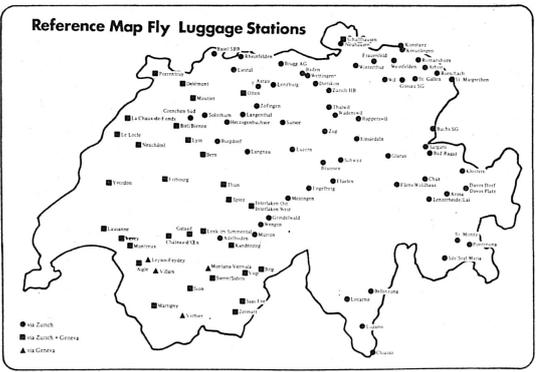
... und motiviert

Der Chef der Swissair-Verkaufsförderung Passagiere, VVP Rudolf H. Haenssler, hat seinerseits durch ein neues Kommunikationskonzept generell die Basis für zusätzliches Geschäft gelegt. Zuhander der Sales-Leute wurden neue Broschüren zum Thema «Swissair ist an Airline», zum Zweiklassensystem und zur Rolle der First Class innerhalb desselben geschaffen und gleich auch noch neue Verkaufshilfen in Form von Flip Charts produziert, welche bei Einzelgesprächen Erfolg bringen sollen. Im weiteren wird an der Nachfolge des be-

rühmt-berühmten «Lucky»-Systems für Dia-Projektion gearbeitet. Die neuen Shows umfassen 69 Dias und einen genormten Begleittext zu jedem Bild, auf den sich der Vorführende bei seinem Kommentar stützen kann.

Kleine Fehler

Zieht man alle diese Anstrengungen in Betracht, so dürfen wohl einige Wünsche der Swissair-Verantwortlichen an ihre Partner weitergeleitet werden: Sehr früh wäre man bei VVPI, wenn speziell Preisangaben über Skiabonnemente und Skipässe von Bergbahnen und Lifts zeitlich früher erhältlich wären und wenn Rundschreiben mit Preis- und Angebotsanfragen pünktlicher und disziplinierter beantwortet würden. Quality wins - aber alle müssen ihren Beitrag leisten. GFK



Management

Sheraton Paris wird Nova-Park Hotel

Die Schweizer Nova-Park Hotel-Gruppe, welche bereits 5 Hotels in Betrieb (Nova-Park Zürich, Nova-Park Jeddah, Green Pyramids Hotel, Cairo sowie Nova-Park Elyses und Hotel La Pérouse in Paris) und zwei weitere im Bau hat (Nova-Park Gotham, New York, Eröffnung Oktober 1982 und das Tourist-Center Nova-Park, Cairo, Eröffnung 1985) wird als achttes Projekt das Management des Hotel Sheraton im Quartier Montparnasse in Paris übernehmen.

Das Hotel - 24 Stockwerke, 1000 Zimmer, 15 000 m² brutto Shopping Area, Bankett- und Kongressfläche für 1000 Personen - wird in Zukunft als Montparnasse-Park Hotel - ein Betrieb der Schweizer Nova-Park-Gruppe - geführt werden.

Ausschlaggebend für die überraschende Übertragung dieses gewichtigen Management-Vertrages auf die Nova-Park-Gruppe war der Wunsch der Eigentümer, den ganzen Hotel- und Landkomplex im Laufe der nächsten zwei Jahre nach der spezifischen Nova-Park Konzeption um- und auszubauen, so wie sie sich u. a. in Zürich seit 10 Jahren mit aussergewöhnlichen Resultaten bewährt hat. pd

Leserbriefe

Zentra

Mit zunehmendem Staunen und zunehmender Ungläubigkeit habe ich ihren Artikel betr. die Zentra-Gruppe auf der Frontseite Ihrer Ausgabe vom 29. Juli gelesen. Hier werden die Dinge ja geradezu grotesk verdreht. Was die Käufe und Verträge der Zentra mit typischer Schweizer Hotellerie zu tun haben, ist mir schleierhaft. Es müsste schlecht um die ganze Branche bestellt sein, wenn ausgerechnet eine solche Situation zum Prüfstein der Schweizer Hotellerie erklärt würde. Es ist einzig und allein der Prüfstein für die Zentra-Gruppe.

Wenn Sie in Ihrem Artikel die schwierige Situation schildern, in der sich die ganze Branche befand oder befindet wie Rezession, höhere Zinsen, höhere Sozialleistungen usw., und dann fortfahren: ... Ausgerechnet in dieser Situation kam es zum Erwerb des Grossobjektes von Vulpera ... da frage ich mich allen Ernstes, wurde denn die Zentra-Gruppe gezwungen, Vulpera zu kaufen? Hat die Zentra die Verträge nicht gelesen, die sie unterschrieben hat?

Nicht einmal ein Laie hätte diesen Kauf getätigt, und ausgerechnet Fachleute und Spezialisten der Zentra, das sind sie doch wohl, leisten sich diesen unsinnigen Luxus und werden dafür von der hotel revue noch belächelt.

Vielleicht besitzen Sie sich auf der Redaktion einmal und denken darüber nach, was die eigentliche schweizerische Hotellerie ist und wer weiss, ob Sie dann nicht auch beginnen, die Spreu vom Weizen zu trennen.

Sepp Müssgens, Hotel Margna, Sils-Baselgia

Wir stecken den Vorwurf ein. Er ist nicht unberechtigt und kommt nicht unerwartet. Es war uns absolut klar, dass man in Hotelierskreisen darauf wartete, die Zentra und vor allem Tony Frey an den Pranger gestellt zu sehen, und wir wussten, dass dies zu seiner Zeit auch noch geschehen würde. Wenn wir nach eingehendem Abwägen, nach verschiedenen Gesprächen und mit dem Informationsstand vom 27. Juli uns entschlossen, den Artikel von Frau Bodmer, Zürcher Wirtschaftsjournalistin, mit der wir bezüglich Zentra seit Februar in Kontakt sind, einmal so zu publizieren wie er vorlag, so geschah dies aus der - nach wie vor bestehenden - Überzeugung heraus, dass eine positive Lösung der Zentra-Probleme für das Image der Schweizer Hotellerie winschenswerter wäre. Wir waren und sind der Meinung, es sei früh genug, über die Zentra und ihre Verantwortlichen zu richten, wenn der Entscheid über die Zukunft der Hotels - von dem schliesslich auch viele Arbeitsplätze und im Unterengadin womöglich der Tourismus generell tangiert sind - gefallen sein würde. Zudem beginnt sich die ganze Tragweite Freyscher «Fehler» erst jetzt abzuzeichnen, wo die Erschütterung Informationen an den Tag bringt, an die zu gelangen man sich noch vor wenigen Wochen vergehlich mühte. Sie werden, wie vorgehabt, in Sachen Zentra noch von der Redaktion der hotel revue hören. MK

100 Jahre Grand Hôtel des Salines Rheinfelden

Ein vergessenes Jubiläum

Am 20. Juni 1982 waren es 100 Jahre, seit das damalige «Salinenhotel» und spätere «Grand Hôtel des Salines au Parc» von Josef Viktor Dietschy in Rheinfelden eröffnet wurde.

1846 hatte der Wirt des Gasthofes zum Schützen als erster eine Bewilligung zur Benützung von Sole zu Heilzwecken erhalten. 1847 erhielt auch die Badeanstalt am Rhein eine solche Konzession vorab für zwei Badezuber. Zehn Jahre später wurde die Solbadwirtschaft an J. Stalder-Waldmeier aus Magden verkauft. 1862 erwarb Heinrich von Struwe den Betrieb für 20 000 Franken. Die Gäste waren Patrizierfamilien aus Basel und Bern, aus dem Elsass und Baden. Wegen finanzieller Schwierigkeiten und Enttäuschungen wurde das Haus 1881 dem jungen J.V. Dietschy, Inhaber des elterlichen Betriebes Hotel Dietschy am Rhein und Hotel Krone, angeboten. Umfangreiche Renovierungen und Umbauten waren nötig; aber bereits am 20. Juni 1882 eröffnete er das neue «Salinenhotel im Park».

Wendepunkt für den Kurort

Am Anfang war die Frequenz sehr schwach, bis die Saison 1884 eine erfreuliche Zunahme aufwies. Dietschy konnte anliegende Landparzellen erwerben, und auf diese Weise wurde die einmalige Parkanlage ermöglicht. Das Haus hiess jetzt «Grand Hôtel des Salines im Park» und erlebte innert kürzester Zeit einen unerhörten Aufschwung. J.V. Dietschy war seit 1877 mit dem jungen Dr. Hermann Keller eng verbunden. Der dynamische Arzt und der gewiegte Hotellier brachten den Solbad-Kurort zu weltweiter Berühmtheit. Dietschy musste laufend seinen Betrieb vergrössern und bis zu 220 Zimmern erweitern. Im Park wurden Lawn-Tennis, Croquets, Turn- und Spielplätze gebaut. Die Gesamtfläche der Anlage belief sich auf 125 000 m².

Das Grand Hôtel war das erste Badehotel in Europa, welches zu jedem Zimmer und zu jedem Appartement ein Badezimmer mit Soleanschluss besass. Ein Drittel der Gäste waren Schweizer, zwei Drittel Ausländer, hauptsächlich aus Frankreich, Belgien, Portugal, Schwe-

den, Russland, Deutschland und Österreich. Aber auch aus Nordamerika, Brasilien und Ägypten waren ganze Familien mit Dienerschaft wochenlang im «Salines». Der europäische Adel traf sich damals zur Solbadkur in Rheinfelden.

Bis 1964

Das «Salines» war schon im Juni ausgebaut und voll besetzt, als wie ein Blitz aus heiterem Himmel der Erste Weltkrieg ausbrach. 1922 starb Josef Viktor Dietschy. Der Betrieb war schon 1917 in eine Aktiengesellschaft umgewandelt worden. 1931 kam er in den Besitz der Familie Pflüger bis 1943 und wurde danach vom Sohn Ernst Pflüger-Augsburger bis 1964 als Erstklasshotel traditionsbewusst und mit sehr gutem Erfolg weitergeführt.

Mit der Zeit war das Hotel erneuerungsbedürftig geworden. Eine Gesamtrenovierung war zu kostspielig. Es wurde geschlossen, Rheinfelden verlor sein Erstklasshotel, und es schien, eine wichtige Episode in der Geschichte des Kurortes sei zu Ende.

Pioniergeist nicht ausgestorben

Nur ein paar Jahre danach ergriff der Gemeinderat die Initiative. Die Einwohnergemeindeversammlung bewilligte 1967 die nötigen Kredite, ein Kurortkonzept wurde erarbeitet, und 1970 kam es zur Gründung der Kurzentrum AG. Das neue Kurmittelhaus mit dem grössten Soleschwimmbad wurde gebaut, geplant war auch der Abbruch des Westtraktes des alten Hotels und Neubau eines Erstklasshauses. Die Finanzen reichten nicht aus, um alle Pläne sofort auszuführen. Es stellte sich aber bald heraus, dass ein eigenes Hotel fehlte. Daher entschloss man sich, die alten Gebäude etapenweise vollständig umzubauen. Es entstand das heutige Parkhotel am Rhein, und damit kam auch das alte Salinenhotel wieder zu Ehren. ea

Buffet Basel SBB 75 Jahre jung

Selbst Bahnhöfe müssen von Zeit zu Zeit eine Ruhepause einlegen. Das tat dieser Tage in Basel der Bahnhof SBB, der nunmehr genau 75 Jahre alt geworden ist. So, wie er immer noch steht und eigentlich nur im Untergrund geringfügig verändert wurde, schien er damals den Baslern als architektonisches Meisterstück und fast schon ungläubliches Werk.

Eng verknüpft damit ist die Geschichte des Basler Bahnhofbuffets. Sie ist auch ein wenig Weltgeschichte, haben hier doch Prinzen und andere Persönlichkeiten verkehrt. Berühmte Politiker waren hier zu Gast - Briand, Chamberlain, Stresemann zum Beispiel, doch auch Forscher wie Nansen und Piccard, ja auch die Ex-Kaiserin Zita soll einmal eingekehrt sein. Reisten jedoch hohe Herrschaften einmal inkognito wie der König von Belgien, dann konnte es schon vorkommen, dass der Wirt ein Glas Bier zu einem Spiegeli verweigerte, weil Buffetier Alfred Müller-Jaeggi in der Morgenfrühe keinen Alkohol dulden mochte. Er war eben gegen Nachtschwärmer.

Grösstes Restaurant Basels

Zu den berühmten Bahnhofbuffet-Wirten gehörte übrigens auch der Hotelier Joseph A. Seiler aus der bekannten Walliser Dynastie, heute sitzt Emil Wartmann aus Winterthur fest im

Wienerwald

Bewegung Richtung Land

Etwa 40 der 130 Betriebsleiter, welche innerhalb des Wienerwald-Konzerns ihre Unternehmen selbständig machen, haben sich in einem Interessenverband organisiert. Ihnen kommt die Absicht der Wienerwald-Führung entgegen, zur Tilgung der Kredite eine Teildesinvestition durchführen zu wollen.

Nach dem Zustandekommen eines dritten Stillhalteabkommens zwischen der Wienerwald-Gruppe und den rund 30 Gläubigerbanken ist in gegenseitigem Einvernehmen die Firma Coopers & Leybrand mit einer Untersuchung der ganzen Wienerwald-Gruppe beauftragt worden. Diese Prüfung ergab, dass eine Rettung für die Wienerwald-Gruppe möglich ist, wenn bis zum Jahre 1985 Teil-Desinvestitionen durchgeführt werden. Das heisst, dass ein Teil der Betriebe entlastet oder gar verkauft werden sollen, um dadurch die ausstehenden Kredite tilgen zu können.

Die Firma Cooper & Leybrand gehört zu den grössten und angesehensten Wirtschaftsprüfungsgesellschaften der Welt. Sie hat auch einen detaillierten Desinvestitions- und Tilgungsplan für die Wienerwald-Gruppe ausgearbeitet. Darin wird berücksichtigt, dass die Ga-

sattel. Er hat aus der Einrichtung, die in grauen Vorzeiten einmal «für die mit den Pariser Schnellzügen ankommenden Reisenden» dienlich sein sollte, zu dem mit Abstand grössten Restaurationsbetrieb Basels gemacht, in dem heute über 200 Mitarbeiter tätig sind.

Die Geschichte freilich begann nicht erst vor 75 Jahren. Einen «Verpflegungsbetrieb» gab's schon viel früher im einstigen Centralbahnhof. Noch ein Jahr vor der Inbetriebnahme, nämlich 1861, musste man aus Gründen des Platzmangels die Gäste, die wegen der 400-Jahr-Feier der Universität nach Basel geströmt kamen, in der soeben fertiggestellten Einsteigehalle verpflegen.

Die Jubiläumsfeier wurde im Stil von anno dazumal abgewickelt - mit Strub Sportman brut, Saint Véran, Fleurie, Château les Ormes de Pez (St-Etienne), Consommé Doria, Filet de Truite au Riesling, Lambraten usw.: Die fünf Gänge stellten allerdings nur einen kleinen Auszug aus dem damaligen Festmenü dar. fl



Knapp neun Jahre nach seiner Eröffnung konnte dieser Tage das Mövenpick-Hotel am Zürcher Flughafen seinen millionsten Gast begrüssen. Der von einer Sekunde auf die andere zum «Millionär» gewordene Österreicher Rudolf Sommerhuber (links) wurde von der Hoteldirektion mit Millionen überschüttet. Er erhielt 1 Million Flugmeter, 1 Million Mietwagenmeter und einen Kuchen mit einer Oberfläche von 1 Million Quadratmillimetern geschenkt. Foto Bild + News

Münchner Bettenstreit

Gleichsam zur Jubiläumsfeier des alten Streits, ob Bayerns Landeshauptstadt im olympischen Baufieber nicht doch mit zu vielen neuen Gästebetten beglückt worden war, ist nun mitten in den heissen Sommertagen ein neuer Krach um die Bettenkapazität von Deutschlands Städteteil Nr. 1 entbrannt.

«Jammer vor leeren Betten», «Überkapazitäten machen dem Hotelgewerbe Sorgen» und «Nach der Olympiade die grosse Pleite?». So die Überschriften zahlreicher Kommentare in den deutschen Zeitungen, die sich 1972 damit beschäftigten, dass sich 1972 damit beschäftigten, dass zwischen 1966 und dem Jahr des grossen Sportspektakels in München boomartig die Zahl der Hotelbetten auf 26 000 (= +30 Prozent) angeschwollen war. Die Münchner Messegesellschaft MMG mit ihrem forschenden Geschäftsführer Dr. Werner Marzin verlangte nun jedoch weitere 3000 Betten und schiesst scharf gegen das Gewerbe wegen angeblich überhöhter Preise. Auf der Gegenseite steht als Sprecher der Münchner Hotellerie Dr. Paul Stengel («Eden-Hotel Wolff»). Eine Pressekonzferenz des Münchner Fremdenverkehrsamtes mit Fremdenverkehrsbürgermeister Dr. Wilfried Zehetmeier und Fremdenverkehrsdirektor Heinz Strobl lieferte das Szenarium für die neue Kissenschlacht.

Messen noch und noch ...

Tatsache ist, dass es die MMG geschafft hat, immer mehr Messen und Ausstellungen nach München zu ziehen, so dass heute das Gelände auf der Theresienhöhe fast schon ganzjährig belegt ist. Neue Messehallen entstehen, im Februar 1983 sollen sie eingeweiht werden.

Tatsache ist ferner, dass bei grossen Messen - einmal ganz abgesehen von dem gleich nebenan stattfindenden «Oktoberfest» - sämtliche Hotelzimmer in München samt den Pensionen und Privatunterkünften ausgebaut sind. Spätmalder müssen mit Quartieren in einem Umkreis bis zu 100 Kilometern Vorlieb nehmen. Verständlich, wenn Aussteller wie Besucher-Organisationen der Messe-Verantwortlichen ständig mit der Forderung in den Ohren liegen, für eine erhöhte Hotelkapazität zu sorgen.

... und mit Kongressen eingedeckt

Dazu kommen als zweites «Stand-

bein» des Münchner Fremdenverkehrs die zahlreichen Kongresse. Und dies, obwohl München bisher als einzige führende Grossstadt in der Bundesrepublik überhaupt kein Kongresszentrum besitzt! Man tagt in Messehallen spartanisch, in der riesigen Olympiahalle unbehaglich, in einem Grosssaal des Deutschen Museums (wo sonst Konzerte stattfinden) auf hartem Gestühl, in Hotels teuer und im Europäischen Patentamt technisch perfekt, aber ohne Tageslicht. Kongressisten sind beim Münchner Fremdenverkehrsamt gut angeschrieben: Weil sie in Bayerns Landeshauptstadt stets mit gut gefülltem Beutel und der mehr oder weniger offenen Tugend lustig eintrifft, sich das Pflicht-Tagen durch viel barock-bajuwarische Lebensfreude zu versüssen.

Weniger gut zu sprechen ist indessen das Amt auf die «Messetiger». Ausser Spesen ist zwar auch bei denen oft «nichts gewesen». Aber ihr Massenansturm, beispielsweise zweimal jährlich bei der Modewoche, blockiert die Hotellerie in einem Ausmass, dass das touristische Incoming-Geschäft davon beeinträchtigt wird und Konferenzen sich immer mehr nach Messeterminen richten müssen. Der Leiter des Fremdenverkehrsamtes, Direktor Strobl, müsste die Fähigkeiten eines Computergehirns besitzen, um oft schon Jahre vorher zu entscheiden, welche Messe oder welche Tagung Münchens Beherbergungsgewerbe, Gastronomie und Geschäftswelt mehr finanziellen Nutzen verspricht.

Der Vorwurf von Dr. Marzin, einige Hotels verlangten heute bereits 260 Mark fürs Bett im Doppelzimmer und zu den Messen würden «Zuschläge» erhoben, hat nun aber in ein Wespennest gestochen. Hoteller-Sprecher Dr. Stengel musste einräumen: «Zuschläge nehmen doch auch die anderen.» Nur bei den Münchner Hotelpreisen will sich der Sprecher des Beherbergungsgewerbes «in Deutschland nicht zum Bullmann machen lassen». Armin Ganser, München

Reiselust-Hoch über Italien

Trotz schmaleren Geldbörsen, trotz der Ungewissheit, wann in der Bundesrepublik Deutschland die Konjunktur wieder anspringt, bleibt die Reiselust der Deutschen ungeboren. Über rückläufige Teilnehmerzahlen klagt im Reisejahr 1982 jedenfalls keiner der grossen Veranstalter in der Bundesrepublik, berichtet Jacko Hassenmeier, Pressesprecher des grössten Reiseveranstalters Europas, der Touristik Union International (TUI).

Erstaunlichster Renner der Reisesaison 1982 ist bei allen Veranstaltern das klassische Urlaubziel Italien, das 1981 einen viel diskutierten Einbruch bei den Gästezahlen aus der Bundesrepublik von sieben bis acht Prozent zu verkräften hatte. Insgesamt verzeichnete Italien bei der TUI 50 Prozent mehr Buchungen als im Vorjahr und auch Neckermann-Reisen meldet «beträchtliche Zuwächse».

Hassenmeier: «Die Urlauber, die Italien 1981 mieden, haben gemerkt, dass das Land wegen seiner erstklassigen Urlaubsinfrastruktur nicht zu ersetzen ist.» Glanzlichter neben Italien sind spanische Reiseziele. So liegen die Buchungszahlen für Spanien bei der TUI einschliesslich Mallorca «im zweistelligen Plusbereich».

Pressesprecher Heinz Bischoff sieht bei Neckermann-Reisen ein anderes Kleinod im Programm: «Die Kanarischen Inseln waren noch nie so gut gebucht wie in diesem Jahr.» Überhaupt: Alle Inseln, seien es Ibiza, Korfu, Samos oder Kreta, liegen in der Gunst der Deutschen bei der Wahl ihres Urlaubsziels im Trend.

Wenig Neues hingegen, so sagt Hassenmeier, lasse sich von anderen Mittelmeer-Anrainern wie Tunesien und Jugoslawien berichten. Hier werde die Ent-

wicklung in den nächsten Jahren höchstens «kontinuierlich voranschreiten, da in diesen Ländern einfach die Hotelkapazitäten für spektakuläre Zuwachsraten fehlen». Erfreulicher scheint sich zumindest bei Neckermann und beim Deutschen Reisebüro (DER) Jugoslawien zu entwickeln, wo beide Veranstalter von Zuwächsen berichten.

Wenig östliche Ferienräume

Die Sorgenkinder der Tourismus-Branche liegen eindeutig im Ostblock. Grösstes «Sorgenkind» ist dabei Rumänien, das in diesem Jahr 20 bis 30 Prozent weniger Urlauber aufsuchen und das in seinem negativen Image-Strudel andere Länder wie Bulgarien mit sich zieht. Jedoch: Ungarn, seit Jahren ein Geheimtipp unter den Reisenden, wird 1982 einer der Gewinners beim Rennen um die Gunst der deutschen Urlauber sein.

Und was ist mit dem beliebtesten Urlaubsland der Deutschen, Österreich? Hier gibt es laut TUI schon seit Jahren ein ständiges Auf und Ab der Buchungszahlen, da Individualreisen immer gefragter werden. Dieses Auf und Ab schlägt sich im ersten Halbjahr auch für die Schweiz mit einem Minus von 13 Prozent nieder. apa

Partnerschaft ist...

Ihre Brauerei ist auch sonst für Sie da. Als Vermittler von Architekten und Handwerkern bei Umbauten. Als erfahrener Berater bei betrieblichen Investitionen. Einfach immer, wenn Sie Rat brauchen.

...wenn man sich mit Rat und Tat hilft.

Schweizer Bier 

Ein Apéro wie kein zweiter

Prospekt- und Kartenhalter jeder Art aus Acrylglas



A. Burkart
Acrylglas-Verarbeitung
Haselweg 13
5610 Wohlen AG
Tel. (057) 22 86 10



Jedes Parasiten-Problem löst diskret



01/720 85 86

Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

BAEGE AIRFUN

... trocknet Hände und Haare im Nu!

Ideal für Cafés, Restaurants, Hotels, Büros, Fabriken, Spitäler, Bäder, Duschenanlagen, Warenhäuser, Kinos, Tankstellen usw.

Der Baege-Trockner «Airfun» ist sparsam im Gebrauch (Zeitautomatik), hat eine lange Lebensdauer dank kollektorlosem Motor und ist einfach zu bedienen.



Formschönes, pastellgraues, robustes Gehäuse. SEV-geprüft. Tropfwassersicher. Kein Überhitzen möglich. 220 Volt, 1920 Watt.

Der Baege-Trockner «Airfun» für Hände oder Haare kostet nur **Fr. 595.-**

Verlangen Sie Prospekt bei der Generalvertretung

W. Baumann

Elektrische Apparate
4053 Basel, Thiersteinallee 29, Tel. 061-50 65 00

Inserieren bringt Erfolg!

**„In der a... nimmt... eine Sa...
Richtig: Die Inst... zum Be...**

Seien wir ehrlich. Auch in der allerbesten Küche kommt es vor, dass Ein Notfall! Dann sind Sie froh, wenn eine Instantsauce von Knorr zu und in einer Minute fertig. Und sie kann nach persönlichem Gusto ver...

Knorr Saucen. Einfacher, sch...



Beratungsdienste SHV
Services de Consultation SSH

Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031/26 05 21
Ihr kompetenter Partner

Ergänzendes Angebot und Nebenbetriebe – Ihr Problem?

Es ist manchmal schwer, im Betrieb den Raum für das ergänzende Angebot zu finden, um die vom Gast geschätzten Unterhaltungs- und Sportmöglichkeiten unterzubringen. Die Führung von Hallenbad, Sauna und Fitnissräumen bietet oft grosse Schwierigkeiten. Auch bei den Nebenbetrieben sind folgenschwere Entscheide zu treffen. Zum Beispiel kann der Entschluss, eine eigene Wäscherei einzurichten oder die Wäsche auswärts waschen zu lassen, schlaflose Nächte verursachen. Eine umfassende Grundlagenabklärung und Planung von Unterhaltung, Sport, Garage, Kiosk, Wäscherei und anderem garantieren eine kostenmässig verantwortbare Bewirtschaftung. Ein guter Service und ein dankbarer Gast sind die Resultate.

Kommen Sie mit uns zur guten Lösung!
Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

Eine Dienstleistung der Treuhand AG des Schweizer Hotelier-Vereins, Zürich
Un service de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, Zurich



**Wenn man mitten in einem Auswärts-Telefon noch ein internes Gespräch führen kann, dann spricht das ganz für Autophon.
Verlangen Sie nähere Informationen.**

Zwei Gespräche nebeneinander führen? Das wäre sehr nützlich für mich. Dann kann ich meine Mitarbeiter auch erreichen, wenn ich am Telefon bin. Informieren Sie mich über die Möglichkeiten einer zweiten Gesprächsebene. Zeigen Sie mir die direkten Vorteile einer Autophon-Direktsprechanlage.

Name: _____ in Firma: _____
Strasse: _____ Telefon: _____
PLZ: _____ Ort: _____

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22

Autophon-Niederlassungen
in Zürich 01 248 12 12, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50

AUTOPHON 

Sprechen Sie mit Autophon, wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen, wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen oder einsatzbereit sein müssen.

Kehricht muss weg!

Wirtschaftliche Abfallentsorgung

... mit der individuellen Lösung von HUNKELER!
Ballen- und Kehrichtpressen, Shredder, Aktenvernichter, Sammelsysteme usw.

Ein Beispiel aus unserem Verkaufsprogramm:
Containerpresse

Die ideale Kehrichtpresse für mittleren und grossen Kehrichtanfall.

Verdichtet Kehricht aller Art bis auf ein Viertel des bisherigen Raumes.



HUNKELER AG
Maschinenfabrik/Umweltechnik
CH-4806 Wilkon
Telefon 062-51 93 33
Telex 68158

grössten Not n e von Knorr.99

t-Saucen iel.

ce fehlt.
ei dosierbar
en. Na also.
vidueller.



Knorr Instantsaucen gibt es als Weisse Sauce, Bratensauce und Klare Sauce.

- Die Knorr-Saucen:
- Grundsaucen
 - Basis-Saucenmischungen
 - Instantsaucen
 - Fertigsaucen

Partnerschaft ist...

Es ist Tradition Ihrer Brauerei, den guten Kontakt zu Ihnen über Jahre zu pflegen. Denn wer sich kennt, spricht leichter miteinander. Und löst so jedes Problem schneller.

...wenn man einander vertrauen kann.



Wer keinen Kopf hat . . .



Arbeiten statt marschieren! Arbeits- und Transportwege auf ein Minimum beschränken, ist eines der Ziele der gewissenhaften Küchenplanung. Erreicht wird es durch eine zweckmässige Anordnung der Einrichtungen und durch eine richtige Dimensionierung der Arbeitswege und Arbeitsplätze.

Wertvolle Hinweise über die Anordnung von Einrichtungen und über ihre gegenseitigen Abstände enthalten die Richtlinien der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte.

Die Richtlinien können zum Preis von Fr. 10.- für Mitglieder oder Fr. 15.- für Nichtmitglieder bezogen werden beim

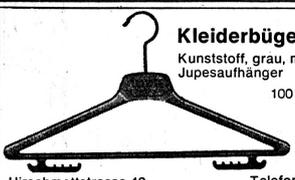
Sekretariat der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte, Laubstr. 35, 8712 Stäfa



Die *Fibo* Weingestelle haben sämtliche Vorteile, die für einen Weinkeller Voraussetzung sind: Sie sind hygienisch, fäulnis- und rostfrei, luftfeuchtigkeits- und temperaturlausgleichend, bazillenfrei und geruchlos, raumsparend, stock- und rost-sicher, unverwundlich und gut präsentierend.

Jak. Fierz AG
Glattalstrasse 808
8154 Oberglatt
Tel. 01/850 35 05

Verlangen Sie bitte unsere Dokumentationen



Kleiderbügel Art. 912-40
Kunststoff, grau, mit Hosenstab/
Jupesaufhänger
100 Stück Fr. 64.50

Hirschmattstrasse 42 Telefon (041) 23 65 05
Abegglen-Pfister AG Luzern

Partnerschaft ist...

Ihre Brauerei ist regelmässig auf Touren und sorgt so dafür, dass Sie stets genügend Spezial und Lager an Lager haben. Damit Ihre Gäste auch beim schönsten Durstwetter nicht auf dem Trockenen sitzen.

...wenn man sich immer wieder blicken lässt.



Beratungsdienste SHV Services de Consultation SSH

Monbijoustrasse 31, 3011 Bern, Telefon 031/26 05 21
Ihr kompetenter Partner

Das Personal – Ihr Problem?

Es fehlen Ihnen Mitarbeiter, um die gewünschten Dienstleistungen weiterhin zu erbringen. Steht der richtige Mann (Frau) am richtigen Platz? Zusätzliche Mitarbeiter sind kaum zu finden, zudem sind die Personalkosten gefährlich hoch.

Mit einer auf Ihren Betrieb zugeschnittenen Personaleinsatzplanung wollen wir die Produktivität erhöhen und vorhandene Leistungsreserven ausschöpfen. Zudem erarbeiten wir für Ihren Betrieb Stellenbeschreibungen und Anforderungsprofile für Kaderselektionen und -vermittlungen. Wir erstellen oder beurteilen Direktionsverträge. Wir helfen mit, Ihre Mitarbeiter auf ihren Einsatz und ihre Aufgabe hin zu schulen.

**Kommen Sie mit uns zur guten Lösung!
Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.**

Eine Dienstleistung der Treuhand AG des Schweizer Hotelier-Vereins, Zürich
Un service de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, Zurich

Valentine®

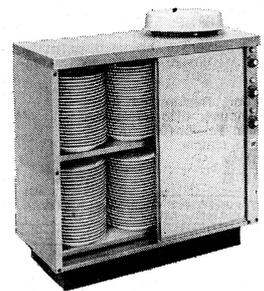


**Friteusen
Tellerwärmer
Wärmeschränke
Tischfriteusen**

Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz

H. Bertschi, 8053 Zürich

Telefon (01) 53 20 08 oder (01) 53 20 03 o Sillerwies 14



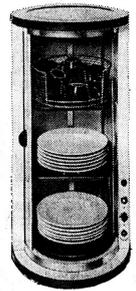
Wärmeschrank Valentine 40/90

150 Teller ø 27 cm oder
100 Teller ø 32 cm
Chrom oder palisanderbraun
Höhe 85 cm
Standfläche 40 x 90 cm
Deckplatte heizbar
Fahrrollen, Zwischenablässe,
Tischverlängerung erhältlich
Standmodell oder
fahrbar, oder
Standmodell 4 Etagen

Weiter liefern wir: Tischfriteusen, Standfriteusen, Gastronormfriteusen, Lükon-Apparate, Aufschnittmaschinen, Waagen usw.

Tellerwärmer Servomat V-1

45-50 Teller ø 28 cm
auf 3 Tablar
braun/chrom/weiss
Höhe 78/84 cm
Standfläche ø 40 cm
Standmodell oder
fahrbar



Hermann Zürcher Möbelfabrik Bassersdorf-Zürich
Emil Frehner Möbelfabrik Herisau
Heinz Berger Polstermöbelfabrik Oltingen

Möbel ab Fabrik sind viel, viel günstiger, auch für das Gastgewerbe

Schweizer Qualität für höchste Beanspruchung

Wir verfügen über modernste Produktionsanlagen und sind in der Lage, Ihre hotelkonforme und komplette Einrichtung massgerecht und individuell herzustellen. Die Schweizer Qualität unserer Möbel wird der höchsten Beanspruchung im Gastgewerbe gerecht und garantiert für eine lange Lebensdauer.

Unverbindliche Beratung durch Innenarchitekten

Unser Hotelspezialist misst Ihr Objekt aus und macht Ihnen unverbindlich eine Offerte für:
- mass- und funktionsgerechte Neumöblierung von Einzelzimmern, Etagen oder ganzen Hotelkomplexen
- Einbaukästen ab Produktion oder nach Mass
- Tische, Stühle und Polstermöbel
- Teppiche, Vorhänge und Bettinhalte

Auch für Fremdprodukte günstiger

Als Möbel- und Polstermöbelfabrikanten mit einem jährlichen Umsatz von mehr als 20 Millionen Franken im Direktverkauf sind wir auch Grosseinkäufer von Artikeln, die wir nicht selber herstellen. Deshalb können wir Ihnen auch diesbezüglich eine einzigartige Offerte unterbreiten. Wollen Sie noch mehr wissen über unsere drei Firmen, so verlangen Sie bitte ohne jede Verpflichtung unsere Dokumentation. Es lohnt sich in jedem Fall, den Coupon auszufüllen und an uns zu senden.

Coupon

Bevor ich eine Ihrer grossen Fabrik ausstellungen besuche, senden Sie mir Ihre farbige, 12seitige Dokumentation, wie man mit Möbeln ab Fabrik modern, romantisch, klassisch oder lässig wohnen kann.
Name/Vorname: _____
Adresse: _____
Einsenden an
Zürcher AG, 8303 Bassersdorf, Optikerstr. 26.
HR / 29.7.82

Zürcher AG, Bassersdorf

Möbelfabrik, Opfikerstr. 26, (beim Hallenbad), Tel. 01-836 54 70
Öffnungszeiten: Mo-Fr 9.00 h-12.00 h, 13.30 h-18.30 h
Sa 9.00 h-16.00 h Mittwoch Abendverkauf bis 21 h

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

HESSER
Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

Wir suchen für Hotels und Restaurants verschiedener Grössenordnungen ausgewiesene Fachleute aus dem Gastgewerbe für die Übernahme einer

**DIREKTION
GESCHÄFTSFÜHRUNG
KADERPOSITION**

Wenn Sie sich für eine solche Position interessieren, bitten wir Sie, uns Ihre Bewerbungsunterlagen zu senden, Ihre Bewerbung wird absolut vertraulich behandelt.

Reorganisationsen • Analysen • Um- und Neubauten • Betriebsberatung
Niederweg 39, 8907 Wettwil, Telefon 01/700 27 28

4739



**Unser Angebot: Kaderposten im
Verpflegungsbereich.**
Auf den Herbst sind zwei interessante Posten neu zu besetzen.
Wir suchen auf 1. Oktober:

1 Betriebsassistentin
für modernes Studentenrestaurant mit sehr lebhaftem Betrieb.

1 Betriebsassistentin
für das gepflegte Personalrestaurant eines weltweit bekannten Unternehmens der Büromaschinenbranche.

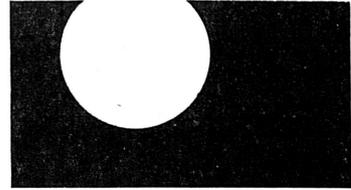
Willkommen sind: Bewerberinnen mit guter hauswirtschaftlicher oder gastgewerblicher Ausbildung, einiger Praxis im Grosshaushalt und kaufmännischen Kenntnissen.

Wir bieten: ein vielseitiges Aufgabengebiet bei entsprechendem Salär, gute Anstellungsbedingungen, fortschrittliche Sozialleistungen.

Mehr über diese Stellen durch:
SV-Service
Schweizer Verband Volkswirtschaftlicher, Neumünsterallee 1, Postfach 124, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 84 24,
Frau R. Gafner

P 44-855

SV-Service
Schweizer Verband Volkswirtschaftlicher



Arosa Kulm Hotel

Das früheste *****-Hotel in den Bergen sucht in Jahresstellung einen

Vize-Direktor

der als Sales Manager die Verantwortung für den gesamten Verkauf und den Frontbereich trägt. Wir legen besonderen Wert auf gute Allgemeinbildung und tadellose Umgangsformen.
Voraussetzungen sind Organisationstalent bei Planung und Durchführung der täglichen Veranstaltungen und Erfahrung in den Bereichen F & B, Front Office und Seminarien.

Richten Sie Ihre Bewerbung an:
Hans C. Leu, Delegierter des Verwaltungsrates
Arosa Kulm Hotel AG
7050 Arosa

4873



**Cafe
Le Cardinal**

Bar - Restaurant - Grill

Für unser neu renoviertes Restaurant im Stile einer französischen Brasserie der 30er Jahre, an bester Geschäftslage in Biel, suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Gerant/Geschäftsführer

Einem erfahrenen und dynamischen Berufsmann, eventuell mit Kochkenntnissen, bieten wir unabhängige Stellung mit sehr guten Verdienstmöglichkeiten (Umsatzbeteiligung). Aide du patron steht zur Seite. Fähigkeitsausweis A von Vorteil.

Senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an
Rihs und Co., Kanalgasse 13, 2502 Biel

P 06-2920



SUNSTAR-HOTEL

Erstklasshotel mit 285 Betten
Rôtisserie, Bar
Snack-Restaurant, div. Säle
Tea-Room, Hallenbad, Solarium
Sauna und 2 Tennisplätze

im Dezember 1982

Nach mehrjähriger Tätigkeit übernimmt der jetzige Stelleninhaber im nächsten Winter eine eigene Direktion.
Somit wird per Dezember 1982 oder nach Übereinkunft die äusserst interessante Stelle des

**Ass. Manager/
Personalchef**

neu zu besetzen sein.

Wir bieten:
- Selbständigkeit, klaren Verantwortungs- und Kompetenzbereich
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- zeitgemässe Entlohnung
- Jahresstelle
- auf Wunsch unmobilierte Wohnung

Es würde uns freuen, Ihre detaillierte Offerte zu erhalten, welche Sie bitte richten wollen an
Werner G. Rolli, Dir.
Sunstar Hotel, 3818 Grindelwald
Telefon (036) 54 54 17

4818



Grindelwald



**Schützenhaus
Albigüetli**

Wirtschaft
Carcere
Uertensstube

Auf September suchen wir in unseren lebhaften Betrieb mit Schwerpunkt Bankette eine junge

**Betriebs-
Assistentin/Hofa**

deren Hauptaufgaben in den Sparten Hausdienst und Serviceüberwachung liegen. Nach sorgfältiger Einführung werden Sie Gelegenheit haben, wertvolle Berufserfahrungen zu erwerben.
Arbeitszeit: Montag bis Freitag 8.00-18.00 abzüglich Essenszeit.

Peter Horneck, Schützenhaus Albigüetli, Uetlibergstr. 341, 8045 Zürich, Telefon (01) 462 05 22

ASSA 86-8457



Alpenblick Hotel

Restaurant "La Promenade"
Fam. R. Stockli, CH-3812 Wilderswil bei Interlaken Tel. 036/22 18 41

In unserem Hotel und neuzeitlichen A-la-carte-Service-Restaurant sind in Jahresstelle ab 1. Dezember 1982 neu zu besetzen:

**Aide du patron
Restaurationstochter**

Gerne erwarten wir Ihre telefonische oder schriftliche Offerte.

4577

Hotelsekretärin

mit Praxis (Journal, Kassa, Korrespondenz, Empfang) findet bei uns interessante Jahresstelle.

Eintritt 1. September oder nach Vereinbarung.

Ihre schriftliche Offerte erbiten wir an E. Müller, Hotel Limmathof, 5400 Baden

4872

Wir suchen per 1. September 1982 oder nach Übereinkunft in Halbtagsstelle

Personalassistentin

mit Erfahrung im Büro, evtl. Gastgewerbe

Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme und orientieren Sie gerne über den interessanten Aufgabenbereich, unsere Erwartungen sowie über unsere vielseitigen Leistungen.

Airport Restaurants Basel-Mulhouse, 4030 Basel-Flughafen, Telefon (061) 57 32 34, Hr. U. Mathis.



**AIRPORT RESTAURANTS
BASEL-MULHOUSE**

4831

**Anmeldeformular für
Stellensuchende**

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hoteller-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

**Formulaire d'inscription
pour les personnes
à la recherche
d'un emploi**

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

Name
Nom
Cognome
Apellidos
Name

Wohnadresse
Domicile (adresse exacte)
Indirizzo attuale
Domicilio
Permanent Address

Nationalität
Nationalité
Nazionalità
Nacionalidad
Nationality

Bisherige Tätigkeit
Activité antérieure
Attività svolta
Actividad anterior
Professional Activities up to now

Wünscht Stelle als
Desire place de
Desidera posto di
Desea puesto de
Post desired

Sprachkenntnisse
Langues étrangères
Lingue straniere
Conocimientos de lenguas extranjeras
Languages spoken

Bemerkungen
Observations
Osservazioni
Observaciones
Remarks

Vorname
Prénom
Nome
Nombre
Christian Name

Geboren am
Né le
Nato il
Nacido el
Date of Birth

Art der Bewilligung für Ausländer
Genre de permis pour étrangers
Genere di permesso per stranieri
Permiso para extranjeros que posee
Kind of Labour-permit for Foreigners

3 letzte Arbeitgeber
3 derniers employeurs
3 ultimi datore di lavoro
3 últimos patronos
3 last Employers

Jahres- oder Saisonstelle
Place à l'année ou saisonnière
Posto annuale o stagionale
Puesto anual/temporero
Annual/Seasonal employment

Gewünschtes Eintrittsdatum
Date désirée d'entrée en fonction
Entrata in servizio desiderata
Fecha de comienzo que se desea
Desired Date of Entrance

Hilton International Zurich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen

Assistant Front Office Manager

für unseren lebhaften Betrieb.

Wir erwarten:

- längere Réceptionserfahrung in Grosshotellerie
- Kontaktfreudigkeit
- Sinn für Teamarbeit
- gute Sprachkenntnisse (D, E, F)

Wir bieten:

- 5-Tage-Woche
- Abteilungsleiter-Privilegien
- Vorteile einer internationalen Hotelkette
- gute Sozialleistungen
- Weiterbildungsmöglichkeiten

Gerne erwartet unser Personalchef, Herr W. Jaggi, Ihre Offerte.

4817

Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zurich-Flughafen
Tel. (01) 810 31 31

Zur Führung unseres **Dancings** der gehobenen Klasse in einem bekannten **Kurort in Graubünden** suchen wir einen versierten, dynamischen und kontaktfreudigen

Direktor

Selbständiges Arbeiten und der gute Umgang mit Gästen und Angestellten sind Voraussetzung.

Interessiert, Sie diese verantwortungsvolle und abwechslungsreiche Aufgabe?

Dann erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 13-504231 an Publicitas, 7001 Chur.

Wir suchen auf den 1. April 1983

initiatives Gerantenehepaar

in einen gepflegten, gut eingerichteten Gasthof im Zentrum einer grossen Vorstadtgemeinde von Aarau.

Gaststube 46 Plätze, Jägerstübl 10 Plätze
Restaurant 50 Plätze,
Gartenwirtschaft 40 Plätze
2 vollautom. Kegelbahnen mit 30 Plätzen
7 Gästezimmer mit 10 Betten
4 1/2-Zimmer-Wohnung im Haus
Grosser Parkplatz

Wir stellen uns vor, dass unser zukünftiger Gerant als Küchenchef tätig sein wird und seine Frau die Service-Leitung übernimmt.
Der gut eingeführte Betrieb bietet einem tüchtigen und qualifizierten Wirte-Ehepaar eine gute Existenz.

Interessenten richten ihre Bewerbung mit ihrer Ausbildung und bisherigen Praxis unter Chiffre 4844 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht in grösseres Hotel in der Ostschweiz jüngeren, bestausgewiesenen

Chef(in) de réception/ Aide du patron jüngere Gouvernante

in Jahresstelle.

Wir erwarten von unseren zukünftigen Mitarbeitern, dass sie einschlägige Berufserfahrung mitbringen.

Wir offerieren nebst geregelter Freizeit ein Spitzengehalt.

Bewerbungen sind erbeten unter Chiffre 4889 an hotel revue, 3001 Bern.

BRAUEREI FELDSCHLÖSSCHEN



Zu verpachten auf Herbst 1982, spätestens Januar 1983

Restaurant Goldener Leuen

Schmidgasse 30, St. Gallen

Prächtiges Haus in der Altstadt, mit einmalig antik-nostalgischer Inneneinrichtung. Zirka 100 Sitzplätze sowie Buffet/Office, Keller, Wirtewohnung.

Eine Restaurationsküche ist nicht vorhanden, im Office werden jedoch laufend Snacks wie Chäschrüchli, Würstweggen, usw. hergestellt. Bekannt ist der hervorragende Bierausschank.

Für dieses Restaurant suchen wir ein initiatives, ideenreiches Wirte-Ehepaar, vorzugsweise aus der Stadt oder dem Kanton St. Gallen.

Nähere Auskunft erhalten Sie durch die

Brauerei Feldschlösschen, Abt. Pachtberatung, Tel. (061) 86 01 11, in 4310 Rheinfelden

ofa 133.127.480

Im Auftrage eines Gastgewerbeunternehmens suche ich den

Restaurateur/Hotelier

für die selbständige Führung eines renommierten Betriebes im Herzen der Stadt Zürich. Hotel 40 Betten, Restaurant und Bar 60 Plätze. Eintritt gegen den Herbst.

Senden Sie mir bitte Ihre Bewerbung mit handgeschriebenem Begleitbrief, Foto, Lebenslauf und Zeugniskopien. Ich werde sie persönlich und vertraulich behandeln.

P 44-001213



Walter Cadonau 8122 Pfaffhausen
Personalberater Diplom-Graphologe
Alte Zürichstrasse 40 Tel. 01.8251888

Gesucht per 1. September 1982

Kellner oder Serviertochter

sowie per 1. Oktober 1982

Barmaid

für Dancing

Schriftliche oder telefonische Anmeldung bei:

ofa 118.390.728



3770 Zwiesimmen im Simmental
Fam. G. Cantoni 030/2 1882

Weiche aufgestellte und freundliche

Serviertochter

(oder Kellner) möchte in einem jungen Team mitarbeiten? **Samstag und Sonntag haben Sie frei.** Sonst arbeiten Sie im Speiseservice, in einer besonderen Atmosphäre. Ebenfalls brauchen wir eine tüchtige

Buffetochter

(Samstag/Sonntag frei) Auf Wunsch Kost und Logis im Hause. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

W. + A. Müller-Marti, Restaurant Central, 5745 Safenwil, Telefon (062) 67 24 13 oder (062) 67 11 52.

P 29-787

Wir legen sehr grossen Wert darauf, dass die 400 Mitarbeiter, die in unserem Verwaltungs- und Modersandzentrum in Münchenstein/Basel arbeiten, mit schmackhaften, neuzeitlichen (also ausgewogenen) Mahlzeiten verwöhnt werden. Unser neuer

Leiter des Personalrestaurants

sollte deshalb ein breites «Repertoire» haben, um unseren Gästen möglichst viel Abwechslung bieten zu können.

Wir stellen uns den neuen Leiter unseres Personalrestaurants etwa so vor: zirka 30-35 Jahre jung, dynamisch, initiativ; mit einer abgeschlossenen Kochlehre (eventuell Wirtepatent) und mit guten Führungsqualitäten und Freude an administrativen Arbeiten.

Dürfen wir Ihnen unser schönes Personalrestaurant mit der modernen Grossküche einmal unverbindlich zeigen? Auch über das Salär und die vielen Vergünstigungen, die wir Ihnen bieten können, möchten wir gerne mit Ihnen reden.

Senden Sie uns doch so bald wie möglich Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen - wir setzen uns dann mit Ihnen in Verbindung. Unsere Adresse:

spengler

Spengler AG, Personalabteilung, Postfach, 4002 Basel

ofa 133.448.800



Wir suchen für unseren interessanten Jahresbetrieb einen jungen, fachlich gutausgewiesenen Mitarbeiter als

Direktionsassistent/ Chef de service

Wir bieten:

- Interessanten Arbeitsbereich
- Gute Entlohnung
- Geregelte Arbeitszeit
- Pensionskasse
- Weiterbildungsmöglichkeiten

Gut qualifizierte Fachleute mit mehrjähriger Erfahrung wenden sich bitte an:

Bahnhofbuffet Chur, Peter Schmid
Telefon (081) 22 30 13

P 13-504183

Engadin

Hotel und Restaurant mittlerer Grösse, in bestbekanntem Oberengadiner Kurort, sucht auf Herbst/Winter 1982

Direktions-Assistenten

(Aufstieg zum Direktor möglich)

Nebst kaufmännischer und gastgewerblicher Grundlage erfordert der Posten viel Elan und persönlichen Einsatz.

Bewerbungen erbeten unter Chiffre 4829 an hotel revue, 3001 Bern.

4829

In einem der 12 grössten Restaurationsbetriebe der Schweiz (Raum Basel) ist per September/Oktober 1982 die Stelle des

Direktions- Assistenten F & B

neu zu besetzen.

Unser neuer Mitarbeiter sollte nicht unter 28jährig sein und einige Erfahrung in der Mitarbeiterführung sowie Ideenreichtum mitbringen. Wir erwarten, dass er praktisch und administrativ sattefest ist.

Ihre ausführliche Bewerbung mit Foto erreicht uns unter Chiffre 4786 an hotel revue, 3001 Bern.



Für unser Café-Restaurant (alkoholfrei) beim Hauptbahnhof von Zürich suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Assistent(in) des Geschäftsführers

Die Aufgaben dieser Kaderstelle umfassen:

- Stellvertretung des Geschäftsführers
- Überwachung von Küche und Service
- Erledigung der administrativen Arbeiten

Wir bieten Ihnen:

- 5-Tage-Woche
- Eine entwicklungsfähige Position in einer gut organisierten Restaurantkette
- Beteiligungssystem, sehr gut ausgebaute Sozialleistungen (Pensionskasse)
- Weiterbildungsmöglichkeiten an internen und externen Kursen

Wir verlangen:

- Eine Ausbildung als Koch
- Erfahrung im Service
- Kaufm. Grundkenntnisse
- Mindestalter 24 Jahre

Wenn Ihr Ziel die Leitung eines Restaurants ist und Sie jetzt dazu den ersten Schritt tun möchten, dann ist diese Position das Richtige für Sie! Wir erwarten gerne Ihre schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien an folgende Adresse:

Café Littéraire
Schützengasse 19, 8001 Zürich
z. H. Herrn Muz

P 05-00636

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Lausanne, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glattzentrum), Wetzikon, Wül und Zürich.



In unserem gepflegten Fünfstern-Hotel sind auf kommende, lange Wintersaison noch folgende Stellen frei:

**Réceptionist/KassiererIn
Logen-Tournant
Nachtportier**

(nur mit Sprach- und Berufskennnissen)

Etagen-Zimmermädchen

(nur mit Sprach- und Berufskennnissen)

**Chefs de partie
Commis de cuisine
Commis de rang
Servicemädchen (à la carte)**

Bergrestaurant Pischcha
(2485 m)

Modernstes, grosses Bergrestaurant auf dem Sonnen- und Skiberg. Grosse Terrasse, Freikarte für Bergbahn und Skilifte zum beliebigen Skilauf.

**KassiererIn für Self-Service
Commis de cuisine**

Mäder Beiz (1900 m - auf der Piste)

Es wollen sich bitte nur Skiläufer melden für diesen Arbeitsplatz im gemütlichen Barckenrestaurant.

**Alleinkoch
Buffettochter**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Andreas J. Gredig, Flüela Hotel, 7260 Davos Dorf.



Hotel allerersten Ranges sucht für die Nachfolge seines langjährigen Mitarbeiters, auf die Wintersaison 1982/1983 oder nach Vereinbarung, einen bestausgewiesenen

1. Sous-chef

der an einer alljährlichen Mitarbeit während der Sommer- (Mitte Juni bis Mitte September) und der Wintersaison (Ende November bis Ende März) interessiert ist.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe über Gehaltsansprüche sind an die Direktion erbeten.

Testa-Betriebe



Für unsere modernst eingerichtete Küche suchen wir für Wintersaison oder in Jahresstelle

Küchenchef

Hätten Sie Freude, unsere Küche zu führen, so senden Sie Ihre Unterlagen an

S. Testa
Via Sertas 12, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 60 35



Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft

**Koch/Köchin
Jungkoch**

für unsere anspruchsvolle und leistungsfähige Küche.

Wenn Sie interessiert sind, dann telefonieren Sie uns bitte. Wir sind gerne bereit, Ihnen nähere Auskunft zu geben.

M. Krähenbühl, Betriebsassistent
Bahnhofbuffet Kleine Scheidegg
Telefon (036) 55 11 51

NEUERÖFFNUNG

Es gibt viele gute Gründe, im neuen Restaurant Sonne zu arbeiten:

- Sie profitieren von unserer geregelten 5-Tage-Woche.
- Sie erhalten ein den Leistungen entsprechendes Honorar.
- Sie können in einem modernst konzipierten Betrieb arbeiten.
- Sie haben sichere, Ihren Fähigkeiten entsprechende Aufstiegs- und Karrieremöglichkeiten
- Sie arbeiten im Zentrum von Emmenbrücke

Für unsere Eröffnung, zirka am 29. September 1982, suchen wir noch folgende Mitarbeiter

**Chef de partie
Demi-chef de partie
Commis de cuisine
Hilfspersonal
Bar-/Buffettochter
Serviertöchter/Kellner
Reinigungs-/
Lingeriepersonal**

Wenn Sie sich für einen dieser Posten interessieren, so melden Sie sich bei Herrn P. Eltschinger oder Fr. Bettschen

Wirtschaft Trumpf-Buur, Ebikon
Telefon (041) 36 54 64

Wir sprechen gerne mit Ihnen über Ihren neuen Arbeitsplatz.

RESTAURANT EMMENBRÜCKE
Gerliswilstr. 74, 6020 Emmenbrücke

Sonne
Die Sonne hält, was sie verspricht

**Restaurant/Pizzeria
Cresta-Run
7505 Celerina**

5 Min. von St. Moritz

Gesucht ab 1. November 1982 für die Wintersaison

**Serviertochter
Pizzaiolo**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an

B. Mosimann, Restaurant Cresta-Run
7505 Celerina, Telefon (082) 3 72 60

Stellenvermittlung SHV

Wir suchen auf Mitte Oktober 1982 für ein ausserordentlich stark frequentiertes Restaurant in der näheren Umgebung von Bern zwei junge Mitarbeiter

**SIE = Serviceangestellte
ER = Koch** (kleine Brigade)

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Schöne 3-Zimmer-Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.

Schweizer Hotelier-Verein
Berufsbildung und Stellenvermittlung
z. H. Herrn W. Rohner
Postfach 2657, 3001 Bern

**SPORTHOTEL
TERMINUS**
Davos

Das aktive Haus mit internationaler Ambiance sucht für die kommende Wintersaison gut qualifizierte Mitarbeiter

Réception **Sekretärin/Réceptionistin
Nachtconcierge**

Küche **Sous-chef
Chef de partie
Commis pâtissier**

Service **Chef de service
Kellner/
Serviceangestellte
Barhilfe**

Hausdienst **Hotelfachangestellte
Hausbursche
Zimmermädchen**

Office **Buffettochter**

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung

Riek+Sigi Ritter
Hotel Terminus
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 77 51



Ein aufs modernste konzipiertes Vier-Stern-Haus sucht zur Ergänzung seines jungen und dynamischen Teams ab September oder Oktober in Jahresstelle qualifizierte

**Chef de partie
Commis de cuisine
Pâtissier**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion

Hotel Corso, via Valdani 1, 6830 Chiasso, oder rufen Sie unseren Chef A. Peloni an, Telefon (091) 44 57 01, er gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.



Parkhotel

Bad Schinznach ist ein Heilbad mit grosser gesellschaftlicher Tradition. Es umfasst drei Bäder und zwei Hotelbetriebe.

Für unser neuereviertes **** Parkhotel suchen wir per sofort oder per 1. August 1982 eine tüchtige

Réceptionistin

Wir stellen uns vor, dass Sie:

- zwischen 21 und 30 Jahre alt sind
- Freude an einem abwechslungsreichen und lebhaften Job haben
- 1 Jahr Réceptionserfahrung mitbringen
- Gute Schreibmaschinenkenntnisse haben und exaktes Arbeiten lieben
- Kontaktfreudig und geduldig im Umgang mit Gästen sind.

Des weitern suchen wir

**Commis de cuisine
Saalkellner(innen)
Zimmermädchen**

(Bewilligung B)

Portier

(Bewilligung B)

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit Foto an:

Bad Schinznach AG
z. H. Herrn A. Bumbacher, Personalchef
5116 Schinznach Bad
Telefon (056) 43 11 11



Wintersaisonbetrieb, ab Mitte Dezember bis nach Ostern.

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter:

Sekretärin-Korrespondentin
(Schweizerin, ADS, ab 1. 10. 1982)

Telefonistin-Sekretärin
(Schweizerin, dreisprachig)

**Entremetier
Chef garde-manger
Pâtissier, evtl. Pâtissière**

Gouvernante/Direktionsass.
(für Etage und Lingerie)

Gouvernante/Direktionsass.
(für Economat/Office)

**Zimmermädchen
Chef de rang**
(gute deutsche Sprachkenntnisse)

**Commis de rang
Commis de bar**
(gute deutsche Sprachkenntnisse)

Tournant-Chauffeur/Nachtportier
(deutsche Sprachkenntnisse/Fahrbewilligung)

Ausführliche Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten mit Lohnvorstellung: Oscar E. Rederer, Dir., zurzeit bei 25. 8. c/o Hotel Adler, Rosengasse 10, 8001 Zürich.

4772

Gesucht in neu renovierten Landgasthof auf den 15. September 1982

Jungkoch

Freie Verpflegung und Unterkunft sowie hoher Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Offerten an
U. Ingold-Schneider
Gasthof BAD, 4571 Kyburg SO
Telefon (065) 65 14 22

4742

Das Hotel Bellevue Palace Bern sucht:

einen

**Commis pâtissier
Commis de cuisine**

Wir stellen uns junge, bestausgewiesene und initiativ Berufsluete vor, die gerne kreativ arbeiten und Interesse an einem abwechslungsreichen F + B-Programm haben. Wir bieten geregelte Arbeitszeiten, einen angemessenen Verdienst, die üblichen Sozialleistungen und Weiterbildungsmöglichkeiten.
Bitte melden Sie sich möglichst bald schriftlich oder telefonisch bei unserem Frl. R. Müller, damit Sie spätestens im September 1982 bei uns anfangen können. Das Bellevue Palace ist ein traditionsreiches Luxushotel an bester Lage in Bern, 163 Zimmer, 2 Bars, 3 Restaurants. Und immer Gäste aus aller Welt.
Es ist eines der vorläufig 4 Hotels der neuen Swissotel-Gruppe, zu der noch das Drake in New York, das President in Genf und das International in Zürich gehören. Und darum ist das Bellevue Palace nicht nur ein guter Ort zum Übernachten. Sondern auch zum Arbeiten.
Hotel Bellevue Palace, Kochergasse 3-5, 3001 Bern, Telefon (031) 22 45 81



**Prospekt-
werbung**

„Der Bund“, Verlag und Druckerei AG
Eftingerstrasse 1
3001 Bern
Ein Anruf,
Telefon (031) 25 12 11,
genügt.

Treffpunkt der Gourmets, an der Hauptstrasse Zürich-Höngg-Baden.

In unserm gutgehenden soignierten A-la-Carte-Betrieb fehlt eine nette

Service-Mitarbeiterin

1 Commis de cuisine
evtl. Pâtissier, welcher das Kochen lernen möchte.

Bitte melden Sie sich schriftlich an Ed. Meier 4791

Inhaber E. Meier-Spirig / Familienbesitz seit 1863

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Pizzakoch
oder einer der es werden möchte!!!
Wir sind gerne bereit, jede jüngere Person anzulernen. Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder C wollen sich bitte melden bei:
Restaurant, Pizzeria CABANE, Güterstrasse 9, 2501 Biel, Telefon (032) 23 77 27 oder 23 36 64. 4744

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

**Commis de cuisine
Koch**

Wir bieten:
5-Tage-Woche
hohen Verdienst

Wir freuen uns auf Ihren Anruf:
Tel. (058) 43 14 74 19-922

**Zentrum Gersag
Emmen**

Restaurant - Saal - Grill-Room
sucht ab 1. September oder nach Übereinkunft

**2 Serviertöchter
oder Kellner**
**1 Commis de cuisine
evtl. Anfangs-chef de
partie**
1 Kochlehrling

männlich oder weiblich.
Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung.

Telefonische Auskünfte unter Restaurant Gersag, Telefon (041) 55 11 89/55 37 82, Herrn L. Deflorin verlangen. HE

Gesucht auf Herbst 1982 oder nach Übereinkunft

**Kellner oder
Serviertochter**

in Speiserestaurant, für Wintersaison oder Jahresstelle.
Bewerbungen an: Restaurant Vellinerkeller, Nando Previtali, Telefon (082) 3 40 09
ofa 163 455 383

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir in Jahresstelle

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Unser Restaurationsbetrieb in der Nähe von Bern mit Gaststube, A-la-carte- und Bankettlokalitäten bietet Ihnen eine Vielzahl von Möglichkeiten, Ihren Beruf in einem angenehmen Arbeitsklima auszuüben. Überdurchschnittlicher Verdienst und geregelte Arbeitszeit sind selbstverständlich.

Jean-Pierre Pult erwartet gerne Ihren Anruf, um mit Ihnen alles Nähere zu besprechen.

R. + K. Küenzli, Hotel Bären
3072 Ostermundigen
Tel. (031) 51 10 47
P 05-9165

**Schatzalp Davos
Super Sport**

Für unser traditionelles Erstklasshotel an einer einmalig schönen Lage suche ich für die Wintersaison

Loge: **Telefonistin CH
Logentournant**
(sprachkundig, Fahrausweis)

Küche: **Chef pâtissier
Commis pâtissier
1. Commis entremetier**

Eine interessante Tätigkeit in einer herrlichen Umgebung mit guten Sportmöglichkeiten erwartet Sie.
Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an Berghotel Schatzalp, K. Künzli, Direktor 7270 Davos Platz, Tel. (083) 3 58 31 4822

**Berghotel Schatzalp
CH 7270 Davos**

Haben Sie Lust, während der Wintersaison in einem jungen Team mitzuarbeiten.

Wir suchen:

Serviertochter

für A-la-carte-Restaurant; SHV-Lehre erforderlich.

**Barmaid (Hotelbar)
Chef de partie
Commis de cuisine
Pâtissier**

Wenn Sie sich für unser Angebot interessieren, würden wir uns über Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto (z. H. Herrn Lendfers, Hotel Central, Arosa) oder eine telefonische Bewerbung freuen. 4788

**Bergrestaurant
Jatzmeder**
7275 Davos-Glaris, Tel. 083/ 4 92 55

Welcher jüngere, initiative

Küchenchef
hätte Lust, einmal mitten in einem Skigebiet seinen Job zu verrichten?

Ihre Arbeit?
Führung einer mittleren Brigade
Einkauf in Zusammenarbeit mit dem Geranten
Menugestaltung und Kalkulationen

Was suche ich?
Einen Fachmann, der auch bei grösstem Andrang mit seiner ruhigen, besonnenen Art die Mitarbeiter zu motivieren weiss.

Was biete ich?
Ein der Verantwortung und Stellung angemessenes Salär.
Geregelte Arbeits- und Freizeit
Kost und Logis im Hause
Gratisskifahren im Rinerhorngebiet

Wenn Sie sich angesprochen fühlen und gerne mit uns den kommenden Winter verbringen möchten, so setzen Sie sich in Verbindung mit Herrn Joe Hug. ofa 132.139.404

Rinerhorn

**Hotel Arche
8910 Affoltern am Albis**

Gesucht in kleine Bar

Barmaid

Selbständiges Arbeiten, 5-Tage-Woche.
Telefon (01) 761 54 33
(Herrn Schneider verlangen). 4648

**Art Furrer
Hotels
Brig - Riederalp**

Für unser 4-Stern-Hotel mit 100 Betten und 200 Betten in Appartements, A-la-carte-Restaurants, 260 Plätze, Bar, Hallenbad, Sauna und Solarium suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft eine freundliche

**Serviertochter
oder Kellner**
(umsatzentlohnt) gute Verdienstmöglichkeiten.

Für die kommende Wintersaison

Hotelsekretärin

Aufgabenbereich:
Réceptionsdienst und allg. Sekretariatsarbeiten.
Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen.

ART FURRER HOTELS, Zentralbüro, 3900 Brig
Telefon (028) 23 64 55
MA 59578

Küchenchef

mit Marktplatz-Format zu sein ist eine echte Herausforderung. Unser gut(ein)geführtes Speiserestaurant gibt Ihnen aber auch viel Spielraum für Ihre eigenen Ideen: Phantasie-reiche Menus, auserlesene Spezialitäten und originelle Aktionen planen und kalkulieren Sie mit. Eine gutfunktionierende Küchenbrigade mit Lehrlingen leiten Sie mit Ihrer Erfahrung und Fachkenntnis. Diese Aufgabe erfordert einen hohen Einsatz - wir zahlen gut dafür, und unsere Sozialleistungen können sich sehen lassen!

Wenn Sie unsere Herausforderung annehmen wollen, senden Sie die üblichen Bewerbungsunterlagen an unseren Herrn A. Länzlinger.

Restaurant
A. Länzlinger **markt**
Neugasse 2 **platz**
9000 St. Gallen
Tel. 071 22 36 41

4262

GARTEN-HOTEL WINTERTHUR

Stadthausstr. 4, 8400 Winterthur,
Tel. 052/23 22 31
Inhaber: J. C. de Mol

Wir suchen per sofort einen fachkundigen, pflichtbewussten

Chef de partie

Tournant saucier/Garde-manger/Entremetier

sowie per Eintritt zirka 15. August

Kellner/Serviertochter

- Umsatzbeteiligung

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Tel. (052) 23 22 31
(Herr A. Gautschi verlangen) P 41-1639

Gesucht werden

2 Serviertöchter

auf 1. September 1982

1 Spanier-Ehepaar

auf 15. September 1982

Rustico Aurora AG Hotel
Gotthardstrasse 163
9490 Andermatt
Telefon (044) 6 76 61

4308



ALEXANDER
Hotel, Restaurant, Bar, Dancing

Lieben Sie Abwechslung, lebendigen Betrieb und Eigenverantwortung? Dann kommen Sie zu uns. Das Alexander ist ein beliebtes ***Stadthotel, direkt neben der Messerie gelegen; komfortabel und international bekannt.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

1. Réceptionistin

sprachkundig, mit NCR-42-Erfahrung, verantwortlich für den Réceptionsbereich.

Interessiert? Wir auch! Bitte melden Sie sich direkt bei Herrn Junod, Dir. Vielen Dank. 4362



Riehenring 85, CH-4058 Basel,
Tel. 061/267 000

Hotel International Basel

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinertorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Für unsere Rôtisserie Charolaise mit internationaler Kundschaft suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft

Chef de rang

Wir sind eine gutorganisierte Brigade, bieten abwechslungsreiche Spezialitätenwochen und gute Bezahlung.

Wenn Sie mindestens 5 Jahre Serviceerfahrung vorweisen, wenden Sie sich bitte mit Ihrer Bewerbung an unseren Herrn Heinz Würth. 4603



Bergrestaurant
Alp Lavo
7078 Lenzerheide

Gesucht in Saisonbetrieb auf 1. Dezember 1982

Serviertöchter Köche/Köchinnen Kassierin

Bewerbungen an A. Bettinelli, Telefon (081) 34 10 76. P 18-504178

MÖVENPICK • Stellen • Information

Kommen Sie von auswärts?

Haben Sie keine Bleibe? Keine Angst. Wir stellen Ihnen ein Zimmer in einem unserer Personnhäuser zur Verfügung oder helfen Ihnen bei der Zimmer- und Wohnungssuche in der neuen Umgebung.

Ob Sie als Bernerin nach Zürich, als Bündner nach Basel oder als Tessiner nach Luzern kommen, spielt keine Rolle.

Mövenpick und Ihre neuen Kolleginnen und Kollegen werden Ihnen helfen, sich in der neuen Umgebung zu recht zu finden.

In allen Mövenpick Hotels und Restaurants gilt:
5 Tage } pro Woche!
44 Std. }

MÖVENPICK BASELSTAB

In unserem lebhaften und vielseitigen Restaurant können wir jedem Geschmack etwas bieten.

Im gediegenen Beef-Club und in der Hopfenstube verwöhnen wir unsere Gäste mit einer nicht alltäglichen Küche und einem feinen Service. Die Brasserie ladet zum gemütlichen und unkomplizierten Beisammensein ein. Und im Sommer kann man sich zu einem erfrischenden Drink in unserem Boulevard-Café einfinden.

Wir haben nach Vereinbarung die Stelle des

Küchenchefs

zu vergeben.

Ein phantasievoller, initiativer Fachmann mit guten Führungsqualitäten

findet bei uns eine anspruchsvolle Kaderstelle mit sämtlichen Vorteilen und Sicherheiten eines grossen Unternehmens.

Interessenten richten Ihre Bewerbung bitte an

Hans Peter Fröhlicher
Feldschlösschen Basel
Marktplatz, 4000 Basel
Telefon (061) 25 31 00

MÖVENPICK HOTELS INTERNATIONAL

Jeddah

For our new 200 rooms Hotel in front of the Red Sea, we are looking for an experienced

Manager for Stewarding and Housekeeping

able to overtake the responsibility for the organisation and cleanliness of all back of the house and public areas, the entire rooms division, the laundry and the staff house. This challenging position needs good allround hotel knowledge, and if possible experience in a middle East or similar country. The entry should take place as soon as possible.

We offer excellent employment conditions, like:

- taxfree net salary
- free medical care and fringe benefits
- 6 weeks holiday per year
- 2 paid holiday-trips per year
- free full board

Please send your application to:

Mövenpick Personalberatung
Badenerstrasse 120, 8004 Zürich
Telefon 01/241 09 40
Mon-Fri 08.00-18.00 h., Sat 09.00 bis 17.00 h.

MÖVENPICK Restaurants of Switzerland

In unserem vielseitigen Restaurantbetrieb in

Kuwait

haben wir die Stelle des

Geschäftsführer-Assistenten

neu zu vergeben.

Ihre Stärken:

- die Front und der Verkauf
- die Serviceschulung
- die Führungsqualitäten
- der Gästempfang und die Betreuung

Unsere Stärken:

- die Organisation
- die ausgezeichneten Anstellungsbedingungen mit steuerfreiem Nettosalar
- die grosszügigen Ferienregelungen und die Reisespesenvergünstigungen
- die interessanten Aufstiegsmöglichkeiten

Wenn Sie Ausländerfahrung und gute Englischkenntnisse haben, erwartet Yves G. Schlaepfer gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Mövenpick Personalberatung
Badenerstrasse 120, 8004 Zürich
Telefon 01/241 09 40
Montag bis Freitag 08.00-18.00 Uhr, Samstag 09.00-17.00 Uhr.

Überdies haben wir in der nächsten Zeit noch folgende Stellen neu zu besetzen:

Zürich	Chef de Service Night Auditor Sous-chef Küchenchef Reservations-Sekretärin
Genf	Chef de service Sous-chef
Lausanne	Sous-chef
Basel	Chef de bar
Bern	Chef de service
Kairo	F & B Coordinator
Luxor	F & B Coordinator

Interessenten für die eine oder andere dieser Stellen können sich telefonisch oder schriftlich bei Yves G. Schlaepfer melden.

Mövenpick Personalberatung
Badenerstrasse 120, 8004 Zürich
Telefon 01/241 09 40
Montag bis Freitag 08.00-18.00 Uhr, Samstag 09.00-17.00 Uhr

Interessieren Sie sich für eine andere als die hier aufgeführten Stellen, oder möchten Sie sich ganz einfach einmal unverbindlich über die verschiedenen Mövenpick Möglichkeiten informieren lassen, dann schicken Sie uns doch einfach den untenstehenden Coupon zu. Sie können sich selbstverständlich auch telefonisch bei uns melden.

- ich möchte mich ganz unverbindlich generell informieren oder beraten lassen.
- ich interessiere mich für eine Stelle

als: _____
am liebsten möchte ich arbeiten in der Region:

- | | | | |
|--------------------------------------|--|--------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Zürich | <input type="checkbox"/> Tessin | <input type="checkbox"/> Südwest- | <input type="checkbox"/> Toronto |
| <input type="checkbox"/> Basel | <input type="checkbox"/> Ostschweiz | <input type="checkbox"/> Deutschland | <input type="checkbox"/> Ägypten |
| <input type="checkbox"/> Bern | <input type="checkbox"/> Hannover | <input type="checkbox"/> Bayern | <input type="checkbox"/> Mittlerer-Osten |
| <input type="checkbox"/> Luzern | <input type="checkbox"/> Hamburg | <input type="checkbox"/> Paris | <input type="checkbox"/> Tokyo |
| <input type="checkbox"/> Westschweiz | <input type="checkbox"/> Nordrhein-Westfalen | <input type="checkbox"/> New York | |

Name: _____ Vorname: _____

Jahrgang: _____ Nationalität: _____ Bewilligung: _____

Strasse: _____ Tel.: _____

PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Badenerstrasse 120, 8004 Zürich, Telefon (01) 241 09 40

Le mouvement hôtelier en Suisse pendant le semestre d'hiver 1981/82

Paradise Snow

Alors que le nombre des nuitées hôtelières en Suisse avait sensiblement augmenté pendant les semestres d'hiver 1979/80 (+13%) et 1980 (+7%), il a légèrement reculé pendant la saison d'hiver 1981/82 (de novembre à avril). Les hôtels enregistrés par la statistique suisse du tourisme pendant la période du relevé ont totalisé 14,53 millions de nuitées, soit environ 205 000 ou 0,5% de moins que pendant l'hiver record 1980/81, nous indique l'Office fédéral de la statistique.

Le résultat enregistré correspondait cependant au deuxième meilleur résultat hivernal relevé jusqu'ici et était, par exemple, supérieur de 6% ou environ 800 000 nuitées à celui de l'hiver 1979/80, qui avait été caractérisé par un taux de croissance de 13% par rapport à 1978/79.

Les causes principales de cette relance reconfortante du tourisme hivernal, pendant les semestres 1979/80 et 1980/81, étaient de très bonnes conditions d'enneigement, un cours du franc suisse à nouveau normalisé, le renchérissement faible par rapport à l'étranger et une politique des prix modérée dans l'hôtellerie suisse.

A la fin de la saison d'hiver 1981/82, soit en avril 1982, 7468 hôtels, pensions, auberges et motels étaient soumis à la statistique suisse du tourisme, qui totalisaient 273 000 lits d'hôtes.

6314 hôtels étaient ouverts pendant la saison d'hiver 1981; ils disposaient au total de plus de 209 500 lits d'hôtes prêts à être occupés. Ainsi, comme les 4 semestres d'hiver précédents, la clientèle avait 77% de l'offre totale à disposition.

Léger fléchissement de la demande extérieure

Le tourisme intérieur qui n'a pas cessé de progresser depuis 1975/76 s'est également accru pendant la période du relevé. Ainsi, comparativement à la même période de l'année précédente, l'hôtellerie suisse a enregistré une hausse de 0,5%, soit un total de 6,20 millions de nuitées, résultat encore jamais atteint. Le tourisme de l'étranger qui, pendant les semestres d'hiver 1979/80 (+17%) et 1980/81 (+11%) avait fortement progressé comparativement à la même période de l'année précédente, a régressé de

2,5% ou environ 222 000 pour passer à 8,33 millions de nuitées pendant la période concernée. Ainsi, le deuxième meilleur résultat de la saison a été atteint à la suite de 1980/81. L'affaiblissement constaté par rapport à l'hiver record 1980/81 pourrait être attribué essentiellement au renchérissement du franc suisse de l'ordre de 15% par rapport à l'année d'avant et à l'insécurité régnant dans beaucoup de pays quant à l'évolution de la conjoncture.

La clientèle ouest-allemande, qui a fait inscrire 428 000 nuitées (-12%) de moins qu'en hiver 1980/81, a notamment pesé dans la balance. Les Allemands de l'Ouest sont restés, avec une part de 37% à toutes les nuitées étrangères, le groupe d'hôtes étrangers de loin le plus important; 11% des hôtes de la saison d'hiver étaient français, 9% britanniques, 7% américains des Etats-Unis, 6% belges, 4,5% respectivement hollandais et italiens et 2,5% scandinaves. Environ 19% des étrangers venaient d'autres pays.

Dans les régions

Les stations de sports d'hiver ont été moins bien fréquentées pendant le semestre considéré (-3,5%) que pendant l'hiver précédent, bien que les pertes de cette zone aient particulièrement affecté les Grisons, l'Oberland bernois, le Valais et la Suisse centrale; 9 des 11 régions touristiques ont subi des pertes de fréquentations pendant le semestre d'hiver 1981/82, notamment les Grisons et le Valais (-4% respectivement) ainsi que l'Oberland bernois (-3,5%). Par contre, la Suisse centrale (+1%) et notamment la région du Léman (cantons de Vaud et de Genève, +7%) ont relevé des gains de nuitées. ofs

«Les petits ruisseaux font les grandes rivières»

En additionnant les taxes de séjour

Perçues dans la Grèce antique, plus tard à Rome dans les villes d'eau impériales, les redevances payées par les hôtes de passage ne sont de loin pas un produit du tourisme moderne. Le président de l'Association suisse des stations thermales, M. Peter Kasper, rappelle dans son dernier bulletin que les taxes de séjour, sous une forme ou sous une autre, sont perçues régulièrement depuis le 16^e siècle, au temps de la renaissance des cités thermales. A l'époque déjà, les villes d'eau, en raison de l'affluence des curistes, ne pouvaient, par leurs propres moyens, financer l'infrastructure demandée par l'affluence croissante de leurs hôtes de passage.

En Suisse, la perception des taxes de séjour remonte au milieu du siècle dernier. La ville argovienne de Baden a été la première à introduire un impôt de ce type. Celui-ci se présentait, curieusement, sous la forme d'une charge hypothécaire qui grevait tous les hôtels de la commune en faveur de l'établissement thermal de Baden. Dix ans plus tard, Arosa, Heiden et Vulpera suivirent cet exemple et percevaient, également en vertu d'un simple contrat de droit privé, une taxe prélevée auprès des hôtes de passage.

Uniquement à des fins touristiques

Aujourd'hui, toutes les communes de Suisse à vocation un tant soit peu touristique perçoivent une taxe de séjour prélevée en fonction du nombre de nuitées ou sur une base forfaitaire. Certaines taxes prévoient des différences de tarif entre les différents genres d'hébergement (hôtel, appartement de vacances ou camping). La taxe de séjour par personne et par nuit peut varier de 30 centimes à 3 francs. Elle doit être affectée uniquement à des ressources touristiques (amélioration des installations destinées aux hôtes en séjour, information des touristes) et ne saurait être utilisée à des tâches d'intérêt général pour la commune. En particulier, elle ne doit pas servir à financer les efforts de publicité de la station. C'est en 1964 et 1965 que le Tribunal fédéral, dans deux arrêts qui ont fait juris-

prudence, se décidait à clarifier la situation en décrétant que la taxe de séjour devait être considérée comme un impôt spécial qui ne pouvait excéder un certain montant sans violer le principe de l'interdiction de la double imposition cantonale.

En dépit des étroites limites fixées par le Tribunal fédéral, la taxe de séjour procure d'abondantes ressources aux stations helvétiques. ats

Restauration

La saison des framboises en Valais

Lors de la cueillette des framboises certaines difficultés d'écoulement ont été enregistrées. La framboise est une culture familiale et on ne peut que souhaiter que de telles difficultés soient passagères, sans quoi cette belle culture pourrait bien être appelée à disparaître.

Il est vrai que l'expression «solidarité» qui fleurit dans toutes les bouches, disparaît tout aussi rapidement lorsqu'il s'agit de démontrer de façon tangible sa volonté d'aider, mieux encore de coopérer à l'écoulement des fruits et légumes. En fait, le marché est encombré, l'offre dépassant la demande.

Pays de tourisme par excellence, le Valais devrait être en mesure d'écouler une grande part des quantités récoltées, ceci pour autant que les restaurateurs veulent bien jouer la carte du dessert «frais». Certes nombreux sont ceux qui affichent régulièrement «fruits du pays». Toutefois, force est de constater que plus nombreux encore sont ceux qui choisissent sciemment la solution de facilité en proposant à leurs hôtes la traditionnelle glace. Il est pénible de devoir faire un tel constat dans un canton à vocation touristique et agricole. Avoir tout à portée de main et ne pas savoir se servir, voilà qui est navrant. opav

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Tourisme réceptif

Des guides diplômés à Genève

La cérémonie de remise des diplômes aux nouveaux guides formés par l'Office du tourisme de Genève (OTG) s'est récemment tenue dans le cadre magnifique du Château de Penthes, sous la présidence de M. Edouard Givel. Ce cours de guide s'est déroulé avec succès du 24 mai au 4 juin 1982, avec 20 participants sélectionnés parmi une cinquantaine de dossiers reçus à l'Office du tourisme. Les participants ont montré un très grand intérêt pour les différents cours et visites qui leur étaient proposés dans le programme.

Le 28 juin, les 20 candidats-guides se sont retrouvés le matin pour une épreuve portant sur les divers sujets enseignés et l'après-midi pour un examen oral «sur le terrain». A cette occasion, chacun devait présenter l'Hôtel-de-Ville de Genève dans les différentes langues connues et répondre aux questions du jury composé de MM. Charles-Emile Le Coultré, vice-président de l'OTG et président du Groupement des agences de voyages de Genève, Daniel Perrin, directeur de l'OTG, Edmond Unterhändler, directeur de Key Tours, Mme Madeleine Hirsch, guide diplômée et Mlle Heidi Friedlin, responsable du service des guides de l'OTG.

Les résultats de ces examens permettent au tourisme genevois de compter aujourd'hui sur 18 nouveaux guides officiels, formés pour assurer un accueil de qualité aux visiteurs de Genève. sp

Tourisme pédestre

Des égards pour la nature

«Chaque promeneur peut jouir de la nature... mais il doit la respecter.» Dans le cadre de la campagne lancée par l'Office national suisse du tourisme (ONST), la Suisse pas à pas, la Ligue suisse pour la protection de la nature a édité, sous forme d'un dépliant-poster original, les six commandements du promeneur, complétés par des textes et des dessins humoristiques tirés du Nebelspalter:

- Respectez les fleurs, les arbres et les buissons!
- Laissez les animaux en paix!
- Soyez prudents avec le feu!
- Regardez, où vous mettez les pieds!
- Remettez vos débris dans votre sac!
- Ayez des égards pour les autres!

A Ascona-Losone

Avec la devise «Promenades là où le soleil vous sourit», l'Office du tourisme d'Ascona-Losone propose à ses hôtes deux fois par semaine des promenades accompagnées de 2 à 3 heures. L'une d'elles conduit par le «sentiero delle betulle» (sentier des bouleaux) au point de vue de Balladrum et revient à Ascona par le «sentiero delle felci» (sentier des fougères). Une autre promenade mène à la «Gratena» et au petit village typique tessin d'Arcegno; on revient à Ascona en passant par le «sentier des Polonais» et la «Bolletina Lunga». onst

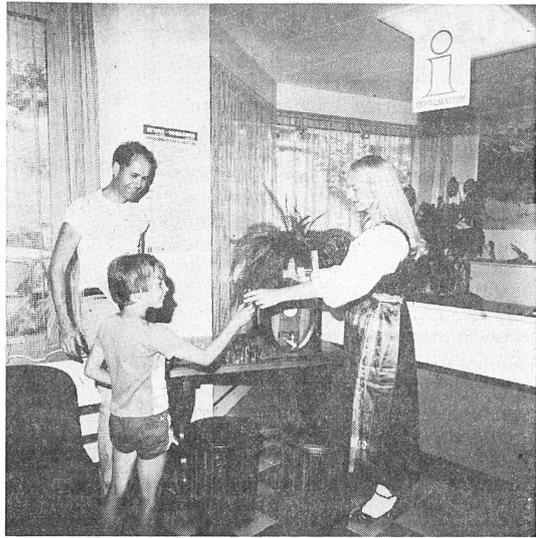
A Château-d'Oex

Toujours dans ce même cadre de la campagne lancée par l'ONST, «La Suisse pas à pas», la station de Château-d'Oex met sur pied trois nouvelles botaniques guidées de la réserve naturelle de la Pierreuse, située au pied du sommet de la Gumflüh qui culmine à 2500 m. Afin de découvrir les richesses de cette vallée, l'Office du tourisme a fait appel au professeur Hainard, botaniste à l'Université de Lausanne, pour servir de guide à ces excursions. Celles-ci visent à mieux faire connaître aux touristes la végétation, la flore et la géologie de la région. sp/r.

Animation

Crans-Montana: «soleil assuré»...

Dans le cas où, à titre exceptionnel, il devrait pleuvoir à Crans-Montana, la «station la plus ensoleillée de Suisse», les responsables du tourisme ont pris l'heureuse initiative de servir du «soleil en bouteille» à leur clientèle durant la saison d'été. Chaque matin pluvieux, les hôtes de la station sont accueillis, entre 11 et 12 heures, aux Offices du tourisme par d'aimables hôtesses qui leur servent un verre de Fendant (ou de jus de raisin pour les enfants). Cette activité durera toute la saison d'été, soit jusqu'au 15 septembre. sp



Il pleut? Qu'à cela ne tienne! On sert du soleil en bouteille... grâce à l'excellente initiative des offices de tourisme de Crans-Montana qui, chaque matin pluvieux, accueillent les touristes auxquels de sympathiques hôtesses servent un verre de fendant (ou de jus de raisin!). (Photo Teles Deprez)

Des expériences concluantes et de grands projets

Une visite au plus grand club sportif de Suisse

C'est une histoire assez édifiante que celle de M. Michel Yaffi, le jeune président du «New Sporting Club» (N. S. C.) de Bellevue, près de Genève, considéré comme le plus grand club sportif privé de Suisse.

L'ambition de M. Michel Yaffi, ce «pied noir» reconverti en France dans la construction et la responsabilité d'importants chantiers pour le compte du Ministère de l'Education nationale, était de bâtir puis d'animer en Suisse un vaste complexe sportif comme il existe de nombreux aux Etats-Unis: un club multi-sports avec service «complet» qui ne serait pas réservé aux seuls gens fortunés dans la mesure précisément où le droit d'entrée serait raisonnable et la cotisation annuelle également modique. La chance sourit à Yaffi à fin 1979 lorsqu'on lui signala à Bellevue un superbe terrain de 9 hectares à céder; 20 mois plus tard, c'est-à-dire le 26 septembre 1981, le «New Sporting Club» était inauguré et les installations sportives placées sous la direction de Bernard Auberson, ancien membre de l'équipe suisse de Coupe Davis.

Sports et services

Si le tennis est ici «roi» avec 5 courts sous halle, 5 courts en plein air (et 5 autres à venir) et une école dirigée par Andreas Hufschmid, les autres activités du N. S. C. comprennent une piste finlandaise, le squash (4 courts), le golf en salle, des écoles d'escrime, de gymnastique, de yoga, de natation et de danse (13 professeurs, un fitness club avec piscine ouverte, son club, bain suédois chaud et sauna. Mais la N. S. C. se veut un club où les membres «vivent» une partie de leurs journées au lieu d'y passer seulement une heure pour jouer et c'est pourquoi Michel Yaffi a pensé aussi à une garderie d'enfants et une pouponnière, à des jeux de plein air, à une salle vidéo pour projections privées, à des salons, un bar, un grill et un restaurant.

Le succès du N. S. C. a été quasi im-

médiat et en tout cas bien au delà de ce qu'espérait Yaffi puisqu'il y a déjà plus de 1800 membres (dont de nombreux diplomates de l'ONU), alors que l'effectif maximum a été fixé à 2000. Le droit d'entrée est de 450 francs et la cotisation annuelle de 950, qui donne droit à la pratique de tous les sports et à l'utilisation de toutes les installations.

La ne s'arrêtent pas les projets de M. Yaffi qui vient d'acquiescer une vieille ferme derrière le Club pour en faire un restaurant de nuit et qui envisage la création d'un autre club sportif, plus petit et plus exclusif, doté d'une vingtaine de chambres d'hôtel à Coligny. Un autre complexe sportif est prévu dans le Pays de Vaud, de même que l'acquisition d'un yacht de 23 mètres pour des croisières en mer au bénéfice des membres de ses clubs. Jacques Souvairan

Manifestations

Concerts en plein air à Château-d'Œx

Dans le cadre de son programme d'animation d'été, la station de Château-d'Œx propose à ses hôtes pour la saison estivale une série de 7 concerts en plein air se déroulant sur la place du village. Mises sur pied par l'Office du tourisme et le Centre de culture et loisirs du Pays-d'Enhaut, ces manifestations mettent à l'honneur le folklore de plusieurs pays.

Plus de 400 personnes ont assisté aux deux premiers spectacles et les touristes se sont déclarés ravis de cette innovation. Les prochains concerts auront lieu les 11, 14 et 25 août. sp

Suite de la «guerre des salons»

1er Salon du camping et du caravaning à Beaulieu

«Sous une forme renouvelant une tradition datant de 1958, le Salon du camping et du caravaning se déroulera à Lausanne du 26 février au 6 mars 1983», vient d'annoncer la direction du Palais de Beaulieu dans un communiqué daté du 28 juillet.

Cette manifestation spécialisée est placée sous la présidence de M. G. Marquis de Lausanne. Le comité en outre est formé de MM. Bourgeois à Genève, Schwob à Berne, Treyvaud à Avenches et Wagner à Zurich. Le Comptoir Suisse en assume la responsabilité et l'organisation technique.

Au vu des inscriptions reçues, les organisateurs ont la grande satisfaction de constater que toutes les spécialités seront au rendez-vous lausannois du 26 février prochain: caravanes et caravanes pliantes, mobiles, chalets mobiles, camping-

cars, tentes et tentes pliantes ainsi que les accessoires touchant ce secteur. La Fédération suisse de camping et caravaning ainsi que l'Association Suisse de camping ont d'ores et déjà annoncé leur participation. L'objectif de cette exposition spécialisée, à savoir offrir la plus grande possibilité de choix et de comparaison, sera atteint. sp

(N. d. l. R.: On rappellera d'autre part que le Salon international du tourisme et des vacances, précédemment à Lausanne, aura lieu au Centre de congrès et d'expositions de Montreux du 5 au 13 mars 1983).

TIGINE

Festival du film de Locarno

Un retour à l'image première, celle d'un festival des découvertes avec un choix plus strict et un soin tout particulier aux infrastructures du Festival-center. Moretina seront sans doute les atouts de la 3e édition du Festival international du film de Locarno qui se déroulera du 6 au 15 août prochains. Ainsi, sur les 17 films en concours, 7 seront présentés à Locarno en première mondiale tandis que l'affiche des autres sections (hors-concours, programmes spéciaux, rétrospective dédiée aux metteurs en scène anglais Powell et Pressburger, semaine nationale consacrée au cinéma mexicain, information suisse et carte blanche à... Markus Imhof) offrira des œuvres d'un très haut niveau, choisies tout particulièrement par le nouveau directeur David Strelitz et les membres de la commission artistique du festival.

D'autre part, la création du «Festival-Club» dont le siège sera dans un restaurant du Lungollago, où les spectateurs auront l'occasion jusqu'à 3 heures du matin de rencontrer les artistes et metteurs en scène présents à Locarno, sera certainement une nouveauté qui ne manquera pas de satisfaire le public.

Tunnel du Gothard: nouveau record

L'axe nord-sud Chiasso-Bâle a été littéralement pris d'assaut le week-end dernier par la vague de touristes rentrant de vacances. Preuve en est le nouveau record de transit sous le tunnel autoroutier du Saint-Gothard. En effet, en 24 heures, 26 278 véhicules ont franchi samedi le passage des Alpes, dépassant de quelques 2000 unités l'ancien record enregistré le week-end précédent. A remarquer qu'une colonne s'est formée pendant deux jours entre Bellinzona et Airolo, soit sur plus de 50 km, mettant durement à l'épreuve les nerfs des touristes qui ont dû, bon gré mal gré, prendre leur mal en patience.

Premier août à Olivone

Le petit village d'Olivone, dans le val Blenio, situé au pied du col du Lukmanier, a été le théâtre le premier août dernier de l'émission commune des trois chaînes de télévision suisses à l'occasion de la commémoration de la fête nationale. Pendant plus d'une heure et demie, les téléspectateurs de toute la Suisse ont ainsi pu s'approcher de la réalité d'un village de montagne avec quelque 900 habitants, essentiellement paysan, qui entend s'ouvrir au tourisme tout en conservant son identité et sa culture.

Au cours de l'émission a aussi été évoqué le serment de Torre, dont on a récemment fêté le 800e anniversaire. Il s'agit du témoignage de la révolte de la population de Blenio et de Leventine contre les représentants de l'empereur Barbe-rousse, afin d'acquiescer leur indépendance et leur liberté, plus d'un siècle avant le pacte du Grütli. (uc)

Manifestations

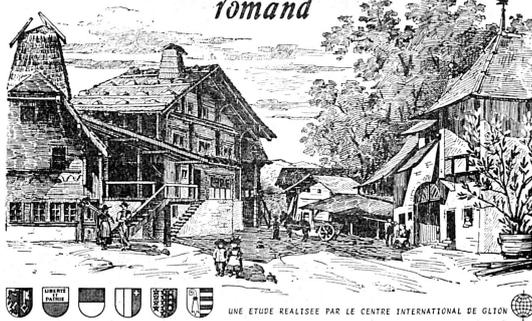
Le 23e Comptoir de Martigny

Dire du Comptoir de Martigny qu'il est le rendez-vous du Valais c'est pratiquement énoncer une évidence, c'est simplement constater qu'au fil des années, cette manifestation est devenue le lieu privilégié des rencontres et de l'amitié. Sous le thème général «Le rendez-vous du Valais», le 23e Comptoir de Martigny propose, du 1er au 10 octobre 1982, un programme plus riche et attractif que jamais.

Les fêtes d'honneur de la manifestation seront le canton d'Uri, les 6 communes du Haut-Plateau (Icogne, Lens, Chermignin, Montana, Randogne et Mollens), l'Association valaisanne des maîtres tapissiers-décorateurs-ensembliers, ainsi que les sentiers pédestres pour marquer l'année de «La Suisse pas à pas».

Pour l'édition 1982, un nouveau grand parking sera mis à la disposition des visiteurs, améliorant ainsi le parking des véhicules. La Ville de Martigny a été choisie par le Conseil de l'Europe pour recevoir son drapeau; d'entente avec le Conseil communal de Martigny, cette remise officielle aura lieu dans le cadre du Comptoir, le vendredi 1er octobre. Nouvellement créée, l'Association valaisanne pour l'encouragement à la musique improvisée (AVMI) se manifestera par une série de concerts de groupes et de musiciens valaisans. Quant à l'animation, elle sera assurée par le podium ainsi que par toutes les manifestations traditionnelles. sp/r.

Le Patrimoine culinaire romand



UNE ETUDE REALISEE PAR LE CENTRE INTERNATIONAL DE GILON

Une intéressante contribution du CIG à la recherche gastronomique «Le Patrimoine culinaire romand»

Tel est le titre d'une très intéressante et originale étude réalisée par le Centre international de Gilon (CIG) et consacrée aux ressources gastronomiques de la Suisse romande. Sous l'impulsion de M. Francis Scherly, directeur de cette institution, un groupe de travail, composé d'étudiants, de professeurs et de collaborateurs du CIG, a analysé ce qui faisait le charme de la cuisine de nos grand-mères.

Le fruit de ses recherches se présente sous la forme d'un ouvrage facile à consulter, comprenant 45 recettes, dûment inventoriées, étudiées et testées. Certaines sont déjà connues, d'autres en revanche semblent sortir de la marmite magique de quelque lutin inventif et gourmand. Heureux dépaysement, délicieux plutôt, entre la nouvelle cuisine et le fast food, rendu possible, paraît-il, grâce à d'inattendus «pourvoyeurs de recettes»: les agriculteurs, les aubergistes et même les conservateurs de musées.

On y trouve entre autres la soupe de la Mère Royaume et la gratinée des vieux cabinotiers (Genève), la soupe aux orties, le taillé aux greubons et le gâteau au vin blanc (Vaud), la soupe de chalet et toutes les spécialités de Bénichon (Fri-

bourg), le gratin de brochet aux écrevises et la «torrée» (Neuchâtel), la soupe au plat et le «Tsarfinon» (Valais); la truite du Doubs aux herbes, le ragoût au lait et les «floutes» (Jura).

Sous la direction technique de M. Roger Ludi, professeur de cuisine au CIG, une quinzaine d'étudiants... de 12 pays ont contribué à cette recherche. L'ouvrage récemment paru a été réalisé par M. Gérard Guibillato (textes), Mme Danielle Bouchonville (secrétariat) et M. Daniel Masson (maquette/impression). Restaurateurs en mal d'inspiration et de cuisine(s) nouvelle(s), si l'on ose dire, collectionneurs de vieilles recettes et gourmets curieux, défendez le patrimoine culinaire romand! J. S.

Année scolaire 1982-1983

Le programme de l'Atelier de cuisine

L'Atelier de cuisine, créé et animé par Catherine Michel à Genève, vient de publier le programme de ses cours pour l'année «scolaire» 1982-1983. Pour sa deuxième année d'exercice, cette école maintient ses principes de base: un enseignement donné par des spécialistes, des cours pratiques, une initiation à la cuisine moderne.

Trois «journées» spéciales seront organisées avec des grands chefs: Guy Savoy (Restaurant Guy Savoy, Paris), Bernard Loiseau (Restaurant «La Côte d'or», Saulieu) et Michel Guérard (le «père» de la cuisine minceur, créateur des «Prés et des Sources d'Eugénie»). Ces journées prévoient un séminaire de démonstrations et un entretien avec le chef, ainsi que le repas de midi.

Tous les goûts, tous les âges

Parmi les cours proposés pour le prochain semestre, citons des cours de perfectionnement (tours de main, sauces et cuissons modernes, fonds et fumet, préparations de gibiers, poissons, crustacés et volaille, etc.), d'entremets et de desserts, de découpage, de cuisine froide, de biscuits, de décoration florale, ainsi que

des cours thématiques très précis: la cuisine facile et vite faite, les réceptions, la cuisine basses-calories, la préparation du foie gras. Des cours s'adresseront également aux enfants de 8 à 12 ans et aux tout-petits (de 4 à 8 ans), ainsi qu'aux gourmets d'expression anglaise. Des dégustations de vins (de l'initiation au perfectionnement) seront organisées par un œnologue.

Le premier semestre va du 6 septembre au 22 décembre, le deuxième semestre du 10 janvier au 26 juin 1983. L'Atelier de cuisine est installé à Genève, 4, av. de Frontenex.

● Renseignements: (022) 45 50 87 (les mardis et vendredis de 8 à 11 heures) et 35 08 94 à l'Atelier pendant les heures de cours.

La Corée, hôte du Comptoir Suisse

La participation de la Corée du Sud au 63e Comptoir Suisse, qui se déroulera du 11 au 26 septembre, est placée sous le haut patronage de son ambassadeur à Berne, son Excellence M. Do Soon Chung. Le pavillon d'honneur, préparé par la KOTRA (Korea Trade Promotion Corporation, à Zurich) prendra place au rez-de-chaussée du bâtiment principal de la foire.

La Corée, est-il besoin de le rappeler, est l'héritière d'une des plus anciennes civilisations du globe. Alors que les Coréens s'habillaient de soieries et cultivaient la terre, les Européens, vêtus de peaux de bêtes, se terraient dans des cavernes et chassaient pour se nourrir. Le pays porte ainsi l'empreinte d'une histoire riche de 5000 ans, marquée, entre autres, par l'invention de l'imprimerie - deux siècles avant Gutenberg - et d'un alphabet phonétique unique au monde, inventé par le grand roi Séjong au XVe siècle et d'ailleurs toujours utilisé.

Un pays industriel

Avec ses 38 millions d'habitants, répartis sur 100 000 km², la Corée du Sud connaît l'une des plus fortes densités de population de la planète. Si les rizières font partie du paysage familier coréen, il est bon de rappeler que le pays vit de vraies saisons, avec des hivers et des étés.

Depuis la fin de la guerre, en 1953, la Corée du Sud a su conduire une transformation radicale de ses structures, ce

qui lui a permis de passer d'une économie agricole à un pays industriel. L'industrialisation, qui a débuté en 1960, a réalisé en 20 ans des progrès confondants dans différents secteurs tels que la chimie, l'industrie lourde, la construction navale, les textiles, l'électronique. L'agriculture occupe encore environ un tiers de la population active. Elle a grandement amélioré son rendement, grâce notamment à la mécanisation qui a remplacé la traction animale dès le début des années soixante.

Ces dernières années, l'industrie du tourisme a connu un grand essor et de nombreux hôtels, appartenant à des chaînes internationales, ont été construits à Séoul et dans d'autres lieux touristiques qui attirent un nombre croissant de visiteurs des cinq continents. Le nouveau palais des congrès de Séoul permet d'accueillir également de nombreuses manifestations nationales et internationales. Mais c'est en 1988 que le monde entier aura les yeux tournés vers

GENÈVE

Nouveau barrage

Le barrage du pont de la Machine, qui sert à la régulation des eaux du Rhône - il s'agit bien du Rhône puisque le lac se termine tout juste à la hauteur du pont du Mont-Blanc - est constitué de rideaux que les responsables descendent ou montent à volonté pour contrôler la hauteur des eaux. Or ce barrage est vétuste et il devient nécessaire de le remplacer. Deux possibilités s'offrent: un barrage de régulation, dans le genre de celui qui existe; un barrage comportant aussi une centrale hydroélectrique. Il s'agit aussi d'une gestion de prix; le simple barrage de régulation reviendrait à environ 35 millions de francs, tandis que le modèle no 2 coûterait 57 millions de plus, soit 92 millions.

Le Conseil d'Etat entend défendre le second projet qui devrait fournir de l'énergie supplémentaire, ce qui est toujours appréciable. Il y a cependant un «mais»; il existe un accord franco-suisse qui stipule qu'en contrepartie des 60 millions de m³ d'eau pompés en France pour le barrage d'Emosson, les Genevois doivent pouvoir, à la demande des Français, ouvrir leurs vannes pour augmenter le débit du Rhône de la même quantité. Quant à la date de réalisation de ce nouveau projet, on parle de 1990 chez les plus optimistes. Quant à l'implantation du nouveau barrage-centrale, il serait construit en aval de l'usine des forces motrices, face aux nouveaux immeubles du quai du Seujet.

Au bord de l'Arve

Il n'est pas toujours facile de longer les bords d'une rivière, même quand celle-ci est de belles dimensions comme l'Arve qui, à la sortie de Genève, se jette dans le Rhône. Un cheminement pour piétons a été créé, il y a quelque temps déjà, sur la rive droite de l'Arve, entre la passerelle de l'École-de-Médecine et le pont de St-Georges.

Or, voici que, parallèlement, un même chemin vient d'être inauguré sur le tronçon similaire de la rive gauche; large de 2,5 m, goudronné, il est interdit aux automobilistes par deux bornes reliées par une chaîne et les rives de la rivière sont, par endroits, protégées par une barrière; enfin, les piétons y trouvent banes et corbeilles à déchets. Mais cet aménagement a malgré tout respecté le caractère de l'endroit, les arbres ont été épargnés, les broussailles ont disparu. C'est l'occasion de rappeler ici que Genève est fière de ses 11 km de cheminement pour piétons et qu'elle poursuit ses efforts pour réaliser d'autres aménagements de ce genre.

Louise pour la recherche industrielle

Le Parti radical genevois s'inquiète - comme beaucoup d'autres - de la crise actuelle de l'industrie genevoise. Pour concrétiser cette inquiétude il vient de déposer un projet de loi visant à créer une Société genevoise pour la recherche industrielle dont le rôle serait de favoriser la promotion et le financement de la recherche. Le premier but consisterait à regrouper les forces d'imagination et de savoir-faire en matière de développement de produits industriels nouveaux, car, chez les radicaux, on pense que les compétences existent mais qu'elles sont dispersées dans les entreprises privées. La société à créer le serait sous forme de société anonyme avec participation de l'Etat, du secteur bancaire et du secteur privé. G.

Séoul qui accueillera, cette année-là, les jeux olympiques d'été.

Echanges commerciaux avec la Suisse

Actuellement, les échanges commerciaux avec la Suisse sont en faveur de la Corée. Il n'empêche que la Corée souhaite maintenir, voire développer, d'étroits contacts d'affaires et de coopération avec des sociétés helvétiques. Dans cette perspective, sa participation au 63e Comptoir Suisse prend toute sa justification.

Entre les soies et les brocarts, les vêtements plus courants pour hommes, femmes et enfants, les chaussures et les équipements de sport, les articles de voyages et de maroquinerie, le visiteur de la foire fera la connaissance d'une culture fort originale, celle du Ginseng. Le mot ginseng vient du chinois jen-chen et signifie «racine à forme humaine». Les propriétés médicinales de cette racine, reconnues depuis 5000 ans, en font une panacée. En Occident, certains voudraient puiser les vertus pour lutter contre le vieillissement... l'avenir du ginseng semble donc bien assuré! sp

Mouvement hôtelier en Suisse

Juin: -8%

Le recul du nombre de séjours, qui s'élevait en moyenne à 6% de mars à mai dernier, s'est encore accentué en juin, atteignant 8% par rapport à l'année passée. Le chiffre de 2,85 millions de nuitées enregistré le mois dernier traduit une régression de 9% pour le tourisme intérieur et de 8% pour le tourisme étranger.

Un 1er semestre en baisse

Au cours du 1er semestre de 1982, le nombre des nuitées enregistrées dans l'hôtellerie suisse a diminué de 3% par rapport aux 6 premiers mois de 1981, année record il est vrai. Il s'est établi à 16,44 millions de nuitées, a indiqué l'Office fédéral de la statistique. On a dénombré 6,82 millions de nuitées d'hôtes suisses (-1%) et 9,62 millions de nuitées de visiteurs étrangers (-5%).

Parmi les hôtes étrangers, on note un net recul de la fréquentation des Belges (-18%), des Néerlandais (-14%), des Allemands (-13%), des Français (-6%) et des Italiens (-4%). Par contre, les nuitées de citoyens américains (+21%) et britanniques (+17%) ont fortement augmenté au 1er semestre. ats

Entre lac et Birse

Fête des communes du Jura bernois

Regard sur l'avenir

Du 3 au 12 septembre, le Jura bernois sera en liesse à l'occasion de sa Fête des communes, qui se déroulera à Reconvilier. L'événement de l'année pour toute une région qui prend conscience de son potentiel et de sa valeur, sur les plans les plus divers! Dans le cadre de cette grande fête populaire, le comité d'organisation, par l'intermédiaire de M. Willy Jeanneret, président de la commission culturelle, a chargé M. Hubert Boillat, enseignant à Tramelan, de la réalisation d'une plaquette-souvenir, susceptible de marquer, d'une manière originale et durable, cet événement. Libre choix a été laissé à M. Boillat, qui a décidé résolument de se tourner vers l'avenir, de ce fait, il a évité le lieu commun des «clichés» et des «redites» de cantine. Il a saisi l'occasion de cette publication officielle pour mettre en main des convives et des «supporters» une petite thèse sur l'avenir du Jura bernois.

Nouveauté et réalisme

Cent deux pages, 83 photos, dont une dizaine en couleurs, des photos-montages, des plans, des schémas et plusieurs textes abordant les divers visages du Jura bernois, voilà qui promet une bonne et enrichissante lecture. En bref, du neuf! Pas question de potins, pas question de condensés de discours. La plaquette, branchée sur l'avenir, se veut pourtant réaliste et n'entend nullement s'enlancer dans le roman à quatre sous ou dans la science-fiction. «On m'a laissé carte blanche, affirma le directeur de la publication, et j'ai pu m'entourer des collaborateurs que je désirais, capables de mener cette tâche à bien». Un tout petit groupe, finalement, a saisi le taureau par les cornes, avec Silvia Pittet, graphiste à Corgémont et Michel Walliser, de Courtelary, qui a réalisé la plupart des photographies.

Carte de visite

La situation actuelle du Jura bernois, précise encore M. Boillat, a déjà donné naissance à toute une série de publications: livres, brochures, prospectus, de source touristique ou autres. Nous ne voulions, en aucun cas, tomber dans le «déjà dit» et le «vieux comme Job». Raison pour laquelle nous avons mis le cap sur le futur, en tentant de cerner au mieux le «démaïn» du Jura bernois, aux plans politique, économique, écologique, touristique... Cette volonté d'exprimer le futur n'est pas seulement l'affaire du texte, ou plutôt des textes, mais de la photo. On ne s'étonnera pas, dès lors, de découvrir dans ce «Jura bernois... demaïn» un TGV (train à grande vitesse) entrant en gare de Soneboz, grâce à la magie de la photo-montage. Toujours dans l'esprit du monde de demaïn, M. Boillat et ses collaborateurs n'ont pas lésiné sur des photos d'enfants (double page de couverture), symboles du futur. «Jura bernois... demaïn», bien entendu, ne laisse pas indifférent l'Office du tourisme du Jura bernois (OTJB), qui sera aussi de la fête. Claude Ruchet

Attendu par tout un peuple

Le lumineux été finlandais

On raconte généralement qu'en été les Finlandais, trop occupés à vivre la lumière, la chaleur et l'explosion de la nature, ne dorment pas. On a raison de le raconter car c'est presque vrai, un été finlandais étant un état d'esprit bien plus qu'une saison!

La Finlande est surtout connue à l'étranger pour ses fabuleux paysages lacés; il n'empêche que la région des lacs, située entre la côte sud et la Laponie, possède un charme infini avec ses alternances de forêts touffues, de lacs aux surfaces miroitantes et de prairies aux herbes folles parsemées de fleurs des champs en quantités inattendues. La nature paraît ici prendre, durant les quelques mois d'été, sa revanche sur une latitude la couvrant de neige la plus grande partie de l'année. C'est dans la région des lacs que la plupart des habitants d'Helsinki possèdent leur maison d'été, institution quasi nationale.

La maison d'été

En Finlande, une maison d'été peut être (rarement) une résidence luxueuse ou un abri relativement primitif, dans un cas comme dans l'autre, la chaleur humaine n'y fait jamais défaut! Le Finlandais est à l'image de son milieu ambiant; renfermé pendant l'hiver, il devient expansif à sa manière en été. La maison d'été, perdue dans la nature, abrite non seulement la famille, ses chiens et chats, mais aussi les amis, venus parfois de très loin. Vivre une journée de 16 à 18 heures exige du visiteur étranger beaucoup d'énergie qu'il convient d'alimenter par de solides repas commençant par un platureux petit-déjeuner dont la plupart des éléments viennent de la ferme voisine (il s'en trouve toujours une à proximité). Aussi longue soit-elle, la journée passe vite dans les jardins laissés en friche ou dans les maisons égayées par les nombreux éléments décoratifs, tapis, poteries ou bois sculptés, dont l'artisanat finlandais est riche. Un jour à la campagne ne saurait se concevoir sans sauna, le plus souvent aménagé dans un petit chalet proche du lac (là encore, il s'en trouve toujours un à proximité) où l'on court se plonger, nez dans les plantes aquatiques aux fleurs d'un jaune intense, en dépit de la température plus que fraîche de l'eau.

La soirée se passe en chansons autour d'une table bien garnie. C'est le moment de faire les plans du lendemain car si la nature est fugacement généreuse, il faut en profiter pour faire des provisions pour l'hiver.

La fourmi-cigale

S'il chante pendant l'été, le Finlandais en profite néanmoins, tel la fourmi de la fable, pour amasser les denrées fraîches dont il est privé l'hiver. Paradoxalement, c'est dans les foyers finlandais que j'ai vu les plus immenses congélateurs, d'ailleurs vides en été! Les baies commestibles rouges, vertes, jaunes ou bleues sont très appréciées, aussi toute la maisonnée part en chasse dans les bois, armée de petites corbeilles en écorce de bouleau, pour ramener des kilos de ces étonnants petits fruits qui prendront le chemin des congélateurs de la capitale. Les champignons, autre délice des forêts finlandaises, partagent le sort des fruits de même que des légumes «exotiques» comme les tomates par exemple.

En fait, les estivants sont la providence de ces petits fermiers locaux vivant aujourd'hui encore de façon rustique. La joie de deux vieilles fermières exhibant avec fierté un tube de néon, parfaitement anachronique dans une cuisine début de siècle au superbe four à bois, en disait long sur leur émerveillement à l'égard de la fée électricité qui enfin venait d'atteindre leur modeste domaine.

Un été finlandais c'est aussi faire du bateau, de la planche à voile ou paresser en regardant le ciel qui n'en finit pas de s'assombrir. Des maisons d'été, chacun peut en louer, il en existe des milliers dont le prix correspondent au degré de sophistication offert. Retrouver la nature, c'est aussi réapprendre à vivre sans le confort faisant partie de l'environnement habituel. Sans eau courante, sans électricité ni téléphone, l'été finlandais, je ne l'ai pas oublié. *Natasha Davidson*



En noir et blanc hélas, deux figurantes d'un festival haut en couleurs. (Photo J.-F. Kister)

Le folklore, mobile touristique

Au festival de Marrakech

La Femme était le thème du 23e Festival folklorique de Marrakech qui s'est déroulé il y a quelques semaines déjà. Ce furent 15 jours de réjouissance dans une ville où déjà, d'ordinaire, il est difficile de s'ennuyer.

Outre le folklore quotidien qui dense dans la rue, l'animation colorée et est de la place Jemma el Fna et des souks, ainsi que les «fantasias» qui se succèdent au pied des murailles de la ville, la base du festival se déroule dans les ruines du palais du *Banadi*. C'est une vaste enceinte aux murs et aux tours d'un ocre doré, avec de larges pièces d'eau au milieu. Festival entièrement marocain certes, mais dont le public est déjà pour moitié européen ou américain, la manifestation s'attache cependant à ne présenter que des danses d'une indiscutable authenticité ethno-folklorique.

Un folklore berbère

Nocturne, le spectacle utilise toutes les richesses de son cadre et de la vie berbère. Des tentes typiques sont dressées pour encadrer l'esplanade où se déroule la fête et offrir un refuge aux quelques 400 acteurs venus de tout le pays. En face, sur des gradins, les spectateurs sont environ 5000 par soir. Il faut préciser

qu'il n'y a aucune comparaison possible entre ce folklore-là, essentiellement berbère, et celui qu'on peut découvrir dans les restaurants de la ville avec danse du ventre et reptations trop soumissés et qui, lui, est plutôt arabe.

Au festival chaque région du Maroc a délégué son meilleur groupe, découvert à la suite d'une sélection extrêmement serrée dont le critère, outre la virtuosité d'exécution, reste le respect de la tradition. Un regret, toutefois pour le public qui n'aurait pas de connaissances ethnologiques, l'absence en librairie d'une anthologie du folklore marocain devrait être compensée par un simple carnet de fête expliquant en détails les motifs de certaines danses et leur signification, telle cette cour, très «flamenco», où deux hommes semblent convoiter la même femme ou encore cet enlèvement du garçon à l'insu de sa mère afin qu'il soit concubine.

Annuel, le festival de Marrakech, aux confins des civilisations islamique, afri-

A Paris

Sheraton = Nova-Park

Le groupe Nova-Park qui possède actuellement 5 hôtels en exploitation (Nova-Park Zurich, Nova-Park Jeddah, Green Pyramids Hotel au Caire, Nova-Park Elysées et Hôtel La Pérouse, Paris) et deux autres en construction (Nova-Park Gotham, New York; ouverture octobre 1982 et Tourist-Center Nova-Park, Le Caire; ouverture en 1985) aura à partir du 1er octobre 1982 comme 8e hôtel, en tant que compagnie de management, la prise en charge du Sheraton (1000 chambres) situé au quartier de Montparnasse à Paris. L'hôtel sera dirigé à l'avenir en tant que *Montparnasse-Park Hotel*, établissement du groupe suisse Nova-Park.

La décision inattendue de remettre l'important contrat de management au Groupe Nova-Park résulte du souhait des propriétaires-investisseurs d'appliquer à ce complexe, comprenant l'hôtel de 1000 chambres sur 24 étages et des surfaces commerciales de 15 000 m² le concept Nova-Park qui, depuis 10 ans, a fait preuve d'un exceptionnel succès. sp

caîne et de l'Europe méditerranéenne est un modèle du genre grâce à l'harmonieux mariage des traditions les plus anciennes et des techniques modernes de mise en valeur avec éclairages de scène et fondu enchaîné qui supprime toutes longueurs. Le spectacle a ainsi une densité remarquable où l'âme humaine s'exprime encore dans ce qu'elle a qu'on ne peut heureusement pas commercialiser. Le public cultivé s'en rend compte et vient maintenant des quatre coins de l'Occident, mais les 14 000 lits de Marrakech ne sont pourtant pas encore pleins pour tout cela car là-bas, la saison s'achève déjà avant l'été. *Jean-F. Kister*

Pendant cet été 1982

Les vacanciers japonais à l'étranger

«Vivent les vacances et vive le tourisme!» disent, cette année, les Japonais, ces bourreaux de travail pour qui un tel slogan, il y a peu de temps encore, aurait été considéré comme un anathème. En dépit de la crise, de la baisse de leur pouvoir d'achat pour la deuxième année consécutive, ils ont feuilleté les catalogues à soleil et décidé, en tout bien tout honneur, de changer d'air. Etouffant dans la moiteur de l'archipel, un nombre record d'entre eux passeront l'été à visiter, boire, dormir, manger et paresser sous d'autres latitudes.

Selon le Japan Travel Bureau, 798 000 Nippons, soit 5,1% de plus que l'an dernier, passeront la saison chaude à l'étranger. S'ils seront un peu moins nombreux à se rendre en Amérique du Nord (121 000, soit 8000 de moins qu'en 1981), la Corée du Sud en verra par contre déferler 110 000 (soit 21 000 de plus que l'an dernier) dans la péninsule. A noter qu'une écrasante majorité de ces touristes nippons seront des mâles qui affectionnent particulièrement les «sex-tours». Les amateurs de shopping mettront, comme à l'accoutumée, le cap sur Hong Kong: la colonie britannique en

attend 102 000 (3000 de plus qu'en 1981).

Parmi les autres destinations favorites des Nippons, il faut citer Hawaï pour les lunes de miel (90 000 jeunes romantiques de l'archipel iront batifoler sous les palmiers ou se livrer à leur sport favori, le surfing), ainsi que Guam et Saïpan pour les séjours balnéaires qui accueilleront dans leurs îles quelque 65 000 vacanciers japonais.

Ces jours-ci, la majorité des compagnies aériennes affichent complet sur tous leurs vols à destination des Etats-Unis, de l'Asie du Sud-Est et des îles du Pacifique. A l'aéroport international de Narita, à quelque 60 km de Tokyo, 18 000 touristes japonais ont pris l'avion en moins de 36 heures.

Il apparaît que les Japonais voyagent l'été tout autant, sinon plus, que les autres années. Cependant, l'Europe, plus éloignée de leur zone de vacances naturelle que constitue le bassin Pacifique, les attire relativement moins en période de vaches maigres. *Georges Baumgartner*

Le bilan de Southern Sun Hotels

Malgré une situation économique de plus en plus difficile, la chaîne hôtelière sud-africaine Southern Sun Hotels a annoncé un taux d'occupation record (supérieur à 80%) dans ses établissements pendant l'exercice 1981.

La future capitale de Ciskei, Bisho, a vu en juin dernier s'effectuer l'ouverture de l'Amatola Sun qui offre 62 chambres et suites. Cet hôtel, dont le coût de construction s'est élevé à environ 12 millions de francs, dispose de vastes salles de conférences pouvant accueillir 150 personnes, de plusieurs bars et d'un restaurant. Bisho, située à quelques kilomètres de King William's Town et à environ 70 km d'East London, offre à ses visiteurs un panorama splendide sur les «Alpes Amatola». sp

Une nouvelle publication pour l'AIH

Le magazine spécialisé «Hotel & Restaurants International» (anc. Service World International) sert désormais de publication officielle à l'Association internationale de l'hôtellerie (AIH). Le numéro 3/1982, daté du mois de juin, et qui vient de nous parvenir, inaugure cette nouvelle collaboration entre l'un des principaux organes internationaux de la presse spécialisée et l'organisation faitière de l'hôtellerie. Ce numéro contient notamment un éditorial de l'éditeur, Mr. Fergus McKeever, et un message de M. Raymond K. Fenelon, secrétaire général de l'AIH à Paris. La rédaction de ce magazine bimestriel, placée sous la responsabilité de Mrs. Madelin Schneider, est installée à New York et l'imprimerie (avec le service des abonnements) à Denver (270 St. Paul St., Denver, Colorado 80206 USA).

Nous souhaitons longue vie et succès au nouvel organe officiel de l'AIH tout en émettant le vœu que sa partie française, réduite dans ce premier numéro, à la portion congrue, soit à la mesure de la grande tradition de notre hôtellerie et ne nous fasse pas oublier que le siège de l'AIH est à Paris. Bon vent, cher confrère! r.

A présent, des prix-action attrayants!

THOMY

Pour vos salades

Saladessa «corsée» et aux herbes

Sauce de base pour vos salades, ne contenant pas encore d'huile, afin que vous puissiez en parfaire le goût.

French dressing

Le dressing crémeux, prêt à l'emploi (20% d'huile).

Vinaigre de table aux fines herbes et vinaigre de table blanc

Pour vos sauces à salade traditionnelles.

Vinaigre de vin rouge

Pour des sauces relevées à l'italienne.



Saladessa et vinaigres: en estagnon de 12 litres. French dressing: dans l'estagnon maniable de 3 litres.

THOMY

Votre partenaire pour la cuisine soignée.

«Plantation Country»

Les merveilleuses maisons de Louisiane

C'est peut-être ici, dans ce territoire de Louisiane qui jadis s'étendait, d'est en ouest, des monts Appalaches aux montagnes Rocheuses et, du nord au sud, des Grands Lacs au golfe du Mexique et couvrait plus de 1,4 million de km², que s'épanouit le seul véritable «Age d'Or» de l'histoire américaine. Le long de la «vallée d'abondance» que formait le Mississippi et en bordure des bayous (ses bras marécageux) un empire s'établit durant les 18^e et 19^e siècles.

Peu d'endroits aux Etats-Unis connaissent une telle splendeur et jouissent d'une telle opulence, à la fois celle des fortunes et de la magnificence de la nature qui jouait les cornes d'abondance. Au milieu des étendues d'indigo, de coton, de canne à sucre ou de tabac, les plus riches des planteurs faisaient construire des splendeurs demeures qui rivalisaient d'élégance et d'audaces architecturales. Ici était la terre des Créoles, plaisants et sociables, qui en faisaient un coin de France; plus terre à terre, les Américains qui vinrent plus tard s'y fondre allaient à créer un style de vie bien singulier.

Le cadre familial

Ces princes-planteurs, qui pouvaient se compter sur les doigts de quelques mains, jouèrent jusqu'à la fin de la guerre de Sécession, qui mettait fin à leurs privilèges, de cette aisance qui allait alimenter leur légende dorée.

A l'exception de la «Cité» (La Nouvelle-Orléans) et de quelques rares villes de l'intérieur, la Louisiane était essentiellement rurale. L'isolement des planteurs et

à l'écart toujours, se trouvaient la forge, le broyeur de canne à sucre et, le cas échéant, le local où son suc était traité et l'habitation confortable du surveillant général et de sa famille.

Du faste et du bon goût

Des jardins fastueux, d'un grand conventionnel, parfois «à la française», agrémentaient beaucoup des maisons construites vers la fin de la période connue sous le nom de «Renaissance grecque». Alexandre Porter, par exemple, un des planteurs de Louisiane les plus fortunés, fit dessiner pour sa résidence de Bayou Teche un parc de 28 hectares ponctué de fontaines, de plans d'eau, de passerelles et de kiosques. De leurs voyages en Europe les planteurs riches et cultivés rapportaient des statues de jardin de bon goût. Des jardiniers français, engagés à grand frais, reproduisaient en terre coloniale les somptueux paysages qui faisaient leur renom. Des essences d'arbres importées, des arbustes, des fleurs, de rares espèces tropicales étaient plantées; des grottes, des ruisseaux artificiels, des labyrinthes, des serres, des perspectives inhabi-

veloppaient en continuité et couvraient les vérandas ou les galeries qui couraient le long de la façade et souvent de part et d'autre de la maison. Les colons espagnols, qui utilisaient leurs installations comme avant-postes, construisaient modestement. Lorsqu'ils bâtissaient, ils le faisaient simplement; leurs demeures reprenaient certaines caractéristiques de leurs constructions coloniales des Grandes Antilles, telles que les hautes fenêtres, qui étaient autant de portes, faisant plaindre avec les vérandas et toits étendus.

Lorsque les conceptions française et espagnole s'associaient, elles produisaient une architecture harmonieuse, parfaitement adaptée aux exigences régionales.

Apogée et déclin

L'admission de la Louisiane au sein de la «Grande Famille» américaine va coïncider avec un fort accroissement de la demande de coton, puis de canne à sucre, et ses terres d'une richesse exceptionnelle, exploitées par une main-d'œuvre abondante et peu onéreuse - celle des esclaves noirs -, assurent en peu de temps la prospérité de leurs propriétaires qui vont concrétiser leur nouvelle aisance par la construction de somptueuses demeures. La «Renaissance grecque» prévalait alors et ces nouveaux riches s'inspirèrent de ce style connu d'eux par leurs voyages sur le «vieux continent», mais sans jamais le copier servilement. Ses caractéristiques principales, ces façades classiques, ces portiques, ces chapiteaux généralement doriques, ces hautes et blanches colonnes s'élevaient jusqu'à des entablements massifs, ouvraient au bâtisseur des perspectives nouvelles.

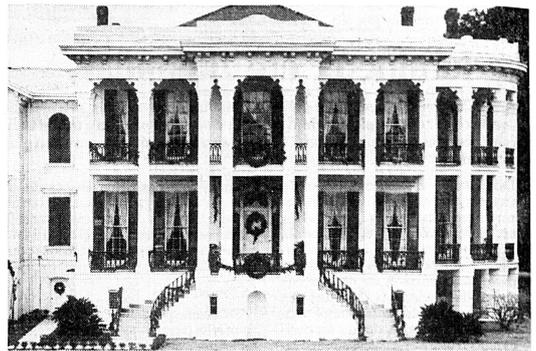
Une nouvelle dignité architecturale, un nouveau raffinement, s'imposait. Puis vint la foudrue du Romantisme popularisé par les romans de Walter Scott qui donna au gothique et à son architecture un nouveau souffle. Les établissements anglicans en Louisiane s'en inspirèrent pour bâtir leurs églises. Mais leurs maisons de plantations, elles aussi, comme en témoignait «Afton Villas» aujourd'hui détruite, étaient parfois marquées de son empreinte.

La calamité de la guerre civile qui allait assoir la prédominance du Nord industriel sonnait le glas de cet Age d'Or.

Les armées fédérales qui se déplaçaient à bord de leurs canonnières le long des rivières de l'Etat saccagèrent et détruisirent nombre de maisons de plantations se trouvant à portée de leurs canons ou à distance sûre des berges du Mississippi où, pour leur malheur, s'élevaient les plus somptueuses d'entre elles. Un miracle parfois les sauva de la destruction: la diplomatie des uns (telle Mme Parlangue qui eut la finesse de recevoir à bras ouverts les combattants nordistes), les vicissitudes des affrontements («The Cottage» dut sans doute son salut au fait que les Fédérés en firent pour leurs blessés une maison de soins), ou la compréhension de l'un ou l'autre des officiers commandant les forces assaillantes («Nottoway», construite quelques années seulement avant qu'elle ne s'écroule la tourmente de la guerre, fut dit-on - épargnée par la reconnaissance

La salle de bal de Nottoway, toute blanche, aux colonnes corinthiennes et aux cheminées de marbre blanc.

La maison de la plantation Rosedown, dans la paroisse de West Feliciana.



Nottoway, selon son propriétaire, John Hampden Randolph, se devait d'être le nec plus ultra des plantations de Louisiane.

d'un ancien hôte de John Hampden Randolph, son propriétaire d'alors). Mais la nature n'avait pas de scrupules et les débordements du Mississippi et de ses affluents ou la modification de son cours firent plus d'une victime. Et les incendies ou leur abandon qui accompagnaient le triomphe des abolitionnistes nordistes en dévastèrent un grand nombre.

Ressusciter le lustre d'antan

La «Plantation Country» est aujourd'hui l'objet de toutes les attentions. Tout ce qui pouvait être restauré le fut et parfois magnifiquement. Des associations de sauvegarde, telles que la «River Road Historical Society» - qui, entre autres parerainages, a pris sous son aile la splendide «San Francisco Plantation House» à Reserve -, la «National Trust for Historic Preservation» ou la «Louisiana Landmark Society», s'efforcent de ressusciter leur lustre d'antan.

Elles sont encore des dizaines à ouvrir leurs portes aux visiteurs dans les paroisses du sud-est, dites d'«Acadiania» (celles de St-Charles, St-James, St-Jean-Baptiste, Ascension, Lafourche, Terrebonne, Iberville, St-Martin, Lafayette - où s'installèrent la plupart des «Cajuns» chassés du Canada par la répression - New Iberia ou, à sa bordure, West Feliciana), et plus particulièrement de part et d'autre des méandres du Mississippi entre la Nouvelle-Orléans, à l'est, et Bâton Rouge. Certains sont devenus des musées, telles Magnolia Mound à Bâton Rouge, l'une des plus anciennes structures en bois de Loui-

siane (elle date de 1799), ou encore de Rosedown en paroisse de West Feliciana.

La «Southern Hospitality»

Quelques plantations offrent de faire goûter à cette fameuse «Southern Hospitality», symbolisée par l'omniprésence ananas, et accueillent des hôtes payants. C'est le cas, à ce jour, de 9 maisons dont celles d'Asphadel à Jackson, du Cottage, des Myrtles et de Propinquity, toutes trois à proximité de St-Francisville, de Mount Hope à Bâton Rouge et surtout de Nottoway à White Castle, dernier-né de ces sites de prestige; cette maison n'est en effet ouverte au public que depuis le printemps 1981, après avoir été entièrement et magnifiquement restaurée.

Construite pour John Hampden Randolph, un riche planteur originaire de Virginie, cette somptueuse résidence justifie amplement son appellation de «château américain» autant par sa prestance que par ses dimensions et caractéristiques: 64 chambres, une salle de bal qui à l'origine courait sur toute la longueur, de hauts plafonds et de larges arcades, des portes et fenêtres démesurées, des colonnes de cyprès, un sous-bassement de brique recouvert de stuc supportant les deux niveaux principaux, les ailes de chaque côté de la structure centrale et des galeries semi-circulaires surmontées d'un lourd entablement.

Pour John Hampden Randolph, Nottoway se devait d'être le nec plus ultra des plantations de Louisiane et il ne ménagea aucun effort pour parvenir à ses fins; 13 projets de construction lui furent soumis avant qu'il n'agréé celui d'Henry Howard, un des plus grands architectes américains du 19^e siècle. Las! Un presque voi-



La plantation de Rosedown et son allée de chênes, image traditionnelle et nostalgique du Sud.

tuelles et tout ce que l'ingéniosité, l'argent et la main-d'œuvre nombreuse des plantations permettaient de réaliser étaient exécutés.

Ainsi vivaient, dans un luxe outrancier, quelques privilégiés. La masse des planteurs de Louisiane vivait, quant à elle, quelques crans en-dessous; et leurs habitations, tant par leur technique de construction que par leur architecture, n'avaient souvent rien de semblable avec ces palais tape-à-l'œil de la première moitié du 19^e siècle.

Les influences architecturales

Les trois civilisations, française, espagnole et anglaise, qui, tour à tour et parfois simultanément, façonnèrent la Louisiane, y développèrent un méli-mélo d'influences architecturales qui font aujourd'hui de cet Etat l'un des plus diversifiés des Etats-Unis; la Louisiane lui fut cédée en 1803 par Napoléon et devint membre de la Confédération en 1812. La fusion des cultures indienne, française, espagnole, anglaise et américaine contribuèrent richement à cette unicité de l'architecture sudiste. Au contraire d'autres régions où dominait une culture unique, le Sud mêlait divers groupes ethniques dont les traditions, héritées de siècles de pratique architecturale, étaient adaptées aux matériaux et aux conditions géographiques et physiques existantes. Un nouveau caractère régional apparaissait le long des rivières et des routes des postes du Sud profond.

Ses premiers habitants, les Indiens, inspirèrent aux premiers colons français le principe d'une construction en adobe qu'ils baptisèrent «bousillage» et dont ils allaient tirer parti, après l'avoir amélioré, pour bâtir leurs propres demeures. Les premières habitations créoles, qui utilisaient les matériaux de construction localement disponibles, avaient une ossature de charpentes de cyprès disposées en croisements verticaux allant du seuil aux sablières des combles. De la boue mêlée à de la mousse et éventuellement du crin animal - c'était le bousillage - était tassée entre les poteaux. C'est ainsi que fut bâtie dans la dernière décennie du 18^e siècle, à Bâton Rouge, actuelle capitale de l'Etat qui n'était alors qu'un hameau. «Magnolia Mound»; le prince Achille Murat, neveu de Napoléon qui vint chercher fortune et gloire «aux Amériques», y vécut.

L'architecture créole primitive avait ses traits marquants: des toits escarpés et élevés, avec leur encorbellement, qui se dé-

la lenteur des déplacements qui se faisaient le plus souvent par voie fluviale favorisèrent la plénitude des relations familiales. Une maison de plantation était le point de convergence de toutes les activités sociales et économiques; on y naissait, on y vivait, on s'y mariait, on y mourait. Elle représentait pour les relations et la famille de son propriétaire un lieu privilégié de divertissement et d'insouciance. Elle était faite pour les commodités de la vie et pour l'épate.

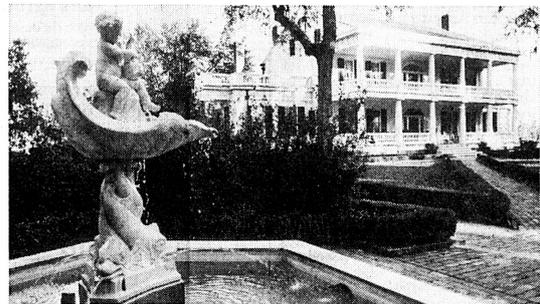
A l'exception de quelques fantaisies telles que voitures et chevaux, fêtes grandioses, expéditions de chasse ou le «Grand Tour» d'Europe auquel était tenu tout gentleman qui se respectait, à quoi donc pouvait-il consacrer son argent? Sa principale extravagance était son habitation et son ameublement.

Un royaume en réduction

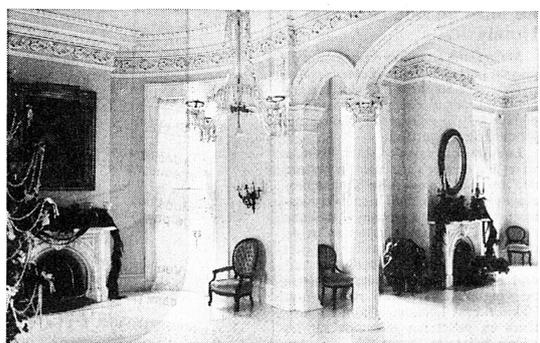
Les riches propriétaires des domaines de Nottoway, Beauregard, Belle Alliance, Bagatelle, San Francisco, Houmas, White Hall, Hermitage, Bogage, Rosedown, Asphedel, Oakley, Oak Alley, Afton Villa et quelques autres privilégiés ne ménagèrent aucun effort, pas plus qu'ils ne lésinèrent sur les moyens, pour faire de leurs domaines un microcosme brillant et puissant.

Des bords du fleuve - la plupart d'entre elles, pour des raisons de commodité, n'en étaient éloignées que d'un jet de pierre ou deux -, les plantations s'étendaient. Au milieu des cyprès - ces arbres au bois imputrescible si peu goûté des insectes parasites -, des chênes, des magnolias et des cèdres s'élevait la demeure, souvent princière, du propriétaire. Elle était flanquée de constructions plus modestes, bâties parfois à la manière d'un temple, destinées aux visiteurs de marque ou à certains membres de la famille. Les célibataires mâles disposaient d'une garçonnière où, sans crainte d'importuner, ils recevaient leurs invités, participant à des jeux de société, fumant, buvant et parlant haut jusque tard dans la nuit; groupés alentour, se trouvaient la cuisine, toujours éloignée de l'habitation principale par crainte des incendies, l'office de la plantation, un pavillon éventuel et souvent, à la limite extérieure, un pigeonnier.

À l'arrière, presque hors de vue, s'étendait la «rue», un quartier où s'alignaient les unes contre les autres les baraques de bois et de brique des esclaves et, un peu à l'écart, l'école que fréquentaient les enfants du surveillant et ceux des petits fermiers avoisinants; la progéniture du propriétaire recevait généralement un enseignement privé, tandis que les enfants des esclaves étaient, eux, privés d'éducation.



La «River Road Historical Society» a pris sous son aile la splendide «San Francisco Plantation House» à Reserve.



sin, tout aussi fortuné semble-t-il, relevait peu après le gant et faisait construire, en brique rose, «Belle Grove»; cette demeure aujourd'hui disparue, due elle aussi au prolifère Howard, poussait la provocation jusqu'à être la plus monumentale, puisqu'elle ne comptait pas moins de 75 chambres!

Le privilège d'un séjour à Nottoway coûte 75 dollars pour une chambre, un petit déjeuner «louisianien» et, en guise à la fois de cadeau de bienvenue et d'adieu, une... bouteille de champagne! Mais celui qui y séjournera retrouvera l'espace d'un instant les frissons de la «Grande Époque», au temps où Nottoway était le cœur d'un vaste empire de canne à sucre de 2800 hectares divisé en quatre domaines distincts. Le cadre, d'ailleurs, entretient cette magie; les chênes centenaires s'élevaient dans le parc et les berges du Mississippi où accostaient les navires ne sont qu'à une centaine de mètres de là. Sur ce fleuve navigue encore le «Mississippi Queen», un des derniers bateaux à aube.

Sa salle de bal, toute blanche, aux colonnes corinthiennes et aux cheminées de marbre blanc - où les 11 enfants du maître des lieux recevaient leurs invités et, à l'occasion, s'embrûmaient -, sa bibliothèque tendue de rideaux tombant au sol en cascades - manière, au 19^e siècle, d'afficher sa richesse -, son salon de musique richement doté d'instruments dont un rare clavecin, ou ses multiples salons (ous impeccablement tenus considérèrent l'illusion.

Mathias Tugores

HOTELS ★★★★★ RESTAURANTS

Amnés Varbalète

Hôtel Arbalète Genève

cherche pour entrée à convenir

conciergerie
de toute première classe

Ce poste conviendrait à une forte personnalité ayant déjà de l'expérience dans ce domaine.

Nous demandons:
excellente formation commerciale et professionnelle, connaissance approfondie des langues française, anglaise, allemande et autres et sens des responsabilités. Nationalité suisse ou permis valable.

Nous offrons: place stable et d'avenir avec salaire intéressant.

Les candidats répondant à ces exigences sont priés de faire des offres détaillées et manuscrites, avec curriculum vitae, photo, certificats et références à:

M. Amedée Granges
66, chemin de la Gradelle
1224 Chêne-Bougeries - Genève

P 18-84124

Le Warwick Méditerranée

Nous cherchons

chef de partie
commis de cuisine
serveur/serveuse

Nous étudierons avec plaisir les offres qui parviendront à Mme Lia del.

14 RUE DE LAUSANNE 201 GENÈVE
TÉLÉPHONE (022) 31 8230

4856

Hôtel Le Richemond

cherche collaborateurs pouvant assumer au sein d'une nouvelle équipe dynamique, les fonctions suivantes:

caissiers
possédant une parfaite connaissance de la NCR 42

1 night auditor tournant

Veuillez adresser vos offres complètes et photo au bureau du personnel, 8-10, rue Adh-Fabri, 1201 Genève.

4675

HOTEL ALBA
VERBIER

Hôtel **** avec 210 lits.

Pour la prochaine saison d'hiver - fin novembre - env. 15 avril

Nous cherchons:

réception: **2 stagiaires**
1 secrétaire (NCR 250)

loge: **1 portier de nuit** (surveillance et nettoyage)
1 portier/chauffeur (permis de conduire indispensable)

étage: **femmes de chambre** (qualifiées)
portiers d'étage

cuisine: **sous-chef/saucier**
chefs de partie
commis de cuisine
garçons de cuisine/
garçons de maison
casseroliers

restaurant: **2ème maître d'hôtel**
chefs de rang
commis de rang
garçon de buffet

bar: **1 barmaid**

lingerie: **lingères**
1 laveur

Si vous êtes expérimenté et désirez travailler dans une équipe jeune et dynamique, veuillez faire votre offre écrite avec curriculum vitae, copies de certificats et photographie récente à:

Direction Hôtel Alba
Rue de la Piscine, 1936 Verbier

4738

RESTAURANT du Port

1009 Bully

cherche

bon cuisinier
sommeliers(ères)

Entrée tout de suite ou à convenir.

Tél. (021) 28 08 80

P 22-525403

Industrie, Canton de Fribourg
propriétaire de restaurant,
cherche

couple restaurateurs

mari cuisinier, âge minimum 30 ans, possesseur permis d'exploitation. Entrée à convenir. Etablissement d'une certaine importance, conditions d'exploitation à discuter, logement à disposition.

Faire offres sous chiffre 87-151 à Assa Annonces Suisse SA, Fbg du Lac 2, 2001 Neuchâtel.

CHM

THONY 2000

THONY 2000

engage à l'année ou pour la saison d'hiver (début décembre 1982 - fin avril 1983):

réception
réceptionnistes-téléphonistes (français, allemand, si possible aussi anglais)

administration restaurants
aide-contrôleur F & B

secrétaire F & B
chefs de rang (responsables de salle)
superviseur du Self-service
caissières au Self-service
chef discothèque
disc-jockey
portier discothèque
serveurs(es)
vendeuses traiteur stand à crêpes
barmaids(man)
dames (garçons) de buffet
chefs de partie
pâtissier
pizzaiolo
commis de cuisine
casseroliers
débarrasseurs-plongeurs

étage
aide-gouvernante
lingères-femmes de chambre
garçons de maison
portier

sports et loisirs
secrétaire (français, allemand)
masseur(se)
superviseur bowling
animateur-surveillant salle de jeux
animatrice jardinière d'enfants
palefrenier

divers
mécanicien, aide service technique
magasiniers économat
gardien de parking
gardien de nuit avec chien
manceuvres pour travaux d'entretien, déneigement etc.

Travail dans une chaîne internationale avec un team jeune et dynamique. Conditions excellentes: salaires, loisirs, logement, pension complète. Possibilités d'avancement et de travail dans d'autres propriétés de la chaîne.

Les offres accompagnées de curriculum vitae, photos et certificats de travail seront adressées à:

THONY 2000
CALEDONIAN HOTEL MANAGEMENT
Service du personnel
CH-1973 THYON

P 36-245

Un plan de carrière

... et bien sûr un abonnement!

hôtel revue + revue touristique

Il s'agit de la seule possibilité pour moi d'obtenir chaque semaine des informations sur mon secteur d'activité et de ne manquer aucune annonce importante (publicité ou offre d'emploi). Il ne faut négliger aucun moyen d'aller de l'avant!

Nom et prénom _____
Profession/Position dans la société _____
Rue et no _____
NAP et lieu _____

Je désire recevoir régulièrement votre journal et souscrire l'abonnement suivant:

Modalités	Suisse	Etranger
de paiement 1 an	<input type="checkbox"/> Fr. 53.-	<input type="checkbox"/> Fr. 69.-
6 mois	<input type="checkbox"/> Fr. 38.-	<input type="checkbox"/> Fr. 45.-
3 mois	<input type="checkbox"/> Fr. 27.-	<input type="checkbox"/> Fr. 34.-

Veuillez renvoyer ce bulletin-réponse à:
hôtel revue + revue touristique
case postale 2657, 3001 Berne

A découper ici

TOGA -Hotels Schweiz

Eurotel Les Diablerets

Hôtel de première catégorie dans les Alpes vaudoises cherche pour la saison d'hiver:

réception: **réceptionniste**
NCR 42, français et allemand

service: **portier de nuit**
demi-chef de rang

bar du hall: **barmaid**

taverne: **barman**

étage: **femme de chambre**
portier

cuisine: **chef de partie**

Faire offre écrite ou téléphoner à Eurotel, 1865 Les Diablerets, téléphone (025) 53 17 21, Mlle Lauener, chef du personnel.

4710

Hôtel Royal-Savoy
★★★★

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir:

Cuisine: **chef de partie**
1er commis
commis de cuisine

Service: **chef de rang**
dame d'office

Office: **dame d'office**

Bon salaire, congés réguliers, possibilités de promotion, conviendrait à personnes jeunes et dynamiques.

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel Royal-Savoy, av. d'Ouchy 40, 1006 Lausanne.

4699

CHM THYON 2000
HOTELS

engage, avec date d'entrée à convenir, une

secrétaire/assistante de direction

trilingue, dynamique, âge minimum 28 ans, pouvant assumer les responsabilités d'un travail indépendant et varié.

Nous offrons une place à l'année, un salaire adapté aux exigences, un appartement meublé.

Les offres, accompagnées de curriculum vitae, photos et certificats sont à adresser à: Thyon 2000, Caledonian Hotel Management, Service du personnel, 1973 Thyon

P 36-508334

VALMONT
GLION-SUR-MONTRÉUX
Tel. 021/61 38 02

Nous cherchons pour entrée immédiate ou pour date à convenir, de préférence à l'année:

un sous-chef saucier
une femme de chambre
un commis de rang
une lingère
un garçon ou une fille d'office et de cuisine

Personnes étrangères sans permis B ou C s'abstenir.

Faire offres par écrit avec copies de certificats ainsi qu'une photo format passeport à:

Clinique Valmont
H. Tour, directeur
1823 Glion-sur-Montreux
Téléphone (021) 61 38 02, int. 500 ou 513 AM

4732

Hôtel du Rhône GENEVE

Nous cherchons pour entrée à convenir

commis pâtissier

suisse ou étranger avec permis B ou C.

Place stable à l'année. Avantages sociaux. Semaine de 5 jours. Centre de formation professionnelle (y compris cours de langues).

Offres complètes à adresser à
Madame A. Trunde, chef du personnel, Hôtel du Rhône, case postale 894, 1211 Genève 1

4757

Restaurant Au Gréni
3962 Montana

cherche

serveuses

à partir du 1er septembre ou date à convenir. Permis valable.

Faire offres par écrit ou téléphonez (027) 41 24 43.

4901

Restaurant Pizzeria Relais du Simplon
Pont-de-la-Morge/Sion

On cherche

1 sommelier(ère)
1 pizzaiolo
1 fille ou garçon de cuisine
1 fille de maison

Tél. (027) 36 20 30

4828

Hôtel Penta Genève

320 chambres
maillon d'une chaîne internationale

cherche
de suite ou à convenir

caissier
(NCR 250)

night auditor
(NCR 250)

Nous offrons:
Poste à responsabilités au sein d'une équipe jeune et dynamique

Nous demandons:
Pratique de la langue anglaise

P 18-528675

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel
Case postale 159, 1216 Cornin. Téléphone 022/98 47 00

Suisse ou permis valable

Hôtel Penta Genève
P 18-002639

Bern, Case 198, Davostorf, Geneva, Gstaad, Lausanne, London, Munich, Paris, Rome, Zurich, St. Gallen, Winterthur, Zürich

Hôtel Rex

cherche:

1 gouvernante, assistante de direction

Entrée immédiate, si possible EHL

1 réceptionniste

avec expérience
Entrée à convenir, si possible EHL

Prendre contact avec la direction, soit faire parvenir c.v. avec copie de certificats à:

Hôtel Rex, direction
42-44, avenue Wendt
1203 Genève
Téléphone (022) 45 71 50

016 144 453 712

Cuisinier

demandé de suite à restaurant centre ville à Genève.

Congé le dimanche et jours fériés, excellent salaire à personne qualifiée.

Faire offres avec curriculum vitae sous chiffre 4764 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

Hôtel région lac de Neuchâtel, recherche pour date à convenir

gouvernante/aide du patron

Faire offres sous chiffre 4697 à l'hôtel revue, 3001 Berne.

HOTEL DES BERGUES
GENEVE
Un hôtel de luxe du groupe TRUSTHOUSE FORTÉ

cherche

Commis de cuisine

- quelques années de pratique
- nationalité suisse ou permis C
- place stable à l'année
- semaine de 5 jours

Faites vos offres au bureau du personnel
33, quai des Bergues
Case postale 124 - 1211 Genève 1
Téléphone 022 / 31 50 50

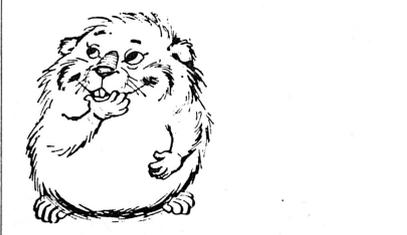
4784

Groupe hôtelier suisse cherche pour son hôtel de luxe, 4 étoiles, à Paris:

chef contrôleur financier

- le candidat doit être de nationalité française
- avoir un minimum de 4 ans d'expérience dans une chaîne d'hôtel et connaître le uniform system of account
- connaissances d'anglais, parlé et écrit

Les candidats sont priés d'envoyer leur dossier avec photographie sous chiffre 4842 à l'hôtel revue, 3011 Berne.



Grand Hôtel Rhodania
3963 Crans Montana

Hôtel de ★★★★★, 80 lits, entièrement rénové, en plein centre de Crans, avec restaurant de spécialités

cherche pour la prochaine saison d'hiver 82/83 les collaborateurs suivants:

réception: **chef de réception**
(tout sur ordinateur IBM, programmé «Janus»)

cuisine: **chef saucier**
chef entremetier
chef de grill
pâtissier
commis saucier
commis entremetier

restaurant «La Ferme» **sommelières** qualifiées

salle à manger: **chefs de rang** qualifiés
filles de salle

bar de nuit «Decodor»: **barmaid** qualifiée

bar du jour: **fille de bar**

Veuillez s'il vous plaît adresser vos offres accompagnées de curriculum vitae, photos, certificats de travail et prétentions de salaire à: Direction Grand Hôtel Rhodania 3963 Crans

4886

Hôtel Warwick Méditerranée

Nous recherchons
Caissier(ère)/réceptionniste

avec bonne formation hôtelière ou expérience similaire. Français angl. min. Nous offrons travail varié et intéressant dans ambiance sympathique.

Veillez bien adresser vos offres à Mme Liardot.

14, RUE DE LAUSANNE 1001 GENEVE
TELEPHONE 022 91 82 90

4895

Nous cherchons pour restaurant important à Genève

assistant(e) de direction

pour travaux administratifs, contrôles internes et remplacement du chef de service.

Candidat(e) avec expérience souhaité. Entrée de suite ou à convenir.

Offre manuscrite avec curriculum vitae et copies de certificats à adresser à Télé-Restaurant, cp 122, 1211 Genève 24.

4771

Hôtel La Résidence
Premier rang
15, pl. du Port
1006 Lausanne-Ouchy

cherche pour le 15 septembre ou à convenir

chef de cuisine

Faire offres avec curriculum vitae à la direction.

4519



THYON 2000

Société hôtelière internationale cherche pour son

marketing and sales manager à l'année un

assistant

parlant français, allemand, ayant si possible des connaissances de l'anglais. Une solide expérience dans le tourisme, une bonne présentation, de l'entregent sont les atouts majeurs qui lui assureront des résultats auprès de nos partenaires. Fréquents voyages en Suisse et à l'étranger. Date d'entrée immédiate ou à convenir.

Les offres, accompagnées de curriculum vitae, photos et certificats sont à adresser à:

Thyon 2000
Caledonian Hotel Management
Service du personnel, 1973 Thyon

P 36-808333



ouvert toute l'année

cherche dès septembre

**réceptionniste
commis de rang
tournante/femme de
chambre
aide femme de chambre
fille de maison**

Adressez votre offre manuscrite avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à la direction de l'Hôtel National, 1820 Montreux.

4759

Hôtel garni à Genève *** 70 lits, Chaîne INTERHOTEL cherche pour entrée oct.-nov. 82:

gouvernante

Notre collaboratrice actuelle et depuis 3 ans nous quitte pour prendre sa retraite.

Nous cherchons une personne capable, aimant le contact avec le personnel et pouvant prendre des responsabilités. Place stable.

(Age min. 25 ans). Suisse ou permis de travail. Offres avec copies de certificats, photo de passeport et prétentions de salaire sont à adresser à: M. J. Wilhelm, HOTEL MODERNE, c.p. 488, 1211 Genève 1.

4857

**Seiler Hotels
Zermatt AG**



suchen für ihr neues Hotel Schweizerhof (4 Sterne) (Eröffnung Anfang Dezember 1982), ab Herbst oder nach Übereinkunft, in Jahresstelle, einen erfahrenen, bestens ausgewiesenen, selbständigen

Küchenchef

Der Schweizerhof verfügt über 180 Betten, Hallenbad/Sauna und vor allem über einen vielseitigen Restaurantsektor (Speisesaal, Schwyzertube, Grill, Carnotzet, Bar und Dancing).

Wir erwarten kompetente Führung einer mittelgrossen Brigade inklusive Lehrlingsausbildung, Erfahrung in Einkauf, Menüplanung und Kalkulation, Überwachung sämtlicher Küchenleistungen sowie Freude und Wille, einem neuen Betrieb im Aufbau zu helfen.

Des weiteren benötigen wir für unser Restaurant Seilerhaus (130 Plätze) und Otto-Furrer-Stube (60 Plätze) ab Dezember 1982 in Jahresstelle einen jungen, tüchtigen und selbständigen

Küchenchef

der es versteht, eine kleinere Brigade zu leiten und das Renommee dieser beiden Restaurants zu festigen.

Hätten Sie Lust, unser neuer Mitarbeiter zu sein?

Bitte richten Sie Ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an
Seiler Hotels Zermatt AG
Herrn W. Pinkwart, 3920 Zermatt

4867

Hôtel du Rhône



GENEVE

Nous cherchons pour entrée à convenir

un chef de partie

Suisse ou étranger avec permis B ou C.

Place stable à l'année. Bon salaire. Avantages sociaux. Centre de formation professionnelle (avec cours de langues gratuits).

Offres complètes avec copies de certificats et photo à adresser à Madame A. Trunde, chef du personnel, Case postale 894, 1211 Genève 1.

4793

Hôtel***** de Suisse romande cherche pour date à convenir

chef pâtissier

très qualifié, de nationalité suisse ou en possession d'un permis valable.

Place stable à l'année. Excellent salaire. Semaine de 5 jours.

Les candidats sont priés d'adresser leur curriculum vitae avec photo et copies de certificats sous chiffre 4775 à l'hôtel revue, 3001 Berne. La discrétion est garantie et toute offre recevra une réponse.

**Hotel St-Georges
Montana Valais**

cherche pour sa saison d'hiver 1982/83 ou à l'année

**sommeliers -
sommelières**

qualifiés

**barman/barmaid
secrétaire de réception
cuisiniers
femme de chambre
lingère**

Faire offre à la direction de l'Hôtel St-Georges
CH-3962 Montana
Tél. (027) 41 24 14

P 36-030316

Etablissement de luxe dans région lémanique cherche:

chefs de rang

(français, anglais).

commis de bar

(français, anglais)

Offres sous chiffre 4797 à l'hôtel revue, 3001 Berne

4797

**Hôtel-restaurant
de Bahyse
1807 Blonay sur Montreux**

cherche

1 sommelier

bonne formation

1 cuisinier

dynamique, sachant commander.

Place à l'année.

Faire offres avec curriculum vitae.

4902



*Hôtel
Beau-Rivage
Genève*

cherche pour entrée de suite ou à convenir:

**chefs de partie
commis de cuisine**

Pour son restaurant gastronomique «Le Chat-Botté».

Faire offres avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à: Hôtel Beau-Rivage, Service du personnel, 13, quai du Mont-Blanc, 1201 Genève ou appeler le (022) 31 02 21.

4795

Pour hôtel important avec restaurants, centre de Lausanne, nous cherchons

directeur

grande patente, jeune, énergique, désireux de se créer une situation, mettant la main à la pâte pour entraîner 30 employés.
Offre manuscrite sous chiffre P 36-930101 à Publicitas, 3960 Sierre, avec photo, références, prétention de salaire, date d'entrée possible.

**L'Hostellerie de Caux
1824 CAUX sur Montreux**

cherche

**aide-patron
chef de rang
demi-chef de rang
fille de salle
commis de rang**

Place à l'année. Entrée de suite ou à convenir. Connaissances de langues.

Faire offres avec photo à la Direction
Hostellerie de Caux
1824 Caux sur Montreux
téléphone (021) 61 56 25.

Auf den 1. September oder nach Übereinkunft suchen wir eine flinke, ehrliche, im Speisesevice gewandte

Serviertochter

Wir bieten den Leistungen entsprechend gutes Salär sowie auf Wunsch Zimmer im Hause.

Gleichzeitig suchen wir ein

jungen Mädchen

für Buffet und Lingerie.

Offerten sind erbeten an
Hotel Rebstock, 9100 Herisau.

4809

**Restaurant au
Vieux-Verbier, 1936 Verbier
(026) 7 46 68**

sucht für die Wintersaison 1982/83, Eintritt 1. Dezember

jungen Küchenchef

um kleine Equipe zu leiten

**Hilfssköche mit Lehrabschluss
Serviertöchter**

auch Anfängerinnen (evtl. ab Ende August)

Au-pair-Mädchen

zur Betreuung eines Kindes von 6 Jahren.

Bitte schriftliche Offerten mit Lohnforderungen.

P 36-90554

TOGA



Hotels Schweiz

Nous cherchons pour la saison d'hiver 1982/83 pour notre Hôtel de 4 étoiles (300 lits):

Réception chef de réception
(poste à l'année)

réceptionniste
(NCR 250)

**cuisine chefs de partie
commis de cuisine**

**Snack Peppino chef de service
sommeliers(ères)**

Restaurant maître d'hôtel
(poste à l'année)

**chef de rang
demi-chef de rang
commis de rang**

**Bar barmaid
commis de bar**

F and B F and B controller
(économe)

Faire offre détaillée avec curriculum vitae et photo à:

Eurotel Villars, 1884 Villars-sur-Ollon
Tél. (025) 35 31 31

4807

TOGA AG
Giacomettistr. 15, Postfach 264, 3000 Bern
Telefon (031) 43 35 75, Telex 32613

Kongresshaus Zürich

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef für die Satellitenküche

des Restaurants Corner

Servicemitarbeiterinnen

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, 5-Tage-Woche und gute Entlohnung.

Interessenten wenden sich bitte telefonisch oder schriftlich an das

Kongresshaus Zürich, Personalbüro
z. H. von Herrn C. Hering
Gothardstrasse 5, 8002 Zürich
Telefon (01) 201 66 88

4861

**Hotel Hirschen
Grindelwald**

sucht in Jahresstelle

Hotelsekretärin

(selbständig, fach- und sprachkundig)

**Praktikantin
Jungkoch**

(Commis de cuisine)

Saaltochter

Offerten mit Unterlagen und Foto an die Direktion des Hotels Hirschen, 3818 Grindelwald, Telefon (036) 53 27 77

4855

HOTEL PARK AROSA

Telefon (081) 31 01 65 Telex 74 258



200 Betten, Erstklasshotel, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Kegelbahnen, rustikale Bar

Für die Küche in unserem Spezialitätengrill benötigen wir vom 27. November bis zirka 1 Woche nach Ostern noch folgenden qualifizierten Mitarbeiter:

Chef de grill

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung und ein Passfoto an die Direktion des Park-Hotels Arosa.

4871

Neueröffnung
von Restaurant und Hotel



in Saas Fee.

Gesucht in Jahresstelle (evtl. Saisonstelle):

1 Küchenchef

mit Erfahrung in cuisine soignée, Menudégustation, Einkauf, Erstellen der Menu-Karten usw.

1 Kochlehrling

mit Interesse und Freude an der Küche

Für die Wintersaison 1982/83:

1 Commis de cuisine

3 Commis de service

1 Hotelfachassistentin

mit guten Réception-, Bar- und Servicekenntnissen

Gerne erwartet Ihre Bewerbung Herr Oswald Zurbriggen, Restaurant Belmont, 3906 Saas Fee (VS).

4780



Hotel Bellavista****
7050 Arosa

Für die Wintersaison suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

- Küche: **Chef saucier**
Chef garde manger
Tournant
- Etage: **Etagen-Gouvernante**
Office-Gouvernante
- Loge: **Chauffeur**
Nachtportier
- Büro: **2. Sekretärin**
Praktikant(in)
- Saal: **Chef de rang**
Commis de salle

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

4811



Hotel Schweizerhof
7270 Davos Platz
Erstklasshotel, 170 Betten

sucht für lange Wintersaison

- Chef pâtissier**
 - Chef garde-manger**
 - Chef entremetier**
 - Commis pâtissier**
 - Commis de cuisine**
 - Anfangssekretärin** (mit Hotelpraxis)
 - Nachtportier**
- (Deutsch- und Englischkenntnisse)

- Economatgouvernante**
- Economat-Hilfsgouvernante**
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Lingeriemädchen**
- Masseur**

Offerten mit Foto und Zeugniskopien erbeten an Dir. Paul Heeb.

4805

HOTEL PARK AROSA

Telefon (081) 31 01 65 Telex 74 258



200 Betten, Erstklasshotel, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Kegelbahnen, rustikale Bar

Möchten Sie gerne in einem der schönsten Hotels des Graubündens arbeiten?

Für die kommende Wintersaison, von zirka 27. November bis 1 Woche nach Ostern, benötigen wir noch folgende Mitarbeiter:

- 2. Oberkellner** (deutschsprachig)
- Chef de rang** (deutschsprachig)
- Commis de rang**
- 2. Barman**
- Barkellner**
- Masseur (Masseusen)**
- Telefonist(in)**
- Sekretärin** NCR-42-kundig
- Chef tournant**
- Chef saucier**
- Chef entremetier**
- Chef garde-manger**
- Chef pâtissier**
- Commis de cuisine**

Bewerbungen bitte mit den üblichen Unterlagen sowie Passfoto an die Direktion des Parkhotels senden.

4870

Inseratenschluss: jeden Freitag, 11 Uhr!



Bes. Fam. H. Meier-Weiss
Ausk. u. Prosp.
Tel. (031) 80 18 11
1711 Schwefelberg-Bad

Inmitten einer herrlichen Bergwelt und doch nur eine knappe Stunde von Bern, Thun und Freiburg entfernt liegt unser gepflegtes 4-Stern-Hotel mit Kur- und Sportbetrieb.

Wir suchen per Ende Dezember einen qualifizierten, erfahrenen und sprachgewandten

Maitre d'hôtel

der es versteht, unsere Gäste zu verwöhnen, gute Führungseigenschaften und Organisationstalent besitzt und der bereit ist, in einem bewährten Team aktiv mitzuarbeiten.

Bewerbern, die an einer langfristigen Zusammenarbeit interessiert sind, bieten wir für diese verantwortungsvolle Position sehr gute Anstellungsbedingungen.

Mitarbeit der Ehefrau in der ihr entsprechenden Sparte ebenfalls möglich.

Offerten mit Zeugniskopien, handgeschriebenen Lebenslauf, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

H. Meier-Weiss, Propr.
1711 Schwefelbergbad

4753



Schweiz Berner Oberland 1400 m ü. M.



Hotel Monopol ****

Für die kommende Wintersaison, mit Eintritt zirka 22. 11. 1982 bis zirka 10. 4. 1983, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

- Küche: **Garde-manger**
Tournant
Pâtissier
Sous-chef
Commis de cuisine
- Büro: **Kontrollleuse**
- Pool: **Bademeister/Masseur** (mit Diplom)
- Grischuna Bar: **Commis de bar** (mit Erfahrung und sprachkundig)
- Bar Hotel-Halle: **Barmaid** (Stocksystem, Sprachkenntnisse und Erfahrung)
- Grischuna Restaurant Bar-Dancing: **2. Maitre d'hôtel** flambier-, tranchier- und sprachkundig
- Chef de rang**
Chef de rang/Tournant
Demi chef de rang/Tournant
Commis de rang

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Foto an die Direktion des Hotels Monopol, 7500 St. Moritz.

4851



In unser bestbekanntes Kurhaus suchen wir noch in Jahresstelle freundliche, einsatzbereite

Saaltochter - Saalkellner

(evtl. Ehepaar)

Eintritt nach Vereinbarung.

Wir bieten:

5-Tage-Woche
angenehmes Arbeitsklima
auf Wunsch Zimmer im Haus

Es wollen sich nur Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung melden.

Ihre Kurzofferte richten Sie bitte an die Direktion

Kurhaus Sonnmatt Luzern
Telefon (041) 31 32 32

4905



Für die Wintersaison, Ende November/Anfang Dezember, suchen wir noch folgende qualifizierte, erfahrene Kadermitarbeiter:

- Conciierge**
- Oberkellner**
- 2. Oberkellner**
- 1. Barman**

Per sofort suchen wir:

1 Sekretärin/Korrespondentin

(D, E, F, kaufm. Ausbildung oder Hotelerfahrung erforderlich)

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an:

SAVOY-HOTEL, CH-7050 AROSA

Joe L. Gehrer, Dir.
Tel. 081/31 02 11



Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Flugtouristik

SIA-Kredit für Airbus

Singapore Airlines (SIA) und ein europäisches Banken-Konsortium haben kürzlich einen Vertrag über einen Kredit von insgesamt 306 Millionen Dollar unterschrieben. Dieser Kredit soll zur Finanzierung von sechs neuen Airbus A-300 dienen. Die Flugzeuge, die im Dezember 1981 bestellt wurden, sollen zwischen 1983 und 1985 der Singapore Airlines ausgeliefert werden, wobei die gesamte Airbus-Flotte dann 12 Maschinen betragen wird. Der Kredit wurde auf 10 Jahre erteilt und wird erstmals 6 Monate nach Auslieferung der letzten Maschine in halbjährlichen Raten amortisiert. pd

SR: Halbjahresverlust

Die Swissair hat im ersten Halbjahr 1982 einen Unternehmensverlust von 70,4 Millionen Franken erlitten. Das erste Halbjahr verläuft traditionell im Flugverkehr defizitär, doch betrug der entsprechende Verlust vor einem Jahr nur 11 Millionen Franken. Durch eine Reihe von Sparmassnahmen, darunter einen Personalstopp, will die Swissair ihre Ertragskraft und auch die Dividenden von 35 Franken pro Aktie beibehalten. RS

IATA-Tarifkonferenz

4 bis 7 Prozent teurer

Die allgemeine Tarifierhöhung der IATA-Fluggesellschaften, die an der Tarifkonferenz in Genf beschlossen wurde, gilt ab 1. Oktober 1982 und wird 7 Prozent betragen.

Einige IATA-Airlines werden aber indessen verschiedene Ausnahmen machen. So auch die Swissair, die ihre Tarife innerhalb Europas – mittels Währungsrabatten – lediglich um 4 bis 5 Prozent erhöhen will.

Um wieviel teurer die Nordatlantik-Tarife der Swissair im Rahmen des neuen, separaten Abkommens Schweiz - USA werden, steht bisher noch nicht fest.

Keine Erhöhung hingegen erfahren die Tarife von und nach Japan, sowie im inneramerikanischen Verkehr (Nord- und Südamerika). Die Tarife für Indien und Pakistan steigen lediglich um 5 Prozent, für einige afrikanische Länder (Libyen, Algerien, Nigeria, Angola, Kenia) um 2 Prozent. Die Preise nach dem Nahen Osten werden um 5 Prozent, jedoch erst ab 1. Januar 1983, erhöht. r.

PHILIPPINEN

- 17 Tage ab sFr. 2780.– inkl. erstklassige Hotels
- Jede Woche 3 Abflüge mit Linienskursen, während des ganzen Jahres
- 10 Grundprogramme mit diversen Varianten
- Sonderreisen zu den Heilern mit Frau Nelly Chaves
- Unsere Vertretung in Manila: BTH, das einzige Reisebüro unter Schweizer Leitung
- Detailprospekte bei Ihrem Reisebüro oder vom Spezialisten:

REISEBÜRO
WETTSTEIN AG
RAPPERSWIL 055/27 88 88

touristik-revue-Umfrage

Die Hypothese einer Fusion

Verbunden mit den Nachrichten über das unbefriedigende Halbjahres-Ergebnis der Swissair war letzte Woche auch immer wieder von der Zukunft ihrer beiden Charter-Töchter die Rede. Unter anderem ist so auch die Möglichkeit einer Fusion von Balair und CTA ins Gespräch gekommen. Für uns wieder einmal Grund genug, die direkten Partner dieser beiden Gesellschaften über eventuelle Folgen solcher Entwicklungen zu befragen. Mit Ausnahme von Kuoni, wo Ende letzter Woche die entsprechenden Verantwortlichen nicht erreichbar waren, sind hier nachfolgend die Meinungen der bedeutendsten schweizerischen Veranstalter und Broker zu dieser Hypothese in Form von kurzen Statements wiedergegeben.

Airtour Suisse

Heinz Schmocker (Vize-Direktor):
«Generell hat eine Konzentration in jedem Wirtschaftszweig Monopol-Charakter und eine solche Situation erachte ich ganz grundsätzlich als ungesund. Welche Auswirkungen eine Zusammenlegung von RU und BB haben könnte, würde aber weitgehend von der Flottenpolitik der «neuen» Gesellschaft abhängen.»

Bei dieser Gelegenheit ist aber auch festzuhalten, dass Airtour Suisse seit 24 Jahren mit der Balair zusammenarbeitet. In dieser ganzen Zeit ist die BB nicht ein einziges Mal vertragsbrüchig geworden. Vielmehr sind BB-Leistungen für uns und unsere Kunden im Laufe der Zeit zum Synonym für Qualität geworden. Ein Verschwinden dieses Namens könnten jedenfalls wir uns gar nicht vorstellen.»

Esco-Reisen

Peter Waldner (Leiter Vertrieb und Operations):

«Dies wäre negativ zu bewerten, wäre es dann doch innerhalb der Schweiz kein Konkurrenzverhältnis mehr. In der Folge würde sich als Alternative in jedem Fall nur noch eine ausländische Charter-Gesellschaft anbieten.»

Hotelplan

Fritz Baumgartner (Direktor):

«Viel würde sich meiner Meinung nach nicht verändern, denn bereits heute haben wir doch praktisch eine Monopol-Situation. So sind die Märkte unter CTA und Balair mehr oder weniger aufgeteilt. Eigentliches Regulativ bilden heute schon einzig noch die ausländischen Charter-Gesellschaften.»

Hans Imholz

Christian Trachsel (Direktor):

«Grundsätzlich sind wir der Meinung, dass es im Interesse aller ist, dass sowohl die Balair wie die CTA als soweit eigenständige Gesellschaften weiterbestehen. Würde es dennoch zu einer Fusion kommen, würde sich trotzdem nicht viel verändern, denn die ausländischen Gesellschaften wirken schon heute regulierend.»

Air Brokers Company

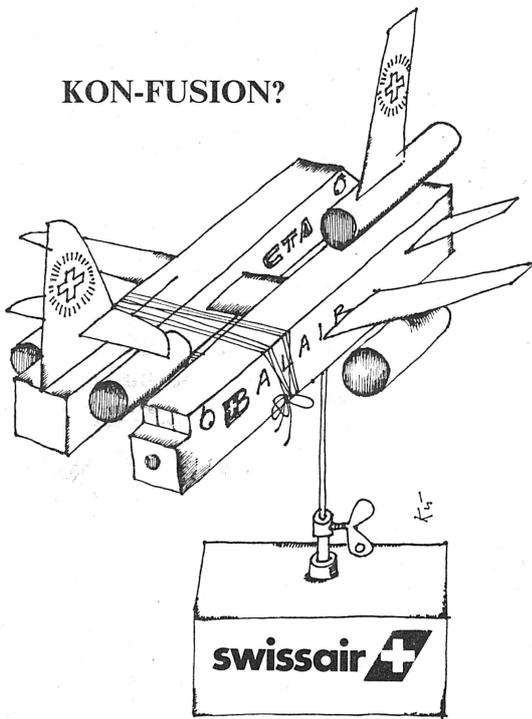
Hans Reimann (Direktor):

«Von meiner Warte aus beurteilt, würde sich bei einem Zusammenschluss der beiden Gesellschaften kaum etwas verändern. Klar muss man sich bei diesen Gedanken auch sein, dass die Nachfrage für Flüge nach Feriendestinationen nicht allein durch Liniengesellschaften abgedeckt werden kann. Schon aus politischen Gründen glaube ich nicht an die Möglichkeit einer Fusion; vor zehn Jahren ... ja, vielleicht ...»

Travac

Urs Frey (Direktor):

«Eigentlich würde es für mich keine grossen Veränderungen geben. Denn bei mir geht es nur um Langstrecken und solange die «neue» Gesellschaft ein Langstrecken-Gerät wie die jetzige DC-10 der Balair einsetzt, ergibt sich keine neue Situation. Es wäre dann einfach eine Gesellschaft mit mehr Flugzeugen, intern vielleicht mit etwas grösserer Flexibilität, aber die Preise, zumindest für Langstrecken, würden sich kaum verändern, wie immer der Name des Fusions-Produkts auch sein mag.» GAI



Langstrecken-Charter

Rückgang und Linien-Konkurrenz

Durch die Verlagerung des Publikumsinteresses einerseits und vor allem auch durch die Tarifpolitik der Liniengesellschaften andererseits hat die Nachfrage nach Charterkapazität auf dem Langstreckenmarkt in den letzten Jahren nachgelassen. Die Folgen einer möglichen Langstreckenreduktion aus der Sicht des Reiseveranstalters zeigt unsere Umfrage zu diesem Thema.

Paradebeispiel solcher Veränderungen ist Bangkok. So soll der einstige, unbestrittene Bestseller unter den Charter-Destinationen nächsten Winter von der Balair gar nicht mehr angefliegen werden. Schwierig ist die Situation aber auch, weil gleichzeitig mit dem Nachfrageschwund im Charter-Geschäft auf Grossraumflugzeuge umgestellt wurde. Nun besinnt man sich auf die Vorteile der Mittel- und Kurzstrecken, und es ist auch die Rede von einer weiteren Reduktion des Langstreckenangebots der Balair.

Unterschiedliche Folgen

Die Folge wären je nach Destination für die Veranstalter unterschiedlich. Es werden Unterkapazitäten nach gewissen fernen Feriendestinations befürchtet und die Verteuerung einzelner Destinationen nicht ausgeschlossen.

Urs Frey von Travac sieht amerikanische Charter-Gesellschaften als Gewinner eines allfälligen BB-Ausstiegs aus dem Nordatlantikkgeschäft: «Die Annahme, dass die SR den BB-Verkehr automatisch übernehmen könnte, wird kaum Wirklichkeit, wenn man in Betracht zieht, dass die US-Charter-Airlines bereits heute billiger fliegen als die Balair.»

Für Heinz Schmocker von Airtour in Muri stellt sich ganz generell die Frage, wer anstelle der Balair die bestehende Nachfrage befriedigen würde. «Die Swissair wird dabei dann wohl auch eine aktive Rolle spielen.» Sollte durch Veränderung des BB-Langstrecken-Angebots auf gewissen Strecken keine oder nur noch eine unbedeutende Konkurrenzsituation bestehen, so würde dieses Vakuum nach Ansicht von Christian Trachsel (Imholz) mit grösster Wahrscheinlichkeit durch Leistungen von Liniengesellschaften befriedigt werden, «voraussichtlich aber zu höheren Preisen.»

Ausnahme: Ferner Osten

Hotelplan sieht die Problematik einer solchen Situation besonders Richtung Ost- und Westafrika. Dazu Fritz Baumgartner: «Tatsache ist, dass die Langstrecken praktisch überall rückläufig sind; Sri Lanka und Kenia bilden die Ausnahmen zu dieser allgemein feststellbaren Tendenz.»

Der Ferner Osten, so wird vermutet, würde jedoch kaum unter mangelnder Jet-Sitz-Kapazität zu leiden haben. Diese Meinung wird noch unterstrichen durch die Ankündigung der Philippine

Flugtouristik

Continental-Schulden

In einer Pressenotiz teilt Continental Airlines mit, dass sie in Zusammenarbeit mit der Texas Air Corporation eine vorläufige Übereinkunft mit den Hauptgläubigern treffen konnte, um eine Umstrukturierung der langfristigen Gesamtschulden von 295 Millionen Dollar durchzuführen.

Diese Übereinkunft wird als ein starkes Vertrauensvotum in die Konsolidierungspläne beider Gesellschaften gewertet. Continental Airlines weist weiter darauf hin, dass die Gesellschaft ihre Zahlungen stets pünktlich und gewissenhaft erfüllt habe. r.

A-320: Kanada macht mit

Die Beteiligung der kanadischen Flugzeugbaufirma de Havilland an der Entwicklung und Produktion des neuen Kurz- und Mittelstreckenflugzeugs A-320 der europäischen Airbus-Industrie ist perfekt. Wie Sprecher des Konsortiums in Paris bekanntgaben, ist in Ottawa ein entsprechendes Grundsatz-Protokoll unterzeichnet worden, nachdem die kanadische Regierung zuvor grünes Licht für die Beteiligung gegeben hatte. apa

KLM: «Unbefriedigend»

Die niederländische Luftverkehrsgesellschaft KLM hat im Geschäftsjahr 1981/82 mit 32 Millionen Gulden (rund 25 Millionen Franken) einen erheblich höheren Gewinn als im Vorjahr mit elf Millionen Gulden erzielt. Dennoch bezeichnete KLM das soeben veröffentlichte Jahresergebnis als «unbefriedigend». apa

BA: 7000 müssen gehen

Die staatliche British Airways (BA) will bis Ende März 1983 ihre Belegschaft um weitere 7000 Mitarbeiter verringern. Der Vorstand des Unternehmens bestätigte in London, dass rund 100 Millionen Pfund bereitgestellt werden sollen, um den betroffenen Angestellten durch hohe Abfindungen den «Abschied» von der Fluggesellschaft zu erleichtern.

Bereits 1981 hatte das mit rund einer Milliarde Pfund hoch verschuldete Unternehmen etwa 10 000 Mitarbeiter auf freiwilliger Basis entlassen. Wenn die Vorstandspläne Wirklichkeit werden, wird British Airways seine Belegschaft nach Abschluss der «Schlankheits-Kur» innerhalb dreier Jahre um fast 23 000 auf 35 000 Mitarbeiter verringert haben.

Nach den Plänen der konservativen Regierung Margaret Thatcher soll das staatliche Unternehmen noch bis zum Ablauf ihrer gegenwärtigen Amtsperiode im Frühjahr 1984 privatisiert werden. Im abgelaufenen Geschäftsjahr erlief British Airways Verluste in Höhe von rund 250 Millionen Pfund. apa

Balair Langstrecken-Netz

Winter 1981/82	Sommer 1982
Bangkok	Colombo
Colombo	Lome (Togo)
Lome (Togo)	Los Angeles
Male	Mombasa
Mombasa	New York
Rio	

Airlines, ab November Zürich zu bedienen.

Ganz klare Wertvorstellungen über Charter im Langstreckenverkehr hat Peter Waldner von Esco, wenn er bestätigt, dass die Angebote auf Sonderflugmaschinen immer mehr von Liniengesellschaften unterboten würden und die Bedingungen – sprich Risiken – für die Veranstalter erst noch besser seien. GAI

Leserbriefe

Pearl of Scandinavia

In Ihrer Nummer 30 berichten Sie unter der Rubrik «Schiffstouristik» über die Princess Mahuri, die ab Mai 1983 die ehemalige Prinsendam im indonesischen Archipel ersetzen soll.

Wir erlauben uns, im Sinne einer objektiven Präzisierung darauf aufmerksam zu machen, dass die von unserer Tochterfirma Oceanours vertretene Pearl of Scandinavia schon ab Dezember dieses Jahres auf der klassischen Prinsendamroute eingesetzt wird.

Es handelt sich bei der «Pearl» um ein komplett umgebautes und renoviertes norwegisches Schiff der Spitzenklasse, das übrigens schon im Juni 1982 seinen Dienst im Fernen Osten aufgenommen hat.

Die «Pearl» gehört der Reederei Pearl Cruises of Scandinavia, und der renommierte deutsche Veranstalter Hanseatic Tours ist für die Programme ab Europa verantwortlich.

Wir haben unsererseits die Reisebürobranche Ende letztes Jahr auf diese willkommene Neuerung aufmerksam gemacht und würden es schätzen, wenn Sie diese Information als Ergänzung und Berichtigung an Ihre Leserschaft weitergeben.
Cornelis Ouboter

Triton: Rhein und Mosel

Wir haben den Bericht über die Rheinschiffahrt «Die Loreley hat Schuppen» in der hotel revue Nr. 30 vom 29. Juli 1982 mit Interesse gelesen.

Wir gehen sicher nicht fehl in der Annahme, dass es sich dabei um einen reinen PR-Artikel für die KD handelt. Oder wären sonst die zum Teil recht einseitigen Äusserungen von Henry Baltisser ohne Einholung eines Gegenstandspunkts und ohne sachliche Überprüfung abgedruckt worden?

Die Triton Reisen AG, als langjähriger Spezialist für Rhein- und Moselkreuzfahrten, wurden jedenfalls nicht bemüht... Schade drum, der Artikel hätte mit Sicherheit eine den Verhältnis-



Die Teilnehmer der Airtour-Suisse-Studienreise nach Kalabrien/Apulien, von links nach rechts (stehend): Monique Vuilleumier, Pro Voyages Tramelan; Verena Meier, Baumeier Luzern; Barbara Gerhard, Nova Aarau; Ariane Vallotton, Romios Lausanne; Erika Allemann, Airtour Suisse; Ruedi Kle, Airtour Suisse; Barbara Schräml, Montreux Voyages Montreux; Ralph Teitler, Teitler Reisen Zürich; Margherita, Ridentour Bari; Chauffeur; Thérèse Piegai, TCS Delémont; (kniend): Manuela, Airtour-Suisse-Hostess; Elsbeth Fehr, Mondorama Zürich; Lucia Thalman, Bolliger Willisau; Silvana Schär, Wagons-lits Zürich; Michel Schneider, Sunair Voyages Genève.

sen auf dem Rhein besser entsprechende Aussage erhalten.

So aber könnte der (unzutreffende) Eindruck entstehen, dass auf dem Rhein eigentlich nur zwei Gesellschaften mit anständigen Schiffen verkehren: KD und - mit Abstrichen - Scylla Tours. Wir erlauben uns deshalb, Sie auf unsere beiden Schweizer Hotelschiffe MS Wilhelm Tell und MS Triton hinzuweisen. Beide erfreuen sich auf dem Schweizer Markt grosser Beliebtheit und werden von so renommierten Reiseveranstaltern wie Esco, Mittelthurgau und Geri Berz schon seit Jahren mit grossem Erfolg gechartert.

Béatrice Baumgartner, Triton Reisen, Basel

Danzas auf dem Rhein

Ich lese immer mit grossem Interesse die der Touristik gewidmeten Seiten der hotel revue, wobei ich die sehr objektiv

gehaltenen Artikel sehr zu schätzen weisse.

Die letzte Ausgabe (Nr. 30 vom 29. Juli 1982) enthält aber leider eine mir unerklärliche Unstimmigkeit, und zwar im Artikel «Die Loreley hat Schuppen», dort wo Sie über unsere Operating-Tätigkeit auf dem Rhein schreiben. Es ist mir nicht ganz klar, wer Ihnen diese unkorrekten Angaben zugespielt hat, denn:

1. Wir wissen schon sehr genau, und zwar seit etlichen Monaten, was wir nächstes Jahr auf den Markt bringen werden, denn wir werden unsere sehr erfolgreiche Offerte noch weiter ausbauen.

2. Es ist einerseits korrekt, dass die 1-Klass-Abfahrten, wie auch bei anderen Operatoren, nicht den erwünschten Erfolg erzielt haben, doch werden wir diese Luxusfahrten trotzdem mit einer grösseren Anzahl Abfahrten in unser 1983-Programm aufnehmen.

Franco Sorgesa, Direktor Deutschschweiz - Tessin, Danzas AG

Hans-Rudolf Hagedorn zum Tarifabkommen Schweiz-USA

Ab Oktober teurer, aber wieviel?

Über das «Memorandum of understanding», das kürzlich zwischen der Schweiz und den USA ratifiziert worden ist und die Flugtarife regeln soll, haben wir bereits früher berichtet. Welche Auswirkungen aber wird dieses neue Tarifabkommen im Detail haben? Nachstehende Erläuterungen dazu stammen aus dem «Swissair-News»-Artikel, den der Autor, Hans-Rudolf Hagedorn, Chef IATA und Tarife der Swissair, der hotel + touristik revue zur Verfügung gestellt hat. Wie gross nun die Tarifierhöhung auf dem Nordatlantik ab Oktober sein wird, steht jedoch zurzeit noch nicht genau fest.



Bei allen nun zwischen den einzelnen europäischen Staaten und den USA abgeschlossenen Abkommen verpflichten sich die Aufsichtsbehörden, Tarifanträge der Liniengesellschaften ohne weiteres zu genehmigen, wenn die Flugreise und die damit verbundenen Bedingungen innerhalb bestimmter Bandbreiten liegen.

Grundlage bildet eine Reference Fare von 1064 (Basissaison) und 1340 US-Dollars (Hochsaison) bzw. 2254/2538 Franken jeweils für einen Retourflug Schweiz-New York.

Von dieser Reference Fare ausgehend sind Bandbreiten für den Normal-Economy-Klasse-Tarif (90 bis 110 Prozent davon) und für alle anderen Tarifarten (z. B. mindestens 150 Prozent für die erste Klasse, 50 bis 70 Prozent für den Apex usw.) festgesetzt.

Der Vertrag enthält Bandbreiten für elf verschiedene Tarife, wenn auch gegenwärtig im Verkehr Schweiz-USA die Swissair lediglich sieben Tarifkategorien kennt.

Die von der Swissair gegenwärtig angewendeten Tarife liegen in US-Dollar im Schnitt in der unteren Hälfte der zulässigen Bandbreiten, und in Schweizer Franken fast durchwegs unter den vereinbarten Minima. Trotzdem ist die Swissair nicht gezwungen, als Folge des Abkommens (seit 1. August in Kraft) die Schweizer-Franken-Tarife sofort anzuheben.

Wenn die Swissair dies nun auf den

1. Oktober ohnehin tut, so deswegen, weil die heutigen Schweizer-Franken-Tarife auf einer Kursrelation gegenüber dem US-Dollar von 1.82 beruhen, gegenüber einem richtigen Verhältnis von etwa 2.12. Wichtiger ist allerdings die Tatsache, dass die Kosten - und dies in besonders hohem Ausmass im Nordatlantikverkehr - im Gefolge der Dollarstärke unverhältnismässig gestiegen sind, insbesondere beim Treibstoff.

Das neue Rahmenabkommen legt fest, dass auch in Zukunft die Liniengesellschaften, die dies wünschen - und das ist die Mehrzahl - ihre Tarife im Rahmen der IATA aushandeln können. So besteht denn auch gegenwärtig ein solches IATA-Abkommen, das unverändert weitergeführt und periodisch der Kosten- und Marktentwicklung angepasst wird.

Das IATA-Abkommen sieht keine Tarifränder vor, sondern feste, für jede Tarifart in allen Einzelheiten festgelegte Ansätze. So bestehen denn auch die von allen Fluggesellschaften den Aufsichtsbehörden zur Genehmigung vorgelegten Tarife für jede Kategorie aus einem einzigen, verbindlichen Betrag.

Die eingangs erwähnten Bänder gelten also lediglich für die Beurteilung der Tarifiergaben, nicht aber für die schliesslich zur Anwendung kommenden Ansätze.

Die einzelnen Abkommen gelten für sechs Monate. Sie sollen dann von permanenten Staatsverträgen, die noch weiter in alle Einzelheiten gehen, abgelöst werden. Die definitiven Abkommen dürften einen Mechanismus zur laufenden Anpassung der Reference Fares (und damit der Tarifränder) an die Kostenentwicklung enthalten.

Abends Deutschland, morgens Afrika

**ZWEIMAL DIE WOCHE
FRANKFURT - HARARE (Salisbury)**

ab 2.385,- DM

Punkt-zu-Punkt-Tarif. Keine Voraus-Buchungspflicht. Mindestaufenthalt: 14 Tage. Max. Aufenthalt: 3 Monate.



Wir fliegen:

Nonstop: Donnerstags Frankfurt-Harare, mittwochs Harare-Frankfurt. Ein Stop-over: Samstags Frankfurt-Harare, freitags Harare-Frankfurt.

Sie starten Donnerstag- bzw. Samstagabend und landen ausgeruht am darauffolgenden Tag.

Unser Nonstop-Flug ins Herz von Afrika dauert weniger als 10 Stunden! Das bietet Ihnen keine andere Fluglinie.

Ab Harare stehen Ihnen zahlreiche Anschlussflüge zu den wichtigsten Städten Zentral- und Südafrikas zur Verfügung.

Buchung und Information:

Air Zimbabwe, 6000 Frankfurt/Main, Am Hauptbahnhof 10, Telefon 0611/23 50 16.



Schnell und freundlich - auf der ganzen Linie.



Stauend und leicht gerührt besichtigte kürzlich Swissair-Topboss Armin Baltensweiler (rechts) zum ersten Mal das mehr als 100 Jahre alte Haus seiner Ahnen in Kloten. Sein Grossvater hatte das Haus an der Bahnhofstrasse 11 im Jahre 1875 erbaut. Heute ist der ehemalige Baltensweiler-Besitz etwas modernisiert. Nur das grosse Kellergewölbe unter dem Haus blieb im ursprünglichen Zustand. Es dient nun dem Weinhändler Peter Wipf (links) als zweckmässiger Weinkeller.

TOURISTIK-STELLENMARKT - MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE



Weltbekannter Ferienort im Berner Oberland 1100-3000 m

Hätten Sie Lust, in einem faszinierenden Sommer- und Winterort zu arbeiten?

Wir sind eine kleine, aufgeschlossene Equipe und wünschen uns ab 1. Oktober 1982 eine nette Kollegin.

Haben Sie eine kaufm. Ausbildung, sind sprachgewandt (D/F/E) und lieben den Kontakt mit Leuten aus nah und fern, so sind Sie sicher die richtige

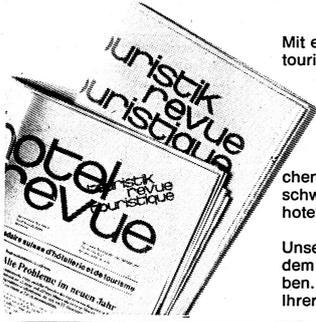
Sekretärin

die bei unserem Auskunftsdienst, der Korrespondenz und bei sportlichen und kulturellen Veranstaltungen (u. a. Tennis Swiss Open Gstaad/Menühin-Festival) mithelfen möchte.

Bitte senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnanspruch.

Direktion Verkehrsbüro Gstaad, 3780 Gstaad

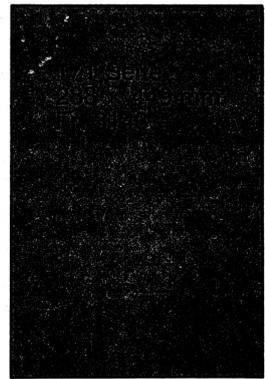
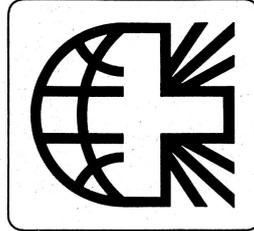
Der TTW Montreux steht vor der Tür!



Mit einer Anzeige in der attraktiven Schwerpunktausgabe der hotel + touristik revue zum Travel Trade Workshop TTW in Montreux (26.-28. Okt. 1982) sind auch Sie an diesem wichtigen Treffpunkt der schweizerischen Reisebranche vertreten. Ihre Anzeige schafft erste wertvolle Kontakte, legt die Basis für erfolgreiche Verkaufsgespräche.

Anzeigen in der hotel + touristik revue werden beachtet und erreichen Ihr wichtigstes Zielpublikum, denn die Entscheidungsträger der schweizerischen Reisebranche nutzen das Informationspotential der hotel + touristik revue regelmässig und intensiv.

Unsere TTW-Ausgabe in der Nummer 43 vom 28. Oktober 1982 wird zudem in einer zusätzlichen Auflage am TTW in Montreux gezielt abgegeben. Wir geben Ihnen auf dieser Seite einige Anregungen für die Planung Ihrer TTW-Anzeigen.



1/2 Seite quer
288 x 224 mm
Fr. 1575.-

1/2 Seite hoch
143 x 448 mm
Fr. 1575.-

1/4 Seite hoch
143 x 220 mm
Fr. 787.50

1/4 Seite quer
288 x 110 mm
Fr. 787.50

1/8 Seite hoch
143 x 110 mm
Fr. 385.-

1/8 Seite quer
288 x 55 mm
Fr. 385.-

1/16 Seite
143 x 55 mm
Fr. 192.50

Reklameanzeige
1spaltig 130 mm
Fr. 416.-

Reklameanzeige
2spaltig 70 mm
Fr. 448.-

Reklameanzeige
3spaltig 50 mm
Fr. 480.-

Reklameanzeige
5spaltig 50 mm
Fr. 800.-

Reservieren Sie Ihren Anzeigenplatz noch heute!

TTW-Beilage in der
hotel + touristik revue Nr. 42/21. 10. 1982

Anzeigenschluss: 15. Oktober 1982

Profitieren Sie: In der hotel + touristik revue können Sie noch kurz vor Ausstellungsbeginn Anzeigen schalten und damit aktuell werben!

Coupon

Jetzt einsenden an hotel revue,
Monbijoustrasse 130, Postfach,
3001 Bern.

Ich will in der TTW-Beilage inserieren. Lassen Sie beiliegende Anzeige ___mal im Format ___ erscheinen.

*

Ich will inserieren, möchte mich aber noch genauer informieren. Senden Sie mir weitere Unterlagen.

*

Name/Firma _____

Adresse _____

Telefon (031) 46 18 81/Frau Beer _____

Datum _____

Unterschrift _____



Die wichtigsten Daten:

Inseratenverwaltung
hotel + touristik revue
Cité Monbijou, Monbijoustrasse 130
Postfach 2657, 3001 Bern
Tel. (031) 46 18 81, Telex 32 170 hotre ch

Auflage
Vertriebsauflage: 17 000 Ex.
Begl. Auflage: 14 272 Ex. WEMF 11.10.79
Verbreitung Inland: 13 148 Ex.
Verbreitung Ausland: 1 124 Ex.

Erscheinungsweise
wöchentlich, am Donnerstag

Inseratenschluss Freitag, 11.00 Uhr

Satzspiegel
288 mm x 449 mm, 4490 mm per Seite

Millimeterpreis
im Anzeigenteil (Annonce)
Stelleninserate (27 mm) Fr. -.70
Geschäftsinserate (27 mm) Fr. -.70
im Textteil (Reklame) (54 mm) Fr. 3.20

Preiszuschläge Farbdruck
pro Buntfarbe bei einmaligem Erscheinen
Fr. 440.- netto

Drucktechnisches
Druckmaterial: Fotos, Filme, Kunstdruck-
abzüge
Raster: 32
Buntfarben: 2, evtl. 3
Druckverfahren: Buchdruck (Rotation)

Effektive Nutzbreiten in mm
Spaltenbreiten Annoncen
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
27 56 85 114 143 172 201 230 259 288
Spaltenbreiten Reklame
1 2 3 4 5
54 113 172 230 288

Abschlüsse
1500 mm 5% Rabatt 20000 mm 20% Rabatt
4400 mm 10% Rabatt 30000 mm 25% Rabatt
10000 mm 15% Rabatt 50000 mm 30% Rabatt
Reklame-Abschl.: 1 mm Rekl.=2 mm Ann.

Besondere Bestimmungen
Sprachliches: Manuskripte müssen in jener Sprache abgefasst sein, in welcher sie in der Zeitung erscheinen sollen. Übersetzungen können vom Verlag nicht ausgeführt werden.

Abonnementspreise
12 Monate 6 Monate 3 Monate
Inland Fr. 53.- Fr. 38.- Fr. 27.-
Ausland Fr. 69.- Fr. 45.- Fr. 34.-
Einzelnummer Fr. 1.70

Flugpost-Abonnemente für Europa und Übersee werden nach Gewicht einzelner Nummern berechnet.

Rapport 1981 de la Compagnie internationale des Wagons-lits et du Tourisme

CIWLT en chiffres et détails

Lors de son assemblée générale tenue au mois de mai dernier, la Compagnie internationale des Wagons-lits et du Tourisme (CIWLT) a présenté son rapport d'activité 1981; en dépit de la conjoncture, dans l'ensemble peu favorable, les résultats de l'exercice marquent, par rapport à l'année précédente, un nouveau et appréciable progrès. Le bénéfice net s'élève, toutes provisions nécessaires constituées, à plus de 309 millions de francs contre 266,8 millions en 1980, soit une augmentation de 16%.

La reprise, encore modérée, de l'activité économique, qui s'était manifestée au cours des premiers mois de l'année 1981, ne s'est pas poursuivie pendant le second semestre. Le taux d'inflation est resté élevé en Europe occidentale où s'effectue la majeure partie des opérations de la CIWLT; il a entraîné un alourdissement des charges, notamment celles de personnel, qui n'a souvent pu être compensé qu'insuffisamment ou avec retard par une hausse correspondante des tarifs.

Le secteur ferroviaire

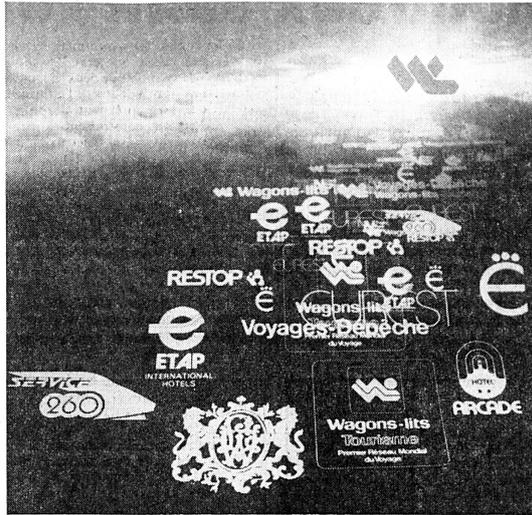
Le chiffre d'affaires consolidé de l'exploitation des wagons-lits et des couchettes, des services de restauration dans les trains, des buffets de gare et des services assurés à bord des bateaux de la Régie des transports maritimes belges, s'élève à 9,738 milliards de francs contre 8,583 milliards en 1980. Il marque, compte tenu de l'apport en 1981 des recettes réalisées par les nouvelles filiales (SORENOLIF (TGV) en France et CIWLT) en Egypte), une nouvelle progression de 13,5% par rapport à l'exercice précédent.

Le nombre des voyageurs transportés en wagons-lits s'est établi à 3,131 millions. Il était de 2,911 millions en 1980 et l'augmentation, qui ressort à 7,6%, provient essentiellement des services dont les chemins de fer égyptiens lui ont confié la gestion.

Le secteur touristique

Malgré une conjoncture généralement peu favorable, l'activité de ce secteur s'est, dans l'ensemble, poursuivie de façon relativement satisfaisante. Le montant total des ventes effectuées par les agences de la Compagnie s'est élevé à 12,824 milliards de francs contre 12,353 milliards en 1980. La faiblesse apparente de cette progression doit, pour l'essentiel, être attribuée au transfert à la fin de l'année dernière, de l'activité des agences italiennes à une filiale entièrement contrôlée par la Compagnie, la société GEMINI.

Pour l'ensemble du réseau (agences propres et agences des filiales), le chiffre consolidé des ventes s'est établi à 29,642 milliards de francs. Il marque par rapport à l'exercice précédent, malgré la stabilisation, voire dans certains cas, la



baisse de tarifs aériens, une augmentation de 22,6%; cette augmentation est due à un sensible développement de la vente aux entreprises des billets d'avions nécessaires aux déplacements de leur personnel et aux opérations réalisées par la société de tour operating acquises par la CIWLT en France. La vente de produits touristiques à la clientèle individuelle a, en revanche, encore enregistré cette année une certaine stagnation. La France, avec 37% du total, demeure le pays le plus important en ce qui concerne le volume des ventes réalisées; viennent ensuite l'Espagne (14,7%), les Pays-Bas (7,8%), la Belgique (6,3%), l'Italie (6,1%) et l'Allemagne (5,2%).

tuées en association avec Nestlé SA, qui portent toutes le nom d'EUREST. Le chiffre d'affaires provenant des activités exercées par la Compagnie elle-même s'est établi à 970 millions de francs contre 972 millions en 1980.

En ce qui concerne les filiales, leur chiffre d'affaires consolidé s'élève à 5,231 milliards de francs, en augmentation de 17,8% par rapport à 1980. Dans ce montant, les filiales EUREST, dont le chiffre d'affaires est supérieur de 18,7% à celui de l'année dernière, figurent pour 5,031 milliards de francs. sp/r.

La mi-été en Romandie

(suite de la première page)

lement le camping-caravaning qui a bénéficié des excellentes conditions atmosphériques des premières semaines de juillet. Nous sommes d'ailleurs en présence d'une forme de tourisme en perpétuel développement, en tant que tremplin des voyages et des vacances, style de loisirs... et réponse pratique aux difficultés d'une situation économique qui contraint nombre de gens à compter jusqu'au dernier sou et à vivre chichement. Même en vacances. Peu de nationalités y échappent, même pas les Américains dont on nous signale, dans ce domaine, des comportements inhabituels et surprenants.

Autres formes de tourisme en pleine effervescence cet été: le tourisme rural où l'offre est complètement dépassée par la demande, les vacances en roulotte, les maisons de colonies de vacances et les auberges de jeunesse. En cette saison estivale 1982, la Suisse accueille plus de jeunes (jusqu'à 25 ans) que jamais; avec des moyens financiers très limités - et la crise n'arrange rien! - des garçons et des filles du monde entier visitent notre pays à pied, en auto-stop, à vélo et en train (Interrail). Ils représentent par exemple plus d'un quart de la clientèle du bureau de renseignements de l'Office du tourisme de Genève, lequel vient de battre son record d'affluence avec 1600 personnes en un seul jour!

D'une région à l'autre

On constate peu de différence de fréquentation entre les régions touristiques, bien que l'on puisse observer un meilleur comportement des régions «secondaires» (Fribourg, Jura, Jura bernois) où l'on développe un tourisme moins sophistiqué et qui paraissent aussi bien, voire mieux fréquentées (trafic, hébergement parahôtelier) que l'an dernier. D'autre part, les petites et grandes stations organisant en juillet d'importantes manifestations d'intérêt national ou in-

ternational sont beaucoup moins tributaires de la conjoncture.

Le tour de Romandie touristique auquel nous nous sommes livré nous a appris que Genève, où la clientèle d'affaires a fondu sous le double effet de l'été et de la situation économique, connaît une affluence considérable de clientèle arabe et de réfugiés politiques, ce qui ne va pas sans poser quelques problèmes! Les grands comme les moyens hôtels sont en baisse par rapport à la même époque de l'an dernier, mais les petits établissements travaillent fort bien. Dans le canton de Vaud, où l'on retrouve jusqu'ici les chiffres de l'année 1980, le mouvement semble appréciable, mais les hôteliers de la campagne et des Alpes en particulier n'ont pas obtenu les résultats escomptés au début de l'été; le fléchissement de la clientèle allemande et d'une grosse part de la clientèle belge, en particulier, en fournit la raison. Dans l'ensemble du Valais, la fréquentation touristique est nettement plus calme que l'an dernier. «On s'achemine vers une saison maigrelette et très courte dans les stations», nous confie un hôtelier heureux de bientôt retrouver l'hiver!

Les régions fribourgeoises, neuchâtoises et jurassiennes ont été favorisées par le beau temps qui a fortement stimulé le mouvement excursionniste et la parahôtellerie. Le festival Jeunesse et Musique, à Fribourg, et les cours de vacances à Neuchâtel ont créé une forte animation dans ces deux villes. Les régions frontalières ont, par contre, senti une nette diminution du nombre de voitures aux postes de douane; la N 12 draine un trafic considérable, réorientant certains mouvements, ce qui a entraîné pour la Broye vaudoise et fribourgeoise une baisse du passage touristique de l'ordre de 20%. Au terme de ce petit tour d'horizon sans prétention, l'été, partout, continue. Les juilletistes sont morts, vivent les aoûtistes! José Seydoux



Douanes suisses, à Perly: de l'autre côté, les ennuis commencent... sur la route des vacances où les douaniers français trop zélés chassent les capitans en fuite. (ASL)

Le secteur de l'hôtellerie

Le chiffre d'affaires correspondant aux activités directes de la Compagnie, représente essentiellement par les redevances d'assistance technique que lui versent ses filiales hôtelières, s'élève en 1981 à 205 millions de francs contre 164 millions en 1980. La majeure partie des établissements relevant de la Direction centrale hôtelière étant gérée par l'intermédiaire de filiales, il convient, pour apprécier valablement l'évolution de l'activité du secteur, de prendre en considération le chiffre d'affaires global des activités hôtelières. Celui-ci s'est établi, après consolidation, à 2,435 milliards de francs, en augmentation de 45,8% par rapport à l'exercice précédent. Malgré les difficultés inhérentes à une conjoncture peu favorable, la mise en œuvre du programme de développement s'est poursuivie dans les conditions prévues et 10 nouveaux établissements, comportant au total près de 1400 chambres, ont été ouverts pendant l'année.

Le secteur de la restauration

Le secteur englobe toutes les activités de la restauration, à l'exception de celles qui s'exercent dans les trains et les buffets de gare, à bord des bateaux de la Régie des transports maritimes belges et dans les hôtels. Ces activités sont assurées soit directement par la Compagnie, soit, et c'est la règle générale, par l'intermédiaire de filiales. Pour la majorité d'entre elles, il s'agit de filiales consti-

Autocars

L'Allemagne en bus de ligne

Europabus est une association des services routiers touristiques des administrations ferroviaires de 16 pays européens. Ses lignes parcourent des régions touristiques particulièrement intéressantes dans toute l'Europe; en Allemagne, quelques circuits méritent particulièrement l'attention.

Partant de Mannheim ou de Heidelberg, les bus de la ligne EB (Europabus) 189 parcourent la Burgenstrasse (route des Châteaux), et, passant par Langenburg, atteignent Rothenburg ob der Tauber après 4 heures de route. Ensuite, le voyage se poursuit en direction d'Augsbourg et Munich. Cette ligne pittoresque est desservie quotidiennement par les Europabus jusqu'au 19 septembre. Tous les samedis, jusqu'au 18 septembre, le retour en Suisse peut se faire depuis Munich par la ligne EB 200.

D'autres lignes de bus à grande distance sont exploitées en Allemagne par la «Touring». Parmi les lignes les plus attractives: la T 84, qui va de Bâle à Stuttgart, en passant par la Titisee et Donaueschingen (chaque jour, toute l'année), la T 88 reliant Stuttgart et Rothenburg ob der Tauber par Schwäbisch Hall (les samedis et dimanches, jusqu'au 19 septembre) et la T 81/82 «Rhein-Moselle» conduisant de Francfort s/Main à Bernkastel et Trèves sur la Moselle (chaque jour, toute l'année). sp



Les affaires maritimes à l'ordre du jour

Le 6 juillet 1982, le groupe de travail de la FUAUV sur les affaires maritimes, présidé par Monika de Wiczowski, administratrice, s'est réuni pour la première fois à Londres. Au cours de cette réunion, les participants se sont surtout attachés à définir les tâches et les priorités, en application de la Résolution no 8/81 de l'Assemblée générale de la FUAUV.

En ce qui concerne un contrat d'agence, sur le modèle de ce qui existe avec l'IATA, il a été convenu qu'un contrat valable sur le plan international ne pouvait être élaboré, étant donné la diversité des situations locales et l'absence, du côté maritime, d'un interlocuteur unique. Les participants ont également examiné la question de la garantie en matière de transport maritime et de la protection des passagers.

Ils ont particulièrement insisté sur la formation professionnelle des agents de voyages. La FUAUV se propose, à cet effet, de mettre au point un programme pilote, sur une période de deux ans, avec la collaboration des principaux transporteurs maritimes. Pour la formation de spécialistes en vente de passages maritimes, une telle initiative peut être considérée comme un investissement particulièrement rentable, du point de vue des transporteurs. Enfin, les participants de la réunion ont encore recommandé la fixation d'une commission minimum de 10% sur la vente des passages maritimes par les agents de voyages. sp

Chemins de fer

Bonne fréquentation du BVZ

Presque 2,5 millions de passagers (2,445 millions) - soit 3,8% de plus que l'année précédente - ont été transportés par la Compagnie du chemin de fer Brig-Visp-Zermatt durant l'exercice 1981. Au cours de leur dernière assemblée générale, tenue en juin, les actionnaires ont en outre approuvé les comptes pour 1981 qui se soldent par un bénéfice brut en léger excédent, de 2,104 millions de francs (2,23 millions en 1980), malgré un accroissement de 5,6% des recettes. Il sera procédé au versement d'un dividende inchangé de 5% à partir du bénéfice net de 1,124 millions de francs (1,384 millions en 1980).

De son siège de Lausanne, le conseil d'administration de la Compagnie a par ailleurs appelé à sa présidence Me Emile Taugwalder, avocat à Sion, en remplacement de M. Jean de Roguin; ce dernier se retire après 24 années de présidence, mais reste toutefois membre du conseil d'administration dont il assumera la présidence d'honneur. ats

Un quart de la France par le rail

Frantour offre, pour le Jeune fédéral (du 16 au 20 septembre prochains), une exclusivité, soit un circuit touristique en France organisé avec l'emprunt des différents «styles» de transport par train offerts par la SNCF.

Ce circuit va de Genève à Digne et de Digne à Nice par l'Alpazur, de Nice à Marseille par le Corail, de Marseille à Paris par le Cevenol et de Paris à Lyon par le TGV; Digne, Nice, Marseille et Paris sont les étapes de ce voyage. Le prix de cette randonnée ferroviaire est fixé à 650 francs, comprenant le transport en 2e classe et le logement en chambre double.

Ce programme vient d'être diffusé, pour la vente, dans les agences de voyages et gares de Suisse romande. Frantour limite volontairement ce premier essai à la clientèle d'expression française et, selon l'expérience faite, prévoit des départs réguliers, ainsi qu'une diffusion plus large. sp/r.

● Frantour, bureaux de tourisme de la SNCF, case postale 395, 1211 Genève 2.

Entre la plongée et la pêche aux requins

Deux expéditions Kuoni en Nouvelle-Calédonie

Deux voyages exceptionnels, encadrés par des assistants canaques (nom donné aux habitants du pays), sont prévus du 4 au 31 octobre 1982 et du 3 novembre au 5 décembre 1982. Le prix du voyage est fixé à 5500 francs au départ de Genève, pension complète pendant le séjour, bloc bouteille pour la plongée, flashes électroniques pour photos et films, assistance comprise.

Sur les traces du capitaine Cook...

La Nouvelle-Calédonie, communément appelée Grande-Terre, est une île de 400 km de long sur 50 km de large, couvrant une superficie de quelque 17 000 km². Elle est entourée de dépendances comme l'île des Pins au sud, le groupe des îles Loyauté au nord-est et les

îles Chesterfield au nord et se situe à égale distance de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande.

Découverte en 1774 par le capitaine anglais James Cook, la Nouvelle-Calédonie n'est terre française que depuis 1853 et n'est devenue qu'en 1945 territoire français d'outre-mer. On compte 145 000 habitants sur l'ensemble du territoire, composés pour la moitié de Mélanésiens, puis d'Européens, Wallisiens, Tahitiens, Indonésiens et Vietnamiens; la langue française est pratiquée couramment.

En Nouvelle-Calédonie, la faune marine est particulièrement riche et variée et, parmi les diverses espèces que l'on y rencontre, on peut citer le mérou, le thon, la raie, le barracuda, etc. sp

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Swissair-Balair-CTA-Crossair: une «affaire» pour rien

Fusion... vous avez dit fusion?

Après la pollution de Concorde et les difficultés de Swissair, il n'est pas étonnant que la presse quotidienne s'en soit prise à un autre sujet aéronautique, d'autant plus qu'il concerne directement les touristes: les difficultés évoquées de Balair! Malheureusement, les dits touristes étant, certains du moins, partis, ceux-ci ne se seront pas précipités sur les caissettes des journaux pour savoir de quoi il s'agissait, mais il y a ceux qui ne sont pas encore partis et qui ont déjà effectué leurs réservations sur l'une des compagnies incriminées, et il y a les familles et les connaissances de ceux qui sont impatientement attendus, à leur retour de vacances, à bord de l'un des vols concernés par l'affaire en question.

L'objet de nos propos d'aujourd'hui? Le titre de première page (et d'affichette) d'un quotidien romand du 29 juillet: «Vers une fusion Balair-CTA-Crossair?». A l'intérieur du journal, on retrouve, comme dans tous les quotidiens de ce jour-là, la déclaration de M. Robert Staubli, directeur de Swissair à l'ATS: «A long terme, il n'y a que peu d'espoir de survie économique pour quatre compagnies aériennes dans notre pays». Il s'agissait de propos devant paraître quelques jours plus tard dans l'hebdomadaire zurichois «Weltwoche». Là à tirer des conclusions hâtives, il n'y aurait eu qu'un pas à franchir, mais que les journalistes du quotidien concernés n'ont fait qu'amorcer, sinon dans le titre.

On apprendait ainsi que M. H. Moser, directeur général de Balair confirme que le chiffre d'affaires de la même période de cette année est supérieur de 4 millions de francs par rapport à l'année précédente pour sa compagnie et qu'une liquidation de Balair n'entre en aucun cas en considération. M. R. Kressig, directeur général de CTA est formel: «Il n'y a rien de changé, précise-t-il, rien n'est prévu et rien n'a été discuté». Quant à M.M. Suter, directeur de Crossair, il précise que sa compagnie, indépendante, n'est pas concernée par la déclaration de M. Staubli, puisque ni Swissair, ni Balair, ni CTA, n'offrent au public ses prestations.

En cette période de vacances...

Mais alors, disent les lecteurs, dans le titre, n'était-il donc pas question d'une éventuelle fusion? Si ceux d'entre eux qui ont lu l'ensemble de l'article sont restés sur leur faim de sensationnel, d'autres, qui ne lisent que les titres, ont bien été persuadés qu'une fusion était possible, et ceci suite à d'éventuelles difficultés dans la rentabilité et pourquoi pas dans la gestion - des compagnies aériennes helvétiques! Ce fut du moins l'avis d'un brave client d'une agence de voyages genevoise qui, le jour-même, s'est présenté au comptoir pour demander si son vol allait réellement partir à la suite des difficultés de la compagnie sur laquelle il avait réservé les places de ses vacances...

Vous avez donc, chers confrères et consœurs, écrit fusion et difficultés, mais vous n'avez pas précisé que chaque année, à la même époque, toute compa-

gnie qui se respecte établit un bilan du premier semestre de son activité. Mais vous savez, en revanche, qu'en cette période de vacances, votre journal se vend moins bien que d'habitude et que l'on a besoin de titres accrocheurs pour que l'édition du jour séduise. Le public, lui, ne connaît ni les coulisses des compagnies aériennes, ni celles de la presse, et tout ce qu'il trouve dans votre journal est ce que l'on appelle vulgairement «du bon beurre» ou si vous préférez de la bonne parole. Dans certains cas, et dans celui-ci en particulier, une telle pratique ne fait que semer le doute dans les esprits.

La récente réunion de l'IATA à Genève

Des bonnes résolutions...

Pour la première fois depuis bon nombre d'années, ce ne sont pas moins de 53 compagnies aériennes membres qui ont jugé bon de répondre à l'appel lancé par l'IATA pour tenter de trouver d'urgence des moyens de sortir du gouffre financier dans lequel les transporteurs, à quelques rares exceptions près, s'engloutissent à des degrés divers.

En 48 heures, les 53 compagnies présentes sont tombées d'accord pour appliquer, sur la plupart des routes et dès le 1er octobre, une hausse moyenne de l'ordre de 7%. Rappelons que pour espérer éponger les déficits colossaux actuels, seule une hausse minimale de 16% aurait permis de combler le fossé des chiffres rouges. Toutefois, les 7% retenus devraient contribuer à limiter les dégâts dans une certaine mesure. A peine mises en application, les nouvelles hausses seront réexaminées lors de l'Assemblée générale ordinaire qui aura lieu, à Genève également, au début novembre. On peut d'ailleurs se demander comment les compagnies aériennes seront alors en mesure d'analyser valablement une politique tarifaire qui n'aura alors que quelques semaines d'existence.

D'autre part, M. Roy Watts, l'un des responsables de British Airways, chargé de la présidence de la récente réunion, a expliqué que les compagnies allaient activement poursuivre les négociations en cours en vue de récupérer les quelque 600 millions de dollars actuellement bloqués dans un certain nombre de pays (africains notamment) pour des raisons de modalités de transfert. Enfin, M. Watts a

C'est par ce genre d'informations - la troisième en ce qui concerne l'aviation commerciale en moins de deux semaines - que l'on en vient à douter de l'efficacité de ceux qui, jour après jour et au prix d'efforts louables, construisent et maintiennent en vie le transport aérien. Dommage, car si l'on veut vraiment mettre en valeur des sujets passionnants concernant tant le tourisme que l'aviation commerciale qui lui permet de se développer, on peut en trouver des quantités qui seront même parfois tout aussi accrocheurs que l'idée - d'où vient-elle donc? - d'une fusion entre les trois compagnies suisses.

Bien sûr, il faut un peu de temps et de persévérance, mais cela se trouve ainsi! Mon propos n'est pas de faire le procès d'une réaction journalistique, mais bien plutôt de regretter que, la plupart du temps, mes confrères ne prennent pas la peine de réfléchir aux répercussions de tels titres et de tels articles peuvent avoir sur le marché du voyage. Ils pourraient alors comprendre pourquoi certains directeurs de compagnies aériennes s'entourent de grandes précautions avant de leur livrer leurs propos...

René Hug



Libre opinion

René W. ROHNER, conseiller en relations publiques, dipl. féd. RP/SSRP, directeur de Rohner+Rohner RP, Commugny VD

To fly or not to fly...

Comme on en décide la semaine dernière les membres de l'Association du transport aérien international, les prix des billets d'avion augmentent de 2% à 7% dès le 1er octobre prochain. Ceci sur les lignes exploitées par les 118 compagnies membres de l'IATA (75% du trafic aérien civil) et pour autant que les gouvernements approuvent lesdites majorations. On sait que cette mesure, que d'aucuns auraient voulu plus draconienne encore (on parlait de 16%...) est destinée à réduire de moitié le manque à gagner de 3,5 milliards de dollars prévu pour cette année par les compagnies membres. Il reste à voir si une nouvelle augmentation ne frappera pas les voyageurs après la prochaine conférence tarifaire, qui doit se tenir en novembre... Ces augmentations répétées, dont sont responsables autant les compagnies elles-mêmes - qui ont vu trop grand à un moment donné - qu'un certain nombre de facteurs extérieurs, finiront par lasser le voyageur. Là où il le pourra, celui-ci se rabattra de plus en plus sur le train, certes plus lent mais deux fois moins cher et possédant plusieurs autres avantages par rapport à l'avion.

Certes, on ne reviendra pas au paquebot pour traverser l'Atlantique du Nord, où de toute manière les tarifs restent raisonnables grâce à une concurrence acharnée. C'est en Europe que le train risque de prendre une revanche cinglante sur l'avion. Exemple local: 198 francs (pour l'instant) pour aller et retour Genève-Zurich en classe économique, alors que le même déplacement en train de 1ère classe ne coûte que 101 francs. Voilà une diffé-

rence qui devient sérieuse si l'on tient compte des avantages et des inconvénients de chaque moyen de transport. Entre villes européennes, la différence entre avion (classe économique) et train (1ère classe) est du même ordre de grandeur: le premier coûte deux fois plus cher. Dans un cas comme dans l'autre, le manque de concurrence du côté du transport aérien se fait tristement sentir. Dommage, se disent de plus en plus de voyageurs, que Freddy Laker n'ait pas réussi à devenir - sur le plan international tout au moins - ce concurrent très attendu! Car peut-on nous expliquer pourquoi un aller et retour ordinaire entre Genève et Stockholm coûte proportionnellement beaucoup plus cher qu'un aller et retour ordinaire Genève-New York: 1776 francs pour cinq heures de vol contre 2416 francs pour quelque 15 heures de vol (c'est-à-dire 355 francs contre 161 francs par heure de vol)? Pour le même trajet mais avec les tarifs de réservation avancés les plus favorables, il faut compter actuellement 888 francs pour Stockholm et 1354 francs pour New York (soit 177 francs contre 90 francs par heure de vol). Où est la logique? Aussi longtemps que les procédés d'établissement des prix n'auront pas été clairement expliqués au public, aussi longtemps règnera-t-il vis-à-vis des transporteurs aériens et de l'IATA une méfiance bien compréhensible! Les services de relations publiques ne doivent pas se borner à s'appesantir sur les bonnes nouvelles.

Les compagnies d'aviation pourraient-elles aussi expliquer aux voyageurs pourquoi certains vols sont plus complets (coverbooked) à l'heure du départ? Il n'y a rien de plus frustrant que de détenir un titre de transport valable et de s'entendre dire: «Désolé, il n'y a plus de place pour vous!» Nous savons que les compagnies cherchent à remplir les places qui se perdent par la faute des «no-shows». Pourquoi ne pas pénaliser ceux-ci plutôt que ceux-là? Autre problème avec les billets APEX: il est absolument impossible de modifier quoi que ce soit à un billet APEX à partir d'un certain moment, mais l'arrive par contre qu'un passager en APEX se voit refuser l'accès d'un avion affichant complet. C'est curieux, non?

Compagnies aériennes

France Déficit d'exploitation du Concorde

Le gouvernement français continuera en 1983 à accorder des crédits pour l'exploitation du Concorde par Air France, a-t-on appris à Paris au Ministère des transports. En annonçant la poursuite de la prise en charge du déficit d'exploitation de l'avion supersonique franco-britannique par l'Etat, le Ministère des transports a ainsi démenti des informations en provenance de Londres selon lesquelles il envisageait d'arrêter les vols de Concorde. Cependant, le gouvernement n'a pas encore fixé le montant de la compensation financière qui l'entend accorder en 1983. ats

Singapore Airlines Achat de 6 Airbus

Singapore Airlines et un consortium de banques européennes ont signé un accord portant sur un crédit de 306 millions de dollars, destiné à financer l'achat de 6 Airbus A-300. Le crédit, représentant 85% du prix des six avions, est le plus important jamais accordé pour l'achat d'Airbus. Les Airbus commandés en décembre 1981 par Singapore Airlines, seront livrés entre 1983 et 1985, et porteront à 12 le nombre d'Airbus détenus par la compagnie aérienne de Singapour. sp

Pan Am: restructuration de la flotte

Selon une stratégie visant à retrouver une situation financière bénéficiaire, M. Edward Acker, président du conseil d'administration de Pan American World Airways Inc., vient de définir un plan de restructuration du parc aérien de la compagnie nord-américaine.

Au cours d'une conférence de la société new-yorkaise des analystes aériens, M. Acker a fait part, en détails, des projets d'aménagement des horaires d'automne-hiver 1982-83. L'accent a été mis sur la détermination de Pan Am d'affermir son prestige en tant que compagnie internatio-

nale et d'augmenter son trafic interne américain, afin de promouvoir, pour la clientèle transitant par les différentes «villes-clés» américaines, un éventail suffisant de correspondances. «Nos forces», a déclaré M. Acker, résident dans l'important réseau mondial que nous possédons, principalement axé sur les principaux centres d'affaires du globe. Nous allons maintenant remodeler notre plan d'opérations, afin de rendre notre flotte et notre réseau encore plus efficaces.

La restructuration de la flotte passe par la réduction du nombre d'appareils, en diminuant le nombre des Boeing 727-100 et en revendant les 12 Lockheed L1011-500 Tristar. «Bien que je considère que le Lockheed Tristar soit toujours l'un des meilleurs appareils que l'aviation moderne ait jamais construits, a souligné M. Acker, j'estime plus profitable pour Pan Am, à long terme, notre récente décision de demander un rendement optimum à notre flotte de 39 Boeing 747, 10 DC-10 et 33 Boeing 727-200S».

A noter que l'annulation d'une dette d'environ 450 millions de dollars sur l'achat initial des Lockheed Tristar permettra à la compagnie américaine de révenir à un bilan équilibré, ainsi qu'à un meilleur taux de remplissage. E. B.

Cayman Airways: nouvel horaire

La compagnie aérienne nationale des îles Cayman, colonie de la Couronne britannique des Antilles occidentales, Cayman Airways, propose maintenant 23 vols par semaine entre Miami et Grand Cayman, 4 vols par semaine entre Houston et Grand Cayman et 3 vols par semaine à partir de Kingston, en Jamaïque. Le nouvel horaire comprend aussi les vols à l'intérieur même de l'archipel, entre l'île principale de Grand Cayman et les îles plus petites de Cayman Brac et Little Cayman.

Cayman Airways assure également 15 vols par semaine entre Grand Cayman et Cayman Brac, 7 vols par semaine entre Grand Cayman et Little Cayman et 7 vols par semaine entre Cayman Brac et Little Cayman. sp

● Cayman Airways, Cayman Islands, Hambleton House, 17B Curzon Street, Mayfair, London W1Y 7FE.



De nombreux Genevois se sont déplacés à Cointrin pour admirer le Concorde venu débarquer les participants aux «incentive tours» de Maritz. Les écoliers ont été conviés à le visiter et à le photographier. Le coup d'œil est impressionnant! (ASL)

**Hotel Schifflände ★★★★★
Zürich**

Zur Ergänzung unseres jungen Teams benötigen wir einen jüngeren

Betriebsassistenten

Voraussetzungen: Gelernter Koch, Schweizer oder Niederlasser, der gewillt ist, in den verschiedenen Departementen unseres lebhaften Hotel- und Restaurationsbetriebes mitzuarbeiten.
Wir bieten: Zeitgemässen Lohn, 5-Tage-Woche, Gelegenheit, sich in allen Bereichen eines vielseitigen Betriebes weiterzubilden.

Wenn Sie an einer interessanten und abwechslungsreichen Tätigkeit Freude haben, richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Hotel Schifflände
z. H. Herrn R. Krattinger
Schifflände 18, 8001 Zürich

4676

Sind Sie kontaktfreudig, sprachgewandt und haben gute Umgangsformen?

Wenn ja, haben wir eine Stelle anzubieten. Wir suchen per 1. August oder nach Übereinkunft einen

Mitarbeiter

der **Réception/Nachtconclerge**, mit Vorkenntnissen.

Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung an die Direktion des Hotel Europe, Dufourstrasse 4, 8008 Zürich, zu schicken, oder Tel. (01) 47 10 30, 7.00 bis 9.00 Uhr, Herr Zahner.

4441



**Hotel-Restaurant
zur au**
8108 Dällikon, Tel. 01 - 844 05 50

5 km ab Stadtgrenze Zürich mit Busverbindung in die Stadt.

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung:

**Restaurationsstochter/
-kellner**

für erstklassigen A-la-carte-Service

**Commis de cuisine/
Tournant**

(Entremetier, Saucier, Garde-manger) in mittlerer Brigade

**Jungkoch
Buffettochter/-bursche**

(Anfänger werden angeleitet)

Officemädchen/-bursche

Ausländer nur mit Jahresbewilligung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion oder Telefon (01) 844 05 50.

4677



★★★★Hotel Eden Arosa

sucht für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Réception/
Loge:

**Sekretärin/
Caissière** D/F/E

**Sekretärin/
Korrespondentin**
D/F/E

Telefonist D/F/E

Nachtportier D/F

A-la-carte-
Restaurant

**Serviertochter
Buffettochter**

Saal:

**Chef de rang
Commis de rang**

Divers:

**Lingerie-
Gouvernante
Gouvernante
Hofa**

Küche:

**Chef entremetier
Chef
garde-manger
Commis de cuisine**

Etage:

**Etagenportier
Zimmermädchen**

Hotelbar/
Halle:

Barmaid/Barman
D/F/E

Vollständige Offerten mit Lichtbild sind zu richten an
Direktion Hotel Eden, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 18 77

4696



Wir gehören zu den ersten Adressen für gutes Essen und kreatives Kochen.

Wir suchen

Küchenchef

Wir denken an eine begeisterte Kochpersönlichkeit mit eigenen Ideen.

Wir sind bereit, diese Spitzenposition entsprechend zu honorieren.

Derby-Hotel, 9500 Wil
Telefon (073) 22 26 26, Daniel E. Eggli

4638

Restaurant Gehren in Horgen ZH

sucht per sofort oder nach Vereinbarung

**Jungkoch
Kellnerlehrtochter**

Telefon (01) 725 42 46

ofa 110.010.107

**Ristorante Alfredo
Zürich**

Für unser Italienisch-Spezialitäten-Restaurant suchen wir auf den 1. September 1982

**Alleinkoch
Buffetdame
Office-Hausangestellte**

Samstagmorgen und Sonntag frei.
Ausländer nur mit Bewilligung B oder C.

Bewerbungen bitte an:

A. Ragnacci-Kaufmann
Hotel Engel, 8820 Wädenswil
Telefon (01) 780 00 11

4693

HESSER
Weiterbilden und Vorwärtkommen

Suchen Sie eine interessante
Stelle als

LEHRLING
(Küche, Service, Administrat.)

..... so telefonieren Sie uns,
Ihre Bewerbung erreicht
80 Hotels und Restaurants

4568

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe
Reorganisations • Analysen • Um- und Neubauten • Betriebsberatung
Niederweg 39, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

Ich plane meine Karriere

... und abonniere deshalb die
hotel + touristik revue

Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein wichtiges Inserat (und den Stellenanzeiger!) zu verpassen. Das kann sich für mein Vorwärtkommen nur als nützlich erweisen.

Name

Strasse/Nr.

Beruf/Firma

PLZ/Ort

Ich möchte die hotel + touristik revue
regelmässig erhalten, und bestelle deshalb mein
Abonnement wie folgt:

Zahlungsweise:	1/2 Jahr	1/4 Jahr	1/4 Jahr	Inland	Ausland
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Fr. 53.-	Fr. 69.-
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Fr. 38.-	Fr. 45.-
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Fr. 27.-	Fr. 34.-

Bitte ausschneiden und einsenden an:
hotel + touristik revue
Postfach 2657, 3001 Bern



Bitte ausschneiden!



Mönchhof am See

Seestrasse 30
8802 Kilchberg
Telefon 715 43 35

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft
bestens qualifizierte Mitarbeiter:

**Sous-chef
Chef de partie
Commis de partie**

welche an unserem exklusiven Betrieb am Zürichsee, 300 m ab Stadtgrenze Zürich (mit nouvelle cuisine), interessiert sind.

Offerten an Frank M. Rüttimann, Restaurant Mönchhof am See, Seestrasse 30, 8802 Kilchberg, Telefon (01) 715 43 35.

4703

★★★★**Hotel Bellevue**
7050 Arosa

sucht für kommende Wintersaison, mit Eintritt Ende November bis nach Ostern

Chef de réception

Schweizer, NCR 250kündig

Barmaid

qualifiziert, CH

**Chef saucier/Sous-chef, CH
Chef pâtissier, CH**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Lohnforderungen erbeten an:

F. Hold, z. Zt. Grotto Mamma Mia
6652 Ponte Brolla

4704



Bahnhofstrasse 87, 8023 Zürich
☎ 01 - 211 55 00, ☎ 812420

Das Hotel St. Gotthard liegt an der Zürcher Bahnhofstrasse, nahe dem Hauptbahnhof. Es besitzt 140 Zimmer, 200 Betten und 4 Restaurants sowie einen Bankett- und Partyservice.

Für diesen lebhaften Betrieb suchen wir eine

Réceptionnisten(in)

(Eintritt per 1. Oktober 1982)

einen netten Kollegen. Wir wünschen uns eine nette Kollegin mit NDR-42-Erfahrung und Sprachkenntnissen in D, F, E. Wenn Sie gerne selbständig arbeiten und Freude am Umgang mit internationalen Gästen haben, so finden Sie bei uns eine interessante Stelle.

Wir bieten Ihnen 5-Tage-Woche, gute Entlohnung, Personalrestaurant La Taverna (Bonsystem), Pensionskasse.

Falls Sie sich für diese Stelle interessieren, so senden Sie bitte Ihre Bewerbung an F. H. Offers, Personalchef.

Wir freuen uns, Sie kennenzulernen.

4789



**Im Hotel Kreuz 4900 Langenthal
W. Huber Tel. 063 22 87 87**

Wir eröffnen im September unser exklusives Dancing mit Top-Orchester, Grosswand-Video-Show

**3 Bars
250 Sitzplätze**

und suchen zuverlässige und freundliche Mitarbeiter.

**2 Barmaids
2 Serviceangestellte
Tournante
Aushilfen**

Garantielohn und Umsatzbeteiligung.

Weitere Auskünfte durch Herrn Gschwind oder Herrn Huber.

4756

**Verantwortungsvolle Tätigkeit
und schöne Zweizimmerwohnung****

einerseits

**fundierte Branchenkenntnisse
und Einsatzbereitschaft**

andererseits

... wenn Sie das eine suchen und das andere haben, dann sind Sie auf kommenden Herbst (Mitte Okt.) unsere neue

1. Empfangssekretärin

Unsere langjährige Mitarbeiterin wird Sie während 5 Monaten in alle Belange Ihrer Tätigkeit einführen können... und dann wünschen wir uns eine würdige Nachfolgerin.

** 10 Gehminuten vom Hotel ist immer noch schönste Wohnlage.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen.



**HOTEL SONNENBERG
ZÜRICH**

Rolf Wismer, Aurorostrasse 98
8032 Zürich, Tel. 01 47 00 47



Wir suchen per sofort jüngeren

Sous-chef

25-28 Jahre, in mittlere Brigade.

Wir bieten Ihnen eine Jahresstelle in einem nicht alltäglichen Betrieb, bei 5-Tage-Woche und gutem Salär.

Wenn Sie Interesse haben, in einem vielseitigen Betrieb mitzuarbeiten, richten Sie Ihre Offerte an

Leo Demarmels
Hotel Spürgarten
Lindenplatz 5, 8048 Zürich
Telefon (01) 62 24 00

4416

HESSER
Weiterbilden und Vorwärtkommen

Suchen Sie eine interessante Stelle im

SERVICE
(Serviertochter oder Kellner)

..... so telefonieren Sie uns,
Ihre Bewerbung erreicht
80 Hotels und Restaurants

4567

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe
Reorganisationen • Analysen • Um- und Neubauten • Betriebsberatung
Niederweg 39, 8907 Wettswil, Telefon 01/700 27 28

**Hotel Marguerite
Engelberg**

sucht für kommende Wintersaison (18. 12. 1982 bis 4. 4. 1983)

Hotelsekretärin

(selbständig, fach- und sprachkundig)

Jungkoch

(Commis de cuisine)

**Saaltochter oder
-kellner**

(deutsche Sprachkenntnisse erforderlich, Anfänger werden angelehrt)

Offerten mit Unterlagen und Foto an die Direktion des Hotels Marguerite, 6390 Engelberg.

4663

**Art Furrer
Hotels
Riederalp**

4-Stern-Hotel mit 100 Betten und 200 Betten in Apartments, A-la-carte-Restaurants, 260 Plätze, Bar, Hallenbad, Sauna und Solarium.

Unser Küchenchef verlässt uns nach mehrjähriger ausgezeichnete Zusammenarbeit. Wir suchen deshalb auf den 1. Dezember 1982 für unsere umsatzstarken Restaurants einen ausgewiesenen

Küchenchef

Wir erwarten:

- Kreativität und Eigeninitiative
- Organisationstalent
- Kostenbewusstes Denken
- Führungsqualitäten

Wir bieten Ihnen in unserem lebhaften Zweisaisonbetrieb eine interessante Dauerstelle.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto und den üblichen Unterlagen.

Art Furrer Hotels, Riederalp
Telefon (028) 23 64 55



In unserem Erstklasshotel SUNSTAR-PARK (★★★★) mit 400 Betten sind per Anfang Dezember 1982 für die kommende Wintersaison folgende Kaderstellen zu besetzen:

**2. Oberkellner
Lagerchef**

Interessenten melden sich bei:

SUNSTAR-HOTELS Davos
B. Waller, Personalchef
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41



Hotel Danilo

7451 Savognin/Graubünden

SAVOGNIN

Ihr Ziel

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per 1. September oder nach Übereinkunft

Réceptionistin/Sekretärin

in Jahresstelle.

Wir stellen uns vor, dass Sie schon Réceptionserfahrung mitbringen und gewohnt sind, selbständig zu arbeiten und Verantwortung zu tragen. Wenn Sie auch Freude am Umgang mit Menschen haben und die Vorteile eines aufstrebenden Kurortes nutzen möchten, dann setzen Sie sich doch bitte mit uns in Verbindung oder senden Sie uns Ihre Bewerbung

Danilo Hotels
Walter Brunner, Direktor
7451 Savognin
Telefon (081) 74 14 66

4688



**HOTEL
DREI KÖNIGE**
Entlebuch

**Die Chance
am Kragen packen**

sollten Sie, weil Sie ein kreativer Chef de partie sind, mit guter Grundausbildung, dem wir die Möglichkeit bieten möchten, den Saucier-Posten zu übernehmen.

Wir sind bekannt für unsere Kräuter-Küche, die wir stark nach der Saison ausrichten, und in der Sie Ihre guten Ideen verwirklichen können.

Bei uns finden Sie eine moderne Küche, ein junges Team, geregelte Arbeitszeit und guten Verdienst. Eintritt nach Vereinbarung.

Oskar Marti, eidg. dipl. Küchenchef
Hotel Drei Könige, Entlebuch
Tel. (041) 72 12 27
(Montag Ruhetag)

4795

**Hotel
International
Basel**

Bewerbung einsenden an
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Führender Stadtbetrieb sucht auf Mitte Oktober junge, zirka 22-25jährige

2. Barmaid

welche bei uns Gelegenheit erhält, Ihre Berufskennntnisse in einer erstklassigen Hotelbar zu verbessern und zu vertiefen.

Arbeitszeiten: 17.00 bis zirka 1.00 Uhr
5-Tage-Woche und beste Bezahlung sind eine Selbstverständlichkeit. Auf Wunsch Zimmer oder Wohnung vorhanden.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an unseren Personalchef, Herrn Heinz Würth.

4804

Hotel Salastrains



Per sofort oder spätestens auf 1. November 1982 suchen wir für Wintersaison oder in Jahresstelle

1. Réceptionssekretärin

Kontaktfreudige Persönlichkeit mit schneller Auffassungsgabe, die Freude am Umgang mit Menschen hat. Von Vorteil wäre es, wenn Sie Englisch, Französisch und Italienisch sprechen würden (Bedienung der Buchungsmaschine NCR 250).

Sollten Sie Freude daran haben, im Engadin zu arbeiten, so senden Sie Ihre Unterlagen an

S. Testa
Via Serlas 12, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 60 35

4877

Parkhotel Bäur

Wir sind ein Erstklasshotel mit 120 Betten und 450 Restaurant-Sitzplätzen, Sauna, Fitness, Hallenbad.

Ab sofort oder nach Übereinkunft suchen wir:

1 Réceptionistin
(eventuell in Jahresstelle)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion senden.

4800

Parkhotel Baur
CH-7180 Disentis/Mustér
Telefon 086 7 45 45
Telex 74 585 pbhu ch

BAR
RISTORANTE
TEA-ROOM
CABARET
PASTICCERIA



**NIGHT CLUB
KURSAAL LUGANO**

Tel. 091 23 32 81
Il ritrovo elegante sul Lungolago

Gesucht per sofort gut präsentierende

Barmaid

für Night-Club

und eine

Barmaid

für American Bar, in Jahresstelle.
(Nur mit gültiger Bewilligung.) Sprachkundig.

Wir bieten gute Bezahlung, gutes Arbeitsverhältnis.

Offerten an

Direktion Kursaal Lugano
Telefon (091) 23 32 81

4900

*Inserate in der
hotel + touristik revue
haben Erfolg!*

Hotel Salastrains



und

Hotel Roseggletscher



Zur Vervollständigung unserer Brigade von Mitte November 1982 bis zirka Ende April 1983 suchen wir noch folgendes Personal

Administration:

2. Sekretärin

Küche:

**Chef de partie
Pâtissier
Commis de cuisine**

Restaurant:

**Service-Mitarbeiter
und -Mitarbeiterinnen**

(Umsatzbeteiligung)

Buffetdame

Selbstbedienung:

Kassiererin

Diverses:

**Lingeriemädchen
Zimmermädchen**

Senden Sie Ihre Unterlagen bitte an S. Testa, Via Serlas 12, 7500 St. Moritz, Telefon (082) 3 60 35.

4879

Schweizerhof 
LUZERN

Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir auf 1. November 1982 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

**Chef de partie
Commis de cuisine**

Wollen Sie Ihre Karriere in einer modern eingerichteten Küche bei einem eidg. dipl. Küchenchef fortsetzen, indem Sie für unsere anspruchsvollen Hotelgäste kochen sowie mithelfen, die Kundschaft des renommierten Stadrestaurants (Rotonde) zu verwöhnen?

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit Foto, Zeugniskopien und Lebenslauf.

Für ausländische Interessenten ist der Ausweis B oder C erforderlich.

An die Direktion Hotel Schweizerhof, 6001 Luzern.

4806



Hotel National
Restaurant Flimserstübli

Wir suchen per 1. Oktober oder nach Übereinkunft

Serviertochter (à la carte)

**HOFA
Betriebsassistentin**

Hotelsekretärin

Offerten an

Familie A. Eigenmann
7018 Flims Waldhaus
Telefon (081) 39 12 24

4734

Renommiertes ****Hotel im Berner Oberland mit 85 Betten, vielseitigem, anspruchsvollem Restaurationsangebot, sucht in Jahresstelle:

1. Gouvernante

Da unsere jetzige Stelleninhaberin, seit 5 Jahren im Betrieb, ein eigenes Geschäft übernimmt, suchen wir eine einsatzfreudige, verantwortungsbewusste Mitarbeiterin mit viel Liebe zum Detail, die bereit ist, in jungem Team konstruktiv mitzuarbeiten. Idealalter ab 25 Jahren.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion

Hotel Ermitage und Golf
3778 Schönried-Gstaad
Telefon (030) 4 27 27

4720

WYSSES RÖSSLI

Hotel***-Restaurant
Schwyz (Zentralschweiz)

Bei uns ist eine Stelle als

Servicefachangestellte

(Anfängerin würde Gelegenheit geboten, es zu lernen)

Ab 1. August 1982 oder nach Übereinkunft frei.

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit sind selbstverständlich.

Sollte es Sie interessieren, in einem gepflegten Betrieb zu arbeiten, rufen Sie bitte an oder senden Sie Ihre Unterlagen mit Foto.

Schicken Sie Ihre Offerten mit Foto oder rufen Sie uns an.

4514

am Hauptplatz
6430 Schwyz



Tele. 043 21 19 22
Fam. G. Gaffuri

TAGUNGS- UND SPORHOTEL

**SARDONA
ELM**



Neues Tagungs- und Sporthotel in aufstrebendem Winter- und Sommerkurort sucht auf Ende September oder nach Übereinkunft für die kommende Wintersaison (wenn möglich Jahresstelle) noch folgendes Personal:

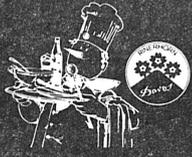
**1. Sekretärin/Chef de réception
Sous-chef
Commis de cuisine
Hauswart**

Wenn Sie an einem dieser abwechslungsreichen Posten in unserem lebhaften Betrieb interessiert sind, senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto oder rufen Sie uns an:

Hotel Sardona Elm, H. P. Winzeler, Dir.,
8767 Elm/GL
Telefon (058) 86 18 86

Tel. 058 / 86 18 86

Hallenbad - Sauna - Solarium
Billard - Kegelbahnen



Bergrestaurant Jatzmeder
7275 Davos-Glaris, Tel. 083/4 92 55

Zur Ergänzung meines Teams suche ich noch für die kommende Wintersaison in unser modernst eingerichtetes Selbstbedienungsrestaurant

2 Kassierer/Buf fettöchter
sowie

2 Köche
Wir bieten:
zeitgemässe Entlohnung
Kost und Logis im Hause
geregelt e Arbeitszeit (kein Abenddienst)
Gratisskifahren im Rinerhorngebiet
Eintritt: Anfang Dezember 1982 oder nach Vereinbarung.

Interessenten, welche gerne in einem jungen Team mitarbeiten möchten, setzen sich bitte mit Herrn Joe Hug in Verbindung.

Rinerhorn

Die Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Bern befasst sich mit den Lehrlingsbelangen im Gastgewerbe.

Auf den 1. September oder nach Übereinkunft suchen wir eine qualifizierte

Sekretärin

zur alleinigen Führung des Sekretariates.

Anforderungen:
Mindestalter 28 Jahre
KV- oder ebenbürtiger Abschluss
einige Jahre Berufserfahrung im Gastgewerbe
gute Französischkenntnisse
Selbstständigkeit, Initiative, Organisationstalent und Einsatzfreude
InhaberIn des Führerscheins und Besitzerin eines Autos

Wir bieten:
vielseitige, anspruchsvolle und selbständige Tätigkeit. Angemessene Entlohnung mit den üblichen Sozialleistungen und Entschädigungen.

Interessentinnen, die auf eine interessante Dauerstelle reflektieren, richten ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an
Fachkommission für das Gastgewerbe des Kantons Bern
Standstrasse 8, 3014 Bern
Telefon (031) 42 58 33
oder an
R. Tanner, Präsident, Hotel Savoy, 3011 Bern
Telefon (031) 22 44 05

Hilton International Zurich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Réception: **Réceptionist**

Küche: **Chef de partie**
Commis de cuisine

Service: **Chef de rang**
Commis de rang

Ausländer können nur berücksichtigt werden, wenn sie im Besitze einer Jahresarbeitsbewilligung sind.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf an unsern Personalchef, Herrn W. Jaggi oder senden Sie Ihre Offerte an

Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zurich-Flughafen
Tel. (01) 810 31 31



Hotel Rôtisserie Lenzerheide
Familie Bossi
7078 Lenzerheide
Telefon 081/34 11 05

40 Hotelbetten, Grill-Room, Bar, Restaurant, Bankett- und Konferenzsäle.

Zur Ergänzung unseres Teams stellen wir auf 1. Dezember 1982 oder nach Übereinkunft noch einige tüchtige, aufgestellte Mitarbeiter ein.

Bar: **junge, charmante Barmaid**
Viel Freude am Gespräch mit Ihren Gästen sind eine gute Grundlage.

Grill-Room: **Serviertöchter und Kellner**
für A-la-carte-Service (umsatzentlohnt)

Stübl: **Serviertochter**
für Tellerservice (umsatzentlohnt)

Küche: **Commis de cuisine**
Wenn Sie eine gepflegte, anforderungsreiche Küche zu schätzen wissen, sind Sie bei uns richtig.

Bitte rufen Sie uns doch einfach an, und verlangen Sie Frau Georgette Bossi oder Herrn Aldo Bossi.

Schriftliche Bewerbung an:
Familienhôtel Lenzerhorn
c/o Herrn A. Bossi, 7078 Lenzerheide

Restaurant Linde Weiningen ZH

Wir suchen für unsere Saison vom 1. September bis 31. Dezember 1982 tüchtige und freundliche

Serviertochter
sowie

Aushilfe
für samstags.
Guter Verdienst, 5-Tage-Woche.

Rufen Sie uns doch an. Telefon 01/750 18 18 Frau Hefel oder Frau Frei.

Offiziers-Restaurant Altkirch Andermatt

Gesucht per 15. September 1982 in Jahresstelle

freundliche Serviertochter

Samstagnachmittag und Sonntag frei. Weihnachten, Neujahr und über Ostern Ferien. Im Monatslohn.

Anfragen sind zu richten an:
Familie R. Borer
Telefon: G (044) 6 74 74/470 P (044) 6 76 04



HOTEL REINHARD MELCHSEE-FRUTT
Zentralschweiz

130 Betten - Restaurant - Grill-Room - Dancing-Bar - Raclette-Stübl - Discothek

sucht für lange Wintersaison, zirka Mitte Dezember 1982 bis zirka Mitte April 1983, folgende einsatzfreudige, qualifizierte Mitarbeiter:

Empfang und Büro: **Sekretärin**
Praktikantin

Service-Saal: **Oberkellner**
Demi-chef de rang
Commis de rang

Restaurant-Grill: **Restaurationsstöchter**
Restaurationskellner
Barmaid

Dancing-Bar: **Barmaid**

Discothek: **Grillkoch**
Entremetier
Buffettöchter

Küche: **Hilfzimmermädchen**
Küchenbursche
Eismeister

Buffet:
Etage:
Office:
Eisplatz:

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:
HOTEL REINHARD AM SEE, 6061 Melchsee-Frutt
Telefon (041) 67 12 25



HOTEL ERMITAGE GOLF SOLBAD SCHÖNRIED GSTAAD

Renommiertes ****Hotel im Berner Oberland mit 85 Betten, vielseitigem, anspruchsvollem Restaurationsangebot, sucht für Wintersaison 1982/83, eventuell in Jahresstelle:

Service: **2. Chef de service/Anfangsoberkellner**
der kontaktfreudig eine Stelle mit Verantwortung und Selbständigkeit sucht (D, F, E)

Chef de rang
tranchier- und flambierkundig (D, F, E)

Saalkellner/-tochter
die Freude am persönlichen Kontakt mit Hausgästen haben (D, F)

Kellnerlehrling
für Frühjahr 1983

Bar: **Barmaid**
die unsere Bar zum Knotenpunkt unseres Hauses macht.

Küche: **Commis entremetier**
dem «Anrichten» nicht nur Pflicht, sondern vor allem Freude ist.

Commis saucier
der seine Erfahrungen noch weiter ausbauen möchte.

Buffet: **Buffetdame**
die Zentralperson zwischen Küche und Service.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an die Direktion
Hotel Ermitage und Golf
3778 Schönried-Gstaad
Telefon (030) 4 27 27

Chamaleon RESTAURANT Cham

Wir suchen auf 1. September 1982 oder nach Vereinbarung freundlichen, versierten

Kellner

für den A-la-carte-Service in unserem Gourmet-Restaurant.

Wir offerieren Ihnen 5-Tage-Woche, jeden Sonntag frei. Gute Entlohnung.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung:
Rest. Chamaleon, z. H. Frau Schawalder
Zugerstr. 49, 6330 Cham
Telefon (042) 36 26 88



HOTEL PARK AROSA
Telefon (081) 31 01 65 Telex 74 258



200 Betten, Erstklasshotel, Hallenschwimmbad, Sauna, Massage, Kegelbahnen, rustikale Bar

Hätten Sie Lust, in einem der schönsten Hotels des Kantons Graubünden zu arbeiten?

In unserem 5-Stern-Hotel haben wir folgende Stelle ab zirka 25. November bis 1 Woche nach Ostern (evtl. Jahresstelle) neu zu besetzen:

1. Etagegouvernante

Wir bieten Ihnen: Unterkunft in unserem Personalhaus, Verpflegung, geregelte Arbeitszeit und ein entsprechendes Salär.

Wir verlangen von Ihnen: Alter nicht unter 25 Jahren, einige Jahre Erfahrung im Beruf, gute Führungseigenschaften.

Wir bitten Sie, Ihre Bewerbung mit den nötigen Unterlagen und einem neueren Passfoto an die Direktion des Park Hotels zu senden.

Café Restaurant

zum Rathaus

In Zentrum der Stadt Zofingen suchen wir per 1. September oder nach Übereinkunft in neues, modernes, lebhaftes Café-Restaurant eine qualifizierte, pflichtbewusste

Betriebsassistentin/ Chef de service
zur Ablösung des Services, Mithilfe im Büro und wenn nötig in Küche und Glacéstation. Dasselbst ist die Stelle einer freundlichen, aufmerksamen

Serviertochter
noch offen.

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit in 4-Schichten-Betrieb, guten Lohn, Kost im Hause, für Zimmer kann gesorgt werden.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Bitte verlangen Sie Fr. Aeschbacher. Offerten bitte an

Ch. Aeschbacher **Rathausgasse 1**
4800 Zofingen **Telefon 062 51 51 91/06**

Hotel Trümpy ★★★
Restaurant Walhalla

Limmatstrasse 5, Sihlquai 9
8005 Zürich
beim HB/Seite Landesmuseum

Wir suchen in unseren lebhaften Stadtbetrieb nach Vereinbarung eine(n) sprachkundige(n)

Aide du patron

für folgende Aufgabenbereiche:

- Ablösung des Serviceleiters, d. h. Leitung einer Servicebrigade unter persönlicher Mithilfe, Personalplanung und -einstellung, Organisation und Betreuung von kleineren Banketten
- Tägliche Mithilfe an der Réception sowie Ferienablösung
- Einsatz im Direktionsbüro für allg. Büroarbeiten, Abschluss von Gruppenreisen, Planen von Aktionen, Führen von Statistiken usw.

Wir stellen uns eine jüngere, initiative, freundliche und zuverlässige Person vor, welche gerne selbstständig arbeitet und einen umfassenden Einblick in eine Hotel- und Restaurantbetriebsführung erhalten möchte.

Wir bieten einen zeitgemässen Lohn, 5-Tage-Woche (jedes 2. Wochenende frei), ein angenehmes Arbeitsklima und auf Wunsch ein Zimmer in unserem Personalhaus.

Richten Sie bitte Ihre Bewerbung an Hermann J. Trümpy, Hotel Trümpy, Limmatstrasse 5, 8005 Zürich oder rufen Sie ans an, Telefon (01) 42 54 00 (H. J. Trümpy oder R. Burgener verlangen).

HOTEL BÄREN LANGENTHAL

Langenthal, nahe der Grossstädte und doch auf dem Lande, der ideale Arbeitsort.

Per 1. September oder nach Übereinkunft sind bei uns im ersten Haus der Region folgende Stellen zu besetzen

Chef de partie
Commis de cuisine
Restaurationstochter
Serviceangestellte
Kellner

Von aufgestellten Berufsleuten erwarten wir gerne einen Anruf. Ein junges Mitarbeiterteam erwartet Sie.

Hotel Bären, 4900 Langenthal
Telefon (063) 22 29 41
John Seiler oder Fr. Maurer verlangen

J. Seiler und Mitarbeiter
Telefon 063 22 29 41

Neu in Lenzerheide

APARTHOTEL **** SCHWEIZERHOF LENZERHEIDE

Erstklasshotel mit Apartments - 3 Restaurants - Cafeteria - Hotelbar - Nightclub - Tagungsräume - Kiosk - hoteleigenes Traiteurgeschäft - Ladenarkade - Tennishalle - Squash - Indoor Golf - Kegelbahn - Hallenbad - Sauna - Massage

Für unseren vielseitigen und interessanten Erstklassbetrieb suchen wir für die Wintersaison 1982/83 noch folgende Mitarbeiter:

Sekretärin / Réceptionistin (Hotelpraxis)
Büropraktikantin
Telefonistin
Nachtportier

Traiteur-Verkäufer/in
Kiosk-Verkäuferin

Chef de service
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Serviertochter/Kellner (italienisches Restaurant)
Serviertochter (Cafeteria)

Barmaid/Barman (grosse Hotelbar/keine Anfänger)

Etagengouvernante
Economatgouvernante
Buffettochter
Hofa
Wäscher evtl. Ehepaar (Nachtarbeit)

Gerne orientieren wir Sie über weitere Einzelheiten und erwarten Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen.

Aparthotel Schweizerhof, 7078 Lenzerheide
Rut Decurtins, Dir.
Telefon (081) 34 11 81

Gasthaus - Dancing Biberhof
Biberbrugg/Einsiedeln

Für unsere grosse Bar im Dancing suchen wir auf den 1. Oktober oder nach Vereinbarung eine erfahrene

Barmaid
Offerten mit den üblichen Unterlagen an
H. und M. Kümín
Gasthaus Biberhof
8836 Biberbrugg
Telefon (055) 53 46 44

Wir suchen auf Mitte August eine freundliche, saubere

Serviceangestellte
Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit und guten Verdienst. Schicken Sie Ihre Bewerbung bitte an

HOTEL BAHNHOF SCHONRIED
BEI STÄMBO
(030) 4 42 42

HOTEL-UND TOURISTIKFACHSCHULE CHUR

Wir sind eine Privatschule mit rund 400 Schülern, deren Berufsziel Hotel- oder Touristikkaufmann ist. Für das Praktikantenwesen suchen wir

Mitarbeiter(in)

der/die für die Plazierung und Betreuung unserer Schüler verantwortlich ist.

Sie sollten mitbringen:
Freude am Umgang mit jungen Leuten, Erfahrung im Bereich der Hotellerie, Organisationstalent, sicheres Auftreten.

Interessiert Sie diese Stelle?
Dann senden Sie uns Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

WELSDORFLI 2 - CH-7000 CHUR - TEL. 081 22 7071 - TX. 74 864 CH

125 Jahre

Seiler Hotels Zermatt AG



suchen für kommende Wintersaison (Verlängerung für Sommer möglich) folgendes Personal:

Hotel Mont Cervin 

Réceptionssekretär(in)
erfahren, sprachkundig, NCR 42

Logentourant
erfahren, sprachkundig, Führerschein

2. Nachtportier
Chasseur
Chef pâtissier
Commis pâtissier
Commis de cuisine
Chef de rang
Commis de rang
Commis de bar
Dancingkellner
oder Serviertochter (sprachkundig)
Barmaid für Hallenbadbar
Masseur/Masseuse

Hotel Monte Rosa 

Tournant loge/étage (sprachkundig, mit Führerschein)
Economatgouvernante
Saucier
Tournant
Entremetier
Kochlehrling
Commis de bar
Kellnerlehrling/Lehrtochter
Commis de rang

Hotel Schweizerhof 

Zur Neueröffnung suchen wir ab Anfang Dezember folgendes Personal

Sekretärin/Korrespondentin (NCR, D, E, F)
Réceptionist/Concierge (D, E, F)
Konkducteur (mit Fahrausweis)
Nachtportier (erfahren, D, E, F)
Chef de parties
Commis de cuisine
Kellner und Serviertochter für Speisesaal, Restaurant, Grill, Dancing
Barmaid für Hotelbar und Dancing (erfahren)
Lehrling/Lehrtochter für Service, Küche, Hofa

Restaurant Seilerhaus

Chef(in) de service (erfahren, sprachkundig)
Kellner/Serviertochter (sprachkundig)
Chef de partie
Commis de cuisine

Interessenten senden bitte die üblichen Bewerbungsunterlagen an
Seiler Hotels Zermatt, Frau Imboden, 3920 Zermatt, Telefon (028) 66 11 21

Inseratenschluss: jeden Freitag, 11 Uhr!

SOMMER + WINTERKURORT • ZENTRALSCHWEIZ
Region Hoch-Ybrig

POSTHOTEL ***
OBERIBERG

Neueröffnung
Dezember 82

Wenn du wotsch
brings wiit im Hotelfach

be eus chasch
ä Lehr mache als

- Koch-Lehrtochter oder -Lehrling
- Servicefachangestellte oder Kellner
- Hotelfachassistentin (Lehrbeginn Dezember 1982)

schrieb emol oder lüt eifach a

B. Santschi, Posthotel, 8843 Oberiberg
Telefon (055) 56 11 72

1100-2200 m ü.M. • 50 km von Zürich und Luzern

Rotisserie • Säle 10-150
Dancing
Zimmer mit WC/Bad
Tennis
Hallenbad

HOTEL BAUR AU LAC ZÜRICH

Wir suchen zum Eintritt ab zirka 15. September 1982 oder nach Vereinbarung bestqualifizierten

Chef pâtissier

Wir bieten ein sehr gutes Salär, 5-Tage-Woche, geregelte Freizeit, auf Wunsch mit Kost und Logis.

Telefonieren Sie unserem Personalchef, Telefon (01) 221 16 50, oder schreiben Sie uns mit kompletten Unterlagen.

HOTEL BAUR AU LAC
Talstrasse 1, 8001 Zürich
(Eingang Börsenstrasse 27)

SUNSTAR-HOTELS

Hotel Sunstar-Park ★★★★★ 400 Betten
Hotel Sunstar ★★★ 140 Betten

Für die kommende Wintersaison, mit Eintritt zirka 1. Dezember 1982 bis nach Ostern 1983, suchen wir folgende Mitarbeiter:

Réception: **Réceptionist(in)**
CH, mit Erfahrung

Loge: **Hostess** CH, ortskundig
Logentournant
Aide gouvernante

Etage: **Chef saucier**
Chef garde-manger

Küche: **Commis de cuisine**
(auf allen Posten)

Saal: **Saalkellner/-töchter**
Winebutler
Commis de vin
Commis de rang

Rôtisserie: **Barman**

Bar/Dancing: **Bar-/Dancingkellner**
Commis de bar/dancing

Diverse: **Masseur**

Lingerie: **Näherin/Glätterin**

Gerne erwarte ich Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder Ihren unverbindlichen Anruf:

SUNSTAR-HOTELS Davos, B. Walter, Personalchef
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

Davos

Restaurant
Gemeindehaus

Familie J. Eder-Egli
eidg. dipl. Küchenchef
8213 Neunkirch
Telefon (053) 6 12 21

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in unser junges Team eine

Serviertochter
(auch Anfängerin)

für gepflegten A-la-carte-, Teller- und Bankettservice. Wir bieten 5-Tage-Woche, Zimmer im Haus, 5 Wochen Ferien und guten Lohn.

ofa 130 367 474

Michelin 1★ Restaurant in Zürich

sucht per 15. August/1. September 1982 oder nach Übereinkunft

2 Chefs de rang

Es kommen nur gelernte Fachleute in Frage.

Wir bieten 5-Tage-Woche, Sonntag geschlossen, überdurchschnittliche Entlohnung.

Bitte melden Sie sich unter Chiffre 4779 hotel revue 3001 Bern.

St. Moritz

Gesucht auf Herbst 1982 oder nach Übereinkunft

Koch oder Köchin

in A-la-carte-Restaurant, für Wintersaison oder Jahresstelle.

Bewerbungen an: Restaurant Veitinerkeller, Nando Previtali, Telefon (082) 3 40 09

ofa 163 455 363

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Hotelfachassistentin

evtl. Lehrtochter.

Möchten Sie in einem jungen Team mitarbeiten, so freuen wir uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.

Hotel Goldener Brunnen
Rotachstrasse 33
8003 Zürich

4781

Höfli Stans

Wir suchen - als Ersatz für eine Saisonangestellte, deren Bewilligung abläuft - auf Mitte September/Anfang Oktober 1982 freundliche, qualifizierte

Service-Mitarbeiter(in)

Dass sich bei uns arbeiten (5-Tage-Woche) und leben lässt, erfahren Sie, wenn Sie uns schreiben oder telefonieren.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Wirtschaft zur Rosenberg
alter Postplatz 3, 6370 Stans, Telefon (041) 61 24 61
Die Wirtsleute: Rosmarie Blätter, Michael Thomas.

P 25-16100

BADRUTT'S
PALACE
HOTEL ST. MORITZ

sucht auf Übereinkunft in Ganzjahres- oder auch Saisonstelle erfahrene

1. Economat-Gouvernante

Nebst dem traditionellen Economat-Bereich unterstehen ihr ebenfalls die Verwaltung des Hauptlagers Silber, Glaswaren und Porzellan (keine Küchenarbeit).

Einer charakterlich einwandfreien Person mit Vorgesetztenqualitäten, die an einer Dauerstelle interessiert ist, bieten wir überdurchschnittliche Arbeitsbedingungen und Sozialleistungen.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Generaldirektion, Badrutt's Palace Hotel AG, 7500 St. Moritz.

4521

Hotel Bar
Restaurant
ZINNKANNE
3122 Kehrsatz-Bern

Wir suchen für unser Restaurant per 1. September 1982 einen

Küchenchef

Wir sind ein lebhafter Betrieb, 5 Minuten von Bern, mit einer Rôtisserie und einem Snack-Restaurant, wo wir eine ausgezeichnete und eine ideenreiche Spezialitätenküche führen.

Wir erwarten von Ihnen Erfahrung als Küchenchef, Selbständigkeit in Einkauf, Kalkulationen sowie Führung des gesamten Küchenbereiches.

Wir bieten Ihnen dementsprechendes Salär sowie Sozialleistungen.

Hätten Sie Freude, unsere Küche zu führen? Dann senden Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen an:

Hotel Restaurant Zinnkanne
P. Wiedmer, Telefon (031) 54 02 04

453

HESSER
Weiterbilden und Vorwärtkommen

Suchen Sie eine interessante Stelle als

KOCH
(Commis / Chef de partie)

..... so telefonieren Sie uns, Ihre Bewerbung erreicht 80 Hotels und Restaurants

4566

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe
Reorganisations • Analysen • Um- und Neubauten • Betriebsberatung
Niederweg 39, 8907 Wetzwil, Telefon 01/700 27 28

Hotel Kronenhof

Wehntalerstrasse 551
8046 Zürich
Telefon (01) 57 44 55

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie
(Sous-chef)

Wenn Sie gerne in einem modernen Hotel-Restaurantbetrieb in mittlerer Brigade arbeiten möchten mit geregelter Arbeits- und Freizeit (5-Tage-Woche), so bitten wir Sie, mit uns Kontakt aufzunehmen.

Verlangen Sie Herrn Caspar oder Herrn Spring.

4536

Hotel Bären Bern

Wir suchen in unser Erstklasshotel im Herzen der Stadt Bern per 1. Oktober 1982 oder nach Übereinkunft eine

Réceptionistin

Wir erwarten von Ihnen viel Selbständigkeit, sehr gute Kenntnisse in Englisch und Französisch sowie ein freundliches Auftreten.

Es handelt sich um eine Jahresstelle, welche Ihnen selbst sehr abwechslungsreicher Tätigkeit ein gutes Salär und die Funntagewoche bietet.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

D. Cosandier, Hotel Bären,
Schauplatzgasse 4, 3001 Bern.

4749

SOMMER + WINTERKURORT • ZENTRALSCHWEIZ

POSTHOTEL ***
OBERIBERG

Neueröffnung
Dezember 82

Für die Wintersaison 1982/83 oder in Jahresstelle suchen wir ab November/Dezember 1982

qualifizierte

Réceptionssekretärin
Chef de partie
Commis de cuisine
Hofa
Serviceangestellte
(CH oder B-Ausweis)

versierte

Barmaid
für Dancing «Chrotlöch»

Wenn Sie Lust haben, in einem jungen dynamischen Team mitzuwirken, schreiben oder telefonieren Sie uns

Beat Santschi, Posthotel, 8843 Oberiberg
Telefon (055) 56 11 72

1100-2200 m ü.M. • 50 km von Zürich und Luzern

Region Hoch-Valais • 15 Bahnen und Lifts • Tennis • Hallenbad

Rotisserie • Säle 10-150
Dancing
Familien Suiten
Zimmer mit WC/Bad

HOTEL
Zermatt
Restaurants Bar Dancing

Wir suchen für sofort

Chef de partie
Commis de cuisine

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen senden Sie an
Fam. Taugwalder
3920 Zermatt / Tel. 028 67 19 46

Löwen Meilen

Am Zürichsee

Bekanntes Fischspezialitätenrestaurant am rechten Zürichseeeufer sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

in kleine Brigade
sowie

**Kellner oder
Serviertochter**

eventuell Aushilfe
in gepflegtes Speiserestaurant
Ausländer nur mit Jahresbewilligung.
Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit sowie sehr gute Entlohnung, Zimmer auf Wunsch im Hause.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf.
W. + M. Wolf
Gasthof Löwen, 8706 Meilen
Telefon (01) 923 43 66

Zum goldenen Schaffli

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine
Servicefachangestellte
Hotelfachassistentin

Ferner ist bei uns die Lehrstelle auf Frühjahr 1983 als

Kochlehrling
Servicelehrling

neu zu besetzen.
Gerne erwarten wir Ihren Anruf. Tel. (071) 23 37 37, Fr. Nett verlangen.

Auf Ende August und September 1982 suchen wir noch

Serviertochter
und Kellner

Angenehmes Arbeitsklima, 5-Tage-Woche. Ausländer nur mit B-Bewilligung

Interessenten melden sich bei Fam. E. Tomiola, Restaurant Perle, 3646 Einigen, Tel. (033) 54 22 15.

GRAND HOTEL NATIONAL LUZERN

Wir sind ein Haus allerersten Ranges, direkt am Vierwaldstättersee gelegen.

Zur Vervollständigung unseres Küchenteams suchen wir per 1. September 1982 oder nach Übereinkunft:

Chefs de partie
und
Commis de cuisine

Wenn Sie sich der Nouvelle cuisine zugetan fühlen, melden Sie sich doch bitte bei unserem Küchenchef, Herrn Stücheli oder bei unserem Personalbüro, Fr. Tscharner.

Grand Hotel National
Haldenstrasse 4
6002 Luzern
Telefon (041) 50 11 11

Hotel Prättschli
1906 m ü.M.
AROSA

sucht für die Wintersaison noch folgende Mitarbeiter:

Chef de réception
Sekretärin
Büropraktikantin
Telefonistin
Etagegouvernante
Economat-/
Officegouvernante
Buffettochter
Hotelfachassistentin
Hotelfachassistentin-
Lehrtochter
Coiffeuse
Chefs de partie
Commis de cuisine
Chef de service/
Oberkellner
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Restaurationskellner

Bewerbungen mit den entsprechenden Unterlagen bitte an die Direktion:
Armin Ziltener
Hotel Prättschli
7050 Arosa

Hotel Gasthaus Schiff Buriet
Torggel Grill
Schwalbennest
Fischerstube

Wir suchen per Herbst 1982:

Saucier/Sous-chef
der Interesse hat, sich mit der Zeit als Küchenchef zu profilieren.

Partie-Koch/Köchin
evtl. Commis de cuisine, die sich noch weiterbilden möchten. Sie arbeiten in einer modernst eingerichteten Küche, wo auch die Arbeitsbedingungen stimmen. 5-Tage-Woche.

Offerten bitte an
H. Trachsel
9425 Thal bei Rheineck
Telefon (071) 44 12 66

Arosa

Gesucht für Wintersaison in vielseitigen Betrieb im Dorfczentrum mit starker Restauration: Hotel 60 Betten, Restaurant 65 Plätze, Snack 60 Plätze, Rôtisserie 100 Plätze (grosse Karte, wechselndes Angebot an nicht alltäglichen Spezialitäten)

Chef saucier
(nicht unter 25 Jahren)

Chefs de partie (erfahren)
Commis de cuisine
Alleinkoch
(für Hotel/Rest. Quellenhof nebenan)

Restaurationstochter
oder Kellner (à la carte)
Serviertochter (Snack)
Saaltochter
Buffetbursche (-tochter)
Hotelpraktikantin
Hofa

mit Erfahrung, für Einsatz an Buffet und Büro

Schriftliche Bewerbungen mit Unterlagen erbitten wir an Hotel Merkur, 7050 Arosa (Auskünfte Tel. 081/311 666), Familie Herwig.

Hostellerie Rigi

Wir suchen....
für Herbst-Winter, ev. Jahresstelle

2 CHEFS-DE-PARTIE
(Eintritt ca 15. Aug. oder nach Übereinkunft)

1 BARTMAID für Hotelbar
auch tüchtige Serviertochter, die in die Bar wechseln möchte
(Eintritt ca Ende Sept.)

Angenehmes Arbeitsklima,
moderner schöner Betrieb und
gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit Unterlagen
erbitten wir an HOSTELLERIE,
Z. H. Hr. SCHULER, 6356 Rigi-Kaltbad
Tel. 041-83.16.16.

Schatzalp Davos Super Sport

Für unser traditionelles Erstklasshotel an einer einmalig schönen Lage suche ich mit Eintritt auf den 1. Oktober 1982 oder nach Vereinbarung einen

Chef de réception CH

verantwortlich für folgende Aufgaben:

- Führung der Réception
- Reservationswesen
- Gästebuchhaltung NCR 42
- Gästekorrespondenz
- besondere Aufgaben für die Direktion

Für diesen sehr interessanten und vielseitigen Job brauchen Sie eine gute kaufmännische Ausbildung, gute Sprachkenntnisse, Erfahrung in Erstklassbetrieben und viel Initiative.

Ich biete Ihnen eine Saison- oder Jahresstelle, Selbständigkeit, Möglichkeit zur Weiterbildung, Leistungslohn.

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit den vollständigen Unterlagen und Foto an

Berghotel Schatzalp, K. Künzli, Direktor
7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 58 31

Berghotel Schatzalp
CH 7270 Davos

Alpin nova

Ihr Ferienerlebnis im Berner Oberland!

Der nächste Winter kommt bestimmt.
Auf Dezember suchen wir für unseren schönen, modernen Betrieb noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

besteingerichtete A-la-carte-Küche
Chef saucier
Chef entremetier
Chef de garde

anspruchsvolle Restauration
2. Oberkellner
Chef de rang/
Oberkellner-
ablösung
Demi-chef
de rang
Commis de rang

gemütliche Beiz
Serviertochter
heimelige Hotelbar
freundliche
Barmaid

sowie
Empfangs-
sekretär/
Tournant
(Einarbeitung IBM-Computer)

Wenn Sie Freude haben, mit uns neue Ideen zu verwirklichen, dann senden Sie mir bitte Ihre Offerte mit allen Unterlagen.

Bodo Schöpfs

CH-3778 Schönried/Gstaad • Tel. 030/8 3311

Fenster-Sanierung in Hotels und Gaststätten

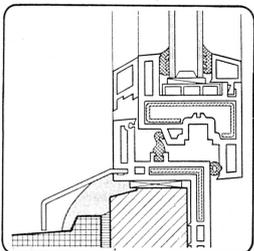
Schwachstellen in der Gebäudehülle

Fenster sind – das ist nun allgemein bekannt – Schwachstellen in der Gebäudehülle. Zugserscheinungen, Beschlagen der Zwischenverglasung und Kältestrahlung während der Winterszeit sind oft die Ursache, das sich der Hotelgast in Fensternähe nicht wohl fühlt. Zudem sind die laufend steigenden Brennstoff-Preise Anlass genug, sich über eine allfällige Sanierung von Fenstern und die damit verbundenen Heizkosten-Einsparungen Gedanken zu machen. Im nachfolgenden Artikel erläutert René Spörri, Fenster-Fachmann, die Möglichkeiten und damit verbundenen Probleme von Fenster-Sanierungen in Hotels und Gaststätten.

Das Fenster nimmt einen aussergewöhnlich bedeutsamen Platz in der Fassade eines Gebäudes ein. Als Teil der Fassade bestimmt es weitgehend die Architektur und die Ästhetik eines Bauwerks. Seine Grösse und Einteilung ist entscheidend für den «Charakter» eines Gebäudes. Andererseits ist es – bedingt durch den verhältnismässig geringen Wärmedämmwert dieses Bauelementes – ein bedeutender Faktor im Energiehaushalt eines Hauses.

Renovieren oder Ersetzen?

Es ist keineswegs immer notwendig, ältere Fenster zu ersetzen. Eine Renovation der bestehenden Fenster ist möglich, wenn sie mindestens eine Zweifachverglasung aufweisen und den technischen Anforderungen (Schlagregen, Schall- und Wärmeschutz sowie statische Werte) genügen.



Konstruktions-Schnitt durch Wechselrahmen-Fenster.

Eine Renovation besteht im allgemeinen aus folgenden Arbeiten:

- Kontrolle und Erneuern der Abdichtung zwischen Glas und Flügelrahmen (z. B. Kittfuge oder Versiegelung usw.)
- Kontrolle und Ausbessern der Abdichtung zwischen Blendrahmen und Anschlussbauteilen
- Nachregulieren und Fetten der Beschläge
- Ausbessern oder Erneuern der Oberfläche, d. h. des Anstriches auf der Aussen- und Innenseite
- Einbau von zusätzlichen Falzdichtungen

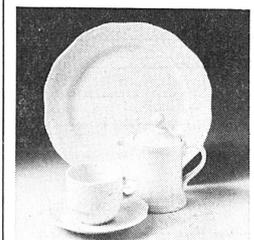
Mit diesen Massnahmen gelingt es in der Regel, das Fenster wärmetechnisch auf einen guten Stand zu bringen (weniger Lüftungswärmeverluste). Aber auch schalltechnisch wird durch die erhöhte Passgenauigkeit und die Abdichtungs-massnahmen meist eine Verbesserung von 3 bis 5 dB erreicht. Je nach Konstruktion lassen sich ebenfalls sogar dickere Gläser in die bestehenden Flügel einbauen, so dass die Schalldämmung um 6 bis 10 dB erhöht werden kann. Dies entspricht dann einer Halbierung des durch die Fenster eindringenden Lärms.

Wesentliche Gründe für den Ersatz der Fenster sind:

- Irreparabler Zustand des Rahmen-

LA REINE

die neue Art zu servieren. Auf klassischem, weissem Porzellan. Ein Service, nach dem Sie schon lange suchen.



SIEMERO
Sternegg AG
8201 Schaffhausen
Tel. (053) 5 12 91

Laden und Ausstellung in Zurich:
Mannesstrasse 10, 8003 Zurich.
Tel. (01) 242 32 88
Laden Bern: R. Bregani,
Länggassstrasse 16, Tel. (031) 24 14 80
Exposition à Genève: A. Ammann,
28, parc Châteaubanquet,
1202 Genève, Tel. (022) 32 19 37

materials (z. B. vermorschte Holzteile, offene Konstruktionsfugen, lockere Eckverbindungen usw.).

- energietechnisch nicht mehr akzeptable Konstruktionen (sehr undichte, schlecht passende Fenster, defekte Beschläge, Einfachverglasungen usw.);
- grosser Arbeitsaufwand für Reinigung und Unterhalt (Doppelverglasungen mit Kondensatbildung in der Zwischenverglasung, Ein- und Ausbau von Winterfenstern, schlechte Zugänglichkeit für die Reinigung usw.);
- innere und/oder äussere Gesamterneuerung des Gebäudes. In diesem Falle muss der Ersatz der Fenster stets in die Betrachtung miteinbezogen werden.
- stark gestiegene Anforderungen bezüglich bestimmter technischer Werte, wie Zugfreiheit, Schallsolation, Wärmedämmwert. Die Zunahme des Individual-Verkehrs, die Schaffung neuer Hauptverkehrsachsen und ähnliches führen oft dazu, dass der von aussen eindringende Lärm für den Gast nicht mehr akzeptabel ist.

Die Vorteile

Werden die Fenster ausgetauscht, so bietet sich eine günstige und bei den heutigen Ölpreisen in jedem Falle wirtschaftliche Möglichkeit, wärmetechnisch hervorragende Gläser einzusetzen. Es handelt sich in der Regel um 3-fach-Verglasungen oder Spezialgläser mit einem für das Auge kaum wahrnehmbaren Reflexionsbelag. Dieser Belag hat die Aufgabe, die langwellige Wärmestrahlung aus dem Raum in diese zurück zu reflektieren, während die kurzwellige Sonnenstrahlung dennoch nahezu ungehindert von aussen durch die Verglasung eindringen kann.

Verglasungs-Art	2-fach-Glas	3-fach-Glas	Wärmeschutz-Glas
Bezeichnung	2-fach-Glas	3-fach-Glas	Wärmeschutz-Glas
k-Wert Glas in W/mK (je nach Scheibendistanz oder Belag)	2,6 - 3,0	2,0 - 2,2	1,3 - 1,7
Mittlere Oberflächentemperatur der Innenscheibe bei 20°C Aussen-temperatur in °C	13,5 - 12,5	15,0 - 14,5	16,8 - 15,8
Behaglichkeit in Fensternähe	unbehaglich	knapp behaglich	behaglich
Brennstoffverbrauch bei Glas-k-Wert von	(2,9)	(2,1)	(1,5)
1 m kg Heizöl pro Heizsaison und 1 m ² Fensterfläche (tiefer Wert gilt für Mittelland, hoher Wert für Alpenregion)	24,5 - 41,4	18,0 - 30,0	12,9 - 21,4

Tabelle 1: Verschiedene Verglasungs-Arten und deren Einfluss auf Behaglichkeit und Energiehaushalt.

Geringere Raumtemperatur

Neben Heizkosten-Ersparnissen hat ein guter, d. h. tiefer k-Wert (= Wärmedurchgangszahl) der Verglasung den Vorteil, dass die Oberflächentemperatur der inneren Scheibe selbst bei tiefen Aussen-temperaturen um einige Grade höher liegt als bei konventionellen Verglasungen (Tabelle 1). Damit wird aber die Behaglichkeit in Fensternähe erheblich verbessert; es kann die Raumtemperatur bedenkenlos von bisher 23-24°C auf 19-20°C gesenkt werden. Und gerade diese Temperaturabsenkung kann Brennstoffeinsparungen in der Grössenordnung von 20-25 Prozent bringen.

Dosierte Schalldämmung

Wie bereits angedeutet, ist in der Zwischenzeit auch die Anforderung bezüglich Schallschutz grösser geworden. Einerseits hat der Lärm von aussen zugenommen, andererseits stellt der Gast heute wesentlich höhere Ansprüche. Allerdings kann auch in dieser Beziehung zuviel des Guten getan werden. Ist die Schalldämmung der Fenster so gross, dass das Eindringen von Strassengeräuschen nahezu verunmöglicht wird, sind möglicherweise Störgeräusche im Gebäudeinneren (z. B. von Sanitäranlagen, Trittschallübertragung, Ventilationsgeräusche usw.) hörbar. Eine dosierte, den vorhandenen Gegebenheiten ausserhalb und innerhalb eines Gebäudes angepasste Schalldämmung bei den Fenstern ist deshalb entscheidend (Tabelle 2). Schliesslich sei noch darauf hingewiesen, dass neben dem Fenster auch andere «Schallbrücken» bestehen. Wird deshalb eine Verbesserung der Schalldämmung

durch den Einbau neuer Fenster gefordert, so muss der Unternehmer prüfen, ob die vorhandenen Anschlussbauteile (speziell Rolladenkästen, Brüstungen und ähnliches) die erhöhten Anforderungen ebenfalls erfüllen können.

Genügend Frischluft

Wichtig ist auch die Tatsache, dass neue Fenster wesentlich luftdichter sind. Der unerwünschte Luftwechsel wird damit bei geschlossenen Fenstern erheblich reduziert. Es können sich Schwierigkeiten bei der Funktion von Abluftanlagen ergeben, die normalerweise in den im Zimmer integrierten Duschen oder Bädern installiert sind. Die zur Funktion der Entlüftung notwendige Frischluftzufuhr ist bei geschlossenen Fenstern nicht mehr in ausreichendem Masse möglich! Hier kann durch Einbau passiver Lüftungseinheiten neben den Fenstern dafür gesorgt werden, dass der notwendige Frischluftersatz trotzdem möglich ist. Diese Lösung hat auch den Vorteil, dass für den Gast selbst bei geschlossenem Fenster für ausreichend Frischluft und gleichzeitig für eine entsprechende Schalldämmung gesorgt wird.

Wertvolles erhalten

Auch wenn das zu renovierende Gebäude nicht unter Denkmalschutz steht, sollen Fenster-Grösse und -Teilung beibehalten werden. Leider sind jene Fälle nicht selten, wo eine alte, feingliedrig konzipierte Fassade mit Sprossenfenstern durch neue, grosse Glasflächen aufweisende Elemente verunstaltet wird.

Erneuerungssysteme

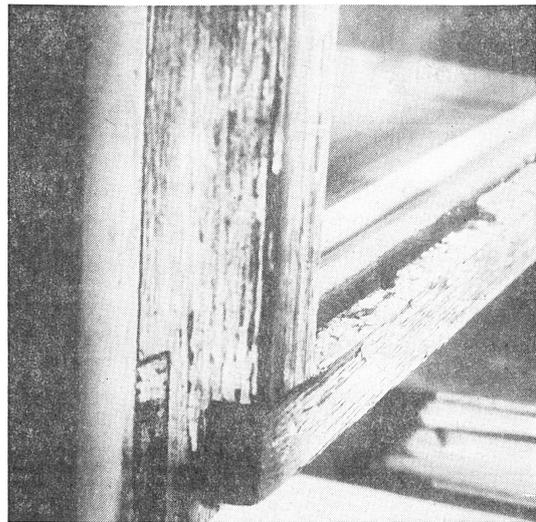
Erfolgt eine Gesamt-Renovation des Gebäudes, so werden die alten Fenster

Verglasungs-Art	2-fach-Glas	3-fach-Glas	Wärmeschutz-Glas
Bezeichnung	2-fach-Glas	3-fach-Glas	Wärmeschutz-Glas
k-Wert Glas in W/mK (je nach Scheibendistanz oder Belag)	2,6 - 3,0	2,0 - 2,2	1,3 - 1,7
Mittlere Oberflächentemperatur der Innenscheibe bei 20°C Aussen-temperatur in °C	13,5 - 12,5	15,0 - 14,5	16,8 - 15,8
Behaglichkeit in Fensternähe	unbehaglich	knapp behaglich	behaglich
Brennstoffverbrauch bei Glas-k-Wert von	(2,9)	(2,1)	(1,5)
1 m kg Heizöl pro Heizsaison und 1 m ² Fensterfläche (tiefer Wert gilt für Mittelland, hoher Wert für Alpenregion)	24,5 - 41,4	18,0 - 30,0	12,9 - 21,4

Tabelle 1: Verschiedene Verglasungs-Arten und deren Einfluss auf Behaglichkeit und Energiehaushalt.

zweckmässigerweise gänzlich herausgebrochen und durch neue ersetzt. Dieses System soll auch bei stark verrottem Blendrahmen (der Blendrahmen ist der fest mit der Aussenwand verbundene Teil des Fensters) angewendet werden. In letzterem Fall ist allerdings auch wichtig herauszufinden, weshalb diese Fensterrahmen vermorscht sind. Dies gibt dann wichtige Hinweise auf bauliche Verbesserungen, Anwendung spezieller Werkstoffe usw. bei der Renovation.

In allen übrigen Fällen ist der Einsatz von Wechselrahmen sehr empfehlenswert. Der Vorteil dieser Austauschmethode liegt einerseits in der raschen Arbeitsweise auf dem Bau. Der Fenster-austausch ist sogar in der Vor- bzw. Nach-Saison – wenn auch nicht alle Zimmer belegt sind – möglich, anderer-



Vermorschter Flügelteil; Ersatz des Fensters ist nahezu unumgänglich.

seits sind praktisch keine Nebenarbeiten durch Maler, Gipser, Tapezierer, Maurer usw. nötig.

Rahmenmaterialien

Holz ist nach wie vor einer der bewährtesten Werkstoffe für den Fensterbau. Allerdings muss dessen Anstrich – je nach Lackart, Farbton und Exposition der Fassade – alle 1 bis 3 Jahre kontrolliert, kleine Schäden ausgebessert und alle 4 bis 6 Jahre erneuert werden.

Gerade in Hotels und Gaststätten werden immer mehr Materialien eingesetzt, welche zwar nicht unterhaltsfrei sind, aber doch sehr geringer Pflege bedürfen. Dazu gehören Holz/Metall- und Kunststoff-Fenster. Die äussere, sehr widerstandsfähige Metallhaut (die beliebige farbig eloxiert oder einbrennlackiert werden kann) oder das Kunststoffmaterial – meist auf Basis von Hart-PVC – sind nahezu unempfindlich gegen intensive Wetterbeanspruchung. Die Oberflächen bedürfen lediglich einer jährlichen Reinigung. Die etwas höheren Investitionen sind in diesem Falle recht bald durch geringere Aufwendungen im Unterhalt wettgemacht.

Unterhalt

Es gibt keine unterhaltsfreien Fenster. Es muss deshalb von Zeit zu Zeit etwas getan werden, um die Funktion in allen Teilen sicherzustellen. Dazu gehören wie bereits erwähnt die Pflege der Oberfläche, das Ausbessern des Anstriches bei Holzfenstern, das Nachregulieren und Fetten der Beschläge, das Reinigen und allenfalls Ersetzen von Falzdichtungen, die Kontrolle und allfällige Erneuerung der Abdichtung zwischen Glas- und Flügelrahmen sowie zwischen Blendrahmen und Anschlussbauteilen (Versiegelung). Schliesslich soll auch der Zustand der Anschlussbauteile überprüft werden.

Wartungsverträge

Für Unterhaltsarbeiten, welche von einem Fachmann durchgeführt werden sollten, bietet die Fensterindustrie sogenannte Wartungsverträge an. Je nach Bauobjekt, Art und Werkstoff der Fenster überprüfen Spezialisten alle 3 bis 4 Jahre die Fenster und führen einfachere Arbeiten im Rahmen des Wartungsvertrages durch, währenddem aufwendigere Instandsetzungs-Aufgaben vorher mit dem Bauherrn besprochen werden. Auf diese Weise lassen sich grössere, meist irreparable Schäden an Fenstern vermeiden und der hohe Qualitätsstandard dieses Bauelementes bezüglich Wärmedämmung, Fugendurchlässigkeit und Schalldämmung bleibt über Jahrzehnte erhalten.

R. Spörri, Ego Kiefer AG, Altstätten

Verglasungs-Art	2-fach-Isolierglas 4/15/4 mm	2-fach-Isolierglas 4/15/8 mm	Schallschutzglas
Bezeichnung	2-fach-Isolierglas 4/15/4 mm	2-fach-Isolierglas 4/15/8 mm	Schallschutzglas
Schallsolationsindex Ia (dB)	30 - 32	35 - 37	39 - 41
Notwendig wenn	ruhiger Gegend Wohnquartier Strassen mit mässiger Verkehrsmenge (5 500 Fzg/h)	lauter Gegend gemischte Zone City, starker Verkehr (500-1000 Fzg/h)	sehr laute Gegend Hauptverkehrsstrasse Flughafenzone (>1000 Fzg/h)

Tabelle 2: Verschiedene Verglasungs-Arten bezüglich Schallsolation und deren Einsatz-Gebiet.

Marktrundschau

Gedrängte Aprikosenernte

Wie aufgrund der Wetterentwicklung zu erwarten war, hat sich die Haupternte der Aprikosen im Wallis auf die letzte Juli- und die erste Augustwoche konzentriert. Diese Woche ist bereits mit den letzten grossen Lieferungen zu rechnen.

Die Kirschen gehen zur Neige. Im Bernbiet ist die Ernte abgeschlossen, während aus der Nordwestschweiz noch bescheidene Mengen zu erwarten sind. Nicht zuletzt hat der Regen dafür gesorgt, dass die Belieferung des Marktes eher abrupt zurückging und Kirschen, die eigentlich für den Frischkonsum bestimmt waren, im Fass fürs Brennen landeten. Auch die Himbeerzeit ist mehr oder weniger vorbei. Dafür kommen jetzt die Brombeeren, ferner die Walliser Birnen (Trévous, Guyot usw.), die frühen Äpfel und die ersten einheimischen Zwetschen und Pflaumen.

Gute Versorgung herrscht weiterhin auf dem Gemüsemarkt, doch ist das Angebot im Vergleich zur letzten Woche rückläufig. Die Tomatenlieferungen aus dem Tessin sind zurückgegangen. In der laufenden Woche stammt nun das Tomatenangebot zu mehr als der Hälfte aus dem Wallis.

Der Schlachtkälbermarkt bleibt trotz leichten Erholungstendenzen vollständig gesättigt. Die Produzentenpreise für Schweine haben sich bei reichlichem Angebot und mässiger Nachfrage im schweizerischen Mittel auf nur 4.15 Franken je Kilo Lebendgewicht eingependelt.

Geschäftsberichte

Stabiler Obstbedarf

Der Schweizerische Obstbau werde in den achtziger Jahren nach Jahren der Expansion durch eine Konsolidierungsphase abgelöst werden. Dabei gelte es, die seit längerer Zeit bestehenden Ungleichgewichte in Form von Überschußen einerseits und Unterversorgung andererseits so rasch als möglich abzubauen. Besondere Aufmerksamkeit müsse der Diversifizierung geschenkt werden. Grundvoraussetzung für den Obstbau und den Markt der achtziger Jahre bleibe weiterhin die freie Marktwirtschaft als Leitbild und Konzept, wobei neben dem Aussenhandelschutz sich der Staat auf die Schaffung geeigneter Rahmenbedingungen sowie notwendiger Ergänzungen der Selbsthilfe beschränken sollte.

Verstärkte Aktivitäten

Die Jacobs AG verstärkt ihre Aktivitäten in Frankreich. Sie beabsichtigt, eine Mehrheitsbeteiligung an der nord-französischen Gesellschaft Cafés Grand-mère zu übernehmen. Jacobs hatte 1977 bereits die französische Kaffeeerösterfirma Jacques Fabre übernommen. Die Cafés Grand-mère belegt mit einem Jahresumsatz von 550 Millionen Francs unter den französischen Kaffee-Firmen mit einem Marktanteil von neun bis zehn Prozent den dritten Platz. Die französische Regierung muss der vorgesehenen Operation, mit der Jacobs zur beherrschenden Gruppe auf dem französischen Kaffeemarkt würde, noch zustimmen.

**Restaurant Corviglia
St. Moritz**

Wintersaison, Ende November bis Mitte April, Tagesbetrieb

Wir engagieren sprachkundige

**Restaurationstochter
Buffettochter
Chef de partie
Commis de cuisine**

Offerten mit üblichen Unterlagen bitte an

H. Mathis
Restaurant Corviglia, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 63 55

4746



**Restaurant Winzerhaus
Weiningen Zürich**

Für Mitte August oder nach Übereinkunft suchen wir noch einen tüchtigen

Chef de partie

sowie

Commis de cuisine

für gepflegte A-la-carte-Küche. 5-Tage-Woche und gutes Salär sind selbstverständlich.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Offerte.

Fam. Martin Bühler
Restaurant Winzerhaus, 8104 Weiningen/ZH
Telefon (01) 750 40 66

4723

Hotel Rothaus Zürich

★★★

sucht

**Receptionspraktikant(in)
Kellner**

Hotel Rothaus
Sihlhallenstrasse 1, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 24 51

4694

SOMMER + WINTERKURORT • ZENTRALSCHWEIZ

Posthotel Oberiberg

Neueröffnung Dezember 82

Unsere Gäste sind gespannt auf unseren neuen

Küchenchef

und sie erwarten einiges an Kochkunst und Phantasie. Das neu umgebaute Posthotel (Neueröffnung 1. Dezember 1982) ist ein vielseitiger Betrieb und gibt Ihnen viel Spielraum für Ihre eigenen Ideen: Vom originellen Sportler-Snack zum phantasievollen A-la-carte-Service, vom urchigen Burebuffet zum gepflegten Bankett ist bei uns alles gefragt. Wir sind auf Ihr Durchsetzungsvermögen, Ihren motivierenden Führungsstil sowie Ihre Kalkulationssicherheit angewiesen. Um unserer 5-Mann-Brigade in der modern eingerichteten Küche vorstehen zu können, erwarten wir Erfahrung in gleicher Position oder als Sous-chef.

Wenn Sie diese gutbezahlte Jahresstelle (zehnmonatige Öffnungszeit), mit Anstellungsbeginn November 1982, reizen, senden Sie die üblichen Bewerbungsunterlagen an

Beat Santschi, Posthotel, 8843 Oberiberg
Telefon (055) 56 11 72

1100-2200 m ü.M. • 50 km von Zürich und Luzern

Region Hoch Ybrig • 15 Bahnen und Lifte • Tennis • Hallenbad

Rotisserie • Saisie 10-150 • Saisie 10-150 • Familienaufenthalten • Zimmer mit WC/Bad • Dancing



Erstklass-Ferienhotel mit 160 Betten, Hallenbad, Sauna, Solarium, Fitness, Spezialitäten-Restaurant, Bars, Bankett- und Seminarräume

**PÖSTLI NIGHT CLUB
UND PÖSTLI BAR
Davos**

Die gepflegten Dancings im Bündner Stil mit 3 Bars und rund 300 Sitzplätzen

suchen mit Eintritt auf Anfang Dezember 1982

**BARMAIDS
DANCINGKELLNER**

Wir legen auf Freundlichkeit, Erfahrung und deutsche Sprachkenntnisse besonderen Wert.

Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen an Morosani Posthotel, z. H. Herr J. P. Galey, Personalchef, 7270 Davos Platz. Tel. (083) 2 11 61.

4679

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

4777

**SAVOY
Arosa**

★★★★ SAVOY VIVRE

Für die Wintersaison, Ende November/Anfang Dezember, suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Réception:
**Sekretärin/Réceptionistin
Réceptionistin/Caissière
Réceptionspraktikantin**

Loge:
**Logentournant
Telefonistin (PTT)
Nachtportier/Nightauditor
Chasseur** (Führerschein Kat. B)

Küche:
**Chef de partie
Chef rôtisseur** (selbständig)
Commis de cuisine

Saal:
**Chef de vin
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang**

Etage:
**2. Etagegouvernante/
Floristin
Portier/Zimmermädchen**

Bar:
**1. Barman
2. Barman
Dancingkellner
Commis de bar**

Rôtisserie
Serviertöchter/Kellner

Divers:
**Hofa (Lingerie/Economat)
Küchen-, Office- und
Hausmädchen/-bursche**

Ihre Bewerbungsunterlagen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen richten Sie bitte an:

4758

SAVOY-HOTEL, CH-7050 AROSA

Joe L. Gehr, Dir.
Tel. 081/31 02 11



**Restaurant Spiez
Trattoria Toscana
3800 Interlaken**

Nach Übereinkunft suchen wir

Serviertöchter

(Fremdsprachenkenntnisse erforderlich)
Sehr guter Verdienst.

Interessentinnen melden sich bitte bei

Fam. L. Del Grasso
Telefon (036) 22 25 51

4713

**Hotel Rössli
3700 Spiezwiler
am Thunersee**

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch oder Köchin

Offerten an
Hansuelli Stähli-Glaus
Telefon (033) 54 34 34

4659

Hotel Continental

Zeughausgasse 27, 3011 Bern

Für unser Hotel garni im Stadtzentrum suchen wir per 1. September 1982 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle freundliche

Empfangssekretärin

mit guten Sprachkenntnissen (D, F, E).

Wir bieten geregelte Arbeitszeit sowie ein angenehmes Betriebsklima.

Wenn Sie Freude haben in einem kleinen Team zu arbeiten, erwarten wir gerne Ihre schriftliche Offerte mit den üblichen Unterlagen.

4777

Wir suchen in Jahresstelle einen fachkundigen, pflichtbewussten

Chef de partie

(Garde-manger oder Entremetier)

sowie einen willigen

Jungkoch

den wir nach gründlicher Einarbeitung zum Chef de partie lancieren möchten.

Nebst gutem Verdienst bieten wir 5-Tage-Woche und geregelte Arbeitszeiten. (Ausländische Bewerber melden sich nur mit Bewilligung B oder C.)

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Kurzofferte.

**Restaurant
A. Länzlinger
Neugasse 2
9000 St. Gallen
Tel. 071 22 36 41**



**Hotel
International
Basel**

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinentorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Im Hotel International pflegen wir eine gute Küche dank guten Köchen.

Nach Übereinkunft suchen wir einen qualifizierten

Chef de partie

Wir sind ein moderner Erstklassbetrieb mit einer Produktions- und Fertigungsküche und bieten hohen Leistungslohn. Unsere junge und fröhliche Brigade freut sich, mit gleichgesinnten Mitarbeitern zu arbeiten.

Bitte richten Sie Ihre Offerte an unseren Personalchef, Herrn Heinz Würth.

4502

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl

Mitglied Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl Telefon

Mitglied Abonnent

Zu senden an: hotel + touristik revue Bern
Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement

Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement Téléphone

Membre Abonné

A envoyer à: hôtel revue + revue touristique Berne
Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne



Kulm-Hotel, St. Moritz
Haus allerersten Ranges

sucht für Sunny Bar

Barman/Chef de service

Da der langjährige Stelleninhaber ausscheidet, haben wir diesen verantwortungsvollen Posten auf die Wintersaison 1982/83 neu zu besetzen.

Wir stellen uns einen fachlich bestausgewiesenen Chef-Barman mit angenehmem Charakter und entsprechenden Umgangsformen vor, sprachgewandt. Ausser Deutsch sind sehr gute Englischkenntnisse Voraussetzung. Der Betrieb ist mittags (Essen) und abends (Night-Club) geöffnet und verlangt grossen Einsatz.

In Frage kommen nur Bewerber, die an einer Dauerstelle - jeweils für die Wintersaison - interessiert sind.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:

Direktion
Kulm-Hotel, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 11 51

4869



Für die kommende Wintersaison 1982/83 sind in unserem modernen Erstklasshotel noch folgende Stellen zu besetzen:

Réception: **Réceptionssekretärin**
(sprachkundig)

Etage: **Zimmermädchen**
(Spanierin/Portugiesin)

Küche: **Chef de partie/
Tournant
Chef de partie/
Garde-manger**

Office: **Küchenbursche
Gasserolier**

Grill-Restaurant
+ Arvenstübli: **Restaurationskellner**
versiert in gepflegtem A-la-carte-Service, tranchier- und flambierkundig (sprachkundig)

Buffet: **Buffettochter**
(Getränkeausgabe)

Lingerie: **Lingerie-
Hausmädchen**
(Spanierin/Portugiesin)

Bewerbungen mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind zu richten an:

W. Hold, Dir.
Hotel Derby, 7050 Arosa

4801



**DAS FRÖHLICHE
ERSTKLASS-FERIENHOTEL**

160 Betten, Hallenbad, Sauna, Solarium, Spezialitätenrestaurant mit Bar und Hausorchester, Pöstli-Snack-Corner, Pöstli-Night-Club

sucht:

Loge:
Chauffeur
(sprachkundig)

Nachtportier
(sprachkundig)

Küche:
**Chef pâtissier
Chef tournant**

Buffet:
**Buffettochter
Buffetbursche**

Speisesaal:
Chef de rang
(sprachkundig)

Demi-chef de rang

Pöstli-Corner:
Serviertöchter

Etage:
Portier (sprachkundig)
**Personalzimmer-
mädchen**

Lingerie:
Lingere
(mit Nähenkenntnissen)

Eintritt Ende November 1982.

Ihre Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen erwarten wir gerne an Morosani, Posthotel, z. H. Herrn J. P. Galey, Personalchef, 7270 Davos Platz.

4850

Gesucht auf 1. September 1982

Casseroliers

(Ehepaar)

Jungkoch

Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an
Rötisserie Chämihütte
5417 Untersiggenthal
Telefon (056) 28 10 35.

4882

**Restaurant
Walliserkanne
3600 Thun**

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

**Buffettochter
oder -bursche**

Wenn Sie gut verdienen möchten und ein angenehmes Arbeitsklima suchen, dann sollten Sie uns anrufen. Telefon (033) 22 51 88, Fam. Fuster

4843



Wir suchen für unser attraktives Dancing per 1. Oktober oder nach Übereinkunft charmante, kontaktfreudige

Barmaid

Talentierte Serviertöchter wird angelernt.

Auskunft:
Telefon (071) 22 60 47, ab 19.30 Uhr (Herrn Brügger verlangen)

4893

DIE TRISCHLI-WELT UNTERM CIRCUSZELT



Wir sind ein Haus allerersten Ranges, direkt am Vierwaldstättersee gelegen.

Per 1. September 1982 oder nach Übereinkunft suchen wir einen kreativen und einsatzfreudigen Fachmann als

Sous-chef

Haben Sie Erfahrung in allen Sparten einer Grossküche und sind Sie bereit, unsere Idee, einer einflussreichen Küchenführung, mitzugestalten?

Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf. Wenden Sie sich bitte an unseren Küchenchef, Herrn Stücheli, oder an unser Personalbüro, Fr. Tscharner.

Grand Hotel National
Haldenstrasse 4
6002 Luzern
Telefon (041) 50 11 11

4503



**Restaurant/Pizzeria
Porclas, 7130 Ilanz**

Wir suchen per 1. September 1982 oder nach Übereinkunft freundliche

Serviertöchter

Gute Verdienstmöglichkeiten. Auf Wunsch Kost und Logis im Hause.

Interessentinnen melden sich bitte bei Familie Giger, Telefon (086) 2 20 65.

P. 13-029170



Für unseren mittelgrossen Jahresbetrieb suchen wir mit Eintritt auf den 1. September 1982 oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

**Chef garde-manger
Chef saucier
Restaurations-tochter
oder -kellner**

Für diese selbständigen und verantwortungsvollen Posten bieten wir eine zeitgemässe Entlohnung sowie Unterkunft in unseren neuzeitlichen Personalzimmern. Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an:

Moritz Märky
Hotel Steffani, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 2 21 01



St. Moritz

4835



Eine Stelle nach Mass

Möchten Sie in einem gepflegten Restaurant als Kellner oder Servicefachangestellte folgendes Menu mit entsprechendem Wein servieren?

Symphonie d'été

Elixir de notre jardin
Briclet au persil

Sachets au basilic et queues d'écrevisses

Filet de truite de rivière
au beurre de menthe

Sorbet au melon

Carpaccio aux poireaux tiède
Sauce herbes
Pain noir à l'ail

Compote de la saison surprise

Für weitere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung. Eintritt auf den 1. Oktober oder nach Übereinkunft.

Ursula und Oskar Marti
Hotel Drei Könige, Entlebuch
Telefon (041) 72 12 27

(Montag Ruhetag)

4794

**Restaurant Waldhaus
Zermatt**

Wir suchen für die kommende Wintersaison, ab zirka 20. 12. 1982, für unser Speiserestaurant

Alleinkoch

sowie freundliche, sprachkundige

Serviertöchter

Bewerbungen an:

Fam. Walter Julen
Restaurant Waldhaus, 3920 Zermatt
Telefon (028) 67 14 50

4820



**** Hotel im Zentrum
160 Betten
Dancing «Le Carrousel»

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch folgende Mitarbeiter

Büro: **Sekretärin
Sekretärin/Praktikantin**

Küche: **Garde-manger
Saucier
Pâtissier
Tournant-Entremetier**

Loge: **Nachtportier
Chasseur-Garderober**

Service: **Barhilfe**
Dancing und Hotelbar

Hilfe des Patrons
für Dancing

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung mit Foto, Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen und Eintrittsdatum.

Jack Meyer
3823 Wengen, Hotel Regina

4853



**HOTEL
RESTAURANT
BERGHAUS
VISCOSUISSE**

6174 SOERENBERG
TELEFON 041/78 12 46

Wir suchen für Sommersaison oder in Jahresstelle

**1 Serviertöchter
Hofa-Lehrtochter**

Wir bieten angenehmes Arbeitsverhältnis, sehr gute Sozialleistungen, gute Entlohnung, geregelte Freizeit.

Senden Sie Ihre Offerte an
Hotel-Restaurant Berghaus Viscosuisse
Fam. Maag

6174 Sörenberg
oder telefonieren Sie uns
Telefon (041) 78 12 46

4700

Unsere langjährige Mitarbeiterin verlässt uns. Wir suchen daher per 1. Oktober 1982 oder nach Vereinbarung eine zuverlässige

1. Sekretärin

für die selbständige Erledigung der allgemeinen Personalkorrespondenz, Sekretariatsarbeiten und als Stellvertreterin der Direktionssekretärin. Erfahrung im Gastgewerbe ist von Vorteil. Zimmer oder Appartement steht zur Verfügung.

Bewerberinnen richten bitte ihre Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen, Handschriftprobe, Foto und Gehaltsanspruch an

Flughafen-Restaurants
Herrn J.-L. Gerber
8059 Zürich-Flughafen



Flughafen-Restaurants Zürich



Hotel
Zum goldenen Kopf
Familie A. L. Schnider-Moor
8180 Bülach
Telefon (01) 860 39 31

Zur Erweiterung unserer Brigade suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Jungkoch/-köchin Service-Angestellte/ Kellner Buffettochter (Schichtbetrieb) Hofa

Regelerte Arbeitszeit, guter Lohn, auf Wunsch Zimmer im Haus.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf.

Fam. A. L. Schnider-Moor
4824



Solbad
Hotel
Schützen
4310 Rheinfelden
Telefon (061) 87 50 04

Unser mehrjähriger Küchenchef verlässt uns, um in seinem Heimatland eine verantwortungsvolle Position zu übernehmen. Für unser Kurhotel*** (85 Betten, Jahresstelle) mit vorwiegend Pensionsgästen, suchen wir einen

Küchenchef

der kreativ und selbständig unsere Küche führen möchte.

Eintritt per 1. Oktober eventuell früher. Telefonieren Sie oder senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

Herrn M. Stadelmann, Dir.

4887

Beratungsdienste SHV
Services de Consultation SSH
Monbijoustrasse 31, CH-3011 Bern
Telefon 031/26 05 21

Transportgeräte – Ihr Problem?

In Ihrem Hotel oder Restaurant wird das Küchen-, Buffet-, Etagen- und Lingeriepersonal durch vieles Hin- und Hertragen von Waren aller Art falsch beansprucht. Zahlreiche praktische Transportgeräte für den ganzen Betrieb ermöglichen Ihren Mitarbeitern rationeller, leichter, angenehmer und schneller zu arbeiten. Sie erhalten von uns Prospekte und Kataloge, die Ihnen einen Überblick über die Vielzahl verschiedenster Transportgeräte erlauben.

Kommen Sie mit uns zur guten Lösung!
Wir freuen uns auf Ihre Anfrage.

Eine Dienstleistung der Treuhand AG des Schweizer Hotelier-Vereins, Zürich
Un service de la Fiduciaire SA de la Société suisse des hôteliers, Zürich

Internationaler Stellenmarkt • Marché international de l'emploi

Diesen Winter in Frankreich

Monchavin – Les Coches/La Plagne

Wir suchen für Wintersaison 1982/83 (1. Dez. 1982–20. April 1983)

dynamischen Restaurantmanager

für unsere ****Brasserie in der eleganten Ski-Residence. Gewünscht wird Führungsqualität, aktive Mitarbeit und Kontrolle.

Für unser Hotel Bellecôte suchen wir

1 Chef de rang und 1 Kellner-Commis

Gutes Gehalt. Freie Kost und Logis. Einsatzprämie.

Bewerbungen erbeten an:

M. Rijnhart, Sogemont Monchavin-Les Coches
73210 Aime, Frankreich.

4782

\$ USA \$

Luxury cruises one year contracts

Waiters – Wine Stewards

Salary up 2200 \$ monthly, no tax + accomodation, Spanish, Portuguese, Swiss, Italian, French, German, nationalities, English fluently, 4 years experience minimum.

Send references + photo to:

JBS
21, rue Jean Allemane
F-94500 Champigny-sur-Marne, France

4890

Wir suchen für Luxushotel am Arlberg, ab zirka 20. November, für lange Wintersaison, erstklassigen

Küchenchef

mit internationaler Erfahrung (Verhandlungsbasis Fr. 30 000.– netto)

Erstklassigen

Chef-pâtissier

(Verhandlungsbasis Fr. 20 000.– netto)

Wir bieten:

sämtliche Sozialleistungen.
Hervorragende Unterkunft und Verpflegung.

Bewerbungen mit Lichtbild und Zeugniskopien unter Chiffre Nr. 4859 an hotel revue, 3001 Bern.

SAS CATERING

SAS CATERING & HOTELS is the largest subsidiary in the Scandinavian Airlines Group



الكويت
KUWAIT HOTEL

Luxury 5-Star Hotel, 216 Rooms, Coffee-Shop, 2 Restaurants, Banqueting Facilities and Outside Catering.

WE NEED A SUCCESSOR

Our Executive Chef will be transferred to a new unit in the Summer of 1983. We are therefore looking for a highly qualified

EXECUTIVE SOUS CHEF

available for this coming Autumn 1982. We need a person who is

- an excellent organiser
- a motivator
- an initiator
- creative
- cost oriented
- well disciplined

and, last but not least, a good cook!

Please send your complete CV to:

Mr. Kurt Ritter,
Kuwait SAS Hotel,
P.O. Box: 26199,
SAFAT, Kuwait.

The Great Wall Hotel in Beijing, China

The first international First-Class-Hotel ever built in China's Capital

* will be open in 1983 *

Positions open for:

- General Manager**
- Food and Beverage Manager**
- Executive Chef**
- Sous Chef**
- Executive Housekeeper**
- Public Relations Manager**

Please send complete curriculum vitae and photo on inquiry to:

E-S Pacific Development & Construction Co., Ltd.,
Suite 1903, Wing On Central Building,
26 Des Voeux Road, Central, Hong Kong
Telex: 62847 ESPHK HX
Telephone: 5-260102

4770

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Schweizer, 35jährig, vom Ausland zurück, sucht ab sofort neuen Wirkungskreis als

Küchenchef

Saison- oder Jahresstelle.

Offerten unter Chiffre 4899 an hotel revue, 3001 Bern.

Jeune Suisse, avec diplôme de commerce, expérience comme secrétaire, ayant de bonnes connaissances des langues A/F/I/A, cherche une place de travail comme

secrétaire ou réceptionniste

dans un hôtel dans la Suisse romande.

(Avec préférence dans une station d'hiver.)

Veillez faire vos offres à Doris Merz, Aeschstrasse 113, 5615 Fahrwangen.

4895

Koch und Serviceangestellte suchen

Aushilfsstelle

für die Zeit vom 20. September bis Ende Oktober 1982 in Hotel- oder Restaurationsbetrieb (Region ist Nebensache). Anfragen bitte unter Chiffre 4882 an hotel revue, 3001 Bern.

Suchen Sie einen

Office-, Portier- oder Hausburschen?

(Portugiese) Bin 25j., beste Referenzen, habe aber leider keine Arbeitsbewilligung mehr. José Noqueira, Hotel Aarauherhof, 5000 Aarau, Tel. (064) 24 55 27, bitte Herrn J. Dubach verlangen.

4845

Jeune couple

culsiner, 24 ans, assistante d'hôtel, 20 ans. Tous deux diplômés et au bénéfice de bonnes références, recherche emploi en Suisse romande pour la saison d'hiver 1982/83.

Faire offre sous chiffre 4897 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

Wichtig
Bitte Erscheinungdatum vorschreiben

Hotelfachmann mit langjähriger Erfahrung, in allen Sparten versiert, viersprachig, gewillt und gewöhnt an überdurchschnittlichem Einsatz, sucht Stelle als

Oberkellner/Chef de service

(evtl. Concierge/Réception, oder etwas, den Erfahrungen entsprechendes). Auch Aushilfen im Service und Vertretungen möglich. Eintritt Anfang September möglich (Platz Zürich). Offerten sind erbeten unter Chiffre 4876 an hotel revue, 3001 Bern.

Réceptionniste (21)

D. E. F. avec certificat fédéral de capacité d'employée de commerce cherche une place dans une station touristique d'hiver en Suisse romande. Entrée en service: décembre 1982 (avant: cours de langue en Italie). Faire offres sous chiffre 4815 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

4815

Jeune homme, 22 ans, employé de commerce, langue maternelle française, connaissances scolaires d'allemand, déjà travaillé dans l'hôtellerie, bonnes qualifications, cherche pour date à convenir place de

sommelier

Bâle ville ou Zurich. Faire offres sous chiffre 4812 à l'hôtel revue, 3001 Bern.

4812

Initiativer, versierter

Hotelfachmann

(28j.), mit Fähigkeitsausweis, sucht neue Stelle (evtl. Aushilfe) per Anfang Oktober 1982 im Kreis Bern. Offerten sind erbeten unter Chiffre 4875 an hotel revue, 3001 Bern.

Nachtportier/Night-Auditor, Italiener, 49j., I, F, D, E, Kenntnisse NCR 42, mit langjähriger Erfahrung sucht

Zweisationsstelle

Im Kanton Graubünden. Offerten sind erbeten unter Chiffre 4881 an hotel revue, 3001 Bern.

Masseur

sucht ab Oktober oder später Anstellung in Hotel- oder Kurbetrieb, Raum Zurich bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre 4883 an hotel revue, 3001 Bern.

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Ehepaar mit eigenem Sommersaisonbetrieb sucht für die Wintermonate eine passende

Führungsaufgabe

als Pächter oder Geranten in Hotel oder Restaurant.
 Offerten erbeten unter Chiffre 4778 an hotel-revue 3001 Bern.

Junger Küchenchef, Schweizer, 26jährig, in ungekündigter Stellung, sucht neuen Wirkungskreis

im Raume Stadt Zürich und nähere Umgebung.
 (Evtl. auch als Sous-chef)
 Offerten sind erbeten unter Chiffre 4715 an hotel revue, 3001 Bern.

Maitre d'hôtel - Chef de service

Wiener, 41jährig, mit langjähriger Erfahrung in besten Hotels der Schweiz, sucht neuen Wirkungskreis, ab sofort oder nach Übereinkunft.
 Hans Gämliel, Pirkebnerstrasse 1-3/2/7 A-1120 Wien, Telefon 0043-222/83 78 302.

Hotelier-Restaurateur mit viel Erfahrung in eigenen Betrieben sucht Stelle als

Gerantenehepaar-Geschäftsführer

für die Wintersaison, Teleski-Restaurant, Pension oder Tea-Room in der Deutsch- oder französischen Schweiz. (Miete nicht ausgeschlossen)
 Angebote unter Chiffre 4747 an hotel revue, 3001 Bern.

Suche ab Frühjahr 1983 eine Lehrstelle als

Serviceangestellte

Wenn Sie sich interessieren, bitte melden Sie sich bei Susi Bruggmann, Kirchgasse 6, 8352 Eilsau-Räterschen.

Pour la prochaine saison d'hiver 1982/83 jeunes époux (sans enfants) cherchent (préférable dans la Suisse française)

secrétaire de réception / maincourantier femme de chambre ou lingerie

Offre: Luciano Bernardi, Hotel Regina Isabella, 80076 Lacco Ameno d'Ischia, Italia.

Tochter aus Übersee, C.A., 24, Sekretärin, Sp. E und gute Deutschkenntnisse sucht

Volontärstelle

im Hotelfach (evtl. Réception, Küche, Service). Wunsch: Familienhotel 1. Kl., Ostschweiz/Graubünden; Besuch Deutschunterricht.
 Offerten an K. Fischer 9104 Waldstatt
 Telefon (071) 51 17 86

Ich habe die Hotelfachschule Innsbruck absolviert und suche ab Dezember 1982 eine Stelle als

Kellner oder Réceptionist

in der deutschsprachigen Schweiz. Welches renommierte Hotel gibt mir die Möglichkeit, meine Erfahrungen zu erweitern und bereits Gelerntes (2 Jahre Praxis in Erstklasshäusern) anzuwenden?
 Angebote sind erbeten an Stefan Gruber, Krapfengasse 1, A-6091 Götzens.

Food and Beverage Director

Amerika-Schweizer, sucht verantwortungsvollen, neuen Wirkungskreis in Grosshotel in der Schweiz, Österreich oder Deutschland. Erstklassige Berufskennntnisse in allen Phasen. Sprachen: E, D, F, I, Sp.
 Offerten erbeten unter Chiffre 4894 an hotel revue, 3001 Bern.

Ich bin 30jährig, habe Erfahrung als: Aide du patron in Hotel, Restaurants, Bar/Dancing, Administration, A-la-carte-service, Bankettmanager, Sprachen D E (F), Handelsdiplom, Fähigkeitsausweis A und suche eine anspruchsvolle

Jahres-Kaderstelle

wo ich meine Front- und Administrationfähigkeiten nützlich einsetzen kann. Da ortsgebunden, Luzern oder Umgebung. Eintritt nach Vereinbarung.
 Offerten bitte unter Chiffre 4814 an hotel revue, 3001 Bern

19jährige Holländerin mit B-Ausweis sucht

Lehrstelle als HOFA

Anfang: Frühling 1983
 Telefon: (065) 32 32 68

Deutsche, 26 Jahre, Bewilligung B, sucht per November/Dezember Engagement in Jahresstelle als

Chef de réception (1. Sekretärin)/Direktionsassistentin

Mehrfährige Erfahrung in Schweizer Hotellerie. Sprachen D, E, F.
 Offerten erbeten unter Chiffre 4813 an hotel revue, 3001 Bern

Wir sind mit Freude Gastromomen!
 Jung und dynamisch, eine Sie und Er, Absolventen des Belvoirs in Zürich. Wir suchen eine unserer Ausbildung entsprechende

Aufgabe im Gastgewerbe

Interessenten melden sich bitte unter Chiffre 4886 an hotel revue, 3001 Bern.

32jähriger, eidg. dipl.

Küchenchef

verh., in ungekündigter Stellung, sucht neuen Wirkungskreis in Spital, Sanatorium usw.
 Offerten sind erbeten unter Chiffre 4885 an hotel revue, 3001 Bern.

Oberkellner / Aide du patron

sucht neuen Wirkungskreis in Jahresstellung. 35jährig, verh., 2 Kinder, Sprachen: D, E, F und I.
 Offerten sind erbeten unter Chiffre 4846 an hotel revue, 3001 Bern.

Amerika-Schweizerin, verwitwet, anfangs 50, sucht neuen Wirkungskreis als

Stütze des Patrons, Gerant, oder Hostess

in gepflegtem Hotel-/Restaurant-Betrieb.
 Offerten sind erbeten an Frau Dent, c/o Hofer, Schellenweg 7, 3250 Lyss.

21jährige Hotelfachassistentin mit Englischkenntnissen sucht

Jahresstelle

per 1. Oktober oder später, wo sie die Sprache gebrauchen kann, evtl. Raum Luzern.
 Offerten unter Chiffre 33-920730 an Publicitas, 9400 Rorschach.

Gesucht von Privatmann

Bergrestaurant

auf Winter 1982/83.

Offerten bitte unter Chiffre 4761 an hotel revue, 3001 Bern.

A vendre, sur l'artère du Gd-St-Bernard, après 40 ans d'exploitation, petit

hôtel-café-restaurant

affaire facile à exploiter.
 Pour traiter: Fr. 50 000.-

Louis Ramel Régie Jean Bailly SA Rue de Bourg 17 1003 Lausanne Tél. 22 15 73



Inserate in der hotel + touristik revue haben Erfolg!

LIEGENSCHAFTEN-MARKT • MARCHÉ IMMOBILIER

Interessantes Angebot an Organisationen des Hotel- und Gastgewerbes mit hohen Ansprüchen

zu verpachten oder zu verkaufen

Gourmet-Restaurant mit einmaliger Ambiance

an guter Lage, zirka 30 km von Zürich entfernt, mit grossem Parkplatz, 70 Plätzen im Hauptrestaurant, 40 Plätzen Bar/Tagesrestaurant, 70-Plätzen-Veranda.

Offerten an Chiffre 25-UD83, Publicitas Zürich, Bahnhofstrasse 39, 8021 Zürich.

Region Hasliberg

Zu verkaufen an bester Verkehrslage, im Ski- und Wandergebiet, gut eingeführt

Gasthof

mit zirka 100 Sitzplätzen (Erweiterungsmöglichkeiten). Gartenwirtschaft und Fremdzimmern.

Verhandlungspreis 1,8 Mio. Fr. (Finanzierungshilfe).

Offerten unter Chiffre 4856 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen in Cagiallo-Tesserete, 10 Min. von Lugano.

altes kleines Hotel

(40 Betten) Tessinerstil, alles renoviert, 2000 m² Garten, auch geeignet für Ruheheim oder Gemeinden-Ferienheim. Schriftliche Anfragen an Moghini+Nesa, via Marconi 2, 6900 Lugano, oder Tel. (091) 22 76 49 (15.30-18.30)

A louer à Loèche-les-Bains, station thermale du Valais

hôtel-restaurant

30 lits, terrasse, affaire facile à exploiter.

Faire offre sous chiffre 4785 à l'hôtel-revue, 3001 Bern.

Ehepaar, derzeit Pächter eines Hotel-Restaurants, sucht auf Winter 1982 oder Frühjahr 1983, gutgehendes

Restaurant oder Hotel mittlerer Grösse

im Kanton Bern, in Pacht oder Miete.

Angebote bitte unter Chiffre 4840 an hotel revue, 3001 Bern.

Schweizer Hotelierehepaar sucht zur baldigen Übernahme in Miete/Pacht, evtl. Kauf

Hotel garni

Mittlere Grösse. Stadtbetrieb bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 4748 an hotel revue, 3001 Bern.

A remettre à Lausanne

Restaurant Bar-Glacier

Plein centre, bel agencement
 chiffre d'affaires: plus de fr. 2 000 000.-
 long bail
 pour traiter: fr. 300 000.-

D'après ces chiffres, vous constaterez qu'il s'agit d'une offre exceptionnelle.

Prière de prendre rendez-vous avec M. André Zbinden

Assa 83-218

BERNARD NICOD SA

26, avenue de la Gare 1001 Lausanne
 Tél. 021/20 40 61

Zu mieten gesucht nach Übereinkunft von erfahrenem Wirtepaar (Küchenchef) gepflegter

Restaurationsbetrieb oder gediegenes Spezialitäten-Restaurant

an Top-Lage.

Offerten unter Chiffre 903113-02, Publicitas, 5401 Baden.

P 02-000582

B&H

In Biel zu verkaufen

Projekt Hotel-Restaurant-Neubau

- verkehrstechnisch sehr gute Lage
- sämtliche Bewilligungen vorhanden
- Finanzierung geregelt
- Baubeginn nach Vereinbarung

Das Projekt umfasst:

Restaurant: 36 Plätze, 2 Säle für total 68 Personen, grosse Gartenterrasse mit 32 Plätzen und Spielwiese

Hotel: 6 Doppel- und 10 Einzelzimmer mit Dusche und Toilette resp. Bad und Toilette. Attika als Wirtswohnung. Autoeinstellhalle für 8 PW sowie 20 Parkplätze. Konzeptänderungen möglich.

Sämtliche Unterlagen und Auskünfte durch:

BUCHER & HAURI AG
 Immobilien Versicherungen

CH-2502 Biel Mittelstrasse 3
 Telefon 032 41 14 16

LIEGENSCHAFTEN-MARKT - MARCHÉ IMMOBILIER

Nidwaldnerhof



Restaurant

zu verkaufen

in Beckenried am Vierwaldstättersee

mit Seeanstrich, im Dorfzentrum, nahe der Klewenalp, im herrlichen Sommer- und Winterparadies.

Restaurant

80 Plätze, Saal (70 Plätze), grosses Gartenrestaurant, genügend Park- und fünf Bootsanlegeplätze.

Einem interessierten Käufer wird zudem der Betrieb des

Apartment-Hotels

mit 40 Betten (20 Zimmer) übertragen.

Die Anlagen sind bis Mitte 1983 bezugsbereit. Ausbauwünsche für Restaurant und Küche können noch berücksichtigt werden.

Interessenten wenden sich bitte an die

Nidwaldnerhof AG 6375 Beckenried

Bis 90% Energiekosten sparen mit der perfektionierten Rolllädenabdeckung für Ihr Schwimmbad!



Unthal BERN+Co. AG 9500 WILSG
Rheinbühlstrasse 10, 3000 Bern
Telefon (031) 25 12 11

Zu verkaufen wegen Nichtgebrauchs

4 Kühlzellen

demontierbar, 5°C

Interessenten melden sich bei:

Verbandsmolkerei Thun, Schwäbisstrasse 40, 3602 Thun, Telefon (033) 39 77 66 (Herrn Aegeter) 4821

Zu verkaufen zirka

280 neuwertige Saalstühle

stapelbar und

30 Tische

stapelbar.

Tel. (073) 22 46 22, Frl. Gasser verlangen (8-12, 14-18 Uhr) 128 198 730

Zu verkaufen:

1 Repi-Aus-schankgerät

3 dl, wie neu.

2 National-Registrierkassen
mit 6 Service

1 «Schwan»-Gläserpülmaschine

1½ Jahre gebraucht.

Telefon (055) 27 37 78 (Herr Zehnder), ofa 161.286.082

Drucksachen
alle Bücher, Verträge und Drucker-AG, 300 Bümli, Eschstrasse, Telefon (031) 25 12 11, gemitt.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT - MARCHÉ IMMOBILIER

Per 1. April 1983 ist das erneuerte

Restaurant Aareschlucht Willigen bei Meiringen

(112 Sitzplätze innen, 160 auf gedeckten Terrassen) und Trinkecke beim Ostausgang (20 Sitzplätze Terrasse), sowie 2 Kiosk-Verkaufsstellen, zu vermieten. Mietzins nach Umsatz. Das Grossinventar wird zur Verfügung gestellt, während das Kleininventar (Geschirr, Besteck, Wäsche usw.) im Laufe des Winters erworben werden sollte.

Der lebhafteste Sommersaison-Betrieb stellt gewisse Anforderungen an das Organisationstalent des Betriebsinhabers. Bei fachkundigem Einsatz bietet das Etablissement überdurchschnittliche Erfolgchancen. Wohnung vorhanden.

Fachlich gut ausgewiesene Bewerber, die zu einer vertrauensvollen Zusammenarbeit mit der Eigentümerin, der Aareschlucht AG Willigen bereit sind, wenden sich mit den üblichen Unterlagen bis Mitte September an deren Präsidenten, Adolf Michel, Reichenbach, 3860 Meiringen. 4827

Zu verpachten nach Vereinbarung an guter Geschäftslage in Films

Restaurant

Interessenten melden sich mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre W 13-029279 Publicitas, 7001 Chur P-13-029279

Zu verkaufen im Erholungsgebiet des Zürcher Oberlandes:

Liegenschaft mit Restaurant und Speisesaal

(Restaurant und Speisesaal 1980 renoviert), grossem Parkplatz und Umschwung.

Anfragen bitte an Telefon Nr. (052) 34 13 53 richten. 4792

Da steht alles drin:

hier erfahren Sie jeden Donnerstag Aktuelles aus dem Schweizer Beherbergungsgewerbe - in Artikeln über Management und Marketing, in Berichten über Projekte, Eröffnungen und Frequenzen, in Reportagen über Parahotellerie und Restauration, in Rubriken wie Gastromarkt, Technik und Betriebswirtschaft - kurz: **alles über Hotellerie...**



... und da schreiben Profis aus der Branche über Verkehrsvereine, Veranstalter und Verbände, notieren Daten, Fakten und Personalien, berichten über Regionen und Destinationen ebenso fundiert wie umfassend über Flug-, Schiff-, Bahn- und Autotouristik - kurz: vermitteln Ihnen Insider Woche für Woche **alles vom Tourismus.**

hotel + touristik revue, Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus, Monbijoustr. 130, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81, Telex 32 339 shv ch

Zuo/Engadin

Zu vermieten

Betriebskantine

1000 m² Betriebsfläche, 75 bzw. 150 Betten, moderne Einrichtungen, eigene Zentralheizung, Kühlräume, Kiosk usw.

Nächst Bahnstation, Dorfzentrum, Skiliften und Langlauf.

Interessenten mit Fachausweis, welche einen mehrjährigen Vertrag einzugehen gewillt sind, sind gebeten, sich zu melden bei:

Linard Casty & Co. AG 7524 Zuoz Tel. (082) 7 12 28, Bürozeit ofa 163.371.832

Gut eingeführtes

Restaurant

evtl. mit Nightclub im Zentrum von Grossbasel zu verkaufen. Interessenten melden sich bitte unter Chiffre M 03-511695, Publicitas, 4010 Basel. P 03-511695

Zu verkaufen oder zu vermieten an guter Lage im Raum Biel

Restaurant-Bar

Speisesaal, grosser Garten, gut eingerichtete Küche, Wirtswohnung. Kapitalbedarf: zirka Fr. 150 000.-
Offerten unter Chiffre 80 - 64075 an Assa, Schweizer Annoncen AG, 2501 Biel.

St- Tropez

Vends hôtel 2 ★★ NN

11 chambres confort 1 appartement 4 pièces 1 studio jardin intérieur aménagé. - Plein centre ville, petite rue calme, entre le port et place des Lices.

Renseignements: téléphone 0033-94-971780 de 09.00 à 12.00 h.

Gesucht

Hotelanwesen im Tessin oder am Vierwaldstättersee oder irgendwo anders in der Schweiz, an guter Touristenlage, mit 2 Saisons. Auch grösseres, erneuerungsbedürftiges Hotel kommt in Frage. Offerten unter Chiffre 4692 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen (im Stockwerkeigentum) im Bündner Oberland

neu erstelltes Café-Restaurant

(zirka 60 Plätze) Ausgezeichnete Lage in schönem Ski- und Sportgebiet mit verschiedenen Bergbahnen.

Ausbauwünsche können noch berücksichtigt werden.

Auskunft erteilt:

Knecht & Theiler AG

Immobilien-Agentur 8002 Zürich, Waffenplatzstrasse 49 Telefon 01 2023060

Telex 56 579 KTFZ CH P 44-001321

Sauber, aber wo?



Das regelmässige Reinigen zu einem störungsfreien Betrieb wesentlich beiträgt, ist hinlänglich bekannt. Gründlich gereinigt werden in der Grossküche jedoch nur jene Stellen, welche bequem zugänglich sind. An die gute Zugänglichkeit muss darum schon bei der Planung der Küche gedacht werden. Worauf es dabei ankommt, zeigen die Richtlinien der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte.

Die Richtlinien können zum Preis von Fr. 10.- für Mitglieder oder Fr. 15.- für Nichtmitglieder bezogen werden beim

Sekretariat der Schweizer Normen-Kommission für kollektive Haushalte, Laubstr. 35, 8712 Stäfa

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

Der Material-Chef empfiehlt



Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

Zum Beispiel:

- Artikel 2260 Wochenrechnung für 7 Tage mit Doppel Selbstdurchschreibendes Papier Ohne Namensdruck ab Fr. 12.- Mit Namensdruck ab Fr. 16.-
- Artikel 12070 Aufenthaltsrechnung mit Doppel Selbstdurchschreibendes Papier Ohne Namensdruck ab Fr. 9.50 % Mit Namensdruck ab Fr. 14.- %

☎ 031 461881

Schweizer Hoteller-Verein Société suisse des hôteliers



Einmalige Gelegenheit für jüngeres, tüchtiges Witwehepaar!

Wir vermieten in Büren an der Aare unser neues

Restaurant des Tennis- und Squashcenters Büren an der Aare

Eröffnung November 1982 (50 Innenplätze, 40 Terrassenplätze).

Wenn Sie Interesse haben an der Führung eines dynamischen und sportlichen Betriebes, richten Sie bitte Ihre vollständige Bewerbung (Lebenslauf, Ausbildungsgang, bisherige Tätigkeit und Referenzen) an den

Verwaltungsrat der Tennis Racine AG, Postfach 59, 3294 Büren an der Aare. P 06-2443

Eröffnung November 1982

- 5 Tennis-Courts
- 2 Squash-Courts
- Restaurant
- Tennis- und Squash-Shop

Auskunft und Reservation 032/53 19 50 ab November 1982 032/81 38 88



Internationale
Gastgewerbe-
Fachschule
Bern

Barmix-Spezialkurse
Hobby-Barmix-Kurs
Service-
Grundschulung
Abend-Flambierkurs
Weinseminar

Auskunft und Anmeldung:
Paul Eberhard
Mitglied Int. Barkeeper Union
Paul's Bar- und
Servicefachschule, Bern
Zieglerstr. 20, Tel. (031) 25 28 80

HOTELCONSULT

Private Swiss
Hotel School offers:

Hotel career courses in the English language

Place: HC School Hotel Alpina, Brig/Wallis

Restaurant and Bar-Service and Sales-course

Duration:
4 weeks, beginning 4th October and 8th November

Kitchen and Bakery-course

Duration:
4 weeks, beginning 4th October and 8th November

Restaurant and Bar-Management course*

Duration:
8 weeks, beginning 11th October 1982 and 18th April 1983

Food and Beverage- Management course*

Duration:
9 months (this includes a 4 months paid industrial training period in Switzerland), beginning 11th October 1982 and 18th April 1983

Entry requirements: good knowledge of the English language (equivalent to O-level)

* professional experience desirable but not compulsory.

All courses inclusive accomodation and full board.

For application contact:
Hotel Consult School Hotels, Head Office, 3960 Sierre/VS, P. O. Box 295, Phone (027) 55 49 79 and 55 47 36, Tx 38736 HOCO



AUSBILDUNGSKURSE FÜR HOTELLERIE
COURS PROFESSIONNELS D'HOTELLERIE
TRAINING COURSES FOR HOTEL CAREERS
CURSOS PROFESIONALES HOTELEROS
酒店及飲食專業訓練課程
کورتسے تربیتیہ مندرجہ ذیل کے ہیں



Hotelschule
Lötscher

6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen
nähere Unterlagen senden?

- Réceptionskurs
17. Oktober bis 19. November 1982
- Food and Beverage Kurs
21. November bis 3. Dezember 1982
- Managementkurs
9. Januar bis 28. Januar 1983

Name: _____

Adresse: _____

122



13. Fortbildungsweekend für Fachlehrer an gast- gewerblichen Berufsklassen

Programm

Datum:
Freitag, 8. Oktober 1982, 10.00 Uhr bis
Samstag, 9. Oktober 1982, 12.00 Uhr

Ort:
Brunnen/SZ

Teilnahmeberechtigt:

Haupt- und nebenamtliche Fachlehrer, die an einer Gewerbeschule oder in einem interkantonalen Fachkurs Kochlehrlinge, Kochlehrtöchter, Kellnerlehrlinge, Servicefachangestellte oder Hotelfachassistentinnen unterrichten

Themen:

- Wenn Jugendliche straffällig werden
- Die Berufsberatung im Gastgewerbe
- Mit Lehrlingen lernen
- Wie steigere ich die Aufnahmefähigkeit und die Konzentration der Schüler
- Service - Die Ausbildung in Betrieb und Schule

Unterkunft und Verpflegung:

Diese werden von der SFG übernommen

Fahrkosten:

Zulasten der Teilnehmer

Anmeldungen werden bis spätestens 31. August 1982 entgegengenommen. Verlangen Sie das Anmeldeformular bei:

SCHWEIZERISCHE FACHKOMMISSION
FÜR DAS GASTGEWERBE
Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich
Telefon (01) 201 72 22

Vorbereitungskurs und Weiterbildungskurs auf die höhere Fachprüfung für eidg. dipl. Küchenchefs

Die Fachkommission für das Gastgewerbe der Region St. Gallen-Appenzell-Liechtenstein führt bei mindestens 12 Teilnehmern folgenden Vorbereitungskurs durch:

Kurse von:

18. Oktober 1982-31. März 1984
(Kosten Fr. 1335.-)

Kurs 1:

18. 10. 1982-11. 12. 1982 obligatorischer Lehrmeisterkurs, 47 Lektionen, Kosten Fr. 235.-
Dieser Kurs ist für Absolventen des Vorbereitungskurses auf die höhere Fachprüfung eidg. dipl. Küchenchefs obligatorisch.

Kurs 2:

10. Januar 1983-26. März 1983 92 Lekt. Fr. 460.-

Kurs 3:

17. Oktober 1983-31. März 1984 128 Lekt. Fr. 640.-
Total Lektionenzahl: 267

Kurszeit: wöchentlich 1 ganzer Tag (8-10 Lektionen pro Woche)

Kursort:

Gewerbeschule St. Gallen

Aufnahmebedingungen:

Kurs 1:
Bestandene Lehrabschlussprüfung als Koch, 2 Jahre Berufspraxis seit Lehrabschluss.

Kurs 2 + 3:
Bestandene Lehrabschlussprüfung als Koch, mindestens 4 Jahre Berufspraxis seit Lehrabschluss.

Anmeldung:

bis spätestens 30. 8. 1982
an Fachkommission für das Gastgewerbe
St. Jakobstrasse 46, 9000 St. Gallen
Telefon (071) 25 77 66



Vorbereitungskurse 1982/1983 auf die höhere Fachprüfung für Küchenchefs im Internatssystem

Zur theoretischen Vorbereitung auf die Höhere Fachprüfung für Küchenchefs werden 1982/1983 folgende Vorbereitungskurse im Internatssystem durchgeführt:

Kurs A 1982

Daten:
8. November - 4. Dezember 1982 (4 Wochen)

Ort:
Hotel Bellevue au Lac, Brunnen

Kosten:
Mit Unterkunft und Verpflegung Fr. 1750.-
Nur mit Mittagessen Fr. 1100.-

Prüfung:
Frühjahr 1983

Fächer und Lektionen:
Gemäss Reglement - 160 Lektionen

Kurs B 1982/83

Daten:
1. Teil: 25.-30. Oktober 1982 (1 Woche - Lehrmeisterkurs)
2. Teil: 1.-13. November 1982 (2 Wochen)
3. Teil: 24. Oktober bis 12. November 1983 (3 Wochen)

Ort:
Hotel Alexander, Weggis

Kosten:

	Mit Unterkunft und Verpf.	Nur Mittagessen	Zuschlag
1. Teil	Fr. 440.-	Fr. 310.-	Fr. 100.-, wenn
2. Teil	Fr. 910.-	Fr. 610.-	nur der 1. Teil
Total	Fr. 1350.-	Fr. 920.-	besucht wird.

Die Kosten für den 3. Teil entsprechen, Teuerung vorbehalten, den Kosten des 1. und 2. Teiles.

Prüfung:
Frühjahr 1984

Fächer und Spezielles:
Gemäss Reglement - 267 Lektionen

Spezielles: Der Besuch des 1. Teils (Lehrmeisterkurs) befreit den Absolventen, gemäss der uns vom Biga erteilten Bewilligung, von den obligatorischen, kantonalen Lehrmeisterkursen, die laut Bundesgesetz über die Berufsbildung in Zukunft zu besuchen sind. Die Absolventen des 1. Teils erhalten den offiziellen Ausweis der Deutschschweizerischen Berufsbildungsämter-Konferenz.

Die Anmeldung zu einzelnen Kursteilen ist möglich. Interessenten, die zum vornehmein alle 3 Kursteile oder den 2. und 3. Teil belegen, erhalten den Vorzug.

Allgemeines

Aufnahmebedingungen:
Bestandene Lehrabschlussprüfung als Koch. Der Ausweis hierüber ist bei der Anmeldung vorzulegen oder einzusenden.

Stundenplan:
Je Montag bis Freitag
08.00-12.00 Uhr, 14.00-18.00 Uhr
Je Samstag 08.00-12.00 Uhr

Anmeldung:
Bis spätestens 31. Juli 1982 an die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe (SFG), Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich. Bei grosser Beteiligung werden die Anmeldungen in der Reihenfolge ihres Einganges berücksichtigt.

Der Besuch der Vorbereitungskurse verpflichtet nicht zur Absolvierung der Prüfung. Zur Prüfung kann nur zugelassen werden, wer in vollen bürgerlichen Ehren und Rechten steht, die Lehrabschlussprüfung als Koch bestanden hat und seit dem Abschluss der Berufslernzeit während mindestens 6 Jahren im Beruf tätig gewesen ist, wovon mindestens 2 Jahre auf die Tätigkeit in gehobener Stellung entfallen müssen.

Benützen Sie diese günstigen Möglichkeiten zur beruflichen Weiterbildung!

Auskünfte über die Vorbereitungskurse und die Prüfung erteilt:

Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe
Dreikönigstrasse 34, 8002 Zürich
Telefon (01) 201 72 22

Wochen-Digest

Detailhandelsumsätze bleiben zurück

Im Juni 1982 lagen die Detailhandelsumsätze in der Schweiz nach Abzug der Teuerung um 1,3 Prozent unter dem Stand vor einem Jahr. Bei Nahrungs- und Genussmitteln betrug der reale Rückgang 1,8 Prozent, bei Bekleidung und Textilien 1,9 Prozent.

Der Rückgang zeigt, dass wieder mehr gespart wird. Es ist auffällig, dass Meinungsumfragen schon seit Mitte 1979 dauernd die Antwort gebracht haben, der Zeitpunkt für grössere Anschaffungen sei jetzt nicht günstig.

Eine Verlagerung vom Waren- auf den Dienstleistungssektor dürfte - entgegen der Behauptung der Eidgenössischen Kommission für Konjunkturfragen in ihrem letzten Quartalsbericht - für die Gegenwart kaum mehr nachweisbar sein. Ein deutliches Indiz dafür, dass

auch bei den Dienstleistungen massiv gespart wird, bildet der Frequenzrückgang der Schweizer Hotellerie im Juni mit einer Verminderung der Inländerübernachtungen um 9 Prozent. Dieser Rückschlag kann nicht nur mit der Verschiebung des Pfingstfestes erklärt werden.

Schutz von Wohnquartieren

Die Verkehrskommission des Nationalrats will der Initiative des Berner National- und Gemeinderats **Heinz Bratschi** Folge geben, die über eine Änderung des Strassenverkehrsgesetzes die Entlastung der Wohnquartiere von Durchgangsverkehr und Fremdparkieren erwirken will.

Die Kommission schlägt vor, dass neu in Wohnquartieren der Verkehr und das Parkieren beschränkt oder verboten werden können; dabei ist den Verkehrsbedürfnissen der Quartierbewohner und gleichermassen Betroffener angemessen Rechnung zu tragen.

Zu den «gleichermassen Betroffenen» gehören auch die in Wohnquartieren befindlichen Hotels. R. S.

Marketinginstrumente; Verstehen der unterschiedlichen Optik der verschiedenen Marketing-Träger.

Das Buch enthält einerseits die Referate zu folgenden zwei Fragebereichen: 1. Beurteilung der touristischen Marktentwicklung aus der Sicht der einzelnen Referenten (Nachfrage und Angebot; qualitativ und quantitativ); 2. Folgerungen und Thesen für das zukünftige Marketing. Andererseits sind die Diskussionen zu den drei Schwerpunkt-Themen a) der Trend zur Unternehmenskonzentration im touristischen Marketing, b) der Preiswettbewerb und c) neue Absatzmethoden praktisch im Wortlaut festgehalten. Schliesslich werden in knapper Form Verbesserungsvorschläge für das zukünftige touristische Marketing aus der Sicht der Studenten aufgeführt.

Der Leser erhält mit diesem Buch nicht nur einen aktuellen Überblick zu den neuen Tendenzen im Tourismus-Marketing aus der Sicht verschiedenster Fremdenverkehrsträger und -praktiker; er lernt gleichzeitig deren unterschiedliche Optik besser verstehen und wird angeregt, die eigene Tätigkeit immer wieder kritisch und vorausschauend zu überdenken.

(IX, 138 S., Fig., Tab., Fr. 17.-, Bezugsquelle: Forschungsinstitut für Fremdenverkehr der Universität Bern, Monbijoustrasse 29, 3011 Bern)



Mit dem **Polyglott Menu-Sprachführer im Restaurant keine folgenschweren Verwechslungen mehr zum Beispiel von «chapeau» (Hut) und «chapon» (Kapaun)! Polyglott Menu-Sprachführer französisch, 2500 Speisen und Getränke. Polyglott Menu-Sprachführer italienisch, 2000 Speisen und Getränke. Jeweils 64 Seiten. DM 5.80. Polyglott-Verlag München.**

Bibliothek

Detaillierter Atlas Schweiz/Europa

Auf 96 Seiten, in vier Sprachen, bringt der neue Shell-Atlas eine Fülle von Informationen und Karten über ganz Europa. In vier Teile gegliedert umfasst er äusserst detaillierte Karten der Schweiz (1:200 000), der Alpenländer (1:750 000) und Europas (1:4 000 000) sowie 20 Stadtpläne der grössten Schweizer Städte. Der Atlas wird mit ausführlichen Zeichenerklärungen, einem Ortsregister und Entfernungstabellen vervollständigt.

Dieser handliche Atlas kostet Fr. 9.80. Er wird an den Shell-Tankstellen in der ganzen Schweiz verkauft und von der Hallwag in Bern über den Fachhandel vertrieben.

«Richtig reisen»

Die Schweiz und ihre Städte

24 Seiten Farbbilder, 214 Schwarzweiss-Fotos, Illustrationen und Stadtpläne. Fr. 28.70.

DuMont, Köln, der grösste deutsche Reisebuch-Verlag und der kleine Roten-Verlag, Brig/Wallis, haben sich zusammengedungen und das Buch «Richtig reisen: Die Schweiz und ihre Städte» gemeinsam editiert.

Das Werk selbst indessen darf füglich als reines Schweizer Produkt bezeichnet

und, so hoffen wir, mit dem Gütesiegel «Schweizer Qualität» versehen werden: Frau Dr. Antje Ziehr, Luzern, verfasste den Text, der Rotten-Verlag besorgte, in Zusammenarbeit mit der Autorin, die Redaktion und die Gestaltung.

Dieser Band ist lebendig gemacht, amüsant geschrieben und dennoch von höchst Informationswert. Die Themen werden, trotz Beschränkung auf das Wesentliche, auf 320 Seiten vielschichtig angegangen. Kulturelles kommt ebenso zum Zuge wie Historisches und Touristisches.

Neue Tendenzen im Tourismus-Marketing

Referate und Ergebnisse eines Seminars des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr vom 18./19. Juni 1981 in Bern

In der erfolgreichen neuen Schriftenreihe «Dokumentationen zum Fremdenverkehrsstudium» des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr an der Universität Bern ist soeben als Heft 4 die Auswertung eines Seminars erschienen, welches im Sommer letzten Jahres durchgeführt wurde und damals auf grosses Interesse der Praxis stiess (die *hotel revue* berichtete darüber).

Die Zielsetzung des mit bekannten Fremdenverkehrs-Praktikern aus dem In- und Ausland durchgeführten Seminars lautet: Einblick in das praktische Marketinggeschehen im Tourismus vermitteln; Erkennen neuer Markt Tendenzen; Diskutieren von Möglichkeiten zu marktgerechterem Einsatz verschiedener

Die schönsten Rezepte - leicht gemacht

C. P. Fischer Mechthild Piepenbrock Das Bildkochbuch der Feinschmeckerinnen. 160 Seiten mit 330 Farbfotos. Grossformat 21,5 x 28,5 cm. Farbiger Glanzeinband. DM 29.80

Die ausgewogene Mischung von raffinierten, einfachen und rustikalen Originalrezepten lassen keine Wünsche offen. Borschtsch, Chili con carne, Sherry-Eier mit Zuckerschoten, Thunfisch nach provenzalischer Art, Schnecken in Chablisbutter, Roastbeef mit Yorkshire Pudding, Gefüllter Fasan in Apfelweine, Profiteroles mit Himbeerpüree, um nur einige zu nennen, machen das Kochen zum Vergnügen.

Kurzwellenfibel

Erstmals in der Schweiz: Anleitung für Kurzwellenempfang. Der Empfang internationaler Radioprogramme findet auch in der Schweiz eine rasch wachsende Zahl von Interessenten. Dennoch ist der Kurzwellenbereich für viele ein Buch mit sieben Siegeln. Manch einer hat Mühe, im europäischen Ausland, geschweige denn in Übersee, eine Frequenz von Schweizer Radio International einzustellen und sinnvoll zu nutzen. Die Pro Radio-Television und Schweizer Radio International haben nun eine Broschüre geschaffen, die es dem Neuling erlaubt, sich in der technischen Terminologie dieses Empfangsbereichs und in der Handhabung von Kurzwellenempfängern zurechtzufinden.

Die Broschüre kann unentgeltlich bezogen werden bei: Pro Radio-Television, Postfach, 3084 Wabern b. Bern oder bei Schweizer Radio International, Pressestelle, Postfach, 3000 Bern 32. pd

Währungsfibel

Die Schweizerische Bankgesellschaft hat die Ausgabe 1982 ihrer jährlich erscheinenden Broschüre «Währungstabellen» publiziert. Der Inhalt lässt sich im wesentlichen wie folgt zusammenfassen: - Devisenwörterbuch (im Kurztext) in 172 Ländern - Ein- und Ausfuhrbestimmungen für einheimische Noten im Reiseverkehr in den betreffenden Ländern - Offizielle Bezeichnung, Unterteilung und Abkürzung der angeführten Währungen sowie deren Wechselkurse gegenüber dem Schweizer Franken per 3. Juni 1982.

Die Publikation erscheint in deutscher, französischer, italienischer und englischer Sprache. pd

Die Multis, Dichtung und Wahrheit

Von Jean-Marie Laya, Genf (Redaktor der «Tribune de Genève») 156 Seiten, Format 14 x 21 cm, broschiert, 1982, Fr. 27.- ISBN 3 85621 059 8 Cosmos Verlag.

Nach zweijährigen Recherchen bei Nestlé - dem grössten Nahrungsmittelkonzern der Welt - schildert der Autor Jean-Marie Laya die vielschichtigen Aufgaben, Zusammenhänge und Probleme der multinationalen Unternehmen. Dabei geht es dem versierten Wirtschafts-Journalisten nicht einfach um eine rein betriebswissenschaftliche Abhandlung mit komplizierten Grafiken und Umsatzkurven, die er übrigens bewusst weglässt; es geht ihm vielmehr darum, innerhalb eines klaren Aufbaus

die wichtigsten Merkmale einer MNU aufzuzeigen.

Zusammenhänge werden klar und deutlich erläutert, aber auch Probleme durchleuchtet und objektive Kritiken angebracht. Mit erzählerischem Feingefühl gelingt es ihm, den Lesern die Vielfalt einer MNU näher zu bringen.

Es ist dem Autor ein besonderes Anliegen, die komplizierten technologischen Vorgänge von verschiedenen internationalen Entwicklungs-Konzepten auf leicht verständliche, lesbare Art und Weise darzulegen.

Italienische Adriaküste

Format 14,5 x 10 cm, 41 Farbfotos, 8 Karten, 128 Seiten, Edition Berlitz, Preis: sFr. 7.50.

Der wie gewohnt handliche und hervorragende bilderte Reiseführer deckt den ganzen Reichtum der beliebten Küste und ihres Hinterlandes ab.

Tips für Freizeit, Sport und Erholung werden ebenso hilfreich und übersichtlich behandelt wie die Reize von Einkaufsummel und regionaler Gastronomie. Die hundert praktischen Fragen, die vor jeder Reise auftauchen, beantwortet ein alphabetischer Sonderteil. Der Orientierung dienen acht farbige Karten und Pläne.

Museumskarte der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein

Verkaufspreis: Fr. 16.-. Druck und Verlag: Bundesamt für Landestopographie, 3084 Wabern. Herausgegeben in Zusammenarbeit mit dem Verband der Museen der Schweiz, c/o Landesmuseum, Zürich, und dem Bundesamt für Kulturpflege, 3000 Bern.

Unsere Museen haben in den letzten Jahren stark an Bedeutung gewonnen, und der Besuch hat einen ungeheuren Aufschwung erlebt. In der neuen Museumskarte finden Schulen, Einzel- und Gruppenreisende, Museumsleute und Wissenschafter die Standorte aller Museen in der Schweiz und in Liechtenstein. Zum ersten Mal erhält man einen Überblick, wo welche Güter ausgestellt sind. Diese kulturellen Bildungsstätten können so von jedermann aufgesucht werden.

Ein farbiger Umschlag enthält: die Museumskarte - Grundkarte ist die farblich etwas vereinfachte Generalkarte der Schweiz 1:300 000

- die Standorte der Museen sind mit Symbolen angegeben, nach Art der ausgestellten Themen aufgeteilt in 6 Gruppen; daneben steht jeweils die Nummer, die das entsprechende Museum im Begleitheft (und auch im ausführlich beschreibenden Schweizer Museumsführer) trägt. - ein 10-km-Suchnetz erleichtert das rasche Auffinden eines Museums, ein Begleitheft, es umfasst - eine kurze Beschreibung jedes Museums, alphabetisch geordnet nach dem Namen des Standorts, mit Bezeichnung des Museums, Koordinaten, Adresse, Öffnungszeiten - Spezialkarten für Orte mit mehreren Museen.

Kalender · Calendrier

Der Kalender wird in unserer nächsten Ausgabe wiederum erscheinen.

Le calendrier paraîtra à nouveau dans notre prochain numéro.

Animation

Le programme des RFI 1982

Le Brésil, la Haute-Volta, la Roumanie, la Grèce, la Suède, la RFA, la France et la Suisse, tels seront les représentants de huit pays aux huitièmes Rencontres folkloriques internationales qui se dérouleront à Fribourg du 28 août au 5 septembre 1982. Durant neuf jours, l'animation sera continue sur les bords de la Sarine grâce à un programme des plus copieux. Pour ce grand rendez-vous annuel du folklore des multiples horizons pas moins de deux cortèges, sept spectacles en salles, un plein air, deux colloques, une exposition et une fête populaire ont été mis sur pied.

Entre les cortèges d'ouverture et de clôture, se dérouleront les spectacles en salles dans le prestigieux cadre de l'Aula de l'Université. Le vendredi soir 3 septembre sera consacré à une fête populaire en plein air sur le boulevard de Pérolles et ses jardins; des podiums d'animation permettront de présenter tous les groupes.

Le colloque traditionnel des RFI sera à nouveau partagé en deux volets. La première partie consacrée à la musique traditionnelle en Suisse se déroulera le 30 août au Collège St-Michel. La deuxième partie du colloque, consacrée aux traditions populaires à travers le monde, s'adresse à un très large public et se déroulera dans les jardins de Pérolles le samedi 4 septembre durant toute la journée. sp

Manifestations

Lausanne, capitale du cheval

Une vingtaine de nations participent aux 5es Championnats du monde de dressage qui auront lieu du 25 au 29 août au Centre équestre du Chalet-à-Gobet, à Lausanne. Ce chiffre constitue un record absolu! Treize nations viendront avec une équipe complète, six autres seront représentées par un ou plusieurs concurrents individuels.

Les «Journées suisses du cheval» auront lieu dans le cadre de ces Championnats du monde, et les meilleurs spécimens de l'élevage suisse seront présentés entre les compétitions.

On notera que l'organisation de ces Championnats du monde de dressage, qui amèneront la foule à Lausanne, est placée sous la présidence de M. René Haeblerli, le dévoué président de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers, grand ami du cheval par ailleurs. Nous lui souhaitons plein succès dans la tâche à laquelle il s'est attelé avec beaucoup d'enthousiasme. r.

Foires et salons

Salon de la restauration rapide

L'Association de l'alimentation et de la restauration rapide a décidé de se restructurer devant le nombre d'adhérents toujours plus nombreux. Le second Salon de la restauration rapide, quant à lui, s'agrandira et accueillera toutes les grandes marques dans les principales sections: les produits de cuisson, le froid, les mobiliers, les emballages et produits à jeter, les franchises, etc.

L'imagination des fabricants et producteurs va de pair avec celle des pionniers de la restauration rapide et le second Salon de la restauration rapide vera, sans nul doute, quantité d'appareils plus astucieux encore et de denrées inconnues du public. Un second salon qui saura suivre les traces de son aîné à Paris du 25 au 28 mars 1983. sp

Gastronomie

Prix culinaire Pierre Taittinger Le règlement 1982

Nous rappelons à l'intention des intéressés au XVIe Prix culinaire international Pierre Taittinger, dont le thème de cette année est la préparation d'une lotte, que le délai d'inscription est fixé au 15 septembre.

Il peuvent obtenir le règlement du concours 1982, dont les quarts de finale pour la Suisse auront lieu le 2 octobre 1982 à l'Ecole hôtelière de Lausanne, auprès du secrétaire de la Maison Aux Planteurs Réunis SA, rue de Genève 17, 1002 Lausanne. r.

Personaliën • Garnet

Bei der englischen Hotelkette Grand Metropolitan, einer der grössten Hotelgesellschaften der Welt, bahnt sich ein bedeutungsvoller Wechsel in der Führungsspitze an: Der 58jährige **Stanley Grinstead** soll im kommenden Jahr Vorstandsvorsitzender der Gesellschaft werden. Er wird damit den 72jährigen **Sir Maxwell Joseph** ablösen, der sich nach der nächsten Generalversammlung zurückziehen will, allerdings auf den Posten des Präsidenten der Gruppe.

Bei der Peninsula Hotelgruppe wurde neu die Position eines Vizepräsidenten für den Verkauf und Marketing geschaffen und mit **David Donaldson** besetzt, der vorher während Jahren für die Hongkong Tourist Association tätig war.



Vom ehemaligen Sales Manager (1974-78) zum heutigen Manager Switzerland der Air Canada ist jetzt **Rolf P. Weinmann** avanciert. Bis zu seiner Rückkehr in die Schweiz war Weinmann für die Air Canada in Deutschland tätig.

Robert Wildhaber (30), seit vier Jahren Kurdirektor in Sedrun, verlässt seinen Posten per Ende Oktober, um sich in den USA auf dem Gebiet der Public Relations weiterzubilden. Der Zeitpunkt dieser Demission kam in Sedrun unerwartet, doch haben Unstimmigkeiten zwischen Kurdirektor und Kurvereinspräsident zu diesem Schritt geführt. Heute

findet im Bündner Oberländer Ort (Slogan: «Wo der Rhein noch Ferien macht») eine ausserordentliche Generalversammlung statt. Nebst der erwarteten Stellungnahme des scheidenden Kurdirektors muss an dieser Versammlung auch ein neuer Präsident gewählt werden, hat der amtierende **Ignazi Schmid** nach Bekanntwerden der Kündigung, die er dreieinhalb Monate verschwiegen hat, doch die Konsequenzen gezogen und seinerseits ebenfalls den Hut genommen. *

Klaus Dietrich, Toca Reisen AG Zürich, war der Gewinner eines Agentenwettbewerbs, der europaweit während der Eröffnungsphase des Marco Polo Hotels Hongkong durchgeführt wurde. Der Preis beinhaltet eine Woche freien Aufenthalt im Marco Polo, einen Lunch im Peak Tower, ein Mittagessen im Hongkong Hotel sowie im Peninsula Hotel.

Pour succéder à M. André W. Hauri, qui reprend la direction de l'Hôtel Métropole, à Genève, un nouveau directeur a été nommé à Lausanne-Palace en la personne de M. Georges Fraschina qui entrera en fonction dans le courant de l'automne. Agé de 40 ans, de nationalité suisse, M. Fraschina a passé l'essentiel de sa carrière dans le groupe Peninsula; il a notamment dirigé le premier hôtel de luxe construit à Pékin. Rappellent que le Lausanne-Palace fait partie des Sodereal Hôtels, dont le siège se trouve à Genève.